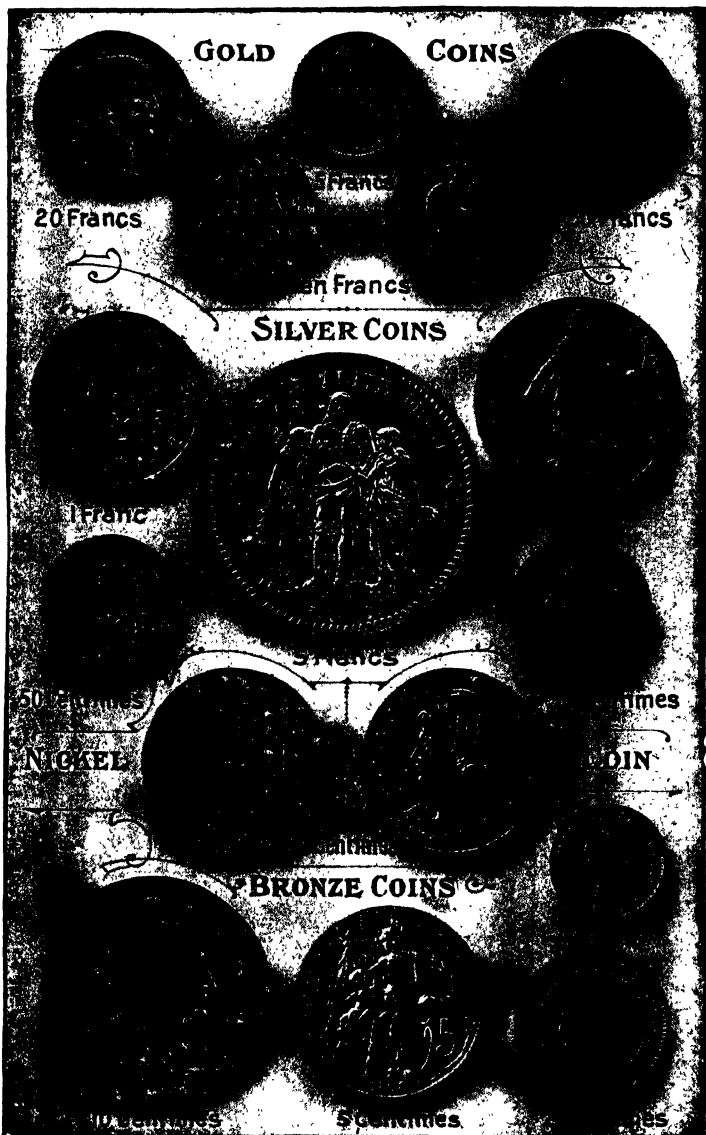




E06912



**FRENCH COINS.**

Marlborough's Self-Taught Series.

# French Self-Taught

by the Natural Method.

—WITH—  
Phonetic Pronunciation.



THIMM'S

SYSTEM.

Enlarged Edition. Revised by

J. LAFFITTE, B.-ès-L.

Principal French Master, City of London School.

—  
THIRD EDITION  
—

*Companion Volume*

**"FRENCH GRAMMAR SELF-TAUGHT."**

PRINTED IN GREAT BRITAIN

LONDON :

E. MARLBOROUGH & Co., LTD., 51, Old Bailey, E.C.4.



## PREFACE.

**THE aim** of this handbook is to provide all who desire a practical knowledge of the French language with a simple and efficient means of acquiring it, that without having to learn exhaustive vocabularies or complete rules of grammar, they may gain sufficient conversational power to carry them through the common-places of every-day life, and express themselves with confidence both as to the construction of their sentences and the idioms of the language.

The **method** adopted is that which is natural to every child learning to speak his mother-tongue, who long before he learns the rules of grammar acquires one by one a number of words and every-day sentences which enable him to take his part in the talk of the home: so, to meet the requirements of men and women in daily life, vocabularies, phrases, and conversations have been most carefully selected; and students, instead of learning a vast number of comparatively useless words, will find every word and expression given of such frequent service as to afford facilities of conversation far beyond what might be expected from a book of this size.

The **student** will find at the same time that the phonetic pronunciation, based on scientifically arranged symbols, goes far to remove the difficulties encountered on his first introduction to the language, and greatly facilitates the labours of both teacher and pupil, while to those who cannot avail themselves of the aid of a teacher's voice it will prove an invaluable guide. The English words or sentences, the French equivalents, and the phonetic pronunciation of the French are arranged side by side in three columns, and any difficulty that might arise in reading off the French words correctly at sight, with the aid of the phonetics in the third column, is obviated by means of an explanatory note at the foot of each page.

The book thus also forms a phrase-book altogether suitable to travellers and tourists abroad, who will find, ready to hand and systematically arranged, words and phrases for Travel by road, rail, and sea, for Hotel, Post-Office, Shopping, Amusements, Changing Money, and the many other requirements of

**social life** : the titles of these classified lists being printed close to the margins of the right and left-hand pages for the sake of easy reference when travelling about.

The present edition, while founded upon the celebrated system of Franz Thimm, has been entirely re-written, revised, and so enlarged, that, although the original section on grammar has been omitted, the book has been very considerably increased in size.

The Publishers have had the valuable assistance of Monsieur J. Laffitte, B.-ès-L., principal French Master at the City of London School, in reading the proofs. M. Laffitte, however, is not responsible for the phonetic pronunciation, the Publishers desiring to retain the now widely accepted system known as "Marlborough's System of Phonetics," applied throughout the whole of their SELF-TAUGHT SERIES of Languages.

In place of the section on Elementary Grammar, which formed a part of the earlier editions of this book, an entirely new volume has been prepared, entitled **French Grammar Self-Taught**,\* by M. Laffitte, and forms a companion volume to the present edition of **French Self-Taught**, while a Key to the Exercises in the Grammar is published separately. The student cannot do better than work through these books together, thus simultaneously acquiring a full vocabulary and much conversational matter, and a practical acquaintance with the rules of French grammar and the construction of sentences.

In this way the Publishers hope and believe the student will be enabled to gain a thorough introduction to the language both as it is spoken and written, which will open his way to a more extensive study of French literature and an entire mastery of the French language.

*London, 1912.*

\* "French Grammar Self-Taught," by J. Laffitte, B.-ès-L., Principal French Master, City of London School, London, E.C. Uniform with "French Self-Taught." For home Study and class use.

In blue wrapper, 2/- net; red cloth, 3/- net.

"French Self-Taught and Grammar with Key." Green cloth, 6/- net.  
London: E. Marlborough & Co., Ltd.

# CONTENTS.

|                                                      | PAGE |
|------------------------------------------------------|------|
| <b>Introductory Remarks, &amp;c.</b> ... ..          | 7    |
| The Phonetic System ... ..                           | 7    |
| Pronunciation, Gender, The Articles ... ..           | 8    |
| The Tonic Accent, French Equivalents ... ..          | 9    |
| <b>The Alphabet</b> ... ..                           | 9    |
| Vowel Combinations, Diphthongs, etc. ... ..          | 12   |
| Accents and Signs ... ..                             | 14   |
| The Nasal Sound ... ..                               | 15   |
| <b>Method of Study</b> ... ..                        | 16   |
| <b>Vocabularies:</b>                                 |      |
| World and Nature, The ... ..                         | 17   |
| Land and Water ... ..                                | 18   |
| Minerals and Metals... ..                            | 19   |
| Animals, Birds, Fishes, etc. ... ..                  | 20   |
| Reptiles and Insects ... ..                          | 22   |
| Fruits, Trees, Flowers, and Vegetables ... ..        | 22   |
| Colours ... ..                                       | 24   |
| Town and Country ... ..                              | 24   |
| Time and Seasons ... ..                              | 27   |
| Holidays in France ... ..                            | 28   |
| Mankind : Relations ... ..                           | 29   |
| Human Body, The ... ..                               | 30   |
| Bodily and Mental Powers ; Physical Qualities ... .. | 31   |
| Health ... ..                                        | 32   |
| Food, Drink, etc. ... ..                             | 34   |
| Cooking and Table Utensils... ..                     | 36   |
| Dress and the Toilet ... ..                          | 37   |
| Washing List ... ..                                  | 39   |
| House and Furniture, The ... ..                      | 40   |
| Countries and Nations ... ..                         | 42   |
| Towns, etc. .. ..                                    | 43   |
| Travelling by Rail and Road ... ..                   | 44   |
| Travelling by Sea ... ..                             | 46   |
| Amusements ... ..                                    | 48   |
| Cycling ... ..                                       | 50   |
| Motoring ... ..                                      | 52   |
| Photography ... ..                                   | 54   |
| Post, Telegraph, and Telephone ... ..                | 56   |
| Correspondence ... ..                                | 57   |
| Professions and Trades ... ..                        | 58   |
| Commercial Terms ... ..                              | 59   |
| Legal Terms ... ..                                   | 64   |
| Ranks, Titles, etc. ... ..                           | 67   |

|                                                                | PAGE        |
|----------------------------------------------------------------|-------------|
| Naval and Military Titles ... ..                               | 67          |
| Naval and Military Terms ... ..                                | 68          |
| Religious Terms ... ..                                         | 71          |
| Numbers (Cardinal, Ordinal, Collective and Distributive, etc.) | 74 to 76    |
| Adjectives ... ..                                              | 76          |
| Verbs ... ..                                                   | 82          |
| Adverbs, Conjunctions, and Prepositions ... ..                 | 86          |
| Tables of Adjectives, Pronouns, and Auxiliary Verbs ...        | ...91 to 94 |

### Conversational Phrases and Sentences:

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| Greetings and Polite Expressions ... ..             | 95  |
| Useful and Necessary Expressions ... ..             | 97  |
| Expressions of Emotion ... ..                       | 101 |
| Making Enquiries ... ..                             | 102 |
| Customs, The ... ..                                 | 103 |
| Railway, The ... ..                                 | 103 |
| Cab, Bus, and Tram ... ..                           | 106 |
| Hotel and Rooms ... ..                              | 107 |
| Breakfast ... ..                                    | 110 |
| Dinner ... ..                                       | 111 |
| Tea ... ..                                          | 115 |
| Supper ... ..                                       | 115 |
| In Town ... ..                                      | 116 |
| Notices... ..                                       | 118 |
| Changing Money ... ..                               | 119 |
| Purchasing and Payments. Exchange in small sums ... | 120 |
| Shopping ... ..                                     | 120 |
| Dressmaker ... ..                                   | 122 |
| Shoemaker ... ..                                    | 123 |
| Laundress ... ..                                    | 124 |
| Amusements ... ..                                   | 124 |
| Cycling .. ..                                       | 126 |
| Motoring ... ..                                     | 128 |
| Steamboat, The ... ..                               | 130 |
| Photography ... ..                                  | 131 |
| Post, Telegraph, and Telephone ... ..               | 132 |
| Correspondence ... ..                               | 135 |
| Beginning and Ending Letters ... ..                 | 136 |
| Time, The ... ..                                    | 137 |
| Times, Seasons and Weather ... ..                   | 139 |
| Health ... ..                                       | 141 |
| Religion ... ..                                     | 143 |
| Legal and Judicial Phrases ... ..                   | 143 |

### Money:

|                                                             |     |
|-------------------------------------------------------------|-----|
| French Money, with English and American Values ... ..       | 145 |
| English and American Money, with the French Equivalents ... | 145 |
| Money, Changing ... ..                                      | 119 |

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Weights and Measures ... .. | 146 |
|-----------------------------|-----|

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| Post and Telegraph Rates ... .. | 146 |
|---------------------------------|-----|

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| Index of Subjects ... .. | 147 |
|--------------------------|-----|

# FRENCH SELF-TAUGHT.

## Introductory Remarks, etc.

**The Phonetic System.**—The simplicity of this method of representing the sounds of the French language will be found to obviate the necessity for spending much time and trouble in mastering and memorising a difficult scheme of phonetics, as a preliminary to understanding from the work itself how to pronounce correctly.

The aim of Marlborough's Phonetic System is to make use of such signs only, that anyone who speaks English will, by reading them naturally, pronounce the French correctly. To prevent confusion arising from the various ways in which sounds are often represented in English, the principle has been laid down that each sound in the new language be separately represented—a principle which may be expressed as *one sound one sign*, and conversely, that each phonetic sign be pronounced in the same manner throughout the book. In any instances where this has been departed from, the reason, usually obvious, is to facilitate ready and correct pronunciation, as in the alternative use of "ah" and "a," "c" and "k," "g" and "gh," "ee" and "y."

The attention of the student may be advantageously drawn to the few arbitrary signs used, viz. the distinguishing of the long "er" sound by marking the e thus, *ēr* (see page 13), the use of the sign "ēu" for the French u (see page 12), and the symbol "n" for the nasal (see page 15). It will be found of great benefit to all to carefully read through the following particulars, which explain the pronunciation of the French and remove any difficulties that might possibly arise as to the exact reading of the phonetic spelling.

To those using the book for temporary purposes only this is not so important, as in the large majority of cases they will already have had some experience of the French language, yet to them also these particulars may prove very useful in readily settling any doubt as to the precise force or sound to be given to any word.

**Pronunciation.**—The following hints will be useful. The phonetics in the third column should be pronounced lightly, not in a laboured manner; thus *ah*, *ee*, *oh*, etc., should be light and short, not dwelt upon. Frequent practice in speaking will prove of the greatest assistance, and no opportunity should be lost of perfecting one's accent by hearing the language spoken by an educated native of France.

The NASAL sound so generally used when *n* and *m* occur at the end of a syllable or of a word is of so much importance to every student of French who wishes to acquire a correct pronunciation that a special article has been devoted to it, and will be found on page 15.

Note that the phonetic "ai" represents a simple (single) sound, as *a* in *fair*, *fare*, etc., and that the feminine article *la* is similarly spelt in the phonetics, as "lah," which suggests the right *kind* of sound, is much too *long*.

The sign ^ joining two words shows that they must be joined in pronunciation; thus, *des huitres* (daiz^sueetr'), *les asperges* (laiz^aspairzh).\*

The hyphen (-) in the third column is used to facilitate ready and correct pronunciation, and not to show the proper division of the French words into syllables.

The apostrophe (') indicates the suppression of a vowel, or that the consonant to which it is attached is to be distinctly sounded as though followed by a vowel, and must not be confused with the tonic accent.

**Gender.**—The genders of French nouns are difficult to learn, being masculine and feminine only (there is no neuter as in English); but as the *article* varies in the singular according to the gender of the noun, it has been given attached to the nouns throughout the Vocabularies, and by learning the two together the genders of the nouns will be easily acquired and this obstacle overcome. Where the gender cannot be indicated in this way, "m." for masculine and "f." for feminine has been added to the noun.†

**The Articles.**—The French Articles are:—Definite, masc. sing. *le* (l'), fem. sing. *la* (l'), masc. and fem. plural *les*; Indefinite, masc. *un*, fem. *une*.

\* This is called the *liaison*—see "French Grammar Self-Taught," pp. 8-9.

† For the plural and feminine of nouns and adjectives see "French Grammar Self-Taught," pp. 16-18 and 20-23 respectively.

**The Tonic Accent.**—The tonic accent or stress usually falls upon the last syllable in French, but if the last syllable is mute the accent falls on the last but one; this is frequently denoted by the sign (') as in the words *rosés* (roh'zeh'), *ténébres* (teh-nai'br').

**French Equivalents.**—It should be noted that many of the French phrases in the latter part of the book are not literal translations of the English, but the French equivalents, i.e. what a Frenchman would say in similar circumstances.

## The Alphabet.

The French Alphabet consists of 25 letters:—

| Characters.                                                                                                                                                                                                                                                | Name and English Pronunciation.                                                                                                                                                                                      | Phonetic used. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| A, a—(ah) When long like <i>a</i> in <i>father</i> ; as <i>casser</i> (cahsseh), <i>parer</i> (pah'reh) ... .. ah, a.                                                                                                                                      | When short like <i>a</i> in <i>man</i> ; as <i>chapeau</i> (shap-oh) ... .. a.                                                                                                                                       |                |
| B, b—(ber*) as in English ... .. b.                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                      |                |
| C, c—(ser) like <i>k</i> before <i>a, o, u</i> , or a consonant; as <i>canard</i> (can-ahrr), <i>côte</i> (coht), <i>écrire</i> (eh-creer) ... .. c, k.                                                                                                    | Before <i>e, i</i> and <i>y</i> , and when written with a cedilla ( <i>ç</i> ), like <i>s</i> in <i>sun, mist</i> ; as <i>cerise</i> (ser-reez), <i>façade</i> (fassaht), <i>cygne</i> (seenyer) ... .. s, ss.       |                |
| (See also <i>ch</i> , p. 13.)                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                      |                |
| D, d—(der) mostly as in English ... .. d:                                                                                                                                                                                                                  | Final <i>d</i> , when joined to a following word commencing with a vowel or <i>h</i> mute, is pronounced like <i>t</i> ; otherwise it is silent: e.g., <i>grand</i> (grahn), <i>grand homme</i> (grahn-tum) ... .. t |                |
| E, e—(ai) has (1) an open sound before <i>r</i> , like <i>a</i> in <i>fair</i> , as <i>merci</i> (mairsee), <i>hiver</i> (eevair); in <i>et</i> final, as <i>buffet</i> (beuffai); and in <i>des, les, mes, ces</i> , etc. (dai, lai, mai, sai) ... .. tai |                                                                                                                                                                                                                      |                |

\* The modern names of the French letters are phonetic; those of the consonants are respectively pronounced like *be, ce, de, fe*, in *tuber, nicer, rider, wafer*, etc.

† "r" and "i" in italic type (*r, i*) are not to be sounded at all; "r" is added to "e" and "i" to "a" to give those letters the sounds desired, viz., of "e" in *father* and "a" in *sir* respectively.

| Characters.                                                                                                                                                                                                                                                                            | Name and English Pronunciation. | Phonetics used. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------|
| (2) a short, sharp sound like <i>e</i> in <i>bell</i> ; as <i>ciel</i> (s'yell), <i>lettre</i> (lettr')                                                                                                                                                                                | ... ..                          | e               |
| In <i>de</i> , <i>le</i> , <i>je</i> , <i>me</i> , and the prefix <i>re</i> , etc., it is like the <i>e</i> in <i>brother</i> ; thus— <i>der</i> , <i>ler</i> , <i>zher</i> , <i>mer</i> , <i>rer</i>                                                                                  | ... ..                          | *er             |
| In the final <i>er</i> of verbs, <i>e</i> has a close sound, the <i>r</i> being silent, as <i>couper</i> (coopeh), <i>aller</i> (alleh)                                                                                                                                                | ... ..                          | eh              |
| Final <i>e</i> in a word or syllable is silent, but in many cases it vocalizes the preceding consonant, which otherwise would not be sounded, thus <i>achetez</i> (ash-teh); and compare <i>lent</i> (lahn) and <i>lente</i> (lahnt), <i>petit</i> (p'tee) and <i>petite</i> (p'teet). |                                 |                 |
| Ê, é, is pronounced "eh," like <i>a</i> in <i>Sunday</i> spoken with the <i>teeth</i> nearly closed; e.g., <i>thé</i> (teh), <i>été</i> (eh-teh)                                                                                                                                       | ... ..                          | eh              |
| È, è, is like the first <i>e</i> in <i>there</i> ; as in <i>père</i> (pair)...                                                                                                                                                                                                         |                                 |                 |
| Ê, ê, is like the simple (long and open) sound of <i>a</i> in <i>bale</i> ; as <i>tête</i> (tait)                                                                                                                                                                                      | ... ..                          | *ai             |
| F, f —(fer) as in English; sounded when final                                                                                                                                                                                                                                          | ... ..                          | f               |
| G, g —(zher) hard before <i>a</i> , <i>o</i> , <i>u</i> , or a consonant; as <i>goût</i> (goo), <i>grêle</i> (grail)                                                                                                                                                                   | ... ..                          | g, gh           |
| Soft like <i>s</i> in <i>pleasure</i> , before <i>e</i> , <i>i</i> and <i>y</i> ; as <i>neige</i> (naizh), <i>agile</i> (azh-eel)                                                                                                                                                      | ... ..                          | zh              |
| Silent: <i>e</i> is sometimes retained after <i>g</i> when followed by another vowel, in order to preserve the soft sound of the <i>g</i> , as in <i>man, eons</i> (mahn-zhon).                                                                                                        |                                 |                 |
| H, h —(her) is practically unaspirated in actual speech†; and <i>th</i> is pronounced as <i>t</i> , e.g. <i>méthode</i> (meh tod).                                                                                                                                                     |                                 |                 |
| I, i —(ee) is usually like <i>ee</i> in <i>meet</i> ; as <i>mille</i> (meel)...                                                                                                                                                                                                        |                                 | ee              |
| In <i>iens</i> in verbs, <i>ierre</i> , <i>ier</i> and <i>iers</i> in words of one syllable, it is like the <i>i</i> in <i>junior</i> , having the effect of <i>y</i> , as <i>chien</i> (sh'yan), <i>pierre</i> (p'yair)                                                               | ... ..                          | y               |
| J, j —(zher) like <i>s</i> in <i>vision</i> ; as <i>bijou</i> (bee-zhoo)                                                                                                                                                                                                               | ... ..                          | zh              |
| K, k —(ker) as in English                                                                                                                                                                                                                                                              | ... ..                          | k               |
| L, l —(ler) usually as in English; as <i>lait</i> (lai), <i>vile</i> (veel)                                                                                                                                                                                                            |                                 | l               |
| Sometimes, and especially when double and preceded by <i>i</i> , it has the effect in the middle of a word of the <i>i</i> in <i>junior</i> (i.e., like <i>y</i> ); as <i>ailleurs</i> (ah-yèrr)                                                                                       |                                 | y               |

\* See footnote marked † on preceding page.

† A few words with initial *h* take *le* or *la* without elision of the vowel, as *le héraud* (n'), etc. In such cases the *h* is said to be aspirate.

| Characters.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Name and English Pronunciation. | Phonetics used. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------|
| When final and preceded by <i>i</i> it is like <i>ee</i> , as <i>soleil</i> (so-lai'ee or so-lay'), <i>travail</i> (trahvah'ee) ...                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                 |                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ... <i>ee</i> , <i>y</i>        |                 |
| M, m—(mer) as in English, except in the nasal syllables <i>am</i> , <i>aim</i> , <i>em</i> , <i>im</i> , <i>om</i> , <i>um</i> , for which see p. 14 ...                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                 | m               |
| N, n—(ner) as in English, except in nasal syllables ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                 | n               |
| O, o—(oh) when short like <i>u</i> in <i>dull</i> ; as <i>pomme</i> (pum)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                 | u               |
| When long like <i>o</i> in <i>polo</i> ; as <i>opéra</i> (oh-peh-rah) ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                 | oh              |
| P, p—(per) as English. (See <i>ph</i> , p. 14) ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                 | p               |
| Q, q—(ker) as in English. Initially it is always followed by <i>u</i> , which as a rule is silent; e.g. <i>querelle</i> (kerell')                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                 | k               |
| R, r—(rer) as in English, but MORE STRONGLY ARTICULATED ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                 | r, rr           |
| It is usually silent in the termination <i>er</i> , except when followed by a word beginning with a vowel or <i>h</i> mute; e.g., <i>premier</i> =premm-yeh, but <i>premier ordre</i> =premm-yair <sup>h</sup> ord'r.                                                                                                                                                                                                    |                                 |                 |
| S, s—(ser) is always like <i>s</i> in <i>sister</i> , except between two vowels or when used to make liaison with a word following, when it is like <i>z</i> . Examples: <i>sept</i> (set), <i>ouest</i> (oo-est), <i>cristal</i> (cristahl); <i>brosse</i> (bross) ...                                                                                                                                                  |                                 | s, ss           |
| Exceptions: <i>rose</i> (rohzh), <i>raison</i> (raizon), <i>vous avez</i> (voo-zav-eh), <i>mes amis</i> (mai <sup>h</sup> zam-ee) ...                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                 | z               |
| Final <i>s</i> is usually silent, unless used to make liaison with a word following: e.g. <i>bas</i> (bah), <i>fleuves</i> (flerv), <i>commis</i> (commee); compare <i>les</i> (lai) and <i>les arbres</i> (lai <sup>h</sup> zahrbr'). In a few words final <i>s</i> is sounded even when they stand alone, and in these instances the <i>s</i> is as in <i>sister</i> ; e.g. <i>ours</i> (oorss), <i>Reims</i> (ranss). |                                 |                 |
| T, t—(ter) usually as in English ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                 | t               |
| In some words where in English <i>t</i> sounds like <i>sh</i> , in French it is a simple sibilant; e.g., <i>nation</i> (nah-s'yon) ...                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                 |                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ...                             | s'              |
| After <i>s</i> and in certain tenses of verbs it remains hard; as <i>question</i> (kess-t'yon) <i>partions</i> (pahrr-t'yon) ...                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                 |                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ...                             | t               |
| Final <i>t</i> is silent except before a vowel sound, and even then it is not sounded if preceded by <i>r</i> ; as <i>faut</i> (foh), <i>faut-il</i> (foh-teel), <i>tort</i> (tohr), <i>à tort et à travers</i> (ah tohr <sup>h</sup> ai ah travaiss).                                                                                                                                                                   |                                 |                 |

| Characters.                                                                                                                                                                                                                                                                    | Name and English Pronunciation.                                                                                                                                                                                                                                           | Phonetics used. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| <b>U, u</b> — (ēu) There is no sound in English exactly corresponding with the French <i>u</i> . It is something like the Scotch <i>u</i> in <i>gude</i> . To produce it, form the lips as for whistling and pronounce <i>eu</i> (or <i>ew</i> ) as one sound ... .. <b>ēu</b> | In words like <i>cuisine</i> , <i>u</i> has the same sound but <b>very</b> light; it is <b>not</b> the sound of <i>w</i> (i.e., <i>öö</i> short).                                                                                                                         |                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                | In the nasal syllables <i>un, um</i> , it is like <i>u</i> in <i>fur</i> ...                                                                                                                                                                                              | <b>u</b>        |
| <b>V, v</b> — (ver) usually as in English ... ..                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>v</b>        |
| <b>X, x</b> — (kser) usually as in English; as <i>taxer</i> (taxeh) ...                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>x</b>        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                | In <i>deux</i> (dēr), <i>dix</i> (deess), <i>six</i> (seess), and other adjectives, when followed by a word beginning with a vowel sound, it is pronounced like <i>z</i> ; e.g., <i>beaux</i> (boh), <i>beaux yeux</i> (boh-zee-ēr'), <i>dix-huit</i> (dee-zēueet) ... .. | <b>z</b>        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                | Silent before a consonant; e.g., <i>dix sous</i> (dee soo).                                                                                                                                                                                                               |                 |
| <b>Y, y</b> — (yer), standing alone, or at the beginning of a word, or after a consonant, is like <i>ee</i> in <i>meet</i> (short); as <i>y</i> (ee), <i>yeux</i> (ee-ēr'), <i>style</i> (steel) ...                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>ee</b>       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                | After a vowel it has a strong <i>y</i> sound almost like <i>y-y</i> in <i>pay you</i> ; as <i>rayon</i> (raiyon) ... ..                                                                                                                                                   | <b>y</b>        |
| <b>Z, z</b> — (zer) as in English ... ..                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>z</b>        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                | Final <i>z</i> is usually silent unless followed by a word beginning with a vowel sound and employed to make liaison; as <i>avez</i> (av-eh), <i>avez eu</i> (av-eh-zēu).                                                                                                 |                 |

## Vowel Combinations, Diphthongs, etc.

**VOWEL COMBINATIONS.**—The following each represent one sound:—

| Combination.                                                                                                                     | Pronunciation.                                                                                    | Phonetics used. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| <b>ai, ei</b> ... are like <i>a</i> in <i>aim</i> ; e.g., <i>lait</i> (lai), <i>Seine</i> (sain)...                              |                                                                                                   | <b>ai</b>       |
|                                                                                                                                  | Except in nasal syllables, which see; for <i>ail</i> and <i>eil</i> see above under <i>L, l</i> . |                 |
|                                                                                                                                  | <i>ai</i> has also the sound of <i>é</i> (p. 9), e.g. <i>j'ai</i> (zheh).                         |                 |
| <b>au, eau</b> , are pronounced <i>oh</i> ; as <i>taureau</i> (tohroh), <i>épaule</i> (eh-pohl), <i>couteau</i> (koo-toh) ... .. |                                                                                                   | <b>oh</b>       |

**NOTE.**—The French have not the sound of *aw* or *eu* in *raw*, *taught*, *hall*, etc. Thus *Paul* is pronounced "pohl," *autour* is "oh-tēr."

| Combination.                                                                                                                  | Pronunciation. | Phonetic used. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|
| eu, œu, resemble u in <i>turn</i> or e in <i>herd</i> ; as in <i>peu</i> (pēr), <i>cœur</i> (kērr), except eu, had (= eū) ... |                | *Er            |
| ou ... is like oo in <i>boot</i> ; as <i>nouveau</i> (noo-voh), <i>spuris</i> (soo-ree) ... .. oo                             |                |                |

**DIPHTHONGS.**—The following table shows the sounds of which each diphthong is composed:—

**Diphthong. French sounds.**

- ia = i + a (short ee + ah), as in *viande* (vee-ahnd).  
 iai = i + e (ee + ai), as *liaison* (lee-ai-zon).  
 ie = i + é (ee + eh SHORT AND CLOSED), as *prie*  
 (pree'eh).  
 id = i + e (ee + ai), as *pièce* (pee-ai-ss).

Similarly, in each of the following the division occurs after the *i*, each diphthong representing two sounds—in some cases the nasal being added also :

- |                                        |                                     |
|----------------------------------------|-------------------------------------|
| io—e.g., <i>idiot</i> (eed-ee-oh).     | ien—e.g., <i>bien</i> (bee-an').    |
| ian— <i>expédiant</i> (ex-ped-ee-ahn). | ient— <i>patient</i> (pah-see-ahn). |
| iau— <i>miauler</i> (mee-oh-leh).      | ieu— <i>lieu</i> (lee-er').         |
| oi = o + a (oh, almost silent, + ah).  | ion— <i>portion</i> (pohr-see-on).  |

Preceded by a consonant *oi* sounds very like *wah*; as  
*foi* [f(oh)-ah or fwah].

- oin = o + in (oh, *almost silent*, + an); as *loin* (lwan).  
oua = ou + a (oo + ah); as *secoua* (ser-koo-ah).  
oui = ou + i (oo + ee); as *Louis* (loo-ee).  
ua = u + a (ēu + ah); as *nuage* (nēu-ahzh).  
ui = u + i (ēu + ee); as *pluie* (plēu-ee).  
uin = u + in (ēu + an); as *Juin* (zhēu-an).

• See footnote on

**COMBINATIONS OF CONSONANTS.**—These are as follows:—

| Combination                                                                            | Pronunciation. | Phonetic used. |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|
| ch — usually like <i>sh</i> ; as <i>bouche</i> (boosh), <i>chaque</i> (shahk)          |                | sh             |
| gn — almost like <i>ny</i> in <i>Bunyan</i> ; as <i>agneau</i> (ahnyoh)                |                | ny             |
| ll — after <i>i</i> , like <i>ee</i> short or <i>y</i> ; as <i>tailleur</i> (tah-yērr) |                | ee, y          |
| ph — like <i>f</i> ; as <i>phare</i> (fahr)                                            | ... ..         | f              |

## Accents and Signs.

**ACCENTS.**—The French language has three accents, which are used with *a*, *e*, *i*, *o*, and *u*, either to modify their pronunciation or for the purpose of distinguishing between words spelt alike, but having different meanings. They are :

1. The **Acute** accent (´), used only on *e*, to give it a *close* sound, i.e., as if spoken with the teeth nearly closed ; as *épée* (eh-peh´). The acute accent often has the effect of giving a more or less sharp and distinct sound to *e* when it would otherwise be either silent or almost unheard. Compare *café* and *cape*, *ouvré* and *ouvre*, *donné* and *donne*, *aisément* and *lente-ment*.

2. The **Grave** accent (`), used on *e* to give it an *open* sound, as *été* (pair) ; and on *a* and *u* to distinguish between words otherwise spelt alike. Compare *la* (lah), the, and *là* (lah), there ; *ou* (oo), or, and *où* (oo), where.

3. The **Circumflex** accent (^), used on any vowel except *y* to give it a *long, open* sound ; as in *âge* (ahzh), *tête* (taît), *maître* (maitr´), *impôt* (anpoh), *flûte* (flêût).

The French *e* without an accent at the end of a word or syllable is often silent ; with an accent it is always sounded, as explained above.

**SIGNS.**—The **Cedilla** (,) is a sign placed under *c*—thus *ç*—when followed by *a*, *o*, or *u*, to indicate that it must be pronounced soft or like *s* ; as *garçon* (gahr-son), *façade* (fassahd), *reçu* (rer-sû).

The **Apostrophe** (') is a sign showing the suppression of a vowel where necessary for the sake of euphony ; thus, *l'ami* (lah-mee) instead of *le ami*.

The **Diacresis** (¨), placed over the second of two vowels following each other, indicates that they are to be pronounced separately. Compare *naïf* (nah-eef) with *lais* (lasi).

## The Nasal Sound.

There being no sound in English exactly resembling the French nasal, it is impossible to represent it accurately by means of our letters. It is something between the sound made in the nose when we clearly pronounce the *n* in *no*, *ran*, *gone*, *find*, and the sound of *ng* in *sang*, *song*, *sung*. By speaking these last three words as much as possible *through the nose*, and cutting off the guttural *g*, we get pretty near the correct sound.

The nasal is represented in French both by *n* and *m*, but nasal *m* is pronounced exactly like nasal *n*. By attaching this nasal to the vowels *a* (or *e*), *i*, *o*, *u*, we get four nasal combinations or syllables—sometimes spoken of as the “nasal sounds”—viz., *an* (or *en*), *in*, *on*, *un*, which are the sounds in *sahng*, *sang*, *song*, and *sung*, pronounced as described above. (The *u* in “sung” should be slightly dwelt on, almost as if spelt “surng.”)

There are many combinations in French which contain the nasal sound, but they are all pronounced like one or other of the four just given, which may therefore be regarded as the types. Thus :

Like *an...en*, *am*, *em*, *ean*, *aen* and *aon*, the phonetic  
                                           for which is ...     ...     ...     ...     ...     ahn  
 „ *in ...im*, *ain*, *aim*, *ein*, *ym*, and sometimes *en*\* ...     an  
 „ *on ...om*, *eon* (after *g*, the *e* being silent) ...     ...     on  
 „ *un...um*, *eun* ...     ...     ...     ...     ...     un

Thus, throughout this book every nasal combination is represented in the third or pronunciation column by one of the phonetic signs : *ahn*, *an*, *on*, *un*.

The following words exemplify the various forms of the nasal :—

- Words containing the sound of *an* (*ahn*)
 

|                                           |                                      |
|-------------------------------------------|--------------------------------------|
| <i>langue</i> ( <i>lahng'</i> )           | <i>diamant</i> ( <i>d'yah-mahn</i> ) |
| <i>manteau</i> ( <i>mahn-toh</i> )        | <i>gants</i> ( <i>gahn</i> )         |
| <i>enfant</i> ( <i>ahn-fahn</i> )         | <i>chambre</i> ( <i>shahnbr'</i> )   |
| <i>ambulance</i> ( <i>ahn-beŭlahnss</i> ) | <i>dent</i> ( <i>dahn</i> )          |
| <i>sentir</i> ( <i>sahn-teer</i> )        | <i>temps</i> ( <i>tahn</i> )         |
| <i>embarquer</i> ( <i>ahn-bahrkeh</i> )   | <i>Jean</i> ( <i>zhahn</i> )         |
| <i>mangeant</i> ( <i>mahn-zhahn</i> )     | <i>Caen</i> ( <i>kahn</i> )          |
| <i>faon</i> ( <i>fahn</i> )               | <i>faisan</i> ( <i>faizahn</i> )     |

\* I.e., in words terminating in *en* or *ten*, and in the verbs *tenir* and *vendre* and their compounds as *tiens* (*tee-an*), *vients* (*vee-an*).

2. Words having the sound of *in* (an).

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| <i>ringe</i> (sanzh)          | <i>incendie</i> (ansahndee) |
| <i>moulin</i> (moolan)        | <i>moins</i> (mwan)         |
| <i>loin</i> (lwan)            | <i>timbre</i> (tanbr')      |
| <i>imprimer</i> (anpreemeh)   | <i>pain</i> (pan)           |
| <i>maintenant</i> (mant'nahn) | <i>faim</i> (fan)           |
| <i>frein</i> (fran)           | <i>symbole</i> (san-bol)    |
| <i>mien</i> (mee-an)          | <i>tiens</i> (tee-an)       |

3. Words with the sound of *on* (on).

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| <i>monde</i> (mond)       | <i>lion</i> (lee-on)        |
| <i>pigeon</i> (pee-zhon)  | <i>onzième</i> (on-zee-aim) |
| <i>ombrage</i> (onbrahzh) | <i>concombre</i> (konkomb)  |

4. Words containing the sound of *un* (un).

|                                                           |                       |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------|
| <i>un</i> , the masculine article                         | <i>lundi</i> (lundee) |
| ( <i>un</i> , before words beginning with consonant only) | <i>alun</i> (al-un)   |

**NOTE.**—When *n* (or *m*) is followed by another *n* or *m*, or by a vowel, it is NOT NASAL; e.g.,

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| <i>inactif</i> (een-ak-teef) | <i>innocent</i> (een-oh-sahn)   |
| <i>bonne</i> (bun)           | <i>donner</i> (donneh)          |
| <i>imiter</i> (eemeeteh)     | <i>immédiat</i> (eem-meh-d'yah) |
| <i>pomme</i> (pum)           | <i>monument</i> (moh-nēū-mahn)  |

**Method of Study.**—The student is recommended to learn the words in the following Vocabularies by heart, repeating them *aloud* with the aid of the phonetic spelling in the third column, and then closing the book, write out the French words with their proper spelling from memory, carefully comparing with and correcting by the French column afterwards. In this way a very large number of French words will be acquired, the ear being familiarized with their sound, the tongue with their utterance, and the eye with their appearance. The same plan can then be followed with the Conversational Phrases and Sentences, and imaginary conversations worked out by the substitution of other nouns, adjectives, adverbs, etc., which have already been learned from the Vocabularies.

# VOCABULARIES.\*

## The World and Nature

Le monde et la Nature

| English.      | French.                   | Pronunciation.           |
|---------------|---------------------------|--------------------------|
| The air       | <i>l'air</i> m.           | lair                     |
| the climate   | <i>le climat</i>          | ler cleemah              |
| the cloud     | <i>le nuage</i>           | ler nēuahzh              |
| the cold      | <i>le froid</i>           | ler frwah                |
| the darkness  | <i>les ténèbres</i> f.pl. | lai teh-naïbr'           |
| the dew       | <i>la rosée</i>           | la roh-zeh'              |
| the earth     | <i>la terre</i>           | la tair                  |
| the east      | <i>l'est</i> m.           | laïst                    |
| an eclipse    | <i>une éclipse</i>        | ēun eh-cleeps            |
| the fire      | <i>le feu</i>             | ler fēr                  |
| the fog       | <i>le brouillard</i>      | ler broo-yar             |
| the frost     | <i>la gelée</i>           | la zh'leh'               |
| the hail      | <i>la grêle</i>           | la graïl                 |
| the heat      | <i>la chaleur</i>         | la shal-ērr              |
| the ice       | <i>la glace</i>           | la glahss                |
| the light     | <i>la lumière</i>         | la lēum-yair             |
| the lightning | <i>l'éclair</i> m.        | leh-clair                |
| the moon      | <i>la lune</i>            | la lēun                  |
| the moonlight | <i>le clair de lune</i>   | ler clair-der-lēun       |
| the north     | <i>le nord</i>            | ler nor                  |
| the rain      | <i>la pluie</i>           | la plēuee'               |
| the rainbow   | <i>l'arc-en-ciel</i> m.   | lar-kahn-s'yel           |
| the shade     | <i>l'ombrage</i> m.       | lon-brahzh               |
| a shadow      | <i>une ombre</i>          | ēun onbr'                |
| the sky       | <i>le ciel</i>            | ler s'yel                |
| the snow      | <i>la neige</i>           | la naïzh                 |
| the south     | <i>le sud</i>             | ler sēud                 |
| a star        | <i>une étoile</i>         | ēun eh-twahl             |
| the sun       | <i>le soleil</i>          | ler soh-lay (soh-leh-ee) |
| a thaw        | <i>un dégel</i>           | un deh-zhel              |
| the thunder   | <i>le tonnerre</i>        | ler tonnair              |
| the west      | <i>l'ouest</i> m.         | lwaïst                   |
| the wind      | <i>le vent</i>            | ler vahñ                 |

\* The gender of the nouns is in most cases shown by the Article attached.

Italic *r* and *é* silent; thick **n** indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

**Land and Water      La terre et l'eau**

| <u>English.</u>        | <u>French.</u>              | <u>Pronunciation.</u>          |
|------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| The bank (of river)    | <i>la rive</i>              | <i>la reev</i>                 |
| a bay                  | <i>une baie</i>             | <i>ēun bai</i>                 |
| the beach              | <i>la plage</i>             | <i>la plahzh</i>               |
| a calm                 | <i>un calme</i>             | <i>un cal-m'</i>               |
| the canal              | <i>le canal</i>             | <i>ler can-al</i>              |
| a cape, headland       | <i>un cap</i>               | <i>un cap</i>                  |
| the cliff              | <i>la falaise</i>           | <i>la fal-aiz</i>              |
| the coast              | <i>la côte</i>              | <i>la coht</i>                 |
| the current            | <i>le courant</i>           | <i>ler coorahn</i>             |
| the ebb                | <i>le reflux</i>            | <i>ler rerflēu</i>             |
| the flow (rising tide) | <i>le flux</i>              | <i>ler flēu</i>                |
| a hill                 | <i>une colline</i>          | <i>ēun colleen</i>             |
| an island              | <i>une île</i>              | <i>ēun eel</i>                 |
| the lake               | <i>le lac</i>               | <i>ler lak</i>                 |
| the mainland           | <i>le continent</i>         | <i>ler con-tee-nahn</i>        |
| a marsh                | <i>un marais</i>            | <i>un marai</i>                |
| a mountain             | <i>une montagne</i>         | <i>ēun mon-tahn-yer</i>        |
| the ocean              | <i>l'océan m.</i>           | <i>loh-seh-ahn</i>             |
| a peninsula            | <i>une presque île</i>      | <i>ēun press-keel</i>          |
| the river              | <i>le fleuve</i>            | <i>ler flērv</i>               |
| a rock                 | <i>un roc</i>               | <i>un rok</i>                  |
| the sand               | <i>le sable</i>             | <i>ler sab-l'</i>              |
| a sand-bank            | <i>un banc de sable</i>     | <i>un bahnc d' sab-l'</i>      |
| the sea                | <i>la mer</i>               | <i>la mair</i>                 |
| the sea-shore          | <i>les bords de la mer</i>  | <i>lai bohrd' lam-air</i>      |
| the shingle            | <i>le galet</i>             | <i>ler gal-ai</i>              |
| the shore              | <i>le rivage</i>            | <i>ler ree-vahzh</i>           |
| a storm                | <i>une tempête [seau]</i>   | <i>ēun tahn-pait [soh']</i>    |
| the stream             | <i>la rivière, le ruis-</i> | <i>la reevyair, ler rēuee-</i> |
| the thunderstorm       | <i>l'orage m.</i>           | <i>loh-rahzh</i>               |
| the tide               | <i>la marée</i>             | <i>la marreh'</i>              |
| high tide              | <i>haute marée</i>          | <i>oht marreh'</i>             |
| low tide               | <i>basse marée</i>          | <i>bass marreh'</i>            |
| a valley               | <i>une vallée</i>           | <i>ēun valleh'</i>             |
| the water              | <i>l'eau f.</i>             | <i>loh</i>                     |
| fresh water            | <i>l'eau douce</i>          | <i>loh dooss</i>               |
| salt water             | <i>l'eau salée</i>          | <i>loh sal-eh'</i>             |
| a waterfall            | <i>une cascade</i>          | <i>ēun cascahd</i>             |
| the wave               | <i>la vague</i>             | <i>la vahg</i>                 |

## Minéraux et métaux

## Minerals and Metals

| English.           | French.                    | Pronunciation.          |
|--------------------|----------------------------|-------------------------|
| The aluminium      | <i>l'aluminium m.</i>      | lalēūmeen-yun           |
| the brass          | <i>l'airain m.</i>         | lairan                  |
| the bronze.        | <i>le bronze</i>           | ler bronz               |
| the chalk          | <i>la craie</i>            | la crai                 |
| the clay           | <i>l'argile f.</i>         | lar-zheel               |
| the coal           | <i>le charbon</i>          | ler shar-bon            |
| the copper         | <i>le cuivre</i>           | ler kēūevr'             |
| the coral          | <i>le corail</i>           | ler coh-rah-ēs          |
| the crystal        | <i>le cristal</i>          | ler criss-tal           |
| the glass          | <i>le verre</i>            | ler vair                |
| the gold           | <i>l'or m.</i>             | lor                     |
| the granite        | <i>le granit</i>           | ler graneet             |
| the gravel         | <i>le gravier</i>          | ler grav-yai            |
| the iron           | <i>le fer</i>              | ler fair                |
| cast iron          | <i>la fonte</i>            | la font                 |
| wrought iron       | <i>le fer forgé</i>        | ler fair for-zheh       |
| the lead           | <i>le plomb</i>            | ler plon                |
| the lime           | <i>la chaux</i>            | la shoh                 |
| the marble         | <i>le marbre</i>           | ler mar-br''            |
| mercury, quicksil- | <i>le mercure, vif-ar-</i> | ler mair-kēūr, veef-ar- |
| the nickel [ver    | <i>le nickel [gent</i>     | ler nee-kel [zhahn      |
| the silver         | <i>l'argent m.</i>         | lar-zahn                |
| the silver-plate   | <i>l'argenterie f.</i>     | larzhahnt'ree           |
| the slate          | <i>l'ardoise f.</i>        | lardwahz                |
| the soda           | <i>la soude</i>            | la sood                 |
| the steel          | <i>l'acier m.</i>          | lass'yeh                |
| the stone          | <i>la pierre</i>           | la p'yair               |
| stones, precious   | <i>pierres précieuses</i>  | p'yair preh-s'yērz      |
| the amethyst       | <i>l'améthyste f.</i>      | lam-eh-teest            |
| the carbuncle      | <i>l'escarboucle f.</i>    | lesscarboocl'           |
| the diamond        | <i>le diamant</i>          | ler d'yam-ahn           |
| the emerald        | <i>l'émeraude f.</i>       | lehm'rohd               |
| an opal            | <i>une opale</i>           | ēūn oh-pal              |
| the pearl          | <i>la perle</i>            | la pairl                |
| a ruby             | <i>un rubis</i>            | un rēūbee               |
| the sapphire       | <i>le saphir</i>           | ler saf-eer             |
| the turquoise      | <i>la turquoise</i>        | la tēūrkwahz            |
| the tin            | <i>l'étain m.</i>          | leh-tan                 |
| the zinc           | <i>le zinc</i>             | ler zank                |

*Italic r and é silent; thick n indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.*

| English.           | French.            | Pronunciation. |
|--------------------|--------------------|----------------|
| a turtle, tortoise | <i>une tortue</i>  | ēun tohr-tēu   |
| a whale            | <i>une baleine</i> | ēun bal-ain    |
| a whiting          | <i>un merlan</i>   | un mairlahn    |
| a wing             | <i>une aile</i>    | ēun ail        |
| a wolf             | <i>un loup</i>     | un loo         |

## Reptiles & Insects      Reptiles et Insectes

|                 |                       |                    |
|-----------------|-----------------------|--------------------|
| An ant          | <i>une fourmi</i>     | ēun foor-mee       |
| a bee           | <i>une abeille</i>    | ēun ab-ai-ee-y'    |
| a beetle        | <i>un scarabée</i>    | un scar-ah-beh'    |
| a butterfly     | <i>un papillon</i>    | un pap-ee-yon      |
| a caterpillar   | <i>une chenille</i>   | ēun sh'nee-y'      |
| a flea          | <i>une puce</i>       | ēun pēuss          |
| a fly           | <i>une mouche</i>     | ēun moosh          |
| a frog          | <i>une grenouille</i> | ēun grer-noo-ee'y' |
| a gnat          | <i>un moucheron</i>   | un moo-sh'ron      |
| the grasshopper | <i>la sauterelle</i>  | la soht'rell       |
| an insect       | <i>un insecte</i>     | ern ansect         |
| a mosquito      | <i>un moustique</i>   | un moosteek        |
| a moth          | <i>une mite</i>       | ēun meet           |
| a silkworm      | <i>un ver à soie</i>  | un vair ah swah    |
| a snail         | <i>un limaçon</i>     | un leemass'on      |
| a snake         | <i>une couleuvre</i>  | ēun coo-lērvr'     |
| a spider        | <i>une araignée</i>   | ēun arrain-yeh'    |
| the sting       | <i>l'aiguillon m.</i> | laigēuee-yon       |
| the toad        | <i>le crapaud</i>     | ler crap-oh        |
| a wasp          | <i>une guêpe</i>      | ēun gaip           |
| a worm          | <i>un ver</i>         | un vair            |

## Fruits, Trees, Flowers & Vegetables

Fruits, arbres, fleurs et légumes (For "Shopping" see page 119; *Meal's*, pp. 110-115.)

|               |                             |                |
|---------------|-----------------------------|----------------|
| An almond     | <i>une amande</i>           | ēun am-ahnd    |
| an apple      | <i>une pomme</i>            | ēun pum        |
| an apricot    | <i>un abricot</i>           | ern ab-ree-coh |
| an ash        | <i>un frêne</i>             | un fraîn       |
| the asparagus | <i>les asperges f.pl.</i>   | laiz'aspairzh  |
| the beans     | <i>les fèves f.pl.</i>      | lai faiv       |
| the beech     | <i>le hêtre</i>             | ler haîtr'     |
| the beetroot  | <i>les betteraves f.pl.</i> | lai bett'rav   |
| the birch     | <i>le bouleau</i>           | ler booloh     |
| a blackberry  | <i>une mûre</i>             | ēun mēur       |

Italic *r* and *i* silent; thick **n** indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| <u>English.</u>         | <u>French.</u>                        | <u>Pronunciation.</u>          |
|-------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|
| a bouquet               | <i>un bouquet</i>                     | un boo-kai                     |
| a branch                | <i>une branche</i>                    | ēun brahnsh                    |
| a bunch, cluster        | <i>une grappe</i>                     | ēun grapp                      |
| a buttercup             | <i>un bouton d'or</i>                 | un booton dor                  |
| the cabbage.            | <i>le chou</i>                        | ler shoo                       |
| a carrot                | <i>une carotte</i>                    | ēun carot'                     |
| the cauliflower         | <i>le chou-fleur</i>                  | ler shoo-flērr                 |
| the celery              | <i>le céleri</i>                      | ler sel'ree                    |
| a cherry                | <i>une cerise</i>                     | ēun ser-reez                   |
| a chestnut              | <i>une châtaigne</i>                  | ēun shah-tain-y'               |
| a chestnut-tree         | <i>un châtaignier</i>                 | un shatainyeh                  |
| the cucumber            | <i>le concombre</i>                   | ler con-con-br'                |
| the currant             | <i>la groseille</i>                   | la grozai-ee-y'                |
| a daisy                 | <i>une marguerite</i>                 | ēun mar-g'reet                 |
| the elm                 | <i>l'orme m.</i>                      | lorm                           |
| an evergreen<br>(shrub) | <i>un arbuste tou-<br/>jours vert</i> | ern ar-bēust too-zhoor<br>vair |
| a fern                  | <i>une fougère</i>                    | ēun foo-zhair                  |
| a fig                   | <i>une figue</i>                      | ēun feeg                       |
| a fruit-tree            | <i>un arbre fruitier</i>              | ern ar-br' frēueet-yeh         |
| a gooseberry            | <i>une groseille à<br/>maquereau</i>  | ēun grozai-ee-y' ah<br>mahkroh |
| a grape                 | <i>un raisin</i>                      | un raizan                      |
| the holly               | <i>le houx</i>                        | ler hoo                        |
| the ivy                 | <i>le lierre</i>                      | ler l'-yair                    |
| a leaf                  | <i>une feuille</i>                    | ēun fer-ee'y'                  |
| a lemon                 | <i>un citron</i>                      | un seetron                     |
| the lettuce             | <i>la laitue</i>                      | la laiteū                      |
| a lily                  | <i>un lis</i>                         | un leess                       |
| lily-of-the-valley      | <i>le muguet</i>                      | ler mēū-gai                    |
| a melon                 | <i>un melon</i>                       | un m'lon                       |
| a mulberry              | <i>une mûre</i>                       | ēun mēūr                       |
| a nut, walnut           | <i>une noix</i>                       | ēun nwah                       |
| the oak                 | <i>le chêne</i>                       | ler shain                      |
| an onion                | <i>un oignon</i>                      | ern un-yon                     |
| an orange               | <i>une orange</i>                     | ēun ohranhzh                   |
| a parsnip               | <i>un panais</i>                      | un pan-ai                      |
| a peach                 | <i>une pêche</i>                      | ēun paish                      |
| a pear                  | <i>une poire</i>                      | ēun pwahr                      |
| the peas                | <i>les pois m.pl.</i>                 | lai pwah                       |
| a pine                  | <i>un pin</i>                         | un pan                         |

*Italic r and i silent ; thick n indicates nasal ; apostrophe indicates suppressed vowel.*

| English.        | French.                   | Pronunciation.               |
|-----------------|---------------------------|------------------------------|
| the pine-apple  | <i>l'ananas m.</i>        | lan-an-ah                    |
| a plant         | <i>une plante</i>         | ēun plahnt                   |
| a plum          | <i>une prune</i>          | ēun prēun                    |
| the potato      | <i>la pomme de terre</i>  | la pum der tair              |
| the radishes    | <i>les radis m.pl.</i>    | lai rad-ee                   |
| a raspberry     | <i>une framboise</i>      | ēun frahn-bwahz              |
| the root        | <i>la racine</i>          | la rasseen                   |
| a rose          | <i>une rose</i>           | ēun roz                      |
| the spinach     | <i>les épinards m.pl.</i> | laiz <sup>h</sup> eh-pee-nar |
| the stalk, stem | <i>la tige</i>            | la teezh                     |
| a strawberry    | <i>une fraise</i>         | ēun fraiz                    |
| a tree-trunk    | <i>un tronc</i>           | un tronk                     |
| a tulip         | <i>une tulipe</i>         | ēun teūleep                  |
| a turnip        | <i>un navet</i>           | un nav-ai                    |
| the vine        | <i>la vigne</i>           | la veen-y'                   |
| a violet        | <i>une violette</i>       | ēun vee-ol-et'               |

## Colours Les couleurs

|         |                       |                        |
|---------|-----------------------|------------------------|
| Black   | <i>noir m., -e f.</i> | nwahr                  |
| blue    | <i>bleu, -e</i>       | blēr                   |
| brown   | <i>brun, -e</i>       | brun, brēun            |
| crimson | <i>cramoisi, -e</i>   | kram-wah-zee'          |
| dark    | <i>foncé, -e</i>      | fon'seh                |
| fawn    | <i>fauve</i>          | fohv                   |
| green   | <i>vert, -e</i>       | vair, vairt            |
| grey    | <i>gris, -e</i>       | gree, greez            |
| light   | <i>clair, -e</i>      | clair                  |
| orange  | <i>orange</i>         | ohrahnzh               |
| pink    | <i>rose</i>           | roz                    |
| purple  | <i>pourpre</i>        | poor'pr'               |
| red     | <i>rouge</i>          | roozh                  |
| scarlet | <i>écarlate</i>       | eh-car-lat'            |
| violet  | <i>violet, -te</i>    | vee'ol-ai, vee-ol-ett' |
| white   | <i>blanc, -he</i>     | blahn, blahnsh         |
| yellow  | <i>jaune</i>          | zhohn                  |

## Town and Country La ville et la campagne (See "In Town," p. 113.)

|                  |                  |            |
|------------------|------------------|------------|
| The bank (money) | <i>la banque</i> | la bahnk   |
| a bank (earth)   | <i>un talus</i>  | un tal-ēu  |
| the barley       | <i>l'orge f.</i> | lohrzh     |
| the barn         | <i>la grange</i> | la grahnzh |

| English.           | French.                   | Pronunciation.                |
|--------------------|---------------------------|-------------------------------|
| the bridge         | <i>le pont</i>            | <i>ler pon</i>                |
| the building       | <i>le bâtiment</i>        | <i>ler bahteemahn</i>         |
| the bush           | <i>le buisson</i>         | <i>ler beūee'son</i>          |
| a castle           | <i>un château</i>         | <i>un shahtoh'</i>            |
| the cattle [tion]  | <i>le bétail</i>          | <i>ler beh-tah'ee</i>         |
| the club; associa- | <i>le club; le cercle</i> | <i>ler cléüb; ler saircl'</i> |
| the corn           | <i>le blé</i>             | <i>ler bleh</i>               |
| a cottage          | <i>une chaumière</i>      | <i>ēun shohmee-air</i>        |
| the country        | <i>la campagne</i>        | <i>la cahn-pahn'y'</i>        |
| the courtyard      | <i>la cour</i>            | <i>la coor</i>                |
| a crop             | <i>une récolte</i>        | <i>ēun rehcolt'</i>           |
| the dining-rooms   | <i>le restaurant</i>      | <i>ler restorahn</i>          |
| a ditch            | <i>un fossé</i>           | <i>un fosseh</i>              |
| the dust           | <i>la poussière</i>       | <i>la pooss-yair</i>          |
| a factory          | <i>une manufacture</i>    | <i>ēun mahnēu-fac'teur</i>    |
| a farm             | <i>une ferme</i>          | <i>ēun fairm</i>              |
| a farmer           | <i>un fermier</i>         | <i>un fairmee-eh</i>          |
| a fence            | <i>une barrière</i>       | <i>ēun barreeair</i>          |
| the field          | <i>le champ</i>           | <i>ler shahn</i>              |
| the fisherman      | <i>le pêcheur</i>         | <i>ler paishērr</i>           |
| a flock, herd      | <i>un troupeau</i>        | <i>un troopoh</i>             |
| the foot-pavement  | <i>le trottoir</i>        | <i>ler trot-wahr</i>          |
| the forest         | <i>la forêt</i>           | <i>la forai</i>               |
| the garden         | <i>le jardin</i>          | <i>ler zhar'dan</i>           |
| the gate           | <i>la barrière</i>        | <i>la barreeair</i>           |
| the grass          | <i>l'herbe f.</i>         | <i>laïrb</i>                  |
| the harvest        | <i>la moisson</i>         | <i>la mwah'son</i>            |
| hay                | <i>le foin</i>            | <i>ler fwan</i>               |
| a hedge            | <i>une haie</i>           | <i>ēun ai</i>                 |
| the high-road      | <i>le grand-chemin</i>    | <i>ler grahn-sh'man</i>       |
| the hut            | <i>la cabane</i>          | <i>la cab-ahn'</i>            |
| the inn            | <i>l'auberge f.</i>       | <i>loh-bairzh</i>             |
| a labourer         | <i>un homme de peine</i>  | <i>ern um d' pain</i>         |
| a lamp (street-)   | <i>un réverbère</i>       | <i>un reh-vairbair'</i>       |
| the land           | <i>la terre</i>           | <i>la taïr</i>                |
| the log            | <i>la bûche</i>           | <i>la beūsh</i>               |
| the manure         | <i>le fumier</i>          | <i>ler feūmee-eh</i>          |
| the market         | <i>le marché</i>          | <i>ler mar'sheh</i>           |
| the market-place   | <i>la place du marché</i> | <i>la plahss dēu mar'sheh</i> |
| the meadow         | <i>le pré</i>             | <i>ler preh</i>               |
| the mill           | <i>le moulin</i>          | <i>ler moolan</i>             |

| English.           | French.                                        | Pronunciation.                              |
|--------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| a monument         | <i>un monument</i>                             | un mo-nēu-mahn                              |
| the mud            | <i>la boue, vase</i>                           | la boo, vaz                                 |
| the oats           | <i>l'avoine f.</i>                             | lav-wahn                                    |
| an omnibus         | <i>un omnibus</i>                              | ern omnee-bēus                              |
| the palace         | <i>le palais</i>                               | ler pal'ai                                  |
| the park           | <i>le parc</i>                                 | ler park                                    |
| a path (footpath)  | <i>un sentier</i>                              | un sahnt'yeh                                |
| peasant            | <i>paysan m., -ne f.</i>                       | payeezahn, payeezan'                        |
| the pier           | <i>la jetée</i>                                | la zh'teh                                   |
| a place, spot      | <i>un endroit</i>                              | ern ahndrwah                                |
| a plough           | <i>une charrue</i>                             | eün sharreū'                                |
| the police-station | <i>le poste (de police)</i>                    | ler posst (der poleess)                     |
| the prison         | <i>la prison</i>                               | la preezon                                  |
| the public-house   | <i>le cabaret</i>                              | ler cab-ar-ai                               |
| the railway        | <i>le chemin de fer</i>                        | ler sh'man d' fair                          |
| the river          | <i>la rivière</i>                              | la reevyair                                 |
| the road           | <i>la route</i>                                | la root                                     |
| the rye            | <i>le seigle</i>                               | ler sai'gl'                                 |
| the school         | <i>l'école f.</i>                              | leh'col                                     |
| the seed           | <i>la graine</i>                               | la grain                                    |
| the shepherd       | <i>le berger</i>                               | ler bair-zheh                               |
| a shop             | <i>une boutique</i>                            | eün booteek'                                |
| the soil           | <i>la terre</i>                                | la taïr                                     |
| a square           | <i>une place</i>                               | eün plahss                                  |
| a stable (horses') | <i>une écurie</i>                              | eün eh-kēu-ree                              |
| livery-stable      | <i>écurie de chevaux<br/>de louage; remise</i> | eh-kēu-ree der sh'voh<br>d' lwahzh; rermeez |
| the straw          | <i>la paille</i>                               | la pah'ee-y'                                |
| the street         | <i>la rue</i>                                  | la rēu                                      |
| the timber         | <i>le bois</i>                                 | ler bwah                                    |
| the tower          | <i>la tour</i>                                 | la toor                                     |
| the town-hall      | <i>l'hôtel de ville</i>                        | loh-tel der veel                            |
| a tram (car)       | <i>un tram</i>                                 | un tram                                     |
| the university     | <i>l'université f.</i>                         | lēüneevair'seeteh                           |
| the village        | <i>le village</i>                              | ler vee'lahzh                               |
| a vineyard         | <i>un vignoble</i>                             | un veenyoh'bl'                              |
| a wall             | <i>un mur</i>                                  | un mēur                                     |
| a well             | <i>un puits</i>                                | un pēuee                                    |
| the wheat          | <i>le (blé-) froment</i>                       | ler (bleh-) from-ahn                        |
| a windmill         | <i>un moulin à vent</i>                        | un moolan ah vahn                           |
| the wood           | <i>le bois</i>                                 | ler bwah                                    |

# Le temps et les saisons      Time and Seasons

(For Conversations see pp. 107-141.)

| English.          | French.                                 | Pronunciation.                       |
|-------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------|
| The afternoon     | <i>l'après-midi</i> m.                  | lap'rai- mee'dee                     |
| the birthday.     | <i>l'anniversaire</i> (de<br>naissance) | lannee-vair-sair (der<br>naissahnss) |
| Christmas Eve     | <i>la veille de Noël</i>                | la vai-ee-y' der noh-el'             |
| dawn              | <i>l'aurore</i> f.                      | loh-rorr                             |
| the day [row      | <i>le jour</i>                          | ler zhoor                            |
| day after to-mor- | <i>après-demain</i>                     | ap'rai-d'man                         |
| the day before    | <i>l'avant-hier</i>                     | lavahntyair                          |
| yesterday         |                                         |                                      |
| days of the week  | <i>jours de la semaine</i>              | zhoor der la s'main                  |
| Sunday            | <i>dimanche</i>                         | deemahn'sh                           |
| Monday            | <i>lundi</i>                            | lun'dee                              |
| Tuesday           | <i>mardi</i>                            | mar'dee                              |
| Wednesday         | <i>mercredi</i>                         | mair'crerdee                         |
| Thursday          | <i>jeudi</i>                            | zhērdēe                              |
| Friday            | <i>vendredi</i>                         | vahn'drerdee                         |
| Saturday          | <i>samedi</i>                           | sahmdee                              |
| Easter            | <i>Pâques</i> m.                        | pahk                                 |
| the evening       | <i>le soir</i>                          | ler swahr                            |
| a fortnight       | <i>quinze jours</i>                     | kanz'zhoor                           |
| Good Friday       | <i>le Vendredi-Saint</i>                | ler vahn'drerdee-san                 |
| half-an-hour      | <i>une demi-heure</i>                   | ēun dermee-ērr                       |
| a holiday         | <i>un congé</i>                         | un conzhēh                           |
| an hour           | <i>une heure</i>                        | ēun ērr                              |
| last month        | <i>le mois dernier</i>                  | ler mwah dair-nee-eh                 |
| Lent              | <i>Carême</i> m.                        | caraim'                              |
| Michaelmas        | <i>la Saint-Michel</i>                  | la san-meeshel'                      |
| mid-day, noon     | <i>midi</i> m.                          | meedee                               |
| mid-night         | <i>minuit</i> m.                        | meenēuee                             |
| a minute          | <i>une minute</i>                       | ēun meenēut'                         |
| a month           | <i>un mois</i>                          | un mwah                              |
| the months        | <i>les mois</i>                         | lai mwah                             |
| January           | <i>janvier</i>                          | zhahn-v'yeh                          |
| February          | <i>février</i>                          | feh'v'ree-eh                         |
| March             | <i>mars</i>                             | marss                                |
| April             | <i>avril</i>                            | av-ree-y'                            |
| May               | <i>mai</i>                              | mai                                  |
| June              | <i>juin</i>                             | zhēuan                               |

Italic *r* and *i* silent; thick **n** indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| <u>English.</u>      | <u>French.</u>              | <u>Pronunciation.</u>    |
|----------------------|-----------------------------|--------------------------|
| July                 | <i>juillet</i>              | zhēu-yai                 |
| August               | <i>août</i>                 | oo                       |
| September            | <i>septembre</i>            | sep-tahn'br'             |
| October              | <i>octobre</i>              | oc-tob'r'                |
| November             | <i>novembre</i>             | novahn'br'               |
| December             | <i>décembre</i>             | deh-sahn'br'             |
| the morning          | <i>le matin</i>             | ler mat'an               |
| the next day         | <i>le lendemain</i>         | ler lahnd'man            |
| the night            | <i>la nuit</i>              | la nēuee                 |
| a quarter (3 months) | <i>un trimestre</i>         | un treemaistr'           |
| — of an hour         | <i>un quart d'heure</i>     | un karr' dērr            |
| the seasons          | <i>les saisons f.</i>       | lai saizon               |
| Spring               | <i>le printemps</i>         | ler pran-tahn            |
| Summer               | <i>l'été m.</i>             | leh'teh                  |
| Autumn               | <i>l'automne m.</i>         | loh-ton                  |
| Winter               | <i>l'hiver m.</i>           | leevair                  |
| a second             | <i>une seconde</i>          | ēun sergond              |
| sunrise              | <i>le lever du soleil</i>   | ler lev'eh dēu sol-ay'   |
| sunset               | <i>le coucher du soleil</i> | ler coo'sheh dēu sol-ay' |
| to-day               | <i>aujourd'hui</i>          | oh-zhoord'ēuee           |
| to-morrow            | <i>demain</i>               | d'man                    |
| to-night             | <i>cette nuit, ce soir</i>  | set nēuee, ser swahr     |
| this evening         | <i>ce soir</i>              | ser swahr                |
| twilight             | <i>le crépuscule</i>        | ler creh-pēus-kēul       |
| a week               | <i>une semaine</i>          | ēun s'main               |
| Whitsuntide          | <i>Pentecôte f.</i>         | pahn <sup>t</sup> -coht  |
| a year               | <i>un an</i>                | ern'ahn                  |
| yesterday            | <i>hier</i>                 | yair                     |

### Holidays in France      Jours fériés en France

|                 |                                 |                                            |
|-----------------|---------------------------------|--------------------------------------------|
| All Saints' Day | <i>la Toussaint</i>             | la too-san                                 |
| Ascension Day   | <i>l'Ascension f.</i>           | lassahn's'yon                              |
| Assumption Day  | <i>l'Assomption f.</i>          | lassonp-s'yon                              |
| Christmas Day   | <i>le jour de Noël</i>          | ler zhoor der noh-el'                      |
| Easter Monday   | <i>le lundi de Pâques</i>       | ler lun'dee der pahk                       |
| Mid-Lent        | <i>la mi-Carême</i>             | la mee-caraim                              |
| National Fête   | <i>la Fête Nationale</i>        | la fait nah's'yon-ahl                      |
| New Year's Day  | <i>le jour de l'an</i>          | ler zhoor der lahn                         |
| Shrove Tuesday  | <i>le mardi gras</i>            | ler marr'dee grah                          |
| Whit-Monday     | <i>le lundi de la Pentecôte</i> | ler lun'dee der la pahn <sup>t</sup> -coht |

## L'humanité; les parents

## Mankind; Relations

| English.           | French.                     | Pronunciation.        |
|--------------------|-----------------------------|-----------------------|
| The aunt           | <i>la tante</i>             | la tahnt              |
| a bachelor         | <i>un célibataire</i>       | un sellee-bat-air'    |
| a boy              | <i>un garçon</i>            | un garson             |
| a bride            | <i>une mariée</i>           | ēun mar-yeh'          |
| a bridegroom       | <i>un marié</i>             | un mar-yeh'           |
| the brother        | <i>le frère</i>             | ler frair             |
| a brother-in-law   | <i>un beau-frère</i>        | un boh-frair          |
| a child            | <i>un enfant</i>            | ern ahn-fahn          |
| cousin             | <i>cousin m., -e f.</i>     | coozan', coozeen'     |
| the daughter       | <i>la fille</i>             | la fee-y'             |
| a daughter-in-law  | <i>une belle-fille</i>      | ēun bel-fee-y'        |
| the family         | <i>la famille</i>           | la fam-ee-y'          |
| the father         | <i>le père</i>              | ler pair              |
| a father-in-law    | <i>un beau-père</i>         | un boh-pair           |
| gentleman, sir     | <i>monsieur</i>             | mer-s-yēr             |
| a gentleman        | <i>un homme bien</i>        | ern um b'yan ehlveh   |
| a girl             | <i>une fille [élevé]</i>    | ēun fee-y'            |
| a grand-daughter   | <i>une petite-fille</i>     | ēun pertee-fee-y'     |
| a grandfather      | <i>un grand-père</i>        | un grahn-pair         |
| a grandmother      | <i>une grand'-mère</i>      | ēun grahn-mair        |
| a grandson         | <i>un petit-fils</i>        | un p'tee-feess        |
| the husband        | <i>le mari</i>              | ler maree'            |
| a lady             | <i>une dame</i>             | ēun dahm              |
| a man              | <i>un homme</i>             | ern um                |
| the marriage       | <i>le mariage</i>           | ler marree-ahzh       |
| the mother         | <i>la mère</i>              | la mair               |
| a mother-in-law    | <i>une belle-mère</i>       | ēun bel-mair          |
| the nephew         | <i>le neveu</i>             | ler n'vēr             |
| the niece          | <i>la nièce</i>             | la nee-aiss           |
| the orphan         | <i>l'orphelin m., -e f.</i> | lor-f'lan, lor-f'leen |
| parents; relatives | <i>les parents m.</i>       | lai parrahn           |
| the sister         | <i>la sœur</i>              | la sēr                |
| the sister-in-law  | <i>la belle-sœur</i>        | la bel-sēr            |
| a son              | <i>un fils</i>              | un feess              |
| a son-in-law       | <i>un gendre</i>            | un zhahndr'           |
| an uncle           | <i>un oncle</i>             | ern oncl'             |
| a widow            | <i>une veuve</i>            | ēun vēr               |
| a widower          | <i>un veuf</i>              | un vēr                |
| the wife, woman    | <i>la femme</i>             | la fam                |

# The Human Body      Le corps humain (For Conversations see p. 141.)

| English.          | French.                          | Pronunciation.      |
|-------------------|----------------------------------|---------------------|
| The ankle         | <i>la cheville</i>               | la sher-vee-y'      |
| the arm           | <i>le bras</i>                   | ler brah            |
| the back          | <i>le dos</i>                    | ler doh             |
| the beard         | <i>la barbe</i>                  | la bar'b            |
| the blood         | <i>le sang</i>                   | ler sahn            |
| the body          | <i>le corps</i>                  | ler cor             |
| the bones         | <i>les os</i> m.pl.              | laiz'oh             |
| the bowels        | <i>les entrailles</i> f.pl.      | laiz'ahn-trah-ee-y' |
| the brain         | <i>le cerveau</i>                | ler sairvoh         |
| the cheek         | <i>la joue</i>                   | la zhoo             |
| the chest         | <i>la poitrine</i>               | lah pwah-treen      |
| the chin          | <i>le menton</i>                 | ler mahnton         |
| the ears          | <i>les oreilles</i> f.pl.        | laiz'oh-ray'y'      |
| the elbow         | <i>le coude</i>                  | ler cood            |
| the eye, the eyes | <i>l'œil</i> m., <i>les yeux</i> | ler-ee, laiz'yēr    |
| the face          | <i>le visage</i>                 | ler veezahzh        |
| the fingers       | <i>les doigts</i> m.pl.          | lai dwah            |
| the foot          | <i>le pied</i>                   | ler p'yeh           |
| the forehead      | <i>le front</i>                  | ler fron            |
| the hair          | <i>le cheveu</i>                 | ler sh'vēr          |
| the hand          | <i>la main</i>                   | la man              |
| the head          | <i>la tête</i>                   | la tait             |
| the heart         | <i>le cœur</i>                   | ler kērr            |
| the kidneys       | <i>les reins</i> m.pl.           | lai ran             |
| the knee          | <i>le genou</i>                  | ler zh'noo          |
| the leg           | <i>la jambe</i>                  | la zhahnb           |
| a limb            | <i>un membre</i>                 | un mahn-br'         |
| the lips          | <i>les lèvres</i> f.pl.          | lai laivr'          |
| the liver         | <i>le foie</i>                   | ler fwah            |
| the lungs         | <i>les poumons</i> m.pl.         | lai poo-mon         |
| the moustache     | <i>la moustache</i>              | la moostahsh        |
| the mouth         | <i>la bouche</i>                 | la boosh            |
| the nails         | <i>les ongles</i> m.pl.          | laiz'ongi'          |
| the neck          | <i>le cou</i>                    | ler coo             |
| the nose          | <i>le nez</i>                    | ler neh             |
| the shoulders     | <i>les épaules</i> f.pl.         | laiz'eh-pohl        |
| the side          | <i>le côté</i>                   | ler coh-teh         |
| the skin          | <i>la peau</i>                   | la poh              |
| the spine         | <i>l'épine dorsale</i>           | leh-peen dor-sal'   |

Italics *r* and *s* silent; thick *m* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.     | French.                  | Pronunciation. |
|--------------|--------------------------|----------------|
| the stomach  | <i>l'estomac</i> m.      | lestom-ah      |
| the throat   | <i>la gorge</i>          | la gorzh       |
| the thumb    | <i>le pouce</i>          | ler pooss      |
| the toe      | <i>l'orteil</i> m.       | lohr-tay       |
| the tongue   | <i>la langue</i>         | la lahng'      |
| the tooth    | <i>la dent</i>           | la dahn        |
| the whiskers | <i>les favoris</i> m.pl. | lai fav-or-ee  |
| the wrist    | <i>le poignet</i>        | ler pwahnyai   |

## Bodily & Mental Powers; Physical Qualities

Pouvoirs du corps et de l'esprit; qualités physiques

|                     |                          |                    |
|---------------------|--------------------------|--------------------|
| Age (of persons)    | <i>âge</i> m.            | ahzh               |
| art                 | <i>l'art</i> m.          | lahr               |
| the beginning       | <i>le commencement</i>   | ler commahnssmahn  |
| the bottom          | <i>le fond</i>           | ler fon            |
| the character       | <i>le caractère</i>      | ler caractair      |
| the dimensions      | <i>les dimensions</i>    | lai deemahn-s'yon  |
| the breadth,        | <i>la largeur</i>        | la lahr'zhêrr      |
| the depth [width    | <i>la profondeur</i>     | la profon'dêrr     |
| the height          | <i>la hauteur</i>        | la loh-têrr        |
| the length          | <i>la longueur</i>       | la lon'ghêrr       |
| the thickness       | <i>l'épaisseur</i> f.    | leh-pai-sêrr       |
| the emotions (feel- | <i>les émotions</i> f.   | laiz eh-moh-s'yon  |
| anger [ings*)       | <i>la colère</i>         | la col-air         |
| dislike             | <i>l'aversion</i> f.     | lah-vair-s'yon     |
| envy                | <i>l'envie</i> f.        | lahnvee            |
| hatred              | <i>la haine</i>          | la hain            |
| pleasure            | <i>le plaisir</i>        | ler plaizeer       |
| surprise            | <i>la surprise</i>       | la sêur-preez      |
| the end             | <i>le bout</i>           | ler boo            |
| the feelings        | <i>les sentiments</i> m. | lai sahn-tee-mahn  |
| foolishness, folly  | <i>la folie</i>          | la follee          |
| gentleness          | <i>la douceur</i>        | la doo-sêrr        |
| goodness            | <i>la bonté</i>          | la bon-teh         |
| greatness           | <i>la grandeur</i>       | la grahn-dêrr      |
| honesty             | <i>l'honnêteté</i> f.    | lonnaît'erteh      |
| honour              | <i>l'honneur</i> f.      | lonnêrr            |
| an idea             | <i>une idée</i>          | eün'eedeh'         |
| intelligence        | <i>l'intelligence</i> f. | lan-tellee-zhahnss |
| judgment            | <i>le jugement</i>       | ler zhêūzh-mahn    |

\* See also under "Religious Terms," p. 71.

| <u>English.</u>     | <u>French.</u>        | <u>Pronunciation.</u> |
|---------------------|-----------------------|-----------------------|
| knowledge           | <i>le savoir</i>      | ler sav-wahr          |
| laughter, laughing  | <i>le rire</i>        | ler reer (not ree-er) |
| the middle          | <i>le milieu</i>      | ler mee-l'yēr         |
| the mind, intellect | <i>l'esprit m.</i>    | less-pree'            |
| patience            | <i>la patience</i>    | la pah-s'yahnss       |
| reason (power of)   | <i>la raison</i>      | la raizon             |
| the science         | <i>la science</i>     | la see-ahnss          |
| the senses          | <i>les sens m.pl.</i> | lai sahnss            |
| feeling, touch      | <i>le toucher</i>     | ler toosheh           |
| hearing             | <i>l'ouïe f.</i>      | lwee                  |
| seeing, sight       | <i>la vision</i>      | lah vee-z'yon         |
| smell (-ing)        | <i>l'odorat m.</i>    | lodorah               |
| taste, tasting      | <i>le goût</i>        | ler goo               |
| the side            | <i>le côté</i>        | ler cohte             |
| smile, smiling      | <i>sourire m.</i>     | sooreer'              |
| a sneeze            | <i>un éternuement</i> | ern'et-air-nēu'mahn   |
| speaking, speech    | <i>parole f.</i>      | parrol                |
| a speech (oration)  | <i>un discours</i>    | un deescoor           |
| strength            | <i>la force</i>       | la forss              |
| thinking, thought   | <i>pensée f.</i>      | pahn-seh'             |
| the top             | <i>le haut</i>        | ler hoh               |
| the voice           | <i>la voix</i>        | la vwah               |
| weakness            | <i>la faiblesse</i>   | la faïbless'          |
| weeping             | <i>les pleurs m.</i>  | lai plèrr             |
| wisdom              | <i>la sagesse</i>     | la sahzh-ess'         |

## Health La santé

(For Conversations see p. 141.)

|                      |                         |                      |
|----------------------|-------------------------|----------------------|
| An accident          | <i>un accident</i>      | ern'acsee-dahn       |
| the ambulance        | <i>l'ambulance f.</i>   | lahn-bēulahnss       |
| appetite             | <i>appétit m.</i>       | appeh-tee            |
| a bandage            | <i>un bandage</i>       | un bahndahzh         |
| biliousness          | <i>la bile</i>          | la beel              |
| a bite               | <i>une morsure</i>      | ēun morseūr          |
| a blister            | <i>une ampoule</i>      | ēun ahnpool          |
| a bruise             | <i>une contusion</i>    | ēun contēu-z'yon     |
| a burn               | <i>une brûlure</i>      | ēun brēuleūr         |
| the chemist's (shop) | <i>la pharmacie</i>     | la farr-ma-see [mahn |
| a chill              | <i>un refroidisse-</i>  | un rer-frwahd-eess-  |
| cholera              | <i>choléra m. [ment</i> | colleh-ra            |
| a cold [tion         | <i>un rhume</i>         | un rēum              |
| contagion, infec-    | <i>contagion f.</i>     | contahzh-yon         |

Italic *r* and *s* silent; thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| <u>English.</u>                        | <u>French.</u>            | <u>Pronunciation.</u>             |
|----------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| contagious, infec-<br>the corn [tious] | contagieux, -se<br>le cor | con-tahzh-yâr, -yêrz<br>ler coh'r |
| a cough                                | une toux                  | êun too                           |
| the cramp                              | la crampe                 | la crahnp                         |
| deaf                                   | sourd, -e                 | soor, soord                       |
| the dentist                            | le dentiste               | ler dahnteest                     |
| diarrhoea                              | diarrhées f.              | dee-arreh'                        |
| the diet                               | la diète                  | la dee-ait                        |
| the disease, illness                   | la maladie                | la maladee                        |
| doctor, physician                      | médecin m.                | med-san                           |
| the draught                            | la potion                 | lah poh-s'yon                     |
| dysentery                              | dysenterie f.             | diss-ahn-tree                     |
| exercise                               | exercice m.               | exairseess                        |
| exhausted, to be                       | être épuisé               | aitr' eh-pwee-zeh                 |
| the fainting                           | l'évanouissement          | leh-vanweess'mahn                 |
| to faint (away)                        | s'évanouir [m.]           | seh-van'weer                      |
| the fever                              | la fièvre                 | la fee-aivr'                      |
| a fit                                  | un paroxysme              | un paroxeezm'                     |
| the fracture                           | la fracture               | la fractêur                       |
| the gout                               | la goutte                 | la goot                           |
| headache                               | mal de tête m.            | mal der taît                      |
| hoarseness                             | enrouement m.             | ahnroo'mahn                       |
| the hospital                           | l'hôpital m.              | loh'pee-tal                       |
| indigestion                            | indigestion f.            | andee-zhes-t'yon                  |
| inflammation                           | inflammation f.           | anflammah's'yon                   |
| lame                                   | boiteux, -se              | bwahtêr, -êrz                     |
| the medicine                           | la médecine               | la med'seen                       |
| the nurse                              | la garde-malade           | la gard-mal-ahd'                  |
| the ointment                           | l'onguent m.              | lon-gahn                          |
| the pain                               | le mal                    | ler mal                           |
| paralysis                              | la paralysie              | la paraleezee'                    |
| a pill                                 | une pilule                | êun peelêul                       |
| the poison                             | le poison                 | ler pwah'zon                      |
| a poultice                             | un cataplasme             | un cataplass-m'                   |
| the prescription                       | l'ordonnance f.           | lohr-donahmss                     |
| quinine                                | quinine f.                | keeneen'                          |
| the remedy                             | le remède                 | ler r'maid                        |
| rest                                   | repos m.                  | rerpoh                            |
| a scald                                | une brûlure               | êun brûlêur                       |
| a scratch                              | une égratignure           | êun eg-rateen-yêur                |
| the sea-sickness                       | le mal de mer             | ler mal der maîr                  |

| English.                    | French.                            | Pronunciation.               |
|-----------------------------|------------------------------------|------------------------------|
| a sore throat               | <i>un mal de gorge</i>             | un mal der gobrz̃zh          |
| a sprain                    | <i>une entorse</i>                 | ēun ahntohrss                |
| a sting                     | <i>une piqûre</i>                  | ēun peekēur'                 |
| a surgeon                   | <i>un chirurgien</i>               | un sheerēur-zh'yan           |
| a symptom                   | <i>un symptôme</i>                 | un sanptohm                  |
| the temperature             | <i>la température</i>              | la tahnpeh-iat-ēur           |
| a clinical thermo-<br>meter | <i>un thermomètre<br/>clinique</i> | un tairmonaitr'<br>cleeneek' |
| a tonic                     | <i>un tonique</i>                  | un ton-eek'                  |
| the wound                   | <i>la blessure</i>                 | la bless'eur                 |

## Food, Drink, etc. Aliments, boissons, etc.

(For Game, Fish, etc., see p. 20; Vegetables and Fruits, p. 22; and for Conversations see pp. 110—116 and 120.)

|                   |                            |                         |
|-------------------|----------------------------|-------------------------|
| The bill-of-fare, | <i>le menu</i>             | ler mernēu              |
| the bread [menu]  | <i>le pain</i>             | ler pan                 |
| bread, brown      | <i>du pain bis</i>         | dēu pan bee             |
| —, new, white     | <i>— tendre, blanc</i>     | dēu pan tahndr', blahn  |
| rolls             | <i>des petits pains</i>    | dai p'tee pan           |
| bread and milk    | <i>du lait chaud au</i>    | dēu lai shoh oh pan     |
| a bun             | <i>une brioche [pain]</i>  | ēun breeohsh            |
| butter            | <i>du beurre</i>           | dēu bērr                |
| a cake            | <i>un gâteau</i>           | un gah-toh              |
| cheese            | <i>du fromage</i>          | dēu from-ahzh           |
| cream             | <i>de la crème</i>         | d' la craim             |
| a drink, beverage | <i>une boisson</i>         | ēun bwahsson            |
| beer              | <i>de la bière</i>         | d' la b'yair            |
| brandy            | <i>du cognac</i>           | dēu kon-nyah' [oh       |
| chocolate, cocoa  | <i>du chocolat, cacao</i>  | dēu shoc-ol-ah, cac-ah- |
| claret            | <i>du (vin de) Bor-</i>    | dēu (van der) bor-doh   |
| coffee, black     | <i>café (noir) [deaux]</i> | dēu caffeh (nwahr)      |
| — with milk       | <i>du café au lait</i>     | dēu caffeh oh lai       |
| iced water        | <i>de l'eau glacée</i>     | d'loh glahsseh'         |
| milk              | <i>du lait</i>             | dēu lai                 |
| soda water        | <i>de l'eau de seltz</i>   | der loh d' selts        |
| a siphon          | <i>un siphon</i>           | un seefon               |
| wine (dinner)     | <i>du vin ordinaire</i>    | dēu van ohrdeenair      |
| — (red. white)    | <i>— (rouge, blanc)</i>    | dēu van (roozh, blahn)  |
| an egg; eggs      | <i>un œuf; des œufs</i>    | ern erf; daiz'ēr'       |
| the flour         | <i>la farine</i>           | la fareen               |
| a fowl            | <i>une volaille</i>        | ēun vol-ah'co-y'        |
| game              | <i>gibier m.</i>           | zheebyeh                |

Italic *r* and *i* silent, thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| <u>English.</u>  | <u>French.</u>           | <u>Pronunciation.</u> |
|------------------|--------------------------|-----------------------|
| grilled, broiled | <i>grillé, -e</i>        | gree'yeh              |
| honey            | <i>du miel</i>           | dēu m'yel             |
| hunger; thirst   | <i>la faim; la soif</i>  | la fan; la swahf      |
| the ice          | <i>la glace</i>          | la glahss             |
| jam              | <i>de la confiture</i>   | d' la confeetēur      |
| marmalade        | <i>de la marmelade</i>   | d' la marrmer-lahd'   |
| a meal           | <i>un repas</i>          | un rer-pah            |
| meat             | <i>de la viande</i>      | d' la vee-ahnd        |
| —, boiled        | <i>du bouilli</i>        | dēu boo'yee           |
| —, roast         | <i>du rôti</i>           | dēu rohtee            |
| bacon            | <i>du lard</i>           | dēu larr              |
| beef             | <i>du bœuf</i>           | dēu bērf              |
| —, roast         | <i>du rosbif</i>         | dēu rosbeef           |
| beef-steak       | <i>du bifteck</i>        | dēu beeftek           |
| calf's head      | <i>la tête de veau</i>   | la taît der voh       |
| a chop, cutlet   | <i>une côtelette</i>     | ēun coht-lett         |
| a cut, slice     | <i>une tranche</i>       | ēun trahnsh           |
| the fat (meat)   | <i>le gras</i>           | ler grah              |
| ham              | <i>du jambon</i>         | dēu zhahn-bon         |
| a joint          | <i>une pièce</i>         | ēun pee-aïss          |
| kidneys          | <i>rognons m.</i>        | rohn-yon              |
| lamb             | <i>de l'agneau</i>       | der lahn-yoh          |
| the lean (meat)  | <i>le maigre</i>         | ler maigr'            |
| the leg, haunch  | <i>la cuisse</i>         | la kēueess            |
| mince            | <i>du hachis</i>         | dēu ashēe             |
| mutton           | <i>du mouton</i>         | dēu mooton            |
| pork             | <i>du porc</i>           | dēu pohr              |
| a rib            | <i>une côte</i>          | ēun coht              |
| the round        | <i>la rouelle</i>        | la roo-ell            |
| a shoulder       | <i>une épaule</i>        | ēun ehphohl           |
| the sirloin      | <i>l'aloïau</i>          | laloyoh               |
| veal             | <i>du veau</i>           | dēu voh               |
| mustard          | <i>de la moutarde</i>    | d' la mootar'd        |
| oil              | <i>de l'huile f.</i>     | der lēueel            |
| pastry           | <i>de la pâtisserie</i>  | d' la pah-teess'ree   |
| pepper           | <i>du poivre</i>         | dēu pwahvr'           |
| rice             | <i>du riz</i>            | dēu ree               |
| salt             | <i>du sel</i>            | dēu sel               |
| sauce            | <i>de la sauce</i>       | d' la sohss           |
| a sausage        | <i>une saucisse [m.]</i> | ēun soh-seess         |
| the seasoning    | <i>l'assaisonnement</i>  | lassaizunn'mahn       |

| <u>English.</u>  | <u>French.</u>           | <u>Pronunciation.</u> |
|------------------|--------------------------|-----------------------|
| smoke, to        | <i>fumer</i>             | fēūmeh                |
| an ash-tray      | <i>un petit cendrier</i> | un p'tee sahn-dree-eh |
| a cigar          | <i>un cigare</i>         | un see-garr'          |
| a cigarette      | <i>une cigarette</i>     | eūn seegaret'         |
| a pipe (tobacco) | <i>une pipe</i>          | eūn peep              |
| tobacco          | <i>du tabac</i>          | deū tabah             |
| the soup         | <i>la soupe</i>          | la soop               |
| the stuffing     | <i>la farce</i>          | la farrss             |
| the sugar        | <i>le sucre</i>          | ler sēūkr'            |
| — powdered       | <i>— en poudre</i>       | ler sēūkr' ahə poodr' |
| under done       | <i>saignant</i>          | sainyahñ              |
| the vegetables   | <i>les légumes m.</i>    | lai leh-geūm          |
| vinegar          | <i>du vinaigre</i>       | deū veenaigr'         |
| well done        | <i>bien cuit</i>         | b'yan kēūse           |

## Cooking and Table Utensils

### Ustensiles de cuisine et de table

(See "Shopping" see p. 129.)

|                  |                                |                        |
|------------------|--------------------------------|------------------------|
| A basin          | <i>un bol</i>                  | un bol                 |
| the coffee pot   | <i>la cafetière</i>            | la caf-t'yair          |
| the cork-screw   | <i>un tire-bouchon</i>         | un teer-boo-shon       |
| a cup            | <i>une tasse</i>               | eūn tass               |
| the dish         | <i>le plat</i>                 | ler pla (as in plat)   |
| the dish-cover   | <i>le couvre-plat</i>          | ler coovrer-pla        |
| a finger-bowl    | <i>un rince-bouche</i>         | un ranse-boosh         |
| a fork           | <i>une fourchette</i>          | eūn foor-shett'        |
| a glass, tumbler | <i>un verre</i>                | un vair                |
| a jug, pitcher   | <i>une cruche</i>              | eūn crēūsh             |
| the kettle       | <i>la bouilloire</i>           | la boo-ee-wahr         |
| a knife          | <i>un couteau</i>              | un coo-toh             |
| a lid            | <i>un couvercle</i>            | un coovair'cl'         |
| the matches      | <i>les allumettes f.</i>       | laiz'allēūmett'        |
| the milk-jug     | <i>la crémère</i>              | la craim-yair          |
| the nut-crackers | <i>le casse-noisette</i>       | ler case-nwahzett'     |
| the plate        | <i>l'assiette f.</i>           | lassyett'              |
| the salt-cellar  | <i>la salière</i>              | la sal-yair            |
| the sauce-bowl   | <i>la saucière</i>             | la sohss-yair          |
| a saucer         | <i>une soucoupe</i>            | eūn soocoop'           |
| the serviette    | <i>la serviette [voisette]</i> | la sairvyett'          |
| a serviette ring | <i>un rond de ser-</i>         | un rond der sairvyett  |
| the soup-ladle   | <i>la cuillère à soupe</i>     | la kēūlee-yair ah soop |

| <u>English.</u> | <u>French.</u>             | <u>Pronunciation.</u>         |
|-----------------|----------------------------|-------------------------------|
| a spoon         | <i>une cuillère</i>        | <i>ēun kēuee-yair</i>         |
| an egg-spoon    | <i>une cuillère à œufs</i> | <i>ēun kēuee-yair ah ɛrf</i>  |
| a tea-spoon     | <i>une cuillère à thé</i>  | <i>ēun kēuee' yair ah teh</i> |
| a stove; gas —  | <i>un fourneau; — à</i>    | <i>un foornoh; un foornoh</i> |
| the table-cloth | <i>la nappe</i> [gaz       | <i>la napp</i> [ah gahz       |
| the tea-pot     | <i>la théière</i>          | <i>la teh-yair</i>            |
| a tray          | <i>un plateau</i>          | <i>un plat-oh</i>             |
| a water-bottle  | <i>une carafe</i>          | <i>ēun carahf</i>             |
| a wine-glass    | <i>un verre à vin</i>      | <i>un vair ah van</i>         |

## Les vêtements et la toilette

## Dress and the Toilet

(See also p. 39, and for "Shopping," etc., see pp. 120-123.)

|                     |                            |                               |
|---------------------|----------------------------|-------------------------------|
| The bath            | <i>le bain</i>             | <i>ler ban</i>                |
| the boots           | <i>les souliers m.</i>     | <i>lai soolyeh</i>            |
| bootlaces           | <i>lacets de bottine</i>   | <i>lassaɪ d'botteen</i>       |
| the bracelet        | <i>le bracelet</i>         | <i>ler brass-lai</i>          |
| the braces          | <i>les bretelles f.</i>    | <i>lai bret-ell'</i>          |
| the brooch          | <i>la broche</i>           | <i>la brosh</i>               |
| the brush           | <i>la brosse</i>           | <i>la bross</i>               |
| a button-hook       | <i>un tire-bouton</i>      | <i>un teer-booton</i>         |
| the buttons         | <i>les boutons m.</i>      | <i>lai booton</i>             |
| the calico          | <i>le calicot</i>          | <i>ler caleecoh</i>           |
| the cap (cloth)     | <i>la casquette</i>        | <i>la cass-kett'</i>          |
| a cloak             | <i>un manteau</i>          | <i>un mahntoh</i>             |
| the cloth (woollen) | <i>le drap</i>             | <i>ler drah</i>               |
| the clothes-brush   | <i>la brosse à habits</i>  | <i>la bross ah ab-ee</i>      |
| a coat              | <i>un habit</i>            | <i>ern ab'ee</i>              |
| the comb            | <i>le peigne</i>           | <i>ler pain-y'</i>            |
| the cotton          | <i>le coton</i>            | <i>ler co-ton</i>             |
| the dress           | <i>l'habit m.</i>          | <i>lab'ee</i>                 |
| evening dress       | <i>un frac</i>             | <i>un frahk</i>               |
| the flannel         | <i>la flanelle</i>         | <i>la flan-ell'</i>           |
| the fur             | <i>la fourrure</i>         | <i>la foor-ēur</i>            |
| the garters         | <i>les jarretières f.</i>  | <i>lai zharr'tyair</i>        |
| the gloves          | <i>les gants m.</i>        | <i>lai gahn</i>               |
| the hair-pins       | <i>les épingles à che-</i> | <i>laiz ep-angl'ah sh'vēr</i> |
| the hat, bonnet     | <i>le chapeau [veux f.</i> | <i>ler shap-oh</i>            |
| the jewellery       | <i>la bijouterie</i>       | <i>la bee-zhoot'ree</i>       |
| the lace            | <i>la dentelle</i>         | <i>la dahn-tell'</i>          |
| the linen           | <i>la toile</i>            | <i>la twahl</i>               |
| the lining          | <i>la doublure</i>         | <i>la doob-leūr</i>           |

| English.                     | French.                    | Pronunciation.         |
|------------------------------|----------------------------|------------------------|
| the looking-glass,<br>mirror | <i>le miroir</i>           | ler meer-wahr          |
| the muslin                   | <i>la mousseline</i>       | la mooss-leen'         |
| a necktie                    | <i>une cravate</i>         | eün cravat'            |
| a needle                     | <i>une aiguille</i>        | eün aigeüee-y'         |
| an overcoat                  | <i>un pardessus</i>        | un par-derseü          |
| the parasol                  | <i>l'ombrelle f.</i>       | lon-brell              |
| the pins                     | <i>les épingles f.</i>     | laiz'ep-an'gl'         |
| the pocket                   | <i>la poche</i>            | la posh                |
| a pocket-book                | <i>un porte-feuille</i>    | un pohrt'-fer-ee-y'    |
| the purse                    | <i>le porte-monnaie</i>    | ler port-monnai        |
| a razor                      | <i>un rasoir</i>           | un raz-wahr            |
| the ribbon                   | <i>le ruban</i>            | ler reübahn            |
| a ring                       | <i>une bague</i>           | eün bahg               |
| the scissors                 | <i>les ciseaux m.</i>      | lai seezoh             |
| the sewing-cotton            | <i>le coton (à coudre)</i> | ler co-ton (ah coodr') |
| the sewing-silk              | <i>la soie (à coudre)</i>  | la swah (ah coodr')    |
| the shawl                    | <i>le châle</i>            | ler shahl              |
| a shoe-horn                  | <i>un chaussepied</i>      | un shohss-p'yeh'       |
| the shoes                    | <i>les souliers m.</i>     | lai sool'yeh           |
| the silk                     | <i>la soie</i>             | la swah                |
| the skirt                    | <i>la jupe</i>             | la zheüp               |
| the sleeve                   | <i>la manche</i>           | la mahنش               |
| the slippers                 | <i>les pantoufles m.</i>   | lai pahنش-too'fl'      |
| the soap                     | <i>le savon</i>            | ler sav'on             |
| the spectacles               | <i>les lunettes f.</i>     | lai leün-ett'          |
| the sponge                   | <i>l'éponge f.</i>         | leh-ponنش              |
| the stays, corset            | <i>le corset [mise]</i>    | ler coh'r'sai          |
| a stud                       | <i>un bouton (de che-)</i> | un booton (dersh'meez) |
| the suit (of clothes)        | <i>l'habit complet</i>     | lab-ee conplai         |
| the tape                     | <i>la ganse</i>            | la gahnss              |
| a thimble                    | <i>un dé</i>               | un deh                 |
| the thread                   | <i>le fil</i>              | ler feel               |
| a tooth-brush                | <i>une brosse à dents</i>  | eün bross ah dahn      |
| the trousers                 | <i>le pantalon</i>         | ler pahntalon'         |
| the umbrella                 | <i>le parapluie</i>        | ler parapléüee'        |
| the veil                     | <i>le voile</i>            | ler vwahl              |
| a waistcoat                  | <i>un gilet</i>            | un zheelai             |
| a walking-stick              | <i>une canne</i>           | eün cahnn'             |
| a watch                      | <i>une montre</i>          | eün mon-tr'            |
| a waterproof coat            | <i>un imperméable</i>      | ern an-pair-meh-ahbl'  |

# Liste de blanchissage    **Washing Li** (See Laundry, p. 194.)

| English.             | French.                   | Pronunciation.                                 |
|----------------------|---------------------------|------------------------------------------------|
| Aprons, pinafores    | <i>tabliers</i>           | tab-lee-eh                                     |
| blankets             | <i>couvertures</i>        | coovairt <sup>h</sup> eur                      |
| bodices •            | <i>corsages</i>           | cohr-sahzh                                     |
| bonnets, caps        | <i>bonnets</i>            | bonnai                                         |
| chemises             | <i>chemises</i>           | sh'meez                                        |
| collars (men's)      | <i>cols</i>               | col                                            |
| — (ladies')          | <i>collettes</i>          | col-rett'                                      |
| —, lace              | — <i>de dentelle</i>      | col-rett' der dahn-tell'                       |
| combinations         | <i>combinaisons</i>       | con-bee-nai'zon                                |
| coverlets            | <i>couvre-lits</i>        | coovrer-lee                                    |
| cuffs                | <i>manchettes</i>         | mahn-shett'                                    |
| drawers, pairs of    | <i>caleçons</i>           | cal-son                                        |
| dresses (gowns)      | <i>robes</i>              | rob                                            |
| dressing-gowns       | <i>peignoirs</i>          | pain-wahr                                      |
| — (morning)          | <i>robes de chambre</i>   | rob der shahnbr'                               |
| fronts               | <i>chemisettes</i>        | sh'meezett'                                    |
| handkerchiefs        | <i>mouchoirs</i>          | moosh-wahr                                     |
| —, silk              | — <i>de soie</i>          | moosh-wahr der swah                            |
| night-caps           | <i>bonnets de nuit</i>    | bonnai <sup>h</sup> d' nēuee                   |
| night-gowns,         | <i>chemises de nuit</i>   | sh'meez der nēuee                              |
| —shirts              |                           |                                                |
| pants (drawers)      | <i>caleçons</i>           | cal-son                                        |
| petticoats           | <i>jupons</i>             | zhēu-pon                                       |
| —, flannel           | — <i>de flanelle</i>      | zhēu-pon <sup>h</sup> d' flan-el'              |
| pillow-cases         | <i>taies d'oreiller</i>   | tay dohrai-yeh                                 |
| serviettes           | <i>serviettes</i>         | sair-vee-et'                                   |
| sheets               | <i>draps</i> [me]         | drah                                           |
| shirts               | <i>chemises (d'hom-)</i>  | sh'meez (dum)                                  |
| sleeping-suits       | <i>vêtements de nuit</i>  | vaitmahn d' nēuee                              |
| (pyjamas)            | (pyjama)                  | (pyjama)                                       |
| socks, pairs of      | <i>paires de chaus-</i>   | pair <sup>h</sup> der shoh-sett'               |
| stockings, pairs of  | — <i>de bas</i> [settes]  | pair <sup>h</sup> der bah                      |
| —, silk, „           | — <i>de bas de soie</i>   | pair <sup>h</sup> der bah <sup>h</sup> d' swah |
| table-cloths         | <i>nappes</i>             | napp                                           |
| towels               | <i>essuimains</i>         | ess-ēuee-man                                   |
| under-vests          | <i>camisoles ; gilets</i> | cam-ee-zol ; zheelai                           |
|                      | — <i>de dessous</i>       | der dessoo                                     |
| waistcoats (flannel) | <i>gilets de flanelle</i> | zheelai <sup>h</sup> d' flan-el'               |

# The House & Furniture La maison et les meubles

(See "Shopping" see p. 129.)

| English.            | French.                    | Pronunciation.         |
|---------------------|----------------------------|------------------------|
| An armchair         | <i>un fauteuil</i>         | un fohter'ee           |
| the ashes           | <i>les cendres m.</i>      | lai sahndr'            |
| a basket            | <i>un panier</i>           | un pan'yeh             |
| the bed             | <i>le lit</i> [cher        | ler lee                |
| the bedroom         | <i>la chambre-à-cou-</i>   | la shahnbrah-coo'sheh  |
| a bedstead          | <i>un bois de lit</i>      | un bwah d' lee         |
| the bell, door-bell | <i>la sonnette</i>         | la sonnett'            |
| the blind           | <i>le store</i>            | ler stor               |
| a book              | <i>un livre</i>            | un leevr'              |
| a box               | <i>une boîte</i>           | ēun bwahht             |
| a brick             | <i>une brique</i>          | ēun breek              |
| the broom           | <i>le balai</i>            | ler bal-ai             |
| the burner          | <i>le bec</i>              | ler bec                |
| the candle          | <i>la chandelle</i>        | la shahndell'          |
| a candlestick       | <i>un chandelier</i>       | un shahn-derl-yeh      |
| the carpet, rug     | <i>le tapis</i>            | ler tap'ee             |
| the ceiling         | <i>le plafond</i>          | ler plaf-on            |
| the cellar          | <i>la cave</i>             | la cahv                |
| a chair             | <i>une chaise</i>          | ēun shaiz              |
| the chamber utensil | <i>le pot de chambre</i>   | ler poh d' shahnbr'    |
| a chest of drawers  | <i>une commode</i>         | ēun commod'            |
| a clock             | <i>une horloge</i>         | ēun ohr-lozh           |
| the coals           | <i>le charbon de terre</i> | ler sharr'bon der taïr |
| the coal-scuttle    | <i>le panier</i>           | ler pan-yeh            |
| the counterpane     | <i>la courtépointe</i>     | la coor-t'-pwant       |
| a cupboard          | <i>une armoire</i>         | ēun ar'mwahr'          |
| the curtain         | <i>le rideau</i>           | ler ree'doh            |
| a cushion           | <i>un coussin</i>          | un coossan'            |
| the dining-room     | <i>la salle-à-manger</i>   | la sahllah-mahn'zheh   |
| the door            | <i>la porte</i>            | la pohrt               |
| the drawer          | <i>le tiroir</i>           | ler teerwahr           |
| the drawing-room    | <i>le salon</i>            | ler sal-on             |
| dresser (kitchen)   | <i>table de cuisine</i>    | tahbl' der kēueezeen'  |
| the electric light  | <i>la lumière électri-</i> | la lēumyair eh-lec-    |
| a feather-bed       | <i>lit de plumes</i> [que  | lee d' plēum [treek'   |
| the fender          | <i>le garde-cendre</i>     | ler garr'd-sahndr'     |
| the fire            | <i>le feu</i>              | ler fēr                |
| the fire-wood       | <i>le bois à brûler</i>    | ler bwah ah brēuleh    |
| the flame           | <i>la flamme</i>           | la flam                |

# VOOABULARIES.

| English.            | French.                   | Pronunciation.        |
|---------------------|---------------------------|-----------------------|
| a flat              | <i>un appartement</i>     | ern appar-t'mahn      |
| the floor           | <i>le plancher</i>        | ler plahnshéh         |
| a footstool         | <i>un tabouret</i>        | un tab-oor-ai         |
| the gas             | <i>le gaz</i>             | ler gahz              |
| the grate           | <i>la grille</i>          | la gree-y'            |
| the hall (entrance) | <i>le vestibule</i>       | ler vesteebeül        |
| a hearth-rug        | <i>un tapis de foyer</i>  | un tapee d' fwahyeh   |
| incandescent        | <i>incandescent</i>       | ancahndessahn         |
| the key             | <i>la clef</i>            | la cleh               |
| the kitchen         | <i>la cuisine</i>         | la këueezeen'         |
| a lamp              | <i>une lampe</i>          | ëün lahnp             |
| the landing         | <i>le palier</i>          | ler pal'yeh           |
| the larder          | <i>le garde-manger</i>    | ler gar'd-mahnzhéh    |
| the library         | <i>la bibliothèque</i>    | la beebleeoh-task     |
| the lock            | <i>la serrure</i>         | la serrëür            |
| the mattress        | <i>le matelas</i>         | ler mat'lah           |
| the ornament        | <i>l'ornement m.</i>      | lornermahn            |
| the passage, corri- | <i>le couloir</i>         | ler coolwahr          |
| the piano [dor]     | <i>le piano</i>           | ler p'yahnoh          |
| the picture         | <i>le tableau</i>         | ler tab'loh           |
| a pillow            | <i>un oreiller</i>        | ern oh-rai-yeh        |
| the poker           | <i>le tisonnier</i>       | ler tee-sonn'yeh      |
| the roof            | <i>le toit</i>            | ler twah              |
| the room            | <i>la chambre</i>         | la shahnbr'           |
| a seat              | <i>un siège</i>           | un see-aizh           |
| the shelf           | <i>la tablette</i>        | la tablett'           |
| the shovel          | <i>la pelle</i>           | la pell               |
| the sideboard       | <i>le buffet</i>          | ler bëüffai           |
| the smoke           | <i>la fumée</i>           | la fëümeh'            |
| the soot            | <i>la suie</i>            | la sëüee              |
| the staircase       | <i>l'escalier m.</i>      | less-cal'yeh          |
| the stairs          | <i>les escaliers</i>      | laiz'esscal-yeh       |
| the switch          | <i>le bouton</i>          | ler booton            |
| a table             | <i>une table</i>          | ëün tabl'             |
| the tongs           | <i>les pincettes f.</i>   | lai pansett'          |
| a vase              | <i>un vase</i>            | un vahz               |
| the wall            | <i>le mur</i>             | ler mëür              |
| a wash-hand-basin   | <i>une cuvette</i>        | ëün këüvett'          |
| the wash-stand      | <i>la toilette</i>        | la twahlett'          |
| the window          | <i>la fenêtre [reau]</i>  | la f'naitr'           |
| a writing-desk      | <i>un secrétaire, bu-</i> | un secrehtair, bëüroh |

## Countries and Nations    Pays et nations

| English.        | French.                   | Pronunciation.          |
|-----------------|---------------------------|-------------------------|
| Africa          | <i>Afrique f.</i>         | afreek'                 |
| America         | <i>Amérique f.</i>        | am-ehreek'              |
| an American     | <i>un Américain</i>       | ern' am-eh-ree-can      |
| Asia            | <i>l'Asie f.</i>          | laz-ee                  |
| Australia       | <i>l'Australie f.</i>     | lohstral'ee             |
| Austria         | <i>l'Autriche f.</i>      | loh-treesh              |
| Belgium         | <i>la Belgique</i>        | la belzheek             |
| Canada          | <i>Canada m.</i>          | canada                  |
| China           | <i>la Chine</i>           | la sheen                |
| the Chinese     | <i>les Chinois</i>        | lai sheenwah            |
| a country       | <i>un pays</i>            | un pai'ee               |
| Denmark         | <i>le Danemark</i>        | ler dan-mar'k           |
| the East Indies | <i>les Indes Orien-</i>   | laiz' andz oree-ahntahl |
| the empire      | <i>l'empire m. [tales</i> | lahnpeer                |
| England         | <i>l'Angleterre f.</i>    | lahnglertair            |
| the English     | <i>les Anglais</i>        | laiz ahnglai            |
| an Englishman   | <i>un Anglais</i>         | ern' ahnglai            |
| Europe          | <i>l'Europe f.</i>        | lëröhp                  |
| France          | <i>la France</i>          | la frahnss              |
| the French      | <i>les Français</i>       | lai frahn'sai           |
| a Frenchman     | <i>un Français</i>        | un frahn'sai            |
| a German        | <i>un Allemand</i>        | ern' al'mahn            |
| Germany         | <i>l'Allemagne f.</i>     | lal-mahn'y'             |
| Great Britain   | <i>la Grande Breta-</i>   | la grahnd' brertahn-y'  |
| Holland         | <i>la Hollande [gne</i>   | la hollahnd             |
| India           | <i>Inde f.</i>            | and                     |
| Ireland         | <i>l'Irlande f.</i>       | leer-lahnd              |
| an Italian      | <i>un Italien</i>         | ern' ee-tal'yan         |
| Italy           | <i>l'Italie f.</i>        | lee-tal-ee              |
| Japan           | <i>le Japon</i>           | ler zhaph-on            |
| the Japanese    | <i>les Japonais</i>       | lai zhaph-on-ai         |
| the kingdom     | <i>le royaume</i>         | ler rwah'yohm           |
| Russia          | <i>la Russie</i>          | la rëussee              |
| a Russian       | <i>un Russe</i>           | un rëuss                |
| Scotland        | <i>l'Ecosse f.</i>        | leh-coss                |
| Spain           | <i>l'Espagne f.</i>       | less-pahn'y'            |
| a Spaniard      | <i>un Espagnol</i>        | ern' ess-pahn'yol       |
| Sweden          | <i>la Suède</i>           | la sëuaid               |
| a Swiss         | <i>un Suisse</i>          | un sëueess              |

| English.           | French.                       | Pronunciation.                |
|--------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Switzerland        | <i>la Suisse</i>              | la sêueess                    |
| Turkey             | <i>la Turquie</i>             | la teûr-kee                   |
| the United States  | <i>les Etats-Unis</i>         | laiz'eh-tahz'êunee            |
| the West Indies    | <i>les Indes Occidentales</i> | laiz'andz oxeedahntal         |
| •                  |                               |                               |
|                    |                               | Villes, etc.      Towns, etc. |
| Amiens             | <i>Amiens</i>                 | ahmee-enn                     |
| Biarritz           | <i>Biarritz</i>               | beeahrritz                    |
| Boulogne           | <i>Boulogne</i>               | boolon'y'                     |
| Brittany           | <i>La Bretagne</i>            | la brertahn'y'                |
| Brussels           | <i>Bruxelles</i>              | brêu-sell'                    |
| Calais             | <i>Calais</i>                 | cal'ai                        |
| Cannes             | <i>Cannes</i>                 | cann'                         |
| Dieppe             | <i>Dieppe</i>                 | dee-epp'                      |
| Dijon              | <i>Dijon</i>                  | dee-zhon                      |
| Dover              | <i>Douvres</i>                | doo'vr'                       |
| English Channel    | <i>La Manche</i>              | la mahنش                      |
| Fontainebleau      | <i>Fontainebleau</i>          | fontainbloh                   |
| Geneva             | <i>Genève</i>                 | zhernaiv'                     |
| Havre              | <i>Le Havre</i>               | ler hahvr'                    |
| Hyères             | <i>Hyères</i>                 | hee-air'                      |
| Loire, the         | <i>La Loire</i>               | lahwahr'                      |
| London             | <i>Londres</i>                | lon'dr'                       |
| Lyons              | <i>Lyon</i>                   | lee'on                        |
| Marseilles         | <i>Marseille</i>              | mahr-sai'y'                   |
| Mediterranean, the | <i>La Mer Méditer-</i>        | la mair med-ee-tair-          |
| Mentone            | <i>Menton</i> [ranée]         | mahnnton [rah-neh']           |
| Nice               | <i>Nice</i>                   | neess                         |
| Nismes             | <i>Nîmes</i>                  | neem                          |
| Normandy           | <i>La Normandie</i>           | la nohrmahndee'               |
| Orleans            | <i>Orléans</i>                | ohrleh-ahn                    |
| Paris              | <i>Paris</i>                  | parree                        |
| Rheims             | <i>Reims</i>                  | ranss                         |
| Riviera, the       | <i>La Rivière</i>             | la reevee-air                 |
| Rochelle           | <i>La Rochelle</i>            | la roshell'                   |
| Rouen              | <i>Rouen</i>                  | roo-ahn                       |
| Seine, the         | <i>La Seine</i>               | la sair                       |
| Straits of Dover   | <i>Le Pas de Calais</i>       | ler pah d' cal'ai             |
| Toulon             | <i>Toulon</i>                 | toolon'                       |
| Versailles         | <i>Versailles</i>             | vair-sah-ee-y'                |

# Travelling by Rail and Road

Voyage en chemin de fer et en voiture

(For Conversations see pages 146-147.)

| English.             | French.                     | Pronunciation.            |
|----------------------|-----------------------------|---------------------------|
| Apartments (suite)   | <i>un appartement</i>       | ern appart'mahn           |
| the arrival [of]     | <i>l'arrivée f.</i>         | larreeveh'                |
| the bill             | <i>la note</i>              | la not                    |
| the boarding-house   | <i>la pension</i>           | la pahn-s'yon             |
| the booking-office   | <i>le guichet</i>           | ler gheeshai              |
| the "boots" (hotel)  | <i>l'homme de peine</i>     | lum der pain              |
| the brake (on wheel) | <i>le frein</i>             | ler fran                  |
| the bridle           | <i>la bride</i>             | la breed                  |
| the bus              | <i>l'omnibus m.</i>         | lomneebeÛss               |
| a cab                | <i>un fiacre</i>            | un feeah'kr'              |
| a carriage           | <i>une voiture</i>          | Ûn vwah'teur              |
| the chambermaid      | <i>la femme de cham-</i>    | la fam der shahnbr'       |
| the cloak-room       | <i>la consigne [bre</i>     | la conseen-y'             |
| the coachman         | <i>le cocher</i>            | ler cosh'eh               |
| the coffee-room (in  | <i>le café</i>              | ler caf'eh                |
| a cushion [hotel]    | <i>un coussin</i>           | un coossan                |
| the custom-house     | <i>la douane</i>            | la doo-ahn'               |
| customs officer      | <i>douanier m.</i>          | dwahn'yeh                 |
| the departure        | <i>le départ [voiture</i>   | ler deh-pahr [vwahteur    |
| a drive              | <i>une promenade en</i>     | Ûn prom-nahd ahn          |
| the engine           | <i>la locomotive</i>        | la locomoteev             |
| excursion, trip      | <i>excursion f.</i>         | exkeÛrs'yon               |
| —, to take an        | <i>faire une —</i>          | fair Ûn exkeÛrs'yon       |
| the fare             | <i>le prix de la place</i>  | ler pree d' la plass      |
| a foot-warmer        | <i>un chauffe-pieds</i>     | un shohf'pyeh             |
| "Gentlemen"          | <i>"Les hommes"</i>         | laiz um                   |
| the guard            | <i>le conducteur</i>        | ler condeÛktÛr            |
| a guide              | <i>un conducteur</i>        | un condeÛktÛr             |
| a guide-book         | <i>un guide</i>             | un gheed                  |
| hall porter, door-   | <i>le, la, concierge</i>    | ler, la, con-s'yairzh     |
| a hat-box [keeper    | <i>un carton à cha-</i>     | un carrton ah shap-oh     |
| the hotel            | <i>l'hôtel m. [peau</i>     | loh-tel                   |
| the interpreter      | <i>l'interprète m.</i>      | lantaïprait               |
| "Ladies"             | <i>"Les dames"</i>          | lai dahm                  |
| the landlord, -lady  | <i>le (la) propriétaire</i> | ler (la) propree-eh-tair' |
| the lavatory         | <i>le cabinet de toi-</i>   | ler cab'ee-nai dertwah-   |
| lift, elevator       | <i>ascenseur m. [lète</i>   | assahnsÛr [lètt'          |

| <u>English.</u>          | <u>French.</u>                      | <u>Pronunciation.</u>          |
|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|
| lodgings, furnished      | <i>chambres garnies</i>             | shahnbr' gahrnee               |
| the lost-property office | <i>le bureau des objets trouvés</i> | ler beüroh daiz obzhai trooveh |
| the luggage              | <i>les bagages</i> [gages]          | lai bag-ahzh                   |
| the luggage-van          | <i>le fourgon des ba-</i>           | ler foorgon dai bagahzh        |
| the manager              | <i>le directeur</i>                 | ler deerektërr                 |
| the motor-car            | <i>l'automobile</i>                 | lotomobeel'                    |
| a newspaper              | <i>un journal</i>                   | un zhoornahl                   |
| the office               | <i>le bureau</i>                    | ler beüroh                     |
| the ostler               | <i>le garçon d'écurie</i>           | ler gahr-son dehkëuree         |
| a package                | <i>un colis</i>                     | un col'ee                      |
| the payment              | <i>le payement</i>                  | ler païmahm                    |
| the porter               | <i>le commission-</i>               | ler commees-s'yonaïr'          |
| — (railway)              | <i>le facteur</i> [naire]           | ler fac'tërr                   |
| the railway              | <i>le chemin de fer</i>             | ler sh'man d' fair             |
| —, tube [riage]          | <i>le tube</i>                      | ler teüb                       |
| the railway-car          | <i>le wagon</i>                     | ler vag'on                     |
| railway-station          | <i>la gare</i>                      | la gahr                        |
| a receipt                | <i>un reçu</i>                      | un rer-sëu                     |
| the reins                | <i>les rênes</i>                    | lai rain                       |
| to ride (a horse)        | <i>promener à cheval</i>            | promneh ah sh'val              |
| the riding-whip          | <i>la cravache</i>                  | la cravahsh                    |
| the rug (travelling)     | <i>la couverture de</i>             | la coo'vaishtëur der           |
| the saddle               | <i>la selle</i> [voyage]            | la sell' [vwah-yahzh]          |
| the signal (railway)     | <i>le signal</i>                    | ler seenyal                    |
| a sleeping-car           | <i>un wagon-lit</i>                 | un vahgon-lee                  |
| the smoking-room         | <i>le fumoir</i>                    | ler feüm-wahr                  |
| the station-master       | <i>le chef de gare</i>              | ler shef der gahr              |
| a strap                  | <i>une courroie</i>                 | ëün coor-rwah                  |
| the subway               | <i>le passage souter-</i>           | ler passahzh sooterran         |
| the ticket               | <i>le billet</i> [rain]             | ler bee'yai                    |
| first-class              | <i>de première classe</i>           | der prerm-yair class           |
| return                   | <i>d'aller et retour</i>            | dal'leh ai r'toor              |
| a tip, gratuity          | <i>un pourboire</i>                 | un poorbwahr                   |
| the train                | <i>le train</i>                     | ler tran                       |
| the (electric) tram      | <i>le tramway</i> (élec-            | ler tramwai (ehlectreek)       |
| the trunk                | <i>la malle</i> [trique]            | la mall                        |
| the waiter               | <i>le garçon</i>                    | ler gar'son                    |
| the waiting-room         | <i>la salle d'attente</i>           | la sahl dat-ahnt               |
| a walk                   | <i>une promenade</i>                | ëün prom-nahd                  |
| the whip                 | <i>le fouet</i>                     | ler foo-ai                     |

# Travelling by Sea Voyage par mer

(For Conversations see page 120.)

| English.               | French.                        | Pronunciation.          |
|------------------------|--------------------------------|-------------------------|
| Att, after <i>adj.</i> | <i>de l'arrière</i>            | der larr'yair           |
| amidships <i>adj.</i>  | <i>par le travers</i>          | pahr ler travail        |
| the anchor             | <i>l'ancre f.</i>              | lahn'cr                 |
| a berth                | <i>une cabine</i>              | eün cab-een'            |
| the boat               | <i>le bateau</i>               | ler bat'oh              |
| —, rowing              | — <i>à rames</i>               | ler bat'oh ah rahm      |
| a boat-hook            | <i>une gaffe</i>               | eün gaff                |
| the boatman            | <i>le batelier</i>             | ler bat-lee-eh          |
| the boiler             | <i>la chaudière</i>            | la shohd'yair           |
| the bow                | <i>l'avant du vais-</i>        | lav'ahn deü vessoh      |
| the bridge (of ship)   | <i>la passerelle [seau</i>     | la pass'rell'           |
| the buoy               | <i>la bouée</i>                | la boo-eh               |
| —, bell-               | <i>la bouée à cloche</i>       | la boo-eh ah clohsh     |
| the cabin              | <i>la cabine</i>               | la cab-een'             |
| a cable                | <i>un câble</i>                | un cah'bl'              |
| the captain            | <i>le capitaine</i>            | ler cap'ee-tain         |
| the compass            | <i>la boussole</i>             | la boo-sol              |
| the crew               | <i>l'équipage m.</i>           | leh-kee-pahzh           |
| the deck               | <i>le pont</i>                 | ler pon                 |
| —, lower               | <i>le franc tillac</i>         | ler frahn teeyac        |
| —, upper               | <i>le pont supérieur</i>       | ler pon seüpeh-r'yërr   |
| the deck-chair         | <i>la chaise longue</i>        | la shaiz long'          |
| the dock               | <i>le bassin</i>               | ler bassan              |
| —, dry                 | <i>le bassin d'échou-</i>      | ler bassan deh-shoo-    |
| to embark              | <i>embarquer [age</i>          | ahn-bar'keh [ahzh       |
| the engineer           | <i>l'ingénieur m.</i>          | lan-zheh-n'yërr         |
| the engine-room        | <i>la chambre des machines</i> | la shahnbr' dai masheen |
| a fishing-boat         | <i>un bateau de pêche</i>      | un bat'oh d' paish      |
| the fishing-net        | <i>le filet</i>                | ler feelai              |
| the flag               | <i>le pavillon</i>             | ler pav-ee-yon          |
| the fog-horn           | <i>la sirène</i>               | la seerain              |
| fore <i>adj.</i>       | <i>de l'avant</i>              | der lavahn              |
| the funnel             | <i>la cheminée</i>             | la shermeeneh           |
| the gangway            | <i>le passavant</i>            | ler passavahn           |
| the harbour, port      | <i>le port</i>                 | ler porr                |
| the helm, rudder,      | <i>le gouvernail</i>           | ler goo-vair- nah-ee    |
| to land [wheel         | <i>débarquer</i>               | deh-bar'keh             |

Italic *r* and *é* silent; thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.                       | French.                               | Pronunciation.                    |
|--------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| the landing-stage              | <i>le débarcadère</i>                 | ler deh-bar-cad-air'              |
| leeward <i>adj. &amp; adv.</i> | <i>sous le vent</i>                   | soo l' vahn                       |
| the life-belt                  | <i>la ceinture de sauvetage</i> [tage | la sahnteur der sohv-tahzh [tahzh |
| the life-boat                  | <i>le bateau de sauve-</i>            | ler bat'oh der sohv-              |
| the life-buoy                  | <i>la bouée de sauve-</i>             | la boo-eh' d' sohvtahzh           |
| the lighthouse                 | <i>le phare</i> [tage                 | ler fahr                          |
| the lightship                  | <i>le bateau phare</i>                | ler bat'oh fahr                   |
| the mast                       | <i>le mât</i>                         | ler mah                           |
| the mate                       | <i>le contre-maitre</i>               | ler contr'-maitr'                 |
| an oar                         | <i>une rame</i>                       | eün rahm                          |
| the paddle-wheel               | <i>la roue à aubes</i>                | la roo ah ohb                     |
| the pier                       | <i>la jetée</i>                       | la zherteh                        |
| a pilot                        | <i>un pilote</i>                      | un peelott'                       |
| the port (side)                | <i>le bâbord</i>                      | ler bahbor                        |
| the port-hole                  | <i>le sabord</i>                      | ler sah-bor                       |
| the pump                       | <i>la pompe</i>                       | la ponp                           |
| the quay                       | <i>le quai</i>                        | ler kai                           |
| a rope                         | <i>une corde</i>                      | eün cord                          |
| the sail                       | <i>la voile</i>                       | la vwahl                          |
| a sailing-ship                 | <i>un navire à voiles</i>             | un naveer ah vwahl'               |
| the saloon                     | <i>le salon de pre-</i>               | ler salon der prerm-              |
| screw (-propeller)             | <i>hélice f. [mière</i>               | eh-leess [yaïr                    |
| a seaman (sailor)              | <i>un matelot</i>                     | un mat'loh                        |
| sea-sickness                   | <i>le mal de mer</i>                  | ler mal der maïr                  |
| the ship                       | <i>le navire</i>                      | ler nav-er'                       |
| signals, to make               | <i>donner des si-</i>                 | donneh dai seenyoh                |
| the sky-light                  | <i>la lucarne [gnaux</i>              | la leucahrn'                      |
| the starboard (side)           | <i>le tribord</i>                     | ler treebor                       |
| the steamboat                  | <i>le bateau à vapeur</i>             | ler bat'oh ah vap'ert             |
| the steersman                  | <i>le timonier</i>                    | ler tee-mon'yeh                   |
| the stern                      | <i>la poupe</i> [vres                 | la poop                           |
| the steward                    | <i>le commis aux vi-</i>              | ler commee oh veevr'              |
| stewardess                     | <i>femme de chambre</i>               | fam der shahnbr'                  |
| the stoker                     | <i>le chauffeur</i>                   | ler shohfert                      |
| the tug                        | <i>le remorqueur</i>                  | ler rermorkert                    |
| the ventilator                 | <i>le ventilateur</i>                 | ler vahntilatert                  |
| the voyage                     | <i>le voyage</i>                      | ler vwah'yahzh                    |
| the watch (aboard ship)        | <i>le quart</i>                       | ler kahr                          |
| windward, to                   | <i>au vent</i>                        | oh vahn                           |

## Amusements

## Divertissements

(For Conversations see p. 134.)

| English.                  | French.                      | Pronunciation.          |
|---------------------------|------------------------------|-------------------------|
| Admission, the charge for | <i>le prix d'entrée</i>      | ler pree dahntreh       |
| an aeroplane              | <i>un aéroplane</i>          | ern ah-ehroplahn        |
| an air-ship               | <i>un (ballon) dirige-</i>   | un (bahllon) deereezh-  |
| an aviator                | <i>un aviateur</i> [able]    | ern ahveeahtërr [ahbl'  |
| the ball                  | <i>le bal</i> [able]         | ler bal [zhahbl'        |
| a balloon, dirigible      | <i>un ballon dirige-</i>     | un bahllon deeree-      |
| the band, orchestra       | <i>l'orchestre m.</i>        | lor-kestr'              |
| the cinematograph         | <i>le cinématographe</i>     | ler seenehmahtograhf    |
| a circus                  | <i>un cirque</i>             | un seer'k'              |
| a concert                 | <i>un concert</i> [-trice]   | un consair [-treess     |
| the accompanist           | <i>l'accompagnateur</i>      | lak-on-pahn-yah-tërr,   |
| the chorus                | <i>le chœur</i>              | ler kërr                |
| the conductor             | <i>le chef d'orchestre</i>   | ler shef dor-kestr'     |
| a gramophone              | <i>un gramophone</i>         | un grahmofonn           |
| the instruments           | <i>les instruments</i>       | laiz anstrëumahn        |
| —, brass                  | — <i>de cuivre</i>           | — der këuee'vr'         |
| —, string                 | — <i>à corde</i>             | — ah cord               |
| the pianist               | <i>le pianiste</i>           | ler p'yan-eest          |
| a piano                   | <i>un piano</i>              | un p'yan-oh             |
| the recital               | <i>le récit</i>              | ler reh-see             |
| singer [sional]           | <i>chanteur, -euse</i>       | shahn-tërr, -ërz        |
| —, lady profes-           | <i>cantatrice</i>            | cahntatreess            |
| a violin                  | <i>un violon</i>             | un vee-ql-on            |
| the entrance (door,       | <i>l'entrée f.</i>           | lahntreh                |
| the exhibition [etc.]     | <i>l'exposition f.</i>       | lex-poh-zee-s'yon       |
| the exit                  | <i>la sortie</i>             | la sor-tee              |
| a flying-machine          | <i>un avion</i>              | ern avion               |
| games and pastimes        | <i>jeux et passe-temps</i>   | zhërz ai pass'tahn      |
| billiards                 | <i>le billard</i> [m.pl.]    | ler beeyar              |
| boating                   | <i>le canotage</i>           | ler canotahzh           |
| chess                     | <i>les échecs</i>            | laiz eh-shaïk           |
| cricket                   | <i>le cricket</i>            | ler creekaï             |
| draughts                  | <i>le jeu de dames</i>       | ler zhër der dahm       |
| fishing                   | <i>la pêche</i>              | la paish                |
| football                  | <i>le foot-ball, or -bal</i> | ler foot-bohl, or -bahl |
| golf                      | <i>le golf</i>               | ler golf                |
| golf-links                | <i>le terrain de golf</i>    | ler tair-ran der golf   |

thick m indicates nasal; apostrophe indicates suppressed

| English.             | French.                        | Pronunciation.          |
|----------------------|--------------------------------|-------------------------|
| games, <i>contd.</i> |                                |                         |
| hunting              | <i>la chasse</i>               | la shass                |
| the match            | <i>la partie (match)</i>       | la parr'tee (matsh)     |
| the races            | <i>les courses f.</i>          | lai coorss              |
| the enclosure        | <i>l'enclos m.</i>             | lahncloh                |
| a jockey             | <i>un jockey</i>               | un zhokai               |
| the racecourse       | <i>le champ de course</i>      | ler shahn der coorss    |
| the race-horse       | <i>le cheval de course</i>     | ler sh'val der coorss   |
| rowing, to row       | <i>ramer</i>                   | rahmeh                  |
| shooting             | <i>le tir</i>                  | ler teer                |
| swimming             | <i>la natation</i>             | la nah-tah-s'yon        |
| tennis               | <i>le tennis</i>               | ler tenneess            |
| the grand stand      | <i>les tribunes m.</i>         | lai treebēun            |
| the music-hall       | <i>le café concert</i>         | ler caf'eh consair      |
| the museum           | <i>le musée [bleaux</i>        | ler mēūzeh'             |
| the picture gallery  | <i>la galerie de ta-</i>       | la gal'ree der tabloh   |
| reading-room         | <i>salle de lecture</i>        | sal d' lectēur          |
| the subscription     | <i>la souscription</i>         | la sooscreep-s'yon      |
| — (to periodicals)   | <i>l'abonnement m.</i>         | la-bon-mahn             |
| the theatre          | <i>le théâtre</i>              | ler teh-ah'tr'          |
| the act              | <i>l'acte m.</i>               | lact                    |
| the act-or, -ress    | <i>l'act-<u>eur</u>, -rice</i> | lact'ēr, lactreess      |
| the ballet           | <i>le ballet</i>               | ler ballai              |
| the box-office       | <i>le bureau de loca-</i>      | ler bēūroh der lohcah-  |
| the cloak-room       | <i>le vestiaire [tion</i>      | ler vest-yair [s'yon    |
| the curtain          | <i>le rideau</i>               | ler reedoh              |
| the dancer           | <i>la danseuse</i>             | la dahnsērzh'           |
| the manager          | <i>le directeur</i>            | ler dee-rek-tēr         |
| the opera            | <i>l'opéra m.</i>              | loh-peh-rah             |
| the opera-glass      | <i>la lorgnette</i>            | la lornyett'            |
| the play             | <i>la pièce</i>                | la p'yess               |
| the programme        | <i>le programme</i>            | ler pro-grahm           |
| the refreshment-     | <i>le buffet</i>               | ler bēūffai             |
| the scene [room      | <i>la scène</i>                | la sain                 |
| the seats            | <i>les places f.</i>           | lai plahss              |
| the boxes            | <i>les loges f.</i>            | lai lozh                |
| the dress-circle     | <i>le balcon de pre-</i>       | ler bal'con der prerm'- |
| the gallery          | <i>la galerie [mière</i>       | la gal'ree [yair        |
| the pit              | <i>le parterre</i>             | ler parr'tair           |
| reserved, stalls     | <i>les fauteuils m.</i>        | lai foh-ter-ee          |
| the stage            | <i>la scène, le théâtre</i>    | la sain, ler teh-ah'tr' |

# FRENCH SELF-TAUGHT.

## Cycling Cyclisme

(For Conversations see p.126.)

| English.          | French.                                  | Pronunciation.                        |
|-------------------|------------------------------------------|---------------------------------------|
| Acetylene         | <i>acétylène</i>                         | asset'ee-lain                         |
| the axle          | <i>l'essieu, l'axe m.</i>                | less-yër, lax                         |
| the ball-bearings | <i>coussinets à bille</i>                | coosseenaiz' ah bee-y'                |
| the bearings      | <i>les coussinets m.</i>                 | lai coosséenai                        |
| the bell          | <i>le grelot, la sonnette</i> [cyclette] | ler grerloh, la sonnett' [seek-lett'] |
| a bicycle         | <i>un bicycle, une bi-</i>               | un bee-seekl', eün bee-               |
| a bolt            | <i>un boulon</i>                         | un boolon                             |
| the brake         | <i>le frein</i>                          | ler fran                              |
| caution           | <i>avis m.</i>                           | av-ee                                 |
| the cement        | <i>le ciment</i>                         | ler see-mahn                          |
| the chain         | <i>la chaîne</i>                         | la shain                              |
| the chain wheel   | <i>le grand pignon</i>                   | ler grahn peenyon                     |
| the cone          | <i>le cône</i>                           | ler cohn                              |
| the connection    | <i>le raccord</i>                        | ler raccor                            |
| the crank         | <i>la manivelle</i> [cles]               | la mah-nee-vel' [seekl']              |
| cycle-maker       | <i>fabricant de bicy-</i>                | fabreekahn der bee-                   |
| cycle-race        | <i>course de bicycles</i>                | coorss der bee-seekl'                 |
| cycle-shop        | <i>magasin de —</i>                      | magazan der bee-seekl'                |
| cycling tour      | <i>voyage à bicyclette</i>               | vwah-yahzh ah bee-                    |
| the cycling-track | <i>la piste</i>                          | la peest [seeklett]                   |
| a cyclist         | <i>un bicycliste</i>                     | un } bee-seek-loest                   |
| — (lady)          | <i>une bicycliste</i>                    | eün }                                 |
| a cyclometer      | <i>un compteur kilo-</i>                 | un contèrr keelohmeh'-                |
| danger            | <i>danger</i> [métrique]                 | dahn'zheh [treek]                     |
| to dismount       | <i>descendre de</i>                      | des-sahndr' der                       |
| the dress-guard   | <i>le garde-jupe</i>                     | ler garrd'-zhëup                      |
| to electro-plate  | <i>argenter</i>                          | ar'zhahn'teh                          |
| the enamel        | <i>l'émail m.</i>                        | leh-mah'ee                            |
| the foot-rest     | <i>le repos</i>                          | ler rerpoh                            |
| the foot-step     | <i>le marche-pied</i>                    | ler mar'sh-p'yeh                      |
| the fork          | <i>la fourche</i>                        | la foorsh                             |
| the frame         | <i>le cadre</i>                          | ler cad'r'                            |
| the friction      | <i>le frottement</i>                     | ler frof'mahn [s'yon]                 |
| gear, the         | <i>la multiplication</i>                 | la mēulteepleecah-                    |
| —, a high         | <i>une grande</i>                        | eün grahnd mēultee-                   |
|                   | <i>multiplication</i>                    | pleecah-s'yon                         |
| —, a low          | <i>une petite —</i>                      | eün pertest —                         |

Italic *r* and *i* silent; thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.             | French.                    | Pronunciation.         |
|----------------------|----------------------------|------------------------|
| the gear-case        | <i>le garde-chaîne</i>     | ler gar'd -shain       |
| the gearing          | <i>l'engrenage m.</i>      | lahn-grer-nahzh        |
| geared to            | <i>développé</i>           | deh-v'loppeh           |
| the handles, grips   | <i>les poignées f.</i>     | lai pwahnyeh'          |
| the handle-bar       | <i>le guidon</i>           | ler gheedon            |
| the hub              | <i>le moyeu</i>            | ler mwah-yēr           |
| the indiarubber      | <i>le caoutchouc</i>       | ler cah-oot-shoo'i     |
| the inner tube       | <i>la chambre à air</i>    | la shahn-brah air      |
| a knapsack           | <i>une valise</i>          | ēun val-eez            |
| a lamp               | <i>une lampe</i>           | ēun lahnp              |
| the lamp-bracket     | <i>le porte-lampe</i>      | ler pohrter-lahnp      |
| the lamp-wick        | <i>la mèche</i> [f.]       | la maish               |
| lighting-up time     | <i>heure d'allumage</i>    | ēr dallēu-mahzh        |
| a link               | <i>un maillon</i> [m.]     | un mah'yon             |
| lubricator           | <i>godet de graissage</i>  | go-dai der graissahzh  |
| — protector          | <i>chapeau de — m.</i>     | shap-oh der graissahzh |
| the luggage-carrier  | <i>le porte-bagages</i>    | ler pohrt'-bag-ahzh    |
| a map                | <i>une carte</i>           | ēun car't              |
| to mount             | <i>monter</i>              | monteh                 |
| the mudguard         | <i>le garde-crotte</i>     | ler gar'd'-crott       |
| a nut                | <i>un écrou, une vis</i>   | ern'eh-croo, ēun veess |
| oil for burning      | <i>de l'huile à brûler</i> | der lēueel ah brēuēh   |
| — lubricating        | <i>— à lubrifier</i>       | der lēueel ah leūbree- |
| an oil-can           | <i>une burette</i>         | ēun beūrett [f'yeh     |
| the outer-cover      | <i>l'enveloppe f.</i>      | lahn-v'lop'            |
| the pedal            | <i>la pédale</i>           | la peh-dal             |
| the pedal-rubber     | <i>le caoutchouc de</i>    | ler cah-oot-shoo . der |
| the pump             | <i>la pompe</i> [pédale]   | la ponp [peh-dal       |
| the pump-tube        | <i>le raccord</i>          | ler rac-cohr           |
| to pump up, inflate  | <i>gonfler</i>             | gon-fleh               |
| rags                 | <i>des chiffons</i>        | dai sheefon            |
| removable            | <i>détachable</i>          | deh-tash-ahbl'         |
| to repair            | <i>réparer</i> [tion]      | reh-parreh [ah's'yon   |
| the repairing outfit | <i>la boîte à répara-</i>  | la bwaht ah reh-parr-  |
| to ride a bicycle    | <i>aller à bicyclette</i>  | alleh ah bee-seeklett  |
| the rim              | <i>la jante</i>            | la zhahnt              |
| the saddle           | <i>la selle</i>            | la sell                |
| the saddle-bag       | <i>le sachet de selle</i>  | ler sashai der sell    |
| the saddle-pillar    | <i>la tige de selle</i>    | la teezh der sell      |
| a screw              | <i>une vis, un écrou</i>   | ēun veess, ern'eh-croo |
| to screw             | <i>visser</i>              | veesseh                |

| English.                | French.                       | Pronunciation.             |
|-------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| the screw-bolt of chain | <i>le goujon d'assemblage</i> | ler goozhon dassahn-blahzh |
| the screwdriver         | <i>le tourne-vis</i>          | ler toorn'-veess           |
| the solution            | <i>la solution</i>            | la soleh-s'yon             |
| a spanner               | <i>une clef [vitesse]</i>     | eün cleh [veetess']        |
| the speed-gear          | <i>le changement de</i>       | ler shahuzh'mahn der       |
| the spokes              | <i>les rayons m.</i>          | lai raiyon                 |
| the spring              | <i>le ressort</i>             | ler ressor'                |
| to start                | <i>partir</i>                 | par'teer                   |
| to steer                | <i>diriger</i>                | deereezheh                 |
| a strap                 | <i>une courroie</i>           | eün coor'-rwah'            |
| to take to pieces       | <i>démonter</i>               | deh-monteh                 |
| to tighten up           | <i>serrer</i>                 | serreh                     |
| a toe-clip              | <i>une rattrape</i>           | eün rat-rap'               |
| a tricycle              | <i>un tricycle [lons]</i>     | un tree-seekl'             |
| trousers' clips         | <i>des pinces-panta-</i>      | dai panss-pahn-tal-on      |
| a tyre (pneumatic)      | <i>un pneu*</i>               | un pnēr                    |
| to unscrew              | <i>dévisser</i>               | deh-veesseh                |
| a valve                 | <i>une valve</i>              | eün valv                   |
| the valve-cap           | <i>chapeau de valve</i>       | shap-oh der valv           |
| the valve-tubing        | <i>tube de valve</i>          | teüb der valv              |
| the wallet              | <i>la sacoche</i>             | la sacosh                  |
| the wheels              | <i>les roues</i>              | lai roo                    |
| the front wheel         | <i>la roue d'avant</i>        | la roo dav'ahn             |
| the back wheel          | <i>— d'arrière</i>            | la roo darr-yair           |

## Motoring

### Automobilisme

(See also Cycling, p. 50, and Conversations, pp. 126—130.)

|                                |                                    |                                  |
|--------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| An accumulator                 | <i>un accumulateur</i>             | ern akkeümeulah-tērr             |
| a battery                      | <i>une batterie</i>                | eün batt'ree                     |
| the brake collar (steel)       | <i>la lame (ruban) de frein</i>    | la lahm (reübahn) der fran       |
| the cam                        | <i>la came</i>                     | la cam                           |
| the carburator                 | <i>le carburateur</i>              | ler car'bēurat-ērr               |
| the chain adjustment [tricity] | <i>le tendeur de chaîne [cité]</i> | ler tahndērr der shain [see-toh] |
| to charge (with elec-)         | <i>charger d'électri-</i>          | sharrzheh deh-loc-tree-          |
| the claw                       | <i>la griffe</i>                   | la greeff                        |
| the contact breaker (trembler) | <i>le trembleur</i>                | ler trahnbliērr                  |
| cross-roads                    | <i>carrefours m.</i>               | carr'foor                        |

\* Abbreviation of "un caoutchouc pneumatique."

| English.             | French.                        | Pronunciation.        |
|----------------------|--------------------------------|-----------------------|
| the driver           | <i>le chauffeur</i>            | ler shoh-fērr         |
| the driving pinion   | <i>le pignon de com-</i>       | ler peenyon der com-  |
| an elbow             | <i>un coude</i> [ <i>mande</i> | un cood [mahnd        |
| electric (-al)       | <i>électrique</i>              | eh-lec-treek          |
| electricity          | <i>électricité</i> f.          | eh-lec-tree-see-teh   |
| electric motor *     | <i>moteur électrique</i>       | moh-tērr eh-lec-treek |
| to evaporate         | <i>évaporer</i>                | eh-vap-oh-reh         |
| the exhaust          | <i>l'échappement</i> m.        | leh-shap-mahn         |
| the exhaust-box      | <i>le silencieux</i>           | ler see-lahn-s'yēr    |
| (silencer)           | [ <i>chappement</i>            | [mahn                 |
| the exhaust-valve    | <i>la soupape d'é-</i>         | la soo-pap déh-shap-  |
| the feed-pump        | <i>la pompe d'ali-</i>         | la pomp dal-ee-mahn-  |
|                      | <i>mentation</i>               | tah-s'yon             |
| to fill              | <i>remplir</i>                 | rahnploor             |
| a flaw               | <i>une paille</i>              | eün pah-ee-y'         |
| the fly-wheel        | <i>le volant</i>               | ler volahn            |
| a garage             | <i>un garage</i>               | un garahzh            |
| the gas              | <i>le gaz</i>                  | ler gahz              |
| the generator        | <i>le générateur</i>           | ler zeh-neh-rah-tērr  |
| the goggles          | <i>les lunettes</i>            | lai lēunett           |
| the gradient [ing    | <i>la pente</i>                | la pahnt              |
| the handle (start-   | <i>la manivelle</i>            | la man-ee-vall        |
| the hooter, horn     | <i>le cor</i>                  | ler corr              |
| the horse-power      | <i>le cheval vapeur</i>        | ler sh'val vap-ērr    |
| the ignition         | <i>l'allumage</i> m.           | lallēumahzh           |
| the leakage          | <i>la fuite</i>                | la fēuēt              |
| the lever (handle)   | <i>le levier</i>               | ler lerv-yeh          |
| the lever            | <i>la manette</i>              | la man-ett            |
| to light (up)        | <i>allumer</i>                 | al'lēumeh             |
| the motor            | <i>le moteur</i>               | ler motērr            |
| the packing          | <i>la garniture</i>            | la gahr'neetērr       |
| petrol (some)        | <i>du pétrole</i>              | dēu peh-trol          |
| pressure, high       | <i>haute pression</i> f.       | oht press'yon         |
| —, low               | <i>basse pression</i>          | bahss press'yon       |
| a rack               | <i>une crémaillère</i>         | eün creh-mah-yair     |
| the reservoir (tank) | <i>le réservoir</i> [ère       | ler rezairvwahr       |
| the reversing gear   | <i>la marche en arri-</i>      | la mar'sh ahn arryair |
| speed                | <i>la vitesse</i>              | la veetess'           |
| —, full              | <i>toute vitesse</i>           | toot veetess'         |
| —, high              | <i>grande vitesse</i>          | grahnd veetess'       |
| —, low               | <i>petite vitesse</i>          | perteet veetess'      |

| English.                | French.                         | Pronunciation.                |
|-------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| the speed-changing gear | <i>le changement de vitesse</i> | ler shahnzh-mahn der veetess' |
| the starting gear       | <i>la mise en marche</i>        | la meez'ahn mar'sh            |
| the steering bar        | <i>le guidon de direction</i>   | ler gheedon der deerec-       |
| a tap                   | <i>un robinet</i>               | un rob-ee-nai [s'yon          |

## Photography

## Photographie

(For Conversations see p. 121.)

|                      |                                           |                                         |
|----------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------|
| An amateur           | <i>un amateur</i>                         | ern'am-at-ërr                           |
| backgrounds          | <i>des fonds, décors</i>                  | dai fon, deh-cohr                       |
| backing              | <i>masquer</i>                            | mahskeh                                 |
| the bulging          | <i>le bombage</i>                         | ler bon-bahzh                           |
| the burnisher        | <i>la presse à satiner</i>                | la press ah sat-ee-nesh                 |
| a cameo portrait     | <i>l'épreuve bombée</i>                   | leh-prërv bonbeh'                       |
| the camera bellows   | <i>la chambre à soufflet</i>              | la shahnbr' ah soofflai                 |
| the cutting moulds   | <i>le calibre</i> [flets                  | ler cal-ee-br'                          |
| a dark-room lamp     | <i>une lampe de laboratoire, lanterne</i> | eün lahnp der labohr-at-wahr, lahntairn |
| a darkslide (double) | <i>un châssis double</i>                  | un shah-see doobl'                      |
| developing           | <i>le développement</i>                   | ler deh-v'lopp'mahn                     |
| a dipper             | <i>un crochet</i>                         | un crosch-ai                            |
| a dipper plate-clip  | <i>une pince</i>                          | eün panss                               |
| dishes               | <i>des cuvettes f.</i>                    | dai këuvett'                            |
| the draining rack    | <i>le séchoir</i>                         | ler seh-shwahr                          |
| dry plates           | <i>des plaques sèches</i>                 | dai plak sehsh                          |
| the enlargement      | <i>l'agrandissement</i>                   | lag-rahñ-deess-mahn                     |
| exposure             | <i>exposition f.</i> [m.                  | expo-zee-s'yon                          |
| —, over              | <i>sur-exposé m.</i>                      | sëur-expohzeh                           |
| —, snap              | <i>cliquet m.</i>                         | cleekai                                 |
| —, time              | <i>cliché, posé</i>                       | cleosheh, pohzeh                        |
| —, under             | <i>sous-exposé</i>                        | sooz'expohzeh                           |
| to fade              | <i>s'effacer, jaunir</i>                  | seffasseh, zhohneer                     |
| the film side        | <i>la couche sensible</i>                 | la coosh sahn-seebl'                    |
| the fixing           | <i>le fixage</i>                          | ler feexahzh                            |
| a flash-light        | <i>un éclair magné-</i>                   | ern'ehclair mahn-yeh-                   |
| the focus            | <i>le foyer</i> [sique                    | ler fwah-yeh [zeek                      |
| the focussing        | <i>la mise au point</i>                   | la meez oh pwan                         |
| the focussing-glass  | <i>la loupe</i>                           | la loop                                 |
| a funnel             | <i>un entonnoir</i> [duée                 | ern'ahntonnwahr [eh                     |
| a glass measure      | <i>une mesure gra-</i>                    | eün merzëur grad-ëu-                    |

Italic *r* and *f* silent; thick **n** indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

# Post, Telegraph and Telephone

## Poste, télégraphe et téléphone

(For Conversations see page 182.)

| English.                                       | French.                                                              | Pronunciation.                                  |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Book-post, by called for, to be the collection | <i>comme imprimés</i><br><i>poste restante</i> f.<br><i>la levée</i> | kom anpreemeh'<br>posst restahn't'<br>la l'veh' |
| the contents [tion]                            | <i>le contenu</i> [douane]                                           | ler cont'nēu [dooahn]                           |
| customs declara-                               | <i>déclaration</i> f. à la                                           | declarah-s'yōn ah la                            |
| to deliver [ters]                              | <i>distribuer</i>                                                    | deestree'bēu-eh                                 |
| the delivery (let-                             | <i>la distribution</i>                                               | la deestreebēu-s'yōn                            |
| the description                                | <i>la description</i>                                                | la derscreep-s'yōn                              |
| the destination                                | <i>la destination</i>                                                | la desteenah-s'yōn                              |
| the excess postage                             | <i>le surplus d'affranchissement</i>                                 | ler sēurplēu daf-frahn-sheess'mahn              |
| the insured value                              | <i>la valeur assurée</i>                                             | la val-ērr assēureh'                            |
| the letter-box                                 | <i>la boîte aux lettres</i>                                          | la bwaht oh let'tr'                             |
| a letter-card                                  | <i>une carte-lettre</i>                                              | ēun carrt'-let'tr'                              |
| letter-post                                    | <i>poste aux lettres</i>                                             | posst oh let'tr'                                |
| a money order [per]                            | <i>un mandat-poste</i>                                               | un mahndah-posst                                |
| a newspaper wrap-                              | <i>une bande timbrée</i>                                             | ēun bahnd tanbreh'                              |
| a parcel, packet                               | <i>un paquet</i> [colis]                                             | un pak'ai                                       |
| parcel post                                    | <i>poste des petits</i>                                              | posst dai p'tee col'ee                          |
| postage paid                                   | <i>affranchi, -e</i>                                                 | af-frahn'shee                                   |
| a postal order                                 | <i>un bon de poste</i>                                               | un bon d' posst                                 |
| a (picture) post-card                          | <i>une carte-postale</i><br>(illustrée)                              | ēun carrt'-posstal<br>(eellēustreh)             |
| the postman                                    | <i>le facteur</i> (de la poste) [postes]                             | ler fac'tērr (der la posst)                     |
| the postmaster                                 | <i>le receveur des</i>                                               | ler rerss'vērr dai posst                        |
| the post-office                                | <i>le bureau de poste</i>                                            | ler bēuroh d' posst                             |
| to register (letter)                           | <i>recommander</i>                                                   | rercommahn'deh                                  |
| reply-paid                                     | <i>réponse payée</i>                                                 | reh-pōnss pai-yeh'                              |
| a stamp                                        | <i>un timbre-poste</i>                                               | un tanbr'-posst                                 |
| to telegraph                                   | <i>télégraphier</i>                                                  | tel-eh-graf-yeh                                 |
| the telegraph                                  | <i>le formulaire télé-</i>                                           | ler formēulair tel-eh-                          |
| form [senger]                                  | <i>graphique</i> [graphes]                                           | giafeck [graf]                                  |
| telegraph mes-                                 | <i>messenger du télé-</i>                                            | messahzhēh dēu tel-eh-                          |
| — office                                       | <i>bureau m. du —</i>                                                | bēuroh dēu tel-eh-graf                          |
| a telegram                                     | <i>un télégramme</i>                                                 | un telehgram                                    |
| —, wireless                                    | <i>un radiogramme</i>                                                | un rahdiogram                                   |

Italic *r* and *z* silent; thick **n** indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.                | French.                          | Pronunciation.            |
|-------------------------|----------------------------------|---------------------------|
| telegraphy, wireless    | <i>radiographie f.</i>           | rahdiohgrafee             |
| to telephone            | <i>téléphoner</i>                | tel-eh-foh'neh            |
| engaged                 | <i>occupé</i>                    | okkēūpeh                  |
| to ring up              | <i>sonner</i>                    | sonneh                    |
| telephone call-office • | <i>bureau du télé-<br/>phone</i> | beūroh deū tel-eh-<br>fon |
| telephone num-          | <i>numéro de télé-</i>           | nēūmehroh der tel-eh-     |
| the weight [ber]        | <i>le poids</i> [phone]          | ler pwah [fon]            |
| weight, over            | <i>l'excès de poids</i>          | lexai' der pwah           |
| —, under                | <i>le manque de poids</i>        | ler mahnk der pwah        |

### La correspondance Correspondence

(For Conversations see p. 185.)

|                      |                            |                       |
|----------------------|----------------------------|-----------------------|
| The address          | <i>l'adresse f.</i>        | lad-ress'             |
| to address           | <i>adresser</i>            | addresseh             |
| to re-address        | — <i>de nouveau</i>        | ad-resseh der noovoh  |
| blotting-paper       | <i>papier buvard</i>       | pap'yeh beūvahr       |
| to copy, take a copy | <i>prendre copie</i>       | prahndr' copee        |
| the date             | <i>la date</i>             | la dat                |
| the enclosure        | <i>le contenu</i>          | ler cont'nēū          |
| an envelope          | <i>une enveloppe</i>       | eūn'ahn-v'lop         |
| a fountain-pen       | <i>une plume à résér-</i>  | eūn plēūm ah rez'air- |
| immediate            | <i>très pressé</i> [voir]  | trai press'eh [vwahr] |
| the ink              | <i>l'encre f.</i>          | lahn'cr               |
| an inkstand          | <i>un encrier</i>          | ern'ahn'cree-eh       |
| a letter             | <i>une lettre</i>          | eūn let'tr'           |
| a note               | <i>un billet</i>           | un bee'yai            |
| the paper            | <i>le papier</i>           | ler pap'yeh           |
| a pen (nib)          | <i>une plume</i>           | eūn plēūm             |
| the pencil           | <i>le crayon</i>           | ler crai'yon          |
| a penholder          | <i>un porte-plume</i>      | un pohrt'-plēūm       |
| a penknife           | <i>un canif</i>            | un caneef             |
| a quire              | <i>une main</i>            | eūn man               |
| the seal             | <i>le cachet</i>           | ler cash-ai           |
| the sealing-wax      | <i>la cire à cacheter</i>  | la seer ah cash'teh   |
| a sheet (of paper)   | <i>une feuille</i>         | eūn fer-ee'y'         |
| the signature        | <i>la signature</i>        | la seenyatēūr         |
| typewriter           | <i>machine f. à écrire</i> | mash-een ah ehcreer   |
| to type (-write)     | <i>dactylographier</i>     | dactilografyeh        |
| typist               | <i>dactylographe m.f.</i>  | dactilograf           |
| the writing          | <i>l'écriture f.</i>       | leh'cree-tēūr         |

Italic *r* and *s* silent; thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

# Professions and Trades      Professions et métiers

(For "Shopping" see p. 190.)

| English.                     | French.                            | Pronunciation.               |
|------------------------------|------------------------------------|------------------------------|
| An artist                    | <i>un artiste</i>                  | ern'ar-teest'                |
| an author, -ess              | <i>un auteur, une femme auteur</i> | ern'oh-tèrr, eùn fam oh-tèrr |
| a baker                      | <i>un boulanger</i>                | un boolahn'zheh              |
| a banker                     | <i>un banquier</i>                 | un bahnk'yeh                 |
| a barber                     | <i>un barbier</i>                  | un bar'b-yeh                 |
| a bookbinder                 | <i>un relieur</i>                  | un rerlee-èrr                |
| a bookseller                 | <i>un libraire</i>                 | un leebrair'                 |
| a brewer                     | <i>un brasseur</i>                 | un brass'èrr                 |
| a butcher                    | <i>un boucher</i>                  | un boo'sheh                  |
| a carpenter                  | <i>un charpentier</i>              | un shar-pahn-t'yeh           |
| a cashier                    | <i>un caissier</i>                 | un caiss'yeh                 |
| a chemist                    | <i>un pharmacien</i>               | un far-mah-s'yan             |
| a clerk                      | <i>un commis</i>                   | un commee                    |
| a cook                       | <i>un cuisinier</i>                | un kêueezeen'yeh             |
| a draper                     | <i>un marchand de nouveautés</i>   | un marshahn-d' noo-voh-teh   |
| an editor (news-<br>[paper]) | <i>un rédacteur</i>                | un red-ac-tèrr' [veel        |
| an engineer, civil           | <i>un ingénieur civil</i>          | ern'anzhehnyèrr see-         |
| a fishmonger                 | <i>un poissonnier</i>              | un pwah-son-yeh              |
| a florist                    | <i>une fleuriste</i>               | eùn flêreest'                |
| a fruiterer, green-          | <i>un fruitier</i>                 | un frêueet'yeh               |
| a glazier [grocer]           | <i>un vitrier</i>                  | un vee'tree-eh               |
| a goldsmith                  | <i>un orfèvre</i>                  | ern ohr-faivr'               |
| a governess                  | <i>une gouvernante</i>             | eùn goovairnahnt'            |
| a grocer                     | <i>un épicier</i>                  | ern'eh-peess'yeh             |
| a hair-dresser               | <i>un coiffeur</i>                 | un kwahff'èrr                |
| a hatter                     | <i>un chapelier</i> [bas           | un shap-erl-yeh              |
| a hosier                     | <i>un marchand de</i>              | un marshahn-d' bah           |
| a jeweller                   | <i>un bijoutier</i>                | un bee-zhoot-yeh             |
| lady's maid                  | <i>femme de chambre</i>            | fam der shahnbr'             |
| a merchant                   | <i>un négociant</i>                | un neh-goh-s'yahn            |
| a messenger                  | <i>un messenger</i>                | un messah'zheh               |
| a miller                     | <i>un meunier</i>                  | un mern'yeh                  |
| a milliner                   | <i>une modiste</i>                 | eùn modeest'                 |
| a nurse (maid)               | <i>une bonne</i>                   | eùn bunn                     |
| a pastry-cook                | <i>un pâtissier</i>                | un pah-teess'yeh             |
| a physician, doctor          | <i>un médecin</i>                  | un med-san                   |
| a policeman                  | <i>un gendarme</i>                 | un zhahn-dar-m'              |

Italic *r* and *i* silent; thick **n** indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.            | French.                           | Pronunciation.               |
|---------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| a porter, doorkeep- | <i>un portier</i>                 | un pohrt-yeh                 |
| a printer [er]      | <i>un imprimeur</i>               | ern anprimèrr                |
| a professor         | <i>un professeur</i>              | un prof-ess-èrr              |
| a provision-dealer  | <i>un marchand de comestibles</i> | un mar-shahn der comesteebl' |
| a publisher         | <i>un éditeur</i>                 | ern editèrr'                 |
| a saddler           | <i>un sellier</i>                 | un sel'yeh                   |
| a servant, domestic | <i>un (-e) domestique</i>         | un (ēūn) domesteeek          |
| a shoe-black        | <i>un décrotteur</i>              | un dehcrottèrr               |
| a shoemaker         | <i>un cordonnier</i>              | un cohrr-don'nyeh            |
| a smith             | <i>un forgeron</i>                | un fohrr-zher-ron            |
| a stationer         | <i>un papetier</i>                | un pap-ert-yeh               |
| a tailor            | <i>un tailleur</i>                | un tah-yèrr                  |
| tobaccoonist        | <i>débitant de tabac</i>          | deb-bee-tahn der tab-        |
| a tradesman         | <i>un marchand</i>                | un mar'shahn [bah]           |
| a watchmaker        | <i>un horloger</i>                | ern ohr-lozh'eh              |
| a workman           | <i>un ouvrier</i>                 | ern oov-ree-eh               |

## Termes de commerce

## Commercial Terms

(For Conversations see p. 161.)

|                     |                                        |                                       |
|---------------------|----------------------------------------|---------------------------------------|
| Account, an         | <i>un compte</i>                       | un cont                               |
| —, to close         | <i>pour fin de compte</i>              | poor fan der cont                     |
| —, current          | <i>compte courant</i>                  | cont coorahn                          |
| —, joint            | <i>compte en participation</i> [vente] | cont ahn par'teesee-pah-s'yon [vahnt] |
| — of sale           | <i>compte rendu de</i>                 | cont rahn-dēū der                     |
| —, on               | <i>pour le compte</i>                  | poor ler cont                         |
| —, to settle an     | <i>solder un compte</i>                | soi-deh un cont                       |
| an accountant       | <i>un comptable</i>                    | un con-tahbl'                         |
| an acknowledgment   | <i>un accusé</i>                       | ern ac-kēūzeh                         |
| an advance          | <i>des avances f.</i>                  | daiz avahnss                          |
| to advertise        | <i>faire de la publi-</i>              | fair der la pēūbleesee-               |
| an advertisement    | <i>une annonce</i> [citè]              | ēūn annonss [teh]                     |
| advice, a letter of | <i>une lettre d'avis</i>               | ēūn lett'r dav-ee                     |
| the agent           | <i>l'agent m.</i>                      | lah-zhahn                             |
| an agency           | <i>une agence</i>                      | ēūn azhahnss                          |
| apprentice          | <i>apprenti, -e</i>                    | apprahn-tee                           |
| an arrangement      | <i>un arrangement</i>                  | ern arrahnzh-mahn                     |
| in arrears          | <i>en arrière</i>                      | ahn arryaïr                           |
| the assets          | <i>l'actif m.</i>                      | lak-teef                              |
| assistant, shop     | <i>garçon de comptoir</i>              | garr-son der contwahr                 |

Italic r and f silent; thick n indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.                                 | French.                           | Pronunciation.                          |
|------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------|
| assistant, shop (fe-<br>at sight [male]) | demoiselle de<br>à vue [comptoir] | der-mwah-zel der cont-<br>ah vēū [wahr] |
| at three months                          | à trois mois                      | ah trwah mwah                           |
| an authorization                         | une autorisation                  | ēūn ohtohreezah-s'yōn                   |
| to authorize                             | autoriser                         | ohtohreezeh                             |
| the average                              | l'avarie f.                       | lav-ar-ee .                             |
| the balance                              | le solde                          | ler sol'd'                              |
| to balance                               | balancer                          | balahnseh                               |
| the balance-sheet                        | le bilan                          | ler beelahn                             |
| the bank                                 | la banque                         | la bahnk                                |
| the bank rate                            | le cours (d'escomp-)              | ler coor (desscont)                     |
| bankrupt, insolvent                      | en faillite [te]                  | ahn fah-yeet                            |
| bankruptcy                               | faillite f.                       | fah-yeet                                |
| the bearer                               | le porteur                        | ler portērr                             |
| a berth, situation                       | une place                         | ēūn plahss                              |
| a bill                                   | un billet                         | un bee'yai                              |
| — of lading                              | un connaissement                  | un connaiss'mahn                        |
| bonded goods,                            | merchandises à                    | marr'shahndeez ah                       |
| goods in bond                            | l'entrepôt                        | lahntreppoh                             |
| book-keeper                              | teneur de livres                  | ter-nērr der leevr'                     |
| brokerage                                | courtage m.                       | coortahzh                               |
| business                                 | affaires f.pl.                    | affair                                  |
| the buyer                                | l'acheteur m.                     | lash'tērr                               |
| the cargo                                | la cargaison                      | la carr-gaizon                          |
| carriage (of goods)                      | le transport                      | ler trahnspor                           |
| carriage-paid                            | port payé                         | por pai-yeh                             |
| cash                                     | argent m.                         | arr'zhahn                               |
| — account                                | compte de caisse                  | cont der caiss                          |
| — balance                                | encaisse f.                       | ahncaiss                                |
| —, for                                   | au comptant                       | oh contahn                              |
| the catalogue                            | le catalogue                      | ler catalog                             |
| the charter                              | la charte                         | la sharr't                              |
| the charterer                            | l'affréteur m.                    | laffreh-tērr                            |
| the charter-party                        | la charte partie                  | la sharr't parr'tee'                    |
| a cheque                                 | un chèque                         | un shak                                 |
| a claim                                  | une réclamation                   | ēūn rehclam-ah-s'yōn                    |
| —, to send in                            | faire une „                       | fair ēūn „                              |
| the clearing-house                       | le comptoir de                    | ler contwahr der rai-                   |
| (banks)                                  | règlement                         | glermahn                                |
| a clerk [stock]                          | un commis                         | un commee                               |
| company, joint-                          | compagnie f.                      | con-pahn-ye                             |

| English.             | French.                       | Pronunciation.         |
|----------------------|-------------------------------|------------------------|
| company, limited     | <i>compagnie limitée</i>      | con-pahn-ye leemee-    |
| the contract, agree- | <i>le contrat</i>             | ler contrah [teh'      |
| to contract [ment    | <i>traiter</i>                | traiteh                |
| the contractor       | <i>le contractant</i>         | ler contractahn        |
| cost, insurance and  | <i>prix, assurance et</i>     | pree, assēurahns ai    |
| freight (c.i.f.)     | <i>fret</i>                   | frai                   |
| a creditor           | <i>un créancier</i>           | un creh-ahnss-yeh      |
| the counting-house   | <i>la comptabilité</i>        | la contahbeeleteh      |
| the custom-house     | <i>la douane</i>              | la dwahn               |
| customs duty         | <i>droit de douane</i>        | drwah der dwahn        |
| damages, compen-     | <i>dommages et inté-</i>      | dommazhza'anteh-rai,   |
| sation               | <i>rêts, compensation</i>     | conpahnsah-s'yon       |
| debit and credit     | <i>débit et crédit</i>        | deh-bee ai creh-dee    |
| a debt               | <i>une dette</i> [trice f.    | ēun dett [treess       |
| debtor               | <i>débiteur m., débi-</i>     | deh-bee-tērr, deh-bee- |
| a declaration        | <i>une déclaration</i>        | ēun deh-clarrah-s'yon  |
| to deliver (goods)   | <i>livrer</i>                 | leevreh                |
| delivery (of goods)  | <i>la livraison</i>           | la leevraizon          |
| delivered free       | <i>rendu à domicile</i>       | rahndēu ah dommee-     |
|                      | <i>franc de port</i>          | seel frahn der por     |
| demurrage            | <i>indemnité pour</i>         | andem-nee-teh poor     |
|                      | <i>suresstrie</i>             | sēu-ress-tarr-ee       |
| department (shop)    | <i>rayon m.</i>               | rai-yon                |
| deposit (bank)       | <i>versement m.</i>           | vairs'mahn             |
| — (partpayment)      | <i>arrhes f.</i>              | ahrr'                  |
| a director           | <i>un directeur</i>           | un deerectērr          |
| discount             | <i>escompte m.</i>            | esscont                |
| to discount          | <i>escompter</i> [dende       | essconteh [dahnd       |
| dividend warrant     | <i>coupon de divi-</i>        | coopon der deevee-     |
| double-entry         | <i>tendue (f.) des livres</i> | terneū dai leevr' ahn  |
|                      | <i>en partie double</i>       | pahr'tee doobl'        |
| a draft, bill        | <i>une traite</i>             | ēun traît              |
| to draw upon         | <i>tirer</i>                  | teereh                 |
| the drawee           | <i>le tiré, la tirée</i>      | ler teereh, la teereh' |
| the drawer [bour     | <i>le tireur</i> [lage        | ler teerērr            |
| dues, dock and har-  | <i>droits de mouil-</i>       | drwah der moo-yahzh    |
| duty, liable to      | <i>soumis à des droits</i>    | soomeez' ah dai drwah  |
| — -free              | <i>franco de droits</i>       | frahn-coh der drwah    |
| —, the export        | <i>le droit d'exporta-</i>    | ler drwah dexpohrtah-  |
|                      | <i>tion</i> [tion             | s'yon [s'yon           |
| —, the import        | <i>le droit d'importa-</i>    | ler drwah danpohrtah.  |

| English.               | French.                    | Pronunciation.         |
|------------------------|----------------------------|------------------------|
| enclosed (herewith)    | <i>ci-inclus</i>           | see-ancleū             |
| enclosure (in letter)  | <i>un contenu</i>          | un contrnēu            |
| to endorse             | <i>endosser</i>            | ahn-dossch             |
| the endorsee           | <i>le porteur</i>          | ler portērr            |
| the endorser           | <i>l'endosseur m.</i>      | lahndossērr            |
| the endorsement        | <i>l'endos m.</i>          | lahndoh                |
| an estimate            | <i>un devis</i>            | un dervee'             |
| to estimate            | <i>donner un devis</i>     | donneh un dervee'      |
| the exchange           | <i>bourse, change f.</i>   | boorss, shahnzh        |
| export (action)        | <i>exportation f.</i>      | expohrtah-s'yon        |
| to export              | <i>exporter</i>            | expohrtel              |
| the exporter           | <i>l'exportateur m.</i>    | lexpohrtat-ērr         |
| exports                | <i>marchandises ex-</i>    | marr'shahndeez' ex-    |
| the firm               | <i>la maison [portées</i>  | la maizon [pohrtel'    |
| forwarding             | <i>expédiant</i>           | ex-peh-d'yahn          |
| free on board (f.o.b.) | <i>franco à bord</i>       | frahn-co ah bor        |
| a guarantee            | <i>une garantie</i>        | ēun garrahn-tee        |
| gross weight           | <i>poids brut</i>          | pwah brēt              |
| to import              | <i>importer</i>            | anporrtel              |
| an importer            | <i>un importateur</i>      | ern anporrtat-ērr      |
| imports                | <i>importations f.pl.</i>  | anporrtah-s'yon        |
| information (home)     | <i>renseignement m.</i>    | tan-son-ay-er-mahn     |
| insolvency (to be-)    | <i>faire faillite</i>      | fair fahyeet           |
| an instalment          | <i>un versement par-</i>   | un vairss'mahn pahr-   |
| insurance              | <i>assurance f. [tel</i>   | assēurahnss [s'yel     |
| — policy               | <i>police d'assurance</i>  | poleess dassēurahnss   |
| — premium              | <i>prix (m.) "</i>         | pree dah sūrahnss      |
| — rate                 | <i>taxe (taux) d'assu-</i> | tax (teh) dassēurahnss |
| — underwriter          | <i>assureur [rance</i>     | assēūrēt               |
| to insure              | <i>assurer</i>             | assēūreh               |
| interest (rate) of     | <i>taux de l'intérêt</i>   | toh der tan-teh-rai    |
| introduction           | <i>présentation f.</i>     | prēh-zahn ah-s'yon     |
| introduction letter    | <i>lettre de recom-</i>    | lettre der rercom-     |
| of                     | <i>mandation f.</i>        | mahn-dah-s'yon         |
| the invoice            | <i>la facture</i>          | la factēur             |
| a lease                | <i>un bail</i>             | un bah-ee              |
| lessee                 | <i>locataire à bail</i>    | locatair ah bah-ee     |
| lessor                 | <i>baillieur, -euse</i>    | bah ee-yērr, -yērz     |
| liquidation            | <i>liquidation f.</i>      | leekeedah-s'yon        |
| to load                | <i>charger</i>             | sharr'zheh             |
| the loss               | <i>la perte</i>            | la pairt               |

| <u>English.</u>            | <u>French.</u>                      | <u>Pronunciation.</u>                       |
|----------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|
| the manager                | <i>le gérant</i>                    | ler zheh-rahñ                               |
| the market                 | <i>le marché</i>                    | ler marr'sheh                               |
| the market-day             | <i>le jour de marché</i>            | ler zhoor der marr'sheh                     |
| market price               | <i>cours du marché</i>              | coor deū marr'sheh                          |
| the money market           | <i>la bourse</i>                    | la boorrss                                  |
| negotiable                 | <i>négociable</i>                   | neh-goss-yahbl'                             |
| —, not*                    | <i>non-négociable</i>               | non-nehgoss-yahbl'                          |
| net (nett)                 | <i>net</i>                          | net                                         |
| number (of house)          | <i>numéro m.</i>                    | neūmehroh                                   |
| the office                 | <i>le bureau</i>                    | ler beūroh                                  |
| an order                   | <i>une commande</i>                 | eūñ commahñd                                |
| to order                   | <i>commander</i>                    | commahñdeh                                  |
| payable                    | <i>payable</i>                      | pai-yahbl'                                  |
| a payment                  | <i>un payement</i>                  | un pay-mahn                                 |
| prepaid                    | <i>affranchi</i>                    | affrahñshee                                 |
| the price                  | <i>la cote</i>                      | la cot                                      |
| —, cost                    | <i>le prix coûtant</i>              | ler prée cootahn                            |
| — -list [sale]             | — <i>courant</i>                    | — coorahn                                   |
| —, trade, whole-           | — <i>de gros</i>                    | — der groh                                  |
| prohibited goods           | <i>marchandises f.pl. prohibées</i> | mar'shahñdeez pro-ee-beh'                   |
| a quotation                | <i>une cote</i>                     | eun cot                                     |
| a receipt                  | <i>un reçu</i>                      | un tereū                                    |
| a reduction                | <i>une réduction</i>                | eūñ reh-deūñ-s'yon                          |
| to register                | <i>enregistrer</i>                  | ahn-reh-zhees-treh                          |
| registered letter          | <i>lettre chargée (recommandée)</i> | lettreh shahr'zheh' (rer-commahñdeh' [treh' |
| registered tonnage         | <i>jauge enregistrée</i>            | zhohzh ahñrehzhees-                         |
| registration               | <i>enregistrement</i>               | ahn-reh-zhees-treh-                         |
| a remittance               | <i>une remise</i>                   | eūñ rermeez [mahn                           |
| the rent                   | <i>le loyer [gramme</i>             | ler lwahyeh [leh-gram                       |
| reply by telegram          | <i>réponse f. par télé-</i>         | reh-pohñss par' teh-                        |
| the representative         | <i>le représentant</i>              | ler rer-preh-zahn-tahn                      |
| retail, adj.               | <i>en détail</i>                    | ahn deh-tah-ee                              |
| the salesman               | <i>le marchand</i>                  | ler marr'shahn                              |
| the secretary              | <i>le secrétaire</i>                | ler sercrehtair                             |
| a settlement               | <i>un règlement</i>                 | un raiglermahn                              |
| a shareholder              | <i>un-e actionnaire</i>             | ern (eūñ) acs'yonnañr                       |
| shares, ordinary           | <i>actions f.</i>                   | acs'yon                                     |
| —, preference or debenture | <i>obligations f.</i>               | ohbleegah-s'yon                             |

| English.            | French.                         | Pronunciation.         |
|---------------------|---------------------------------|------------------------|
| to ship             | <i>embarquer</i>                | ahnbarr'keh            |
| shipper             | <i>expéditeur</i>               | expeh-dee-têrr         |
| shipping charges    | <i>frais de charge-</i>         | frai der shar-zher-    |
| solvent             | <i>solvable</i> [ <i>ment</i> ] | solvahl' [mahn]        |
| stock (of goods)    | <i>marchandises (f.)</i>        | mar'shahndeez ahn      |
| — (security)        | <i>en magasin</i>               | magazar                |
| — -broker           | <i>fonds publics m.</i>         | fon pëubleek           |
| — -taking           | <i>agent de change</i>          | azh-ahn der shahnzh    |
| telegraphic address | <i>inventaire m. [que</i>       | anvahntair             |
| the towing charges  | <i>adresse télégraphi-</i>      | ad-ress tehlehgrafeek  |
| trade, commerce     | <i>les frais de halage</i>      | lai frai der al-ahzh   |
| to trade (deal) in  | <i>commerce m. [de</i>          | commairss              |
| traveller, commer-  | <i>faire le commerce</i>        | fair ler commairss der |
| a trustee [cial]    | <i>commis voyageur</i>          | commee vwahyahzhêrr    |
| — in bankruptcy     | <i>un fidéi-commis-</i>         | un feedeh-ee-commees-  |
| unloading           | <i>un syndic [saire</i>         | un sandeek [sair       |
| a warehouse         | <i>déchargement m.</i>          | deh-shar'zhernahn      |
| wholesale, adj.     | <i>un magasin</i>               | un magazan             |
| wharf               | <i>en gros</i>                  | ahn groh               |
| wharfage            | <i>le quai</i>                  | ler kai                |
|                     | <i>quayage m.</i>               | kai-yahzh              |

## Legal Terms      Termes judiciaires

(For Conversations see p. 125.)

|                     |                             |                        |
|---------------------|-----------------------------|------------------------|
| Acquittal           | <i>acquittement m.</i>      | akkeett'mahn           |
| an action, law-suit | <i>un procès</i>            | un prossai             |
| an affidavit        | <i>une déclaration</i>      | ëun deh-clarah-s'yon   |
| the agreement       | <i>la convention</i>        | la convahns'yon        |
| an allegation       | <i>une allégation</i>       | ëun alleh-gah-s'yon    |
| to allege           | <i>alléguer</i>             | alleh-gheh             |
| to arbitrate        | <i>arbitrer</i>             | ahrbeetreh             |
| arbitration         | <i>arbitrage m.</i>         | ahrbeetrahzh           |
| an arrangement      | <i>un arrangement</i>       | ern arrahnzh-mahn      |
| to arrest           | <i>arrêter</i>              | arraiteh               |
| to attest           | <i>attester</i>             | attesteh               |
| attestation         | <i>attestation f. [reur</i> | attestah-s'yon         |
| an attorney         | <i>un avoué, procu-</i>     | ern av-weh, prokeürêrr |
| attorney, power of  | <i>procuration f.</i>       | prokeürah-s'yon        |
| to authorize        | <i>autoriser</i>            | ohtohreezeh            |
| the award           | <i>le jugement</i>          | ler zhëūzh-mahn        |
| to award            | <i>décerner</i>             | deh-sairneh            |

| English.             | French.                            | Pronunciation.                         |
|----------------------|------------------------------------|----------------------------------------|
| bail                 | caution f.                         | coh-s'yon                              |
| a barrister, counsel | un avocat                          | ern'avvohah                            |
| a bond (for loan)    | une obligation                     | ēun'ohbleegah-s'yon                    |
| the case             | la cause                           | la coh                                 |
| charge (accusation)  | accusation f.                      | akkeūzah-s'yon                         |
| to charge            | accuser                            | akkeūzeh                               |
| the claimant         | le réclamateur                     | ler reh-clamaterr                      |
| a client             | un-e client-e                      | un cleeahn, ēun clec-                  |
| complainant          | plaignant-e                        | plainyahn, -t [ahnt                    |
| the conviction       | la condamnation                    | la condahnah-s'yon                     |
| a court of justice   | un tribunal                        | un treebēunal                          |
| criminal             | criminel-le                        | cree-mee-nel                           |
| decision (of a case) | résolution f., juge-<br>ment final | reh-zolēu-s'yon,<br>zheūzh-mahn feenal |
| a deed               | un titre                           | un teetr'                              |
| the defence          | la défense                         | la deh-fahnss                          |
| to defend            | défendre                           | deh-fahn-dr'                           |
| defendant            | défend-eur, -eresse                | deh-fahnd-ērr, -ress                   |
| the depositions      | les dépositions f.                 | lai deh-pozee-s'yon                    |
| the discharge        | l'acquittement m.                  | lakit'mahn                             |
| equity               | équité f.                          | eh-kee-teh                             |
| the evidence         | l'évidence f.                      | leh-vee-dahnss                         |
| execute a deed, to   | signer un contrat                  | seenyeh un contrah                     |
| execution (of deed)  | exécution f.                       | ex-eh-kēu-s'yon                        |
| executor             | exécuteur m.                       | ex-eh-kēu-tērr                         |
| fee (of office)      | honoraire m.                       | on-ohrair                              |
| fine (payment)       | amende f.                          | ahmahnd                                |
| the fraud            | la fraude [m.                      | la frohd                               |
| imprisonment         | emprisonnement                     | ahnpreez-on'mahn                       |
| an information       | une dénonciation                   | ēun deh-nons'yah-s'yon                 |
| informer             | délateur, dénon-<br>ciateur        | deh-latērr, deh-non-<br>see-ah-tērr    |
| an injunction        | une injonction                     | ēun'an-zhonk-s'yon                     |
| an inventory         | un inventaire                      | ern'an-vahn-tair                       |
| the jail             | la geôle, prison                   | la zhohl, preezon                      |
| the judge            | le juge                            | ler zheūzh                             |
| judgment             | jugement [ment                     | zheūzh-mahn [mahn                      |
| —, to give           | prononcer un juge-                 | prononseh un zheūzh-                   |
| jurisdiction         | juridiction f.                     | zheūreedeek-s'yon                      |
| the jury             | le jury                            | ler zheūree                            |
| justice; in-         | justice f.; in-                    | zheūsteess; an-                        |

| <u>English.</u>         | <u>French.</u>              | <u>Pronunciation.</u>  |
|-------------------------|-----------------------------|------------------------|
| the law                 | <i>la loi</i>               | la lwah                |
| lawful, legal           | <i>légal</i>                | leh-gal                |
| a lawyer, solicitor     | <i>un avoué</i>             | ern av-weh             |
| magistrate (police)     | <i>juge d'instruction</i>   | zhēūzh danstreūc-s'yon |
| oath, to take an        | <i>prêter serment</i>       | praiteh sairmahn       |
| the pardon              | <i>le pardon</i>            | ler pahr'dor.          |
| the parties             | <i>les parties f.</i>       | lai pahrtee            |
| penal                   | <i>pénal</i>                | peh-nal                |
| perjury                 | <i>parjure m.</i>           | pahr'zhēūr             |
| petitioner              | <i>pétitionnaire m.f.</i>   | peh-teess-yonnair      |
| the plaintiff           | <i>le demandeur</i>         | ler dermahndērr        |
| police-station          | <i>poste m. (de police)</i> | posst (der poleess)    |
| — officer               | <i>agent de police</i>      | azhahn d' poleess      |
| the procedure           | <i>la procédure</i>         | la pro-seh-dēūr        |
| the proof               | <i>la preuve</i>            | la prērv               |
| prosecution             | <i>poursuite f.</i>         | poor-sēūeet            |
| prosecutor, -trix       | <i>poursuivant-e</i>        | poor-sēūeevahn, -t     |
| the punishment          | <i>la punition</i>          | la pēūnee-s'yon        |
| the robbery             | <i>le vol</i>               | ler vol                |
| the seal                | <i>le sceau</i>             | ler soh                |
| to seal (deed, &c.)     | <i>sceller</i>              | selleh                 |
| sentence                | <i>sentence f.</i>          | sahntahnss             |
| service (of writ)       | <i>signification f.</i>     | seen-yeefeecah-s'yon   |
| to sign                 | <i>signer</i>               | seen-yeh               |
| statement (written)     | <i>exposé (écrit) m.</i>    | expozech (eh-cree)     |
| a statute               | <i>un statut</i>            | un statēū              |
| statutory               | <i>statutaire</i>           | statēūtair             |
| to sue                  | <i>poursuivre</i>           | poorseūeevr'           |
| suit, trial             | <i>procès m.</i>            | prossai                |
| summons                 | <i>assignation f.</i>       | asseen-yah-s'yon       |
| a surety                | <i>un garant</i>            | un garrahn             |
| the tenant, <i>m.f.</i> | <i>le (la) locataire</i>    | ler (la) lok-ah-tair   |
| the testator            | <i>testat-eur, -rice</i>    | testat-ērr, -reess     |
| the theft               | <i>le vol</i>               | ler vol                |
| the thief               | <i>le voleur</i>            | ler volērr             |
| under seal              | <i>sous seing m.</i>        | soo san                |
| unlawful, illegal       | <i>illégal</i>              | eelleh-gal             |
| valid, invalid          | <i>valide; non valide</i>   | val-eed; non val-eed   |
| the will (testament)    | <i>le testament</i>         | ler test-am-ahn        |
| the witness             | <i>le témoin</i>            | ler teh-mwan           |
| a writ                  | <i>une assignation</i>      | eūn asseenyah-s'yon    |

Italic *r* and *é* silent; thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

## Grades, titres, etc.

## Ranks, Titles, etc.

| <u>English.</u>     | <u>French.</u>             | <u>Pronunciation.</u>   |
|---------------------|----------------------------|-------------------------|
| Council; -lor       | <i>conseil; -ler</i>       | consay'; consay'yeh     |
| the Crown           | <i>la couronne</i>         | la coo-runn'            |
| a deputy            | <i>un député</i>           | un deh-pēū-teh          |
| duke; duchess       | <i>duc; duchesse</i>       | dēūk; dēūshess'         |
| earl, count; count- | <i>comte; comtesse</i>     | cont'; contess'         |
| the Emperor [ess    | <i>l'empereur</i>          | lahnp'rēr'              |
| the Empress         | <i>l'impératrice</i>       | lanpehrahtreess'        |
| the Government      | <i>le gouvernement</i>     | ler goovairn'mahn       |
| the heir; heiress   | <i>l'héritier; l'héri-</i> | lehreet'yeh; lehreet'-  |
| His, Her Majesty    | <i>Sa Majesté [tière</i>   | sa mahzhesteh [yair'    |
| His, Her Royal      | <i>Son Altesse</i>         | son ahlteess' rwahyahhl |
| Highness            | <i>Royale</i>              |                         |
| the King; Queen     | <i>le roi; la reine</i>    | ler rwah; la rain       |
| Mayor; Mayoress     | <i>Maire; femme du-</i>    | mair; fam dēū mair      |
| the Minister        | <i>le ministre</i>         | ler meeneestr'          |
| the Ministry        | <i>le ministère</i>        | ler meeneestair'        |
| the Nobility        | <i>la noblesse</i>         | la nobless'             |
| Parliament          | <i>le parlement</i>        | ler pahr-ler-mahn       |
| the Presidency      | <i>le présidence</i>       | ler prehzeedahnnss      |
| the President,      | <i>le président</i>        | ler prehzeedahnn        |
| chairman            |                            |                         |
| Prince, Princess    | <i>prince; princesse</i>   | pranss; pransess'       |
| the Royal Family    | <i>la Famille Royale</i>   | la famee-y' rwahyahhl'  |
| the secretary       | <i>le secrétaire</i>       | ler sercrehtair'        |
| the senator         | <i>le sénateur</i>         | ler sen-ah-tērr         |
| the Throne          | <i>le trône</i>            | ler trohn               |
| the treasurer       | <i>le trésorier</i>        | ler trezoryeh           |

## Naval and Military Titles

## Titres navals et militaires

|                     |                           |                       |
|---------------------|---------------------------|-----------------------|
| The adjutant        | <i>l'adjudant</i>         | lad-zhēū-dahn         |
| the admiral         | <i>l'amiral</i>           | lammeeral             |
| the boatswain       | <i>le contre-maitre</i>   | ler contrer-maitr'    |
| the brigadier       | <i>le général de bri-</i> | ler zehh-neh-ral der  |
| the bugler          | <i>le clairon [gade</i>   | ler clairon [bree-gad |
| the captain         | <i>le capitaine</i>       | ler cap-ee-tain       |
| the chaplain (army) | <i>l'aumônier</i>         | loh-mohn-yeh          |
| chief of the staff  | <i>chef d'état-major</i>  | shef deh-tah-mazh-err |
| the colonel         | <i>le colonel</i>         | ler collonel          |

*Italic e and é silent; thick n indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.*

| English.                         | French.                                          | Pronunciation.                                  |
|----------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| the colour-serjeant              | <i>le sergent-major</i>                          | ler sairzhahn-mazhorr                           |
| the commandant                   | <i>le commandant</i>                             | ler commahn-dahn                                |
| the commander-in-chief [officer] | <i>le commandant-en-chef</i> [dant               | ler commahn-dahn <sup>h</sup><br>ahn-shef [dahn |
| the commanding                   | <i>l'officier comman-</i>                        | loffees's'yeh commahn-                          |
| a corporal                       | <i>un caporal</i>                                | un cap-oh-rəl                                   |
| a doctor                         | <i>un docteur</i>                                | un doc-tērr                                     |
| a drummer                        | <i>un tambour</i>                                | un tahnboor                                     |
| an engineer                      | <i>un soldat du génie</i>                        | un soldah dēi zbehnee'                          |
| a field-marshal                  | <i>un maréchal (de France)</i>                   | un marreh-shahl (der<br>frahnss)                |
| a general                        | <i>un général</i>                                | un zheh-neh-rəl                                 |
| a lieutenant                     | <i>un lieutenant</i>                             | un l-yērt'nahn                                  |
| a major                          | <i>un major</i> [rine                            | un mazh-orr                                     |
| a marine                         | <i>un soldat de ma-</i>                          | un sol-dah der marreen                          |
| the mate                         | <i>le second lieuten-</i><br><i>nant</i> [marine | ler s'gon l-yērt'nahn<br>[marreen               |
| a midshipman                     | <i>un aspirant de</i>                            | ern <sup>h</sup> aspeerahn der                  |
| a nurse                          | <i>un infirmi-er, une</i>                        | ern <sup>h</sup> an-feerm-yeh, ēun              |
| an officer                       | <i>un officier</i> [-ère                         | ern <sup>h</sup> offees's'yeh [-yair            |
| the orderly                      | <i>l'ordonnance</i>                              | lordonnahnss                                    |
| the orderly officer              | <i>l'officier d'ordon-</i>                       | loffees's'yeh dordon-                           |
| the paymaster                    | <i>le trésorier</i> [nance                       | ler trez-or-yeh [nahss                          |
| the pilot                        | <i>le pilote</i>                                 | ler peelott                                     |
| a private                        | <i>un simple soldat</i>                          | un san-pler sol-dah                             |
| the quartermaster                | <i>le quartier-maitre</i>                        | ler kahrt'yeh-mai'tr'                           |
| a sailor, bluejacket             | <i>un marin</i>                                  | un marran                                       |
| a sergeant                       | <i>un sergent</i> [major                         | un sairzhahn [mazh-orr                          |
| a staff officer                  | <i>un officier d'état-</i>                       | ern <sup>h</sup> offees's'yeh dehtah-           |
| a trumpeter                      | <i>un trompette</i>                              | un tronpett                                     |
| warrant-officer                  | <i>maitre d'équipage</i>                         | maitrer deh-kee-pahzh                           |

## Naval and Military Terms

### Termes navals et militaires

|               |                                      |                          |
|---------------|--------------------------------------|--------------------------|
| The ambulance | <i>l'ambulance f.</i>                | lahnbēulahnss            |
| ammunition    | <i>munitions de</i><br><i>guerre</i> | mēūnee-s'yon der<br>gair |
| an army corps | <i>un corps d'armée</i>              | un cor dahr'meh'         |
| the artillery | <i>l'artillerie f.</i>               | lahr'tee-yer-ree         |
| the band      | <i>la musique</i>                    | la mēūzeek               |

*Italic r and é silent; thick m indicates nasal;*

| English.                    | French.                            | Pronunciation.                 |
|-----------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| the barracks                | <i>la caserne</i>                  | la caz-airn                    |
| a battalion                 | <i>un bataillon</i>                | un bat-ah-ee-yon               |
| a battery                   | <i>une batterie</i>                | ēun bat'ree                    |
| a battle                    | <i>une bataille</i>                | ēun bat-ah-ee-y'               |
| a bayonet                   | <i>une baïonnette</i>              | ēun bah'yonnelt                |
| a brigade                   | <i>une brigade</i>                 | ēun breegahd                   |
| a bugle                     | <i>un clairon</i>                  | un clairon                     |
| the camp                    | <i>le camp</i>                     | ler cahn                       |
| the cannon, gun             | <i>le canon</i>                    | ler can-on                     |
| the cartridge               | <i>la cartouche</i>                | la cahr'toosh                  |
| the cavalry                 | <i>la cavalerie</i>                | la cav-al'ree                  |
| cease fire!                 | <i>cessez le feu!</i>              | sesseh l' fēr!                 |
| the colours (of a regiment) | <i>le drapeau (du régiment)</i>    | ler drap-oh (dēu reh-zhæ-mahn) |
| — (of a ship)               | <i>le pavillon</i>                 | ler pav-ee-yon                 |
| the column                  | <i>la colonne</i>                  | la col-onn                     |
| the commissariat            | <i>le commissariat</i>             | ler com-eess-sahr-yah          |
| the court-martial           | <i>le conseil de guerre</i>        | ler consay der gair            |
| the crew (navy)             | <i>l'équipage</i>                  | leh-kee-pahzh                  |
| a defaulter                 | <i>un délinquant</i>               | un deh-lan-kahn                |
| the defence                 | <i>la défense</i>                  | la deh-fahnss                  |
| a detachment                | <i>un détachement</i>              | un deh-tashmahn                |
| the discipline              | <i>la discipline</i>               | la deesseepleen                |
| to dismiss (from service)   | <i>renvoyer du service</i> [cheval | rahn-vwah-yeh dēu sairveess    |
| to dismount                 | <i>descendre de</i>                | der-sahndrer der sh'val        |
| the dockyard                | <i>l'arsenal maritime</i>          | lahr-s'nal marreeteem          |
| to drill                    | <i>faire l'exercice</i>            | fair lexaîrseess               |
| the drum                    | <i>le tambour</i>                  | ler tahnboor                   |
| duty, on                    | <i>de service</i>                  | der sairveess                  |
| embarkation; dis-           | <i>em-barquement;</i>              | ahn-bahr-k'mahn; deb-          |
| the enemy                   | <i>l'ennemi m.</i> [dé-            | len'mee                        |
| the engagement              | <i>le combat</i>                   | ler conbah                     |
| the enlistment              | <i>l'enrôlement m.</i>             | lahn-rohl-mahn                 |
| the entrenchment            | <i>le retranchement</i>            | ler rertrahnsh-mahn            |
| the equipment               | <i>l'équipement m.</i>             | leh-keep-mahn                  |
| the escort                  | <i>l'escorte f.</i>                | less-cohrt                     |
| the expedition (military)   | <i>l'expédition militaire f.</i>   | lex-peh-dee-s'yon meelaetair   |
| fatigue duty                | <i>la corvée</i>                   | la corveh'                     |
| a field day                 | <i>un jour d'exercice</i>          | un zhoor dexaîrseess           |

| English.           | French.                                    | Pronunciation.                               |
|--------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------|
| field exercises    | <i>des exercices de campagne</i>           | daiz <sup>h</sup> exairseess der cahnpahnyer |
| — glass, a         | <i>une lorgnette</i>                       | ēun lorn-yet [yer                            |
| — gun              | <i>pièce de campagne</i>                   | pee-aiss der cahnpahn-                       |
| — hospital, a      | <i>un hôpital de camp</i>                  | ern ohpeetal der cahn                        |
| file, in single    | <i>à la file</i>                           | ah la feel                                   |
| the flag           | <i>le drapeau</i>                          | ler drapoh                                   |
| the flank          | <i>le flanc</i>                            | ler flahn                                    |
| the fleet          | <i>la flotte</i>                           | la flott                                     |
| the formation      | <i>la formation</i>                        | la fohrmah-s'yon                             |
| the fort           | <i>le fort</i>                             | ler fohr                                     |
| to fortify         | <i>fortifier</i>                           | fohrteefee-eh                                |
| furlough, on       | <i>en congé</i>                            | ahn con-zheh                                 |
| the garrison       | <i>la garnison</i>                         | la gahr'neezon                               |
| guard, the advance | <i>l'avant-garde f.</i>                    | lav-ahn-gahr'd                               |
| —, the rear        | <i>l'arrière-garde f.</i>                  | larreeair-gahr'd                             |
| a gunner           | <i>un canonnier</i>                        | un cannonnee-eh                              |
| the head-quarters  | <i>le quartier-général</i>                 | ler kahrt'yeh-zhehneh-                       |
| infantry           | <i>l'infanterie</i>                        | lanfahnt'ree [ral                            |
| —, mounted         | — <i>montée</i>                            | — monteh'                                    |
| the Intelligence   | <i>le service des renseignements</i>       | ler sairveess dai rahnsainyermahn            |
| Department         |                                            |                                              |
| an ironclad        | <i>un vaisseau cuirassé</i>                | un vaissoh keüee-ras-                        |
| a knapsack         | <i>un havresac</i> [rassé                  | ern ahv-rersak [seh                          |
| a lance            | <i>une lance</i> [leurs                    | ēun lahns                                    |
| the line of fire   | <i>la ligne des tirails</i>                | la leenyer dai teerah-                       |
| the manœuvre       | <i>la manœuvre</i>                         | la manērvr' [ee-yērr                         |
| man-of-war         | <i>vaisseau de guerre</i>                  | vaissoh der gair                             |
| military service   | <i>service militaire</i>                   | sairveess meeleetair                         |
| the mine           | <i>la mine</i>                             | la meen                                      |
| to muster          | <i>faire l'appel</i>                       | fair lappell                                 |
| non-combatant      | <i>non combattant</i>                      | non combattahn                               |
| the parade         | <i>la parade</i>                           | la parrahd                                   |
| a patrol           | <i>une patrouille</i>                      | ēun patroo-ee-y'                             |
| a picket           | <i>un piquet</i> [guerre                   | un peekai [gair                              |
| a prisoner of war  | <i>un prisonnier de</i>                    | un preezonn-yeh der                          |
| the quarters       | <i>les quartiers m.</i>                    | lai kahrt'yeh                                |
| rank and file      | <i>sous-officiers, caporaux et soldats</i> | sooz-offeessyeh, kah-                        |
|                    | <i>les rations f.</i>                      | porohz <sup>h</sup> ai soldah                |
| the rations        |                                            | lai rah-s'yon                                |
| a recruit          | <i>une recrue</i>                          | ēun rer-crēu                                 |

| English.             | French.                     | Pronunciation.         |
|----------------------|-----------------------------|------------------------|
| a regiment           | <i>un régiment</i>          | ēūn reh-zhee-mahn      |
| the regulations      | <i>les règlements</i> m.    | lai raiglermahnn       |
| a rifle              | <i>un fusil</i>             | un feū-zee             |
| the salute           | <i>le salut</i>             | ler saleū              |
| the scout            | <i>l'éclaireur</i> m.       | leh-clairērr           |
| the sentry.          | <i>la sentinelle</i>        | la sahnteenell         |
| the shell [ball]     | <i>la bombe, l'obus</i> m.  | la bonb, lohbeūss      |
| the shot (cannon-)   | <i>le boulet</i>            | ler boolai             |
| to skirmish          | <i>escarmoucher</i>         | esscahr'moosheh        |
| a soldier            | <i>un soldat</i>            | ern soldah             |
| a spy                | <i>un espion</i>            | ern essp'yon           |
| a squadron (mil.)    | <i>un escadron</i>          | ern esscahdon          |
| —, (naval)           | <i>une escadre</i>          | ēūn esscahdr'          |
| the staff (military) | <i>l'état-major</i>         | lehtah-mazhorr         |
| a submarine (boat)   | <i>un (bateau) sous-</i>    | un (bat-oh) soo-marran |
| a sword              | <i>une épée [marin]</i>     | ēūn eh-peh             |
| a torpedo-boat       | <i>un torpilleur</i>        | un tohr-pee-yērr       |
| transport (ship)     | <i>vaisseau de trans-</i>   | vaissoh der trahns-    |
| the trenches         | <i>les tranchées [port]</i> | lai trahn-sheh' [por   |
| the troops           | <i>les troupes</i> f.       | lai troop              |
| the uniform          | <i>l'uniforme</i> f.        | lēūneeforīm            |
| wing, the left       | <i>l'aile gauche</i> f.     | la'il gohsh            |
| —, the right         | <i>„ droite</i> f.          | „ drwaht               |
| the wounded          | <i>les blessés</i>          | lai blesseh            |

## Termes de religion Religious Terms

(For Conversations see p. 122.)

|                   |                            |                       |
|-------------------|----------------------------|-----------------------|
| Absolution        | <i>absolution</i> f.       | absolēū-s'yon         |
| the aisle         | <i>l'aile</i> f.           | la'il                 |
| the altar         | <i>l'autel</i> m.          | lohtel                |
| the angel         | <i>l'ange</i> m.           | lahnzh                |
| the baptism       | <i>le baptême</i>          | ler bah-ta'im         |
| the bible         | <i>la Bible</i>            | la beeb'l'            |
| the bible society | <i>la société biblique</i> | la sohs-yeh-teh beeb- |
| belief, faith     | <i>foi</i> f.              | fwah [leek            |
| a breviary        | <i>un bréviaire</i>        | un brehv-yair         |
| the burial        | <i>l'enterrement</i> m.    | lahn-tairmahnn        |
| the cathedral     | <i>la cathédrale</i>       | la cah-teh-drahl      |
| the cemetery      | <i>le cimetière</i>        | ler seem-t'yair       |
| the chapel        | <i>la chapelle</i>         | la shapell            |
| charity           | <i>charité</i> f.          | sharreeteh            |

Italic *r* and *s* silent; thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.        | French.                  | Pronunciation          |
|-----------------|--------------------------|------------------------|
| the choir       | <i>le chœur</i>          | ler kērr               |
| Christian       | <i>chrétien, -ne</i>     | creht-yan, -yenn       |
| —, a            | <i>un-e chrétien-ne</i>  | un —, ēun creht-yenn   |
| Christianity    | <i>christianisme m.</i>  | creestee-ahn-eezm'     |
| a church        | <i>une église</i>        | ēun eh-gleez           |
| a clergyman     | <i>un ecclésiastique</i> | ern eh-cleh-zee-asteek |
| —, (Protestant) | <i>ministre, pasteur</i> | meeneestr', pastērr    |
| —, (Catholic)   | <i>curé, abbé</i>        | kēureh, abbeh          |
| the Creator     | <i>le Créateur</i>       | ler creh-at-ērr        |
| a creed         | <i>un credo</i>          | un cred-oh             |
| divine          | <i>divin, -e</i>         | deevan, deeven         |
| divinity        | <i>divinité f.</i>       | deeveneeteh            |
| eternal life    | <i>vie éternelle f.</i>  | vee eh-tairnell        |
| eternity        | <i>éternité f.</i>       | ehtairneeteh           |
| everlasting     | <i>éternel, -le</i>      | eh-tairnel             |
| faithful        | <i>fidèle</i>            | feedaīl                |
| faithfulness    | <i>fidélité f.</i>       | feedeh-leeteh          |
| fear            | <i>peur f.</i>           | pērr                   |
| to forgive      | <i>pardonner</i>         | pahr'donneh            |
| forgiveness     | <i>pardon m.</i>         | pahr'don               |
| God             | <i>Dieu</i>              | d'yēr                  |
| the Gospel      | <i>l'évangile m.</i>     | leh-vahn-zheel         |
| a grave         | <i>une fosse, tombe</i>  | ēun foss, tonb         |
| Heaven          | <i>ciel m.</i>           | s'yēll                 |
| Hell            | <i>enfer m.</i>          | ahnfair                |
| holiness        | <i>sainteté f.</i>       | san-terteh             |
| holy [nion]     | <i>saint, -e [ment]</i>  | san, sant              |
| the Holy Commu- | <i>le Saint Sacre-</i>   | ler san sacremahn      |
| the Holy Ghost  | <i>le Saint-Esprit</i>   | ler sant-espre         |
| hope            | <i>espérance f.</i>      | esspehrahns            |
| a hymn-book     | <i>un livre d'hymnes</i> | un leevr' deem-n'      |
| Jesus Christ    | <i>Jésus-Christ</i>      | zhēh-zēu-cree          |
| joy             | <i>joie f.</i>           | zhwah                  |
| the lectern     | <i>le lutrin</i>         | ler lēutran            |
| the litany      | <i>les litanies f.</i>   | lai leetahnee          |
| the liturgy     | <i>la liturgie</i>       | la leetēurzhee         |
| the Lord        | <i>le Seigneur</i>       | ler sainyērr           |
| love            | <i>amour m.</i>          | am-oor                 |
| marriage        | <i>mariage m.</i>        | marr-yahzh             |
| mass, high      | <i>grand'messe } f.</i>  | grahn-mess             |
| —, low          | <i>messe basse }</i>     | mess bahss             |

| <u>English.</u>  | <u>French.</u>             | <u>Pronunciation.</u>  |
|------------------|----------------------------|------------------------|
| matins           | <i>les matines f.</i>      | lai mateen             |
| mercy            | <i>miséricorde f.</i>      | meezehreekord          |
| a missal         | <i>un missel</i>           | un meessel             |
| the mission      | <i>la mission</i>          | la meess'yon           |
| the missionary   | <i>le missionnaire</i>     | ler meess'yonnaîr      |
| the nave         | <i>la nef</i>              | la nef                 |
| the offertory    | <i>l'offertoire m.</i>     | loffairt-wahr          |
| the organ        | <i>l'orgue m.</i>          | lorrg                  |
| the organist     | <i>l'organiste m.</i>      | lohrganeest            |
| peace            | <i>paix f.</i>             | pai                    |
| penance          | <i>la pénitence</i>        | la peh-neetahnss       |
| praise           | <i>louange f.</i>          | l'wahnzh               |
| to praise        | <i>louer</i>               | l'weh                  |
| to pray          | <i>prier</i>               | pree-eh                |
| a prayer         | <i>une prière</i>          | ēun pree-air           |
| a prayer-book    | <i>un livre de prières</i> | un leevr' der pree-air |
| to preach        | <i>prêcher</i>             | praisheh               |
| the preacher     | <i>le prédicateur</i>      | ler preh-deecahtërr    |
| a priest         | <i>un prêtre</i>           | un prair'              |
| a Protestant     | <i>un-e protestant-e</i>   | un protestahn, ēun -t  |
| the pulpit       | <i>la chaire</i>           | la shair               |
| to repent        | <i>se repentir</i>         | ser rerpahntheer       |
| repentance       | <i>repentir m.</i>         | rerpahnteer            |
| a Roman Catholic | <i>un catholique</i>       | un catoleek            |
| the sacrament    | <i>le sacrement</i>        | ler sacrermahn         |
| sacred           | <i>sacré, -e</i>           | sacreh                 |
| the salvation    | <i>le salut</i>            | ler salēu              |
| the Saviour      | <i>le Sauveur</i>          | ler sohvēr             |
| the sermon       | <i>le sermon</i>           | ler sairmon            |
| service          | <i>l'office</i>            | lof-feess              |
| —, morning       | <i>„ du matin</i>          | „ dēu matan            |
| sin; to sin      | <i>péché m.; pécher</i>    | peh-sheh; peh-sheh     |
| sinful           | <i>coupable</i>            | coopabl'               |
| sinner           | <i>péch-eur, -eresse</i>   | peh-shërr, peh-sh'ress |
| sorrow           | <i>chagrin m.</i>          | shagran                |
| the soul         | <i>l'âme f.</i>            | lahm                   |
| to trust         | <i>se fier à</i>           | ser f'yeh ah           |
| truth            | <i>vérité f.</i>           | veh-ree-teh            |
| the verger       | <i>le sacristain</i>       | ler sacreestan         |
| vespers          | <i>les vêpres f.</i>       | lai vaipr'             |
| to worship       | <i>adorer</i>              | adohreh                |

**Cardinal Numbers\* Nombres cardinaux**

| <u>French.</u>             | <u>Pronunciation.</u>                                 | <u>French.</u>                    |
|----------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 <i>Un</i>                | un                                                    | 73 <i>soixante-treize</i>         |
| 2 <i>deux</i>              | dēr                                                   | 74 <i>soixante-quatorze</i>       |
| 3 <i>trois</i>             | trwah                                                 | 75 <i>soixante-quinze</i>         |
| 4 <i>quatre</i>            | katr'                                                 | 76 <i>soixante-seize</i>          |
| 5 <i>cinq</i>              | sank                                                  | 77 <i>soixante-dix-sept</i>       |
| 6 <i>six</i>               | seess                                                 | 78 <i>soixante-dix-huit</i>       |
| 7 <i>sept</i>              | set                                                   | 79 <i>soixante-dix-neuf</i>       |
| 8 <i>huit</i>              | ēueet                                                 | 80 <i>quatre-vingts</i> katr'-van |
| 9 <i>neuf</i>              | nērf                                                  | 81 <i>quatre-vingt-un</i>         |
| 10 <i>dix</i>              | deess                                                 | [katr'-van-un]                    |
| 11 <i>onze</i>             | onz                                                   | 82 <i>quatre-vingt-deux</i>       |
| 12 <i>douze</i>            | dooz                                                  | &c.                               |
| 13 <i>treize</i>           | trayz                                                 | 90 <i>quatre-vingt-dix</i>        |
| 14 <i>quatorze</i>         | katorz                                                | 91 <i>quatre-vingt-onze</i>       |
| 15 <i>quinze</i>           | kanz                                                  | 92 <i>quatre-vingt-douze</i>      |
| 16 <i>seize</i>            | saiz                                                  | &c.                               |
| 17 <i>dix-sept</i>         | dee-set                                               | 100 <i>cent</i> sahn              |
| 18 <i>dix-huit</i>         | deez-ēueet                                            | 101 <i>cent un</i> sahn-un        |
| 19 <i>dix-neuf</i>         | deez-nērf                                             | 110 <i>cent dix</i> sahn-deess    |
| 20 <i>vingt</i>            | van                                                   | 120 <i>cent vingt</i> sahn van    |
| 21 <i>vingt et un</i>      | vant-ai-un                                            | 130 <i>cent trente</i>            |
| 22 <i>vingt-deux</i>       | vant-dēr                                              | 200 <i>deux cents</i>             |
| 23 <i>vingt-trois</i>      | vant-trwah                                            | 300 <i>trois cents</i>            |
| 24 <i>vingt-quatre</i>     | vant-katr'                                            | 400 <i>quatre cents</i>           |
| 25 <i>vingt-cinq</i>       | vant-sank                                             | 500 <i>cinq cents</i> san sahn    |
| 26 <i>vingt-six</i>        | vant-seess                                            | 600 <i>six cents</i> see sahn     |
| 27 <i>vingt-sept</i>       | vant-set                                              | 700 <i>sept cents</i> sai sahn    |
| 28 <i>vingt-huit</i>       | vant-ēueet                                            | 800 <i>huit cents</i> ēuee sahn   |
| 29 <i>vingt-neuf</i>       | vant-nērf                                             | 900 <i>neuf cents</i> nēr sahn    |
| 30 <i>trente</i>           | trahnt                                                | 1,000 <i>mille</i> meel           |
| 40 <i>quarante</i>         | karrahnt                                              | 2,000 <i>deux mille</i>           |
| 50 <i>cinquante</i>        | sankahnt                                              | 3,000 <i>trois mille</i>          |
| 60 <i>soixante</i>         | swahssahnt                                            | 10,000 <i>dix mille</i> dee meel  |
| 70 <i>soixante-dix</i>     |                                                       | 20,000 <i>vingt mille</i>         |
| 71 <i>soixante et onze</i> | swahssahnt                                            | a <i>million un million</i>       |
| 72 <i>soixante-douze</i>   | [ai onz]                                              | [un meelyon]                      |
| 1911                       | Nineteen hundred and eleven <i>Mil neuf cent onze</i> |                                   |

\* See "French Grammar Self-Taught," pp. 52-54.

## Les nombres ordinaux

## Ordinal Numbers\*

| English.      | French.                     | Pronunciation.      |
|---------------|-----------------------------|---------------------|
| First         | <i>premier</i>              | prerm-yeh           |
| second        | <i>second</i>               | sergon              |
| third         | <i>troisième</i>            | trwahz-yem          |
| fourth        | <i>quatrième</i>            | katryem             |
| fifth         | <i>cinquième</i>            | sank-yem            |
| sixth         | <i>sixième</i>              | seez-yem            |
| seventh       | <i>septième</i>             | sett-yem            |
| eighth        | <i>huitième</i>             | ëueet-yem           |
| ninth         | <i>neuvième</i>             | nêrv-yem            |
| tenth         | <i>dixième</i>              | deez-yem            |
| eleventh      | <i>onzième</i>              | onz-yem             |
| twelfth       | <i>douzième</i>             | dooz-yem            |
| thirteenth    | <i>treizième</i>            | traiz-yem           |
| fourteenth    | <i>quatorzième</i>          | katorz-yem          |
| fifteenth     | <i>quinzième</i>            | kanz-yem            |
| sixteenth     | <i>seizième</i>             | saiz-yem            |
| seventeenth   | <i>dix-septième</i>         | deez-sett-yem       |
| eighteenth    | <i>dix-huitième</i>         | deezëueet-yem       |
| nineteenth    | <i>dix-neuvième</i>         | deez-nêrv-yem       |
| twentieth     | <i>vingtième</i>            | vant-yem            |
| twenty-first  | <i>vingt et unième</i>      | vant-ai-ëün-yem     |
| twenty-second | <i>vingt-deuxième</i>       | vant-dêrz-yem       |
| thirtieth     | <i>trentième</i>            | trahnt-yem          |
| fortieth      | <i>quarantième</i>          | karrahnt-yem        |
| fiftieth      | <i>cinquantième</i>         | sankahnt-yem        |
| sixtieth      | <i>soixantième</i>          | swahssahnt-yem      |
| seventieth    | <i>soixante-dixième</i>     | swahssahnt-deez-yem |
| eightieth     | <i>quatre-vingtième</i>     | katrer-vant-yem     |
| ninetieth     | <i>quatre-vingt-dixième</i> | katrer-van-deez-yem |
| hundredth     | <i>centième</i>             | sahnt-yem           |
| thousandth    | <i>millième</i>             | meell-yem           |

## Collective &amp; Distributive Numbers, etc.

Nombres collectifs et distributifs, etc.

|                  |                     |             |
|------------------|---------------------|-------------|
| All              | <i>tout</i>         | too         |
| a couple         | <i>un couple</i>    | un coopl'   |
| double, two-fold | <i>double</i>       | doobl'      |
| a (or one) dozen | <i>une douzaine</i> | ëün doozain |
| a (one) fifth    | <i>un cinquième</i> | un sank-yem |

\* See "French Grammar Self-Taught," pp. 35, 36.

Italic *r* and *é* silent; thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.           | French.                  | Pronunciation.     |
|--------------------|--------------------------|--------------------|
| firstly            | <i>premièrement</i>      | prerm-yair'mahn    |
| a gross            | <i>une grosse</i>        | ēun gross          |
| the half           | <i>la moitié</i>         | la mwahht-yeh      |
| half-a-dozen       | <i>une demi-dou-</i>     | ēun dermee-doozain |
| the last           | <i>le dernier</i> [zaine | ler dairn-yeh      |
| once               | <i>une fois</i>          | ēun fwah           |
| one at a time      | <i>un à la fois</i>      | ērñ ah la fwah     |
| one by one         | <i>un à un</i>           | ērñ ah ērn         |
| a pair             | <i>une paire</i>         | ēun pair           |
| a part, portion    | <i>une partie</i>        | ēun par-tee        |
| a quarter, fourth  | <i>un quart</i>          | un karr            |
| a score [part      | <i>une vingtaine</i>     | ēun vantaïn        |
| secondly           | <i>secondement</i>       | sergond'mahn       |
| singly             | <i>séparément</i>        | seh-parreh-mahn    |
| a third            | <i>un tiers</i>          | un t'yair          |
| thirdly            | <i>troisièmement</i>     | trwahz-yem'mahn    |
| three-fold, treble | <i>triple</i>            | treepl'            |
| three-quarters     | <i>trois quarts</i>      | trwah karr         |
| three-sevenths     | <i>trois septièmes</i>   | trwah sett-yem     |
| twice              | <i>deux fois</i>         | dēr fwah           |
| two at a time      | <i>deux à la fois</i>    | dērzh ah la fwah   |
| two by two         | <i>deux à deux</i>       | dērzh ah dēr       |

### Adjectives\* Adjectifs

|                  |                        |                           |
|------------------|------------------------|---------------------------|
| Able; un-        | <i>capable; in- de</i> | capahbl'; ancapahbler     |
| active; in-      | <i>actif; inactif</i>  | acteeff; een-acteeff [der |
| agreeable; dis-  | <i>agréable; dés-</i>  | ag-reh-ahbl'; dehzag-     |
| angry            | <i>fâché</i> [agréable | fahsheh [reh-ahbl'        |
| anxious          | <i>inquiet</i>         | an-k'yeh                  |
| awkward          | <i>maladroit</i>       | maladrwah                 |
| bad; — (of meat, | <i>mauvais; gâté</i>   | moh-vai; gahteh           |
| beautiful [&c.)  | <i>beau</i>            | boh                       |
| bitter           | <i>amer</i>            | amair                     |
| blind            | <i>aveugle</i>         | avērgl'                   |
| blunt            | <i>émoussé</i>         | ehmoosseh                 |
| bold             | <i>hardi</i>           | ahr-dee                   |
| brave            | <i>brave</i>           | brahv                     |
| bright           | <i>brillant</i>        | bree-yahn                 |
| broad, wide      | <i>large</i>           | lahrzh                    |
| busy             | <i>affairé</i>         | affaireh                  |

\* For plural and feminine of adjectives see "French Grammar Self-Taught," pp. 16, 20.

Italic *r* and *é* silent; thick **n** indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| <u>English.</u>      | <u>French.</u>            | <u>Pronunciation.</u>              |
|----------------------|---------------------------|------------------------------------|
| calm                 | <i>calme</i>              | cal-m'                             |
| careful              | <i>soigneux</i>           | swahn-yēr                          |
| careless             | <i>sans souci</i>         | sahn soo-see                       |
| certain; un-         | <i>certain; incertain</i> | sairtan; an-sairtan                |
| cheap                | <i>bon marché</i>         | bon marr-sheh                      |
| cheerful             | <i>joyeux</i>             | zhwah-yēr                          |
| civil; un-           | <i>civil; incivil</i>     | seeveel; an-seeveel                |
| clean                | <i>propre</i>             | pro-pr'                            |
| clear                | <i>clair</i>              | clair                              |
| clever               | <i>habile</i>             | ah-beel                            |
| cold                 | <i>froid</i>              | frwah                              |
| comfortable; un-     | <i>à son aise; mal à</i>  | ah son <sup>^</sup> aiz; mal ah    |
| (of persons)         | <i>son aise</i>           | son <sup>^</sup> aiz               |
| comfortable; un-     | <i>agréable; dés-</i>     | ag-reh-ahbl'; daiz-ag-             |
| (of things)          | <i>agréable</i>           | reh-ahbl'                          |
| common; un-          | <i>commun; peu —</i>      | commun; pēr commun                 |
| complete; in-        | <i>complet; in-</i>       | conpleh; an-                       |
| content              | <i>content</i>            | contahn                            |
| continual            | <i>continuel</i>          | conteenēuel                        |
| cool (weather, etc.) | <i>froid</i>              | frwah                              |
| correct; in-         | <i>correct; incorrect</i> | cohrrrect; ancohrrrect             |
| cruel                | <i>cruel</i>              | crēu-el                            |
| curious              | <i>curieux</i>            | kēur'yēr                           |
| damp                 | <i>humide</i>             | ēūmeed                             |
| dangerous            | <i>dangereux</i>          | dahn-zherrēr                       |
| dark, gloomy         | <i>sombre</i>             | sonbr'                             |
| dead, deceased       | <i>mort</i>               | mor                                |
| deaf                 | <i>sourd</i>              | soor                               |
| dear                 | <i>cher</i>               | shair                              |
| deep                 | <i>profond</i>            | profon                             |
| different            | <i>différent</i>          | deeffeh-rah'n                      |
| dirty, nasty         | <i>sale</i>               | sahl                               |
| distinct             | <i>distinct</i>           | deestankt                          |
| dry                  | <i>sec</i>                | sek                                |
| dull                 | <i>lourd</i>              | loor                               |
| eager                | <i>avide</i>              | av-eed                             |
| early                | <i>matinai, en avan-</i>  | mateenal, ahn <sup>^</sup> avahnss |
| easy (not difficult) | <i>aisé</i> [ce           | aizeh                              |
| empty                | <i>vide</i>               | veed                               |
| equal; un-           | <i>égal; inégal</i>       | eh-gal; een-eh-gal                 |
| every                | <i>chaque</i>             | shahk                              |

| English.           | French.                    | Pronunciation.                     |
|--------------------|----------------------------|------------------------------------|
| fair, just         | <i>juste</i>               | zhêust                             |
| false              | <i>faux</i>                | foh                                |
| famous             | <i>fameux</i>              | fam-ër                             |
| fashionable; un-   | <i>à la mode; pas à la</i> | ah la mod; pahz <sup>^</sup> ah la |
| fast (quick)       | <i>vite</i> [mode]         | veet [mod]                         |
| — (fixed)          | <i>fixe</i>                | feex                               |
| fat, stout         | <i>gras</i>                | grah                               |
| favourable         | <i>favorable</i>           | fav-oh-rahbl'                      |
| few                | <i>peu de</i>              | për der                            |
| fine (small, etc.) | <i>fin</i>                 | fan                                |
| fine (beautiful)   | <i>beau</i>                | boh                                |
| firm               | <i>ferme</i>               | fairm                              |
| fit; un-           | <i>propre; inepte</i>      | prop'r'; eenep't                   |
| flat               | <i>plat</i>                | plah                               |
| foolish            | <i>sot</i>                 | soh                                |
| fortunate; un-     | <i>heureux; mal-</i>       | er-rër; mal-er-rër                 |
| free               | <i>libre</i>               | leebr'                             |
| fresh              | <i>frais</i>               | frai                               |
| frequent           | <i>fréquent</i>            | freh-kahn                          |
| full               | <i>plein</i>               | plan                               |
| gay                | <i>gai</i>                 | gai                                |
| general            | <i>général</i>             | zheh-neh-ral                       |
| generous           | <i>généreux</i>            | zheh-neh-rër                       |
| gentle             | <i>doux</i>                | doo                                |
| glad               | <i>content</i>             | contahn                            |
| good               | <i>bon</i>                 | bon                                |
| grand              | <i>magnifique</i>          | mahn-yifeek                        |
| great              | <i>grand</i>               | grahn                              |
| handsome           | <i>beau</i>                | boh                                |
| happy; un-         | <i>heureux; mal-</i>       | er-rër; mal-er-rër                 |
| hard               | <i>dur</i>                 | dêur                               |
| heavy              | <i>pesant</i>              | perzahn                            |
| high               | <i>haut</i>                | oh                                 |
| hilly              | <i>montagneux</i>          | montahn-yër                        |
| hollow             | <i>creux</i>               | crër                               |
| honest             | <i>honnête</i>             | onnait                             |
| hot                | <i>chaud</i>               | shoh                               |
| ill                | <i>malade</i>              | mallahd                            |
| important; un-     | <i>important; sans</i>     | anportahn; sahnz                   |
|                    | <i>importance</i>          | anportahnss                        |
| injurious          | <i>injurieux</i>           | an-zheür'yër                       |

| English.                                        | French.                           | Pronunciation.          |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|
| interesting ; un-<br>kind (obliging)            | <i>intéressant</i> ; <i>peu</i> — | an-teh-ressahn ; pēr —  |
| lame                                            | <i>obligeant</i>                  | obleeh-zhahn            |
| late                                            | <i>estropié</i>                   | esstrop-yeh             |
| light (as to weight)                            | <i>en retard</i>                  | ahn rertahr             |
| little                                          | <i>léger</i>                      | leh-zheh                |
| long                                            | <i>petit</i>                      | pertee'                 |
| loose (untied)                                  | <i>long</i>                       | lon                     |
| loud                                            | <i>délié</i>                      | deh-l'yeh               |
| low (position)                                  | <i>haut</i>                       | oh                      |
| many                                            | <i>bas</i>                        | bah                     |
| mild (weather)                                  | <i>beaucoup de</i>                | boh-coo der             |
| miserable                                       | <i>doux</i>                       | doo                     |
| modern                                          | <i>misérable</i>                  | meezeh-rahbl'           |
| muddy                                           | <i>moderne</i>                    | modairn                 |
| narrow                                          | <i>boueux</i>                     | boo-ër                  |
| necessary ; un-<br>new (not old)                | <i>étroit</i>                     | eh-trwah                |
| nice (to taste)                                 | <i>nécessaire</i> ; <i>pas</i> —  | neh-sessair ; pah —     |
| — (delightful)                                  | <i>neuf</i>                       | nēr                     |
| noble ; ig-<br>numerous                         | <i>bon</i>                        | bon                     |
| old                                             | <i>joli</i>                       | zholee                  |
| open                                            | <i>noble</i> ; <i>ignoble</i>     | nobl' ; eenyobl'        |
| ordinary ; extra-<br>pale                       | <i>nombreux</i>                   | nonbrēr                 |
| patient ; im-<br>perfect ; im-<br>plain (clear) | <i>vieux</i>                      | v'yēr                   |
| — (intelligible)                                | <i>ouvert</i>                     | oovair                  |
| pleasant ; un-<br>poisonous                     | <i>ordinaire</i> ; <i>extra-</i>  | ordeenair ; extra-      |
| polite                                          | <i>pâle</i>                       | pahl                    |
| poor                                            | <i>patient</i> ; <i>im-</i>       | passyahn ; an-          |
| possible ; im-<br>practical                     | <i>parfait</i> ; <i>im-</i>       | pahrffai ; an-          |
| present                                         | <i>évident</i>                    | eh-vee-dahn             |
| pretty                                          | <i>intelligible</i>               | antellee-zheeb'l'       |
| private                                         | <i>agréable à</i> ; <i>dés- à</i> | ag-reh-ahbl' ah ; deh-  |
| probable ; im-<br>proud                         | <i>toxique</i>                    | toxeek [ag-reh-ahbl' ah |
|                                                 | <i>poli</i>                       | polee                   |
|                                                 | <i>pauvre</i>                     | pohvr'                  |
|                                                 | <i>possible</i> ; <i>im-</i>      | posseebl' ; an-         |
|                                                 | <i>pratique</i>                   | prat-eek                |
|                                                 | <i>présent</i>                    | preh-zahn               |
|                                                 | <i>joli</i>                       | zholee                  |
|                                                 | <i>privé</i>                      | preeveh                 |
|                                                 | <i>probable</i> ; <i>im-</i>      | probahbl' ; an-         |
|                                                 | <i>fier</i>                       | f'yair                  |

*Italic r and f silent ; thick n indicates nasal ; apostrophe indicates suppressed vowel.*

| <u>English.</u>       | <u>French.</u>          | <u>Pronunciation.</u> |
|-----------------------|-------------------------|-----------------------|
| public                | <i>public</i>           | pēbleek               |
| pure                  | <i>pur</i>              | pēur                  |
| queer                 | <i>bizarre</i>          | beezahrr              |
| quick, rapid          | <i>rapide</i>           | rap-eed               |
| quiet                 | <i>tranquille</i>       | trahnkeel             |
| rare                  | <i>rare</i>             | rahrr                 |
| raw (uncooked)        | <i>cru</i>              | crēū                  |
| ready (prepared)      | <i>prêt</i>             | prai                  |
| real; un-             | <i>réel; non réel</i>   | reh-el; non reh-el    |
| reasonable; un-       | <i>raisonnable; dé-</i> | raizonnaabl'; deh-    |
| regular; ir-          | <i>régulier; ir-</i>    | reh-gēul-yeh; eer-    |
| reliable (news, etc.) | <i>sûr</i>              | sēur                  |
| remarkable            | <i>remarquable</i>      | remahrr'kahbl'        |
| rich                  | <i>riche</i>            | reesh                 |
| right (correct)       | <i>juste</i>            | zhēust                |
| ripe                  | <i>mûr</i>              | mēur                  |
| rough (in manners)    | <i>grossier</i>         | gross-yeh             |
| — (uneven)            | <i>raboteux</i>         | rab-ot-ēr             |
| round                 | <i>rond</i>             | ron                   |
| rude                  | <i>impoli</i>           | anpoles               |
| rural                 | <i>champêtre</i>        | shahn-paîtr'          |
| sad                   | <i>triste</i>           | treest                |
| safe                  | <i>sauf</i>             | sohf                  |
| same                  | <i>même</i>             | maim                  |
| satisfactory          | <i>satisfaisant</i>     | sat-ecz-ferzahn       |
| secure (safe)         | <i>sûr</i>              | sēur                  |
| serious               | <i>sérieux</i>          | seh-r'yēr             |
| severe                | <i>sévère</i>           | seh-vair              |
| sharp                 | <i>aigu</i>             | aigēū                 |
| short                 | <i>court</i>            | coor                  |
| silent                | <i>silencieux</i>       | seelahns'yēr          |
| simple                | <i>simple</i>           | sanpl'                |
| single (one)          | <i>seul</i>             | sērl                  |
| slight, unimportant   | <i>peu important</i>    | pēr anpohrtahn        |
| soft (to touch, etc.) | <i>doux</i>             | doo                   |
| solid                 | <i>solide</i>           | sol-eed               |
| sound (healthy)       | <i>sain</i>             | san                   |
| sour                  | <i>aigre</i>            | aigr'                 |
| square                | <i>carré</i>            | carreh                |
| stormy                | <i>orageux</i>          | oh-rah-zhēr           |
| straight              | <i>droit</i>            | drwah                 |

| English.            | French.                 | Pronunciation.        |
|---------------------|-------------------------|-----------------------|
| strange             | <i>étrange</i>          | eh-trahnzh            |
| strong              | <i>fort</i>             | fohr                  |
| stupid              | <i>stupide</i>          | stēūpeed              |
| sufficient; in-     | <i>suffisant; in-</i>   | seūffeezahn; an-      |
| suitable            | <i>convenable à</i>     | conv'nahbl' ah        |
| sure                | <i>sûr</i>              | seūr                  |
| sweet               | <i>doux</i>             | doo                   |
| tall (of persons)   | <i>grand</i>            | grahn                 |
| tender              | <i>tendre</i>           | tahndr'               |
| terrible            | <i>terrible</i>         | tairreebl'            |
| thick               | <i>épais</i>            | eh-pai                |
| thin                | <i>mince</i>            | manss                 |
| tight (of clothes)  | <i>étroit</i>           | eh-trwah              |
| tiresome (tedious)  | <i>ennuyeux</i>         | ahn-nēūee-yēr         |
| tough (of meat)     | <i>dur</i>              | dēūr                  |
| troublesome         | <i>fâcheux</i>          | fah-shēr              |
| true                | <i>vrai</i>             | vrai                  |
| ugly                | <i>laid</i>             | lai                   |
| unsettled (weather) | <i>variable</i>         | vahrr'yahbl'          |
| unsound (bad)       | <i>gâté</i>             | gahteh                |
| urgent              | <i>urgent</i>           | ēūr-zhahn             |
| useful              | <i>utile</i> [commun    | ēūteel [mun           |
| usual; un-          | <i>ordinaire; peu</i>   | ohr-deenair; pēr com- |
| valuable            | <i>précieux</i>         | preh-s'yēr            |
| various             | <i>divers</i>           | deevair               |
| violent             | <i>violent</i>          | v'yolahn              |
| visible; in-        | <i>visible; in-</i>     | veezeebl'; an-        |
| warm                | <i>chaud</i>            | shoh                  |
| weak                | <i>faible</i>           | fa'ibl'               |
| well (fortunate)    | <i>bien</i>             | b'yan                 |
| wet                 | <i>mouillé</i>          | moo-yeh               |
| wholesome; un- (of  | <i>sain; malsain</i>    | san; malsan           |
| wicked [food)       | <i>méchant</i>          | meh-shahn             |
| willing; un-        | <i>bien disposé;</i>    | b'yan deespozeh;      |
| wise                | <i>sage</i> [mal —      | sahzh [mal —          |
| wonderful           | <i>étonnant</i>         | eh-tonnahn            |
| wooden              | <i>de bois, en bois</i> | der bwah, ahn bwah    |
| worthless           | <i>sans valeur</i>      | sahn val-ēr           |
| wretched            | <i>malheureux</i>       | mal-er-rēr            |
| wrong (erroneous)   | <i>erroné</i>           | a'irroneh             |
| young               | <i>jeune</i>            | zhērn                 |

Italic *r* and *é* silent; thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

## Verbs\* Verbes

| English.           | French.                     | Pronunciation.            |
|--------------------|-----------------------------|---------------------------|
| To accept          | <i>accepter</i>             | aksepteh                  |
| „ admire           | <i>admirer</i>              | admee reh.                |
| „ answer           | <i>répondre</i>             | reh-pondr'                |
| „ approve          | <i>approuver</i>            | ap-proo-veh               |
| „ arrive           | <i>arriver</i>              | ar-ree-veh                |
| „ ascend           | <i>monter</i>               | monteh                    |
| „ ask              | <i>demander</i>             | dermahndeh                |
| „ assure           | <i>assurer</i>              | as-seûreh                 |
| „ awake            | <i>s'éveiller</i>           | seh-vai-yeh               |
| „ be               | <i>être</i>                 | aitr'                     |
| „ be able          | <i>pouvoir</i>              | poovwahr                  |
| „ be afraid        | <i>avoir peur</i> [tre]     | avwahr pêrr               |
| „ be angry (with)  | <i>être en colère</i> (con- | aitr' ahn colair (contr') |
| „ be fine          | <i>faire beau</i>           | fair boh                  |
| „ be hungry        | <i>avoir faim</i>           | av-wahr fan               |
| „ be ignorant of   | <i>ignorer</i>              | eenyohreh                 |
| „ be injurious     | <i>nuire à</i>              | nēûeer ah                 |
| „ be mistaken      | <i>se tromper</i>           | ser tronpeh               |
| „ be quiet, silent | <i>se taire</i>             | ser tair                  |
| „ be thirsty       | <i>avoir soif</i>           | avwahr swahf              |
| „ beat             | <i>battre</i>               | battr'                    |
| „ begin            | <i>commencer</i>            | commahnseh                |
| „ believe          | <i>croire</i>               | crwahr                    |
| „ blame            | <i>blâmer</i>               | blah-meh                  |
| „ boil             | <i>bouillir</i>             | booyeer                   |
| „ borrow           | <i>emprunter</i>            | ahnprunteh                |
| „ breakfast        | <i>déjeuner</i>             | deh-zhern-eh              |
| „ bring            | <i>apporter</i>             | apporteh                  |
| „ build            | <i>bâtir</i>                | bah-teer                  |
| „ button; un-      | <i>boutonner; dé-</i>       | boo-ton-neh; deh-         |
| „ buy              | <i>acheter</i>              | ash-teh                   |
| „ carry            | <i>porter</i>               | por-teh                   |
| „ chat             | <i>causer</i>               | coh-zeh                   |
| „ compare          | <i>comparer</i>             | comparreh                 |
| „ consent          | <i>consentir</i>            | consahnteer               |
| „ continue         | <i>continuer</i>            | contee-nēû-r'             |
| „ cook             | <i>cuire</i>                | kēûeer                    |
| „ cough            | <i>tousser</i>              | toosseh                   |
| „ cover            | <i>couvrir</i>              | coovreer                  |

\* See "French Grammar Self-Taught," pp. 56-96, and 104-120.

| <u>English.</u>      | <u>French.</u>             | <u>Pronunciation.</u>  |
|----------------------|----------------------------|------------------------|
| to dance             | <i>danser</i>              | dahn-seh               |
| „ decide             | <i>décider</i>             | dehseedeh              |
| „ deny               | <i>nier</i>                | nee-eh                 |
| „ depart, go away    | <i>partir</i>              | pahr-teer              |
| „ descend            | <i>descendre</i>           | deh-sahn-dr'           |
| „ desire, wish (for) | <i>désirer</i>             | deh-zee-reh            |
| „ dine               | <i>dîner</i>               | deeneh                 |
| „ do, make           | <i>faire</i>               | fair                   |
| „ doubt              | <i>douter</i>              | dooteh                 |
| „ draw, pull         | <i>tirer</i>               | teereh                 |
| — (a picture)        | <i>dessiner</i>            | des-see-neh            |
| „ dream              | <i>rêver</i>               | raiveh                 |
| „ dress              | <i>s'habiller</i>          | sab-ee-yeh             |
| „ drink              | <i>boire</i>               | bwahr                  |
| „ dwell, live        | <i>demeurer</i>            | dermērreh              |
| „ eat                | <i>manger</i>              | mahn-zheh              |
| „ exchange           | <i>changer</i>             | shahn-zheh             |
| „ exclaim            | <i>s'écrier</i>            | seh-cree-eh            |
| „ excuse             | <i>excuser</i>             | exkēuzeh               |
| „ explain            | <i>expliquer, déclarer</i> | expleekeh, deh-clahreh |
| „ fall               | <i>tomber</i>              | tonbeh                 |
| „ feel (in mind)     | <i>sentir</i>              | sahnteer               |
| „ find               | <i>trouver</i>             | trooveh                |
| „ finish             | <i>finir</i>               | feeneer                |
| „ follow             | <i>suivre</i>              | sēuevr'                |
| „ forget             | <i>oublier</i>             | ooble-eh               |
| „ get, obtain        | <i>obtenir</i>             | obterneer              |
| „ get up             | <i>se lever</i>            | ser l'veh              |
| „ give               | <i>donner</i>              | donneh                 |
| „ go                 | <i>aller</i>               | alleh                  |
| „ go in              | <i>entrer</i>              | ahntreh                |
| „ go out             | <i>sortir</i>              | sohr-teer              |
| „ grow               | <i>croître</i>             | crwah-tr'              |
| „ hate               | <i>hair</i>                | ah-eer                 |
| „ have               | <i>avoir</i>               | avwahr                 |
| „ hear               | <i>entendre</i>            | ahn-tahn-dr'           |
| „ hesitate           | <i>hésiter</i>             | ehzeeteh               |
| „ hide               | <i>cacher</i>              | cash-eh                |
| „ hope               | <i>espérer</i>             | ess-peh-reh            |
| „ imagine            | <i>imaginer</i>            | ee-mah-zhee-neh        |
| „ intend             | <i>se proposer</i>         | ser pro-poh-zeh        |

*Italic r and é silent; thick n indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.*

| <u>English.</u>    | <u>French.</u>           | <u>Pronunciation.</u> |
|--------------------|--------------------------|-----------------------|
| to introduce (one) | <i>présenter à</i>       | preh-zahnteh ah       |
| — (a thing)        | <i>introduire</i>        | antrodeüeer           |
| .. jump            | <i>sauter</i>            | soh-teh               |
| .. know            | <i>savoir</i>            | sav-wahr              |
| — (a person)       | <i>connaître</i>         | con-naitr'            |
| .. laugh           | <i>rire</i>              | reer                  |
| .. lay the table-  | <i>mettre le couvert</i> | mettre l' coovair     |
| .. learn [cloth]   | <i>apprendre</i>         | apprahndr'            |
| .. lend            | <i>prêter</i>            | praiteh               |
| .. lie down        | <i>se coucher</i>        | ser coosheh           |
| .. live (be alive) | <i>vivre</i>             | veevr'                |
| .. look for        | <i>chercher</i>          | shairsheh             |
| .. lose            | <i>perdre</i>            | païdr'                |
| .. love            | <i>aimer</i>             | aimeh                 |
| .. marry (take in) | <i>se marier avec</i>    | ser marr'yeh av-ek    |
| .. meet [marriage] | <i>rencontrer</i>        | rahncontreh           |
| .. mention         | <i>mentionner</i>        | mahn-s'yon-neh        |
| .. object          | <i>objecter</i>          | ob-zhek-teh           |
| .. obtain          | <i>obtenir</i>           | ob-ter-neer           |
| .. offend          | <i>offenser</i>          | offahnseh             |
| .. offer           | <i>offrir</i>            | offreer               |
| .. open            | <i>ouvrir</i>            | oovreer               |
| .. order, command  | <i>ordonner</i>          | ohrdonneh             |
| .. pack up         | <i>empaqueter</i>        | ahnpahkteh            |
| .. paint           | <i>peindre</i>           | pandr'                |
| .. pay             | <i>payer</i>             | pai-yeh               |
| .. plant           | <i>planter</i>           | plahnteh              |
| .. play            | <i>jouer</i>             | zhweh                 |
| .. plough          | <i>labourer</i>          | lab-oor-eh            |
| .. pluck, pick,    | <i>cueillir</i>          | kéryeer               |
| .. praise [gather] | <i>louer</i>             | lweh                  |
| .. present         | <i>présenter</i>         | preh-zahnteh          |
| .. prove           | <i>prouver</i>           | prooveh               |
| .. put, put on     | <i>mettre</i>            | mettr'                |
| .. read            | <i>lire</i>              | leer                  |
| .. reap            | <i>moissonner</i>        | mwahssonneh           |
| .. receive         | <i>recevoir</i>          | ressservwahr          |
| .. reckon, count   | <i>compter</i>           | conteh                |
| .. refuse          | <i>refuser</i>           | rerfeüzeh             |
| .. regret          | <i>regretter</i>         | rergettch             |
| .. remember        | <i>se souvenir</i>       | ser soov'neer         |

*Italic r and s silent; thick n indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.*

| English.              | French.                 | Pronunciation.       |
|-----------------------|-------------------------|----------------------|
| to repay              | <i>rembourser</i>       | rahnboorseh          |
| „ repeat              | <i>répéter</i>          | reh-peh-teh          |
| „ reply               | <i>répliquer</i>        | reh-pleekesh         |
| „ rest [back]         | <i>se reposer</i>       | ser rerpozeh         |
| „ return, come        | <i>revenir</i>          | rerv'neer            |
| — (go back)           | <i>retourner</i>        | rertoorneh           |
| — (give back)         | <i>rendre</i>           | rahndr'              |
| „ ring the bell       | <i>sonner</i>           | sonneh               |
| „ roast               | <i>rôtir</i>            | roh-teer             |
| „ run                 | <i>courir</i>           | cooreer              |
| „ say, tell           | <i>dire</i>             | deer                 |
| „ search              | <i>faire des re-</i>    | fair dai rer-shairsh |
| „ see                 | <i>voir</i> [cherches]  | vwahr                |
| „ sell                | <i>vendre</i>           | vahndr'              |
| „ serve               | <i>servir</i>           | sairveer             |
| „ sew, stitch         | <i>coudre</i>           | coodr'               |
| „ shave               | <i>raser</i>            | rahzeh               |
| „ shine               | <i>briller</i>          | bree-yeh             |
| „ show                | <i>montrer</i>          | montreh              |
| „ sigh                | <i>soupirer</i>         | soopeereh            |
| „ sign (letter, etc.) | <i>signer</i>           | seenyeh              |
| „ sit down            | <i>s'asseoir</i>        | sass-wahr            |
| „ sleep               | <i>dormir</i>           | dohrmeer             |
| „ sow (seed)          | <i>semer</i>            | sermeh               |
| „ speak               | <i>parler</i>           | pahr-leh             |
| „ spin                | <i>filer</i>            | feeleh               |
| „ spoil               | <i>gâter</i>            | gahteh               |
| „ steal               | <i>voler</i>            | voleh                |
| „ study               | <i>étudier</i>          | eh-têud'yeh          |
| „ swear               | <i>jurer</i>            | zhêureh              |
| „ take                | <i>prendre</i>          | prahndr'             |
| „ take off, away      | <i>ôter</i>             | ohteh                |
| „ take a walk         | <i>faire une prome-</i> | fair êun prom-nahd   |
| „ taste               | <i>goûter</i> [nade]    | gooteh               |
| „ tell (a tale)       | <i>raconter</i>         | raconteh             |
| „ thank               | <i>remercier</i>        | remmairs'yeh         |
| „ think               | <i>penser</i>           | pahnseh              |
| „ throw               | <i>jeter</i>            | zher-teh             |
| „ touch               | <i>toucher</i>          | têosheh              |
| „ translate           | <i>traduire</i>         | tradêueer            |
| „ travel              | <i>voyager</i>          | vwah-yah-zheh        |

Italic *r* and *s* silent; thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| <u>English.</u>    | <u>French.</u>  | <u>Pronunciation.</u> |
|--------------------|-----------------|-----------------------|
| to unpack          | dépaqueter      | deh-pakteh            |
| „ want             | avoir besoin de | av-wahr berzwan der   |
| „ wash             | laver           | lahveh                |
| „ weep             | pleurer         | plërreh               |
| „ weigh            | peser           | perzeh                |
| „ wish             | souhaiter       | soo-aïteh'            |
| „ wish, be willing | vouloir         | voolvahrr             |
| „ work             | travailler      | travahyeh             |
| „ wrap up          | envelopper      | ahnv'loppeh           |
| „ write            | écrire          | eh-creer              |

## Adverbs, Conjunctions, & Prepositions\*

### Adverbes, conjonctions et prépositions

|                      |                    |                     |
|----------------------|--------------------|---------------------|
| About                | environ            | ahnveeron           |
| — (concerning)       | au sujet de        | oh sēuzhai der      |
| above                | dessus             | dessēu              |
| above all            | surtout            | sēurtoo             |
| according to         | suivant            | sēueevahn           |
| across               | à travers          | ah travail          |
| after                | après              | aprai               |
| afterwards           | ensuite, puis      | ahnseueet, pēuee    |
| again                | encore             | ahncor              |
| against (opposed to) | contre             | contr'              |
| all at once, sudden- | tout à coup        | toot-ah-coo         |
| almost [ly]          | presque            | presk               |
| alone, solely        | seul               | sērl                |
| already              | déjà               | deh-zhah            |
| also, too, besides   | aussi              | ohsee               |
| although             | quoique            | kwah-ker            |
| always               | toujours           | too-zhoor           |
| amidst               | au milieu de       | oh meel-yēr der     |
| among                | parmi              | pahr-mee            |
| and                  | et                 | ai                  |
| anywhere             | n'importe où       | nanport oo          |
| around, adv.         | autour, à l'entour | ohtoor, ah lahntoor |
| as...as              | aussi...que        | ohsee...ker         |
| as much (as)         | autant (que)       | ohtahn (ker)        |
| as many (as) }       |                    |                     |
| as soon (as)         | aussitôt (que)     | ohseetoh (ker)      |
| at                   | à                  | ah                  |
| at first             | d'abord            | dab-or              |

\* See "French Grammar Self-Taught," pp. 97-103.

| <u>English.</u>      | <u>French.</u>         | <u>Pronunciation.</u> |
|----------------------|------------------------|-----------------------|
| at last              | <i>enfin</i>           | ahnfan                |
| at least             | <i>au moins</i>        | oh mwan               |
| at (the) most        | <i>au plus</i>         | oh pleû               |
| at once              | <i>tout de suite</i>   | tood'sêueet           |
| at present           | <i>en ce moment</i>    | ahns'-momahn          |
| dably                | <i>mal</i>             | mal                   |
| beautifully          | <i>admirablement</i>   | admeerahblermahn      |
| because              | <i>parce que</i>       | parss ker             |
| before (time); —     | <i>avant; devant</i>   | avahn; dervahn        |
| behind [(place)]     | <i>derrière</i>        | dair-yair             |
| below, adv.          | <i>en bas</i>          | ahn bah               |
| below, beneath       | <i>dessous</i>         | dessoo                |
| besides, beyond      | <i>outré</i>           | ootr'                 |
| better               | <i>mieux</i>           | m'yër                 |
| between, among(st)   | <i>entre, parmi</i>    | ahntr', par-mee       |
| briefly, in short    | <i>bref</i>            | bref                  |
| but                  | <i>mais</i>            | mai                   |
| by, at               | <i>chez</i>            | shai                  |
| by turns             | <i>tour à tour</i>     | toor-ah-toor          |
| calmly               | <i>tranquillement</i>  | trahnkeel'mahn        |
| close to             | <i>près de</i>         | prai der              |
| consequently         | <i>par conséquent</i>  | pahr conseh-kahn      |
| daily                | <i>journellement</i>   | zhooonnell'mahn       |
| down, downwards      | <i>en bas</i>          | ahn bah               |
| during               | <i>pendant</i>         | pahnDAHn              |
| early, betimes       | <i>tôt</i>             | toh                   |
| either...or          | <i>ou...ou</i>         | oo...oo               |
| elsewhere            | <i>ailleurs</i>        | ah-yërr               |
| even if              | <i>quand même</i>      | kahn maim             |
| everywhere           | <i>partout</i>         | pahr-too              |
| exactly              | <i>exactement</i>      | exactermahn           |
| exceedingly          | <i>excessivement</i>   | exsesseev-mahn        |
| excellently          | <i>excellamment</i>    | exsellamahn           |
| except, conj.        | <i>à moins de</i>      | ah mwan der           |
| —, prep.             | <i>excepté, hormis</i> | exsepte, ormee        |
| except that          | <i>excepté que</i>     | exsepte ker           |
| faithfully           | <i>fidèlement</i>      | feedaßmahn            |
| far from             | <i>loin de</i>         | lwan der              |
| foolishly            | <i>follement</i>       | follmahn              |
| for, prep.; —, conj. | <i>pour; car</i>       | poor; cahr            |
| formerly             | <i>autrefois</i>       | ohtrerfwah            |

| <u>English.</u>                      | <u>French.</u>            | <u>Pronunciation.</u> |
|--------------------------------------|---------------------------|-----------------------|
| from                                 | <i>de</i>                 | der                   |
| fully                                | <i>pleinement</i>         | plain-mahn            |
| further                              | <i>plus loin</i>          | plēu lwan             |
| gladly, readily                      | <i>avec plaisir</i>       | av-ek plaizeer        |
| hardly                               | <i>à peine</i>            | ah pain               |
| here                                 | <i>ici</i>                | ee-see                |
| herewith                             | <i>ci-inclus</i>          | see-ancleū            |
| honestly                             | <i>honnêtement</i>        | onnaïtmahn            |
| honourably                           | <i>honorablement</i>      | onohrahbblermahn      |
| how?                                 | <i>comment?</i>           | commahn?              |
| how (in exclama-<br>however [tions]) | <i>comme, que</i>         | comm, ker             |
| how much?                            | <i>cependant</i>          | serpahndahn           |
| if                                   | <i>combien?</i>           | con-b'yan             |
| if not                               | <i>si</i>                 | see                   |
| if only                              | <i>si non</i>             | see non               |
| immediately                          | <i>pourvu que</i>         | poorvēu ker           |
| in, within                           | <i>tout de suite</i>      | tood'sēueet           |
| in case                              | <i>dans, en</i>           | dahn, ahn             |
| in future                            | <i>en cas que</i>         | ahn cah ker           |
| in spite of                          | <i>à l'avenir</i>         | ah lahv'neer          |
| indeed                               | <i>malgré</i>             | malgreh               |
| inside                               | <i>vraiment</i>           | vraïmahn              |
| instead of                           | <i>dedans</i>             | derdahn               |
| kindly                               | <i>au lieu de</i>         | oh l'yēr der          |
| late                                 | <i>avec bienveillance</i> | av-ek b'yan-vai-      |
| less                                 | <i>tard</i>               | tahr [yahness         |
| like, as                             | <i>moins</i>              | mwan                  |
| little                               | <i>comme</i>              | comm                  |
| — (but little)                       | <i>peu</i>                | pēr                   |
| more                                 | <i>guère</i>              | gair                  |
| more and more                        | <i>plus</i>               | plēu                  |
| much                                 | <i>de plus en plus</i>    | der plēuz ahn plēu    |
| near                                 | <i>beaucoup</i>           | bōhcōo                |
| nearly                               | <i>près</i>               | prai                  |
| neither...nor                        | <i>presque</i>            | presk                 |
| never                                | <i>ni...ni</i>            | nee...nee             |
| next to                              | <i>jamais</i>             | zham-ai               |
| nicely                               | <i>près de [ment</i>      | prai der [mahn        |
| not                                  | <i>bien, agréable-</i>    | b'yan, agreh-abbler-  |
|                                      | <i>non, ne pas, ne</i>    | non, ner pah, ner     |
|                                      | <i>point</i>              | pwan                  |

*Italic r and i silent; thick n indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.*

| English.                  | French.                             | Pronunciation.                 |
|---------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|
| not at all                | <i>point du tout</i>                | pwan dēu too                   |
| not yet                   | <i>pas encore</i>                   | pahz' ahncor                   |
| now                       | <i>maintenant</i>                   | man-t'nahn                     |
| nowhere                   | <i>nulle part</i>                   | neūl pahr                      |
| of                        | <i>de</i>                           | der                            |
| of course                 | <i>cela va sans dire</i>            | s'la va sahn deer              |
| often                     | <i>souvent</i>                      | soovahn                        |
| on, upon                  | <i>sur</i>                          | sēur                           |
| on account of             | <i>à cause de</i>                   | ah cohz der                    |
| on the contrary           | <i>au contraire</i>                 | oh contrair                    |
| on the left               | <i>à gauche</i>                     | ah gohsh                       |
| on the opposite side      | <i>au delà de</i>                   | oh d'lah der                   |
| on the right              | <i>à droite</i>                     | ah drwaht                      |
| on this side              | <i>de ce côté-ci</i>                | der s'coh-tah-see              |
| only                      | <i>seulement</i>                    | serlmahn                       |
| opposite (to)             | <i>vis-à-vis (de)</i>               | veez-ah-vee (der)              |
| or                        | <i>ou</i>                           | oo                             |
| otherwise                 | <i>autrement</i>                    | ohtrermahn                     |
| out of                    | <i>hors de</i>                      | or der                         |
| outside                   | <i>dehors</i>                       | der-or                         |
| over                      | <i>sur</i>                          | sēur                           |
| perhaps                   | <i>peut-être</i>                    | per-taîtr'                     |
| presently, soon           | <i>tout à l'heure</i>               | tootahlērr                     |
| previously                | <i>auparavant</i>                   | ohpar-avahn                    |
| purposely                 | <i>exprès</i>                       | ex-prai                        |
| quickly                   | <i>vite</i>                         | veet                           |
| quite, altogether         | <i>tout à fait</i>                  | toot-ah-fai                    |
| quietly                   | <i>en silence</i>                   | ahn seelahnsa                  |
| rather, preferably        | <i>plutôt</i>                       | plēutoh                        |
| —, somewhat               | <i>assez</i>                        | asseh                          |
| readily, promptly         | <i>promptement</i>                  | pront-mahn                     |
| round (a-), <i>prep.</i>  | <i>autour de</i>                    | ohtoor der                     |
| scarcely                  | <i>à peine</i>                      | ah pain                        |
| seldom, rarely            | <i>rarement</i>                     | rahr-mahn                      |
| since, <i>adv., prep.</i> | <i>depuis</i>                       | derpēuee                       |
| —, <i>conj.</i>           | <i>puisque</i>                      | pēueesk'                       |
| so                        | <i>si</i>                           | see                            |
| so much, so many          | <i>tant</i>                         | tahn                           |
| so much the better        | <i>tant mieux</i>                   | tahn m'yēr                     |
| somehow                   | <i>d'une manière ou d'une autre</i> | dēun man-yaîr oo dēun<br>ohtr' |

| <u>English.</u>                     | <u>French.</u>                | <u>Pronunciation.</u> |
|-------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|
| sometimes                           | <i>quelquefois</i>            | kelkerfwah            |
| soon                                | <i>bientôt</i>                | b'yan-toh             |
| suddenly                            | <i>subitement</i>             | seûbeetmahñ           |
| that, <i>conj.</i>                  | <i>que</i>                    | ker                   |
| that is                             | <i>c'est-à-dire</i>           | sait-ah-deer          |
| then, <i>adv.</i> ; —, <i>conj.</i> | <i>alors ; donc</i>           | al-ohr ; don          |
| thence                              | <i>de là</i>                  | der-lah               |
| thenceforth                         | <i>dès lors</i>               | dai lohr              |
| there                               | <i>là</i>                     | lah                   |
| therefore                           | <i>ainsi donc</i>             | anseë don             |
| thoughtfully                        | <i>avec prévenance</i>        | av-ek preh-v-nahñss   |
| through                             | <i>par, à travers</i>         | pahr, ah trahvair     |
| thus, so                            | <i>ainsi</i>                  | anseë                 |
| till, until                         | <i>jusqu'à</i>                | zhëuskah              |
| till now                            | <i>jusqu'à présent</i>        | zhëuskah preh-zahn    |
| to                                  | <i>à</i>                      | ah                    |
| together                            | <i>ensemble</i>               | ahñsahñbl'            |
| too much, too                       | <i>trop</i>                   | troh                  |
| towards                             | <i>vers</i>                   | vair                  |
| under                               | <i>sous</i>                   | soo                   |
| undoubtedly                         | <i>indubitablement</i>        | andëûbeetahblermahñ   |
| unless                              | <i>à moins que</i>            | ah mwah ker           |
| up, upwards                         | <i>en haut</i>                | ahn oh                |
| upon                                | <i>sur</i>                    | seûr                  |
| very                                | <i>très, fort</i>             | traï, fohr            |
| weekly, every week                  | <i>toutes les se-</i>         | toot lai s'main       |
| well                                | <i>bien</i> [ <i>maines</i> ] | b'yan                 |
| when                                | <i>lorsque, quand</i>         | lorsk, kahn           |
| whence ?                            | <i>d'où ?</i>                 | doo ?                 |
| where ?                             | <i>où ?</i>                   | oo ?                  |
| whether, if                         | <i>que, si</i>                | ker, see              |
| while                               | <i>pendant</i>                | pahndahñ              |
| whilst                              | <i>tandis que</i>             | tahndee ker           |
| why ?                               | <i>pourquoi ?</i>             | poorkwah ?            |
| willingly                           | <i>volontiers</i>             | volont'yeh            |
| with                                | <i>avec</i>                   | av-ek                 |
| —, near                             | <i>chez, auprès</i>           | shai, ohprai          |
| within                              | <i>dedans</i>                 | derdahñ               |
| without                             | <i>sans</i>                   | sahñ                  |
| yearly                              | <i>annuellement</i>           | an-nëuel-mahñ         |
| yet, still                          | <i>pourtant</i>               | poortahñ              |

# Tables of Adjectives, Pronouns, and the Auxiliary Verbs.

## DEMONSTRATIVE ADJECTIVES.

|                    | Masc. Sing.    | Fem. Sing.         | M. & F. Plural.                |
|--------------------|----------------|--------------------|--------------------------------|
| <b>This, that,</b> | <i>ce, ser</i> | <i>cette, set.</i> | <i>These, those, ces, saï.</i> |

## POSSESSIVE ADJECTIVES.

|                       | Masc. Sing.         | Fem. Sing.     | M. & F. Plural.     |
|-----------------------|---------------------|----------------|---------------------|
| <b>My,</b>            | <i>mon, mon</i>     | <i>ma, mah</i> | <i>mes, mai</i>     |
| <b>Thy,</b>           | <i>ton, ton</i>     | <i>ta, tah</i> | <i>tes, tai</i>     |
| <b>His, her, its,</b> | <i>son, son</i>     | <i>sa, sah</i> | <i>ses, sai</i>     |
| <b>Our,</b>           | <i>notre, notr'</i> |                | <i>nos, noh</i>     |
| <b>Your,</b>          | <i>votre, votr'</i> |                | <i>vos, voh</i>     |
| <b>Their,</b>         | <i>leur, lërr</i>   |                | <i>leurs, lërr.</i> |

## INDEFINITE ADJECTIVES.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Any, no, none,</b> <i>aucun, -e,</i><br><i>oh-kun, oh-këün ;</i><br><b>nul, -le, neül</b><br><b>Other, autre, oht'r'</b><br><b>Some, someone, certain,</b> <i>cer-</i><br><i>tain, -e, sairtan, sairten</i><br><b>Each, every, chaque, shahk</b><br><b>Many a, maint, -e, man, mant</b> | <b>Same, self, même, maim</b><br><b>Several, plusieurs, plëüzyërr</b><br><b>Whatever, quelconque,</b><br><i>kelkonk</i><br><b>Some, a few, quelque, quel-</b><br><i>ques, kelker</i><br><b>Such, tel, -le, tel</b><br><b>All, every, tout, -e, too, toot.</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## PERSONAL PRONOUNS.

|                                                                            | Conjunctive.          | Indirect Object.           | Disjunctive.<br>Subj. or Obj. |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------------|-------------------------------|
| <i>Subject.</i>                                                            | <i>Direct Object.</i> | <i>Indirect Object.</i>    | <i>Subj. or Obj.</i>          |
| <b>I, je, zher</b>                                                         | <i>me, me, mer</i>    | <i>to me, me, mer</i>      | <i>moi, mwah</i>              |
| <b>thou, te, ter</b>                                                       | <i>thee, te, ter</i>  | <i>to thee, te, ter</i>    | <i>toi, twah</i>              |
| <b>he, il, eel</b>                                                         | <i>him, le, ler</i>   | <i>to him, to her,</i>     | <i>lui, lëüee</i>             |
| <b>she, elle, el</b>                                                       | <i>her, la, lah</i>   | <i>lui, lëüee</i>          | <i>elle, el</i>               |
| <b>we, nous, noo</b>                                                       | <i>us, nous, noo</i>  | <i>to us, nous, noo</i>    | <i>nous, noo</i>              |
| <b>you, vous, voo</b>                                                      | <i>you, vous, voo</i> | <i>to you, vous, voo</i>   | <i>vous, voo</i>              |
| <b>they, m. ils, eel</b>                                                   | <i>them, les, lai</i> | <i>to them, leur, lërr</i> | <i>m. eux, ër</i>             |
| <b>f. elles, el</b>                                                        |                       |                            | <i>f. elles, el.</i>          |
| <b>En, ahn, of it, of them ; y, ee, to it, to them (mostly of things).</b> |                       |                            |                               |

## DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

|                           | Masc. Sing.                   | Fem. Sing.               | Masc. Plural.                       | Fem. Plur.                 |
|---------------------------|-------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|----------------------------|
| <b>It, that, ce, ser.</b> |                               |                          | <b>That, cela, serlah ; ça, sah</b> |                            |
|                           | Masc. Sing.                   | Fem. Sing.               | Masc. Plural.                       | Fem. Plur.                 |
| <b>That, those,</b>       | <i>celui, serlëüee</i>        | <i>celle, sel</i>        | <i>ceux, sër</i>                    | <i>celles, sel</i>         |
| <b>This, these,</b>       | <i>celui-ci, serlëüee-see</i> | <i>celle-ci, sel-see</i> | <i>ceux-ci, sër-see</i>             | <i>celles-ci, sel-see</i>  |
| <b>That, those,</b>       | <i>celui-là, serlëüee-lah</i> | <i>celle-là, sel-lah</i> | <i>ceux-là, sër-lah</i>             | <i>celles-là, sel-lah.</i> |

## POSSESSIVE PRONOUNS.

|            | Masc. Sing.           | Fem. Sing.             | Masc. Plural.     | Fem. Plural.                 |
|------------|-----------------------|------------------------|-------------------|------------------------------|
| Mine,      | <i>le mien,</i>       | <i>la mienne,</i>      | <i>les miens,</i> | <i>les miennes,</i>          |
|            | <i>ler m'yan</i>      | <i>lah m'yen</i>       | <i>lai m'yan</i>  | <i>lai m'yen</i>             |
| Thine,     | <i>le tien,</i>       | <i>la tienne,</i>      | <i>les tiens,</i> | <i>les tiennes,</i>          |
|            | <i>ler t'yan</i>      | <i>lah t'yen</i>       | <i>lai t'yan</i>  | <i>lai t'yen</i>             |
| His, hers, | <i>le sien,</i>       | <i>la sienne,</i>      | <i>les siens,</i> | <i>les siennes,</i>          |
| its,       | <i>ler s'yan</i>      | <i>lah s'yen</i>       | <i>lai s'yan</i>  | <i>lai s'yen</i>             |
| Ours,      | <i>le (la) nôtre,</i> | <i>ler (lah) notr'</i> | Plural. {         | <i>les nôtres, lai notr'</i> |
| Yours,     | <i>le (la) vôtre,</i> | <i>ler (lah) votr'</i> |                   | <i>les vôtres, lai votr'</i> |
| Theirs,    | <i>le (la) leur,</i>  | <i>ler (lah) lërr</i>  |                   | <i>les leurs, lai lërr.</i>  |

## RELATIVE PRONOUNS.

|                    | Of Persons.                        | Of Things.                     |
|--------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| Who,               | <i>qui, kee</i>                    | Which, <i>qui, kee</i>         |
| Whose,             | <i>dont, don ; de qui, der kee</i> | Whose, <i>dont, don</i>        |
| Whom,              | <i>que, ker</i>                    | Which, <i>que, ker.</i>        |
| Who, which,        | <i>lequel, lesquels,</i>           | <i>laquelle, lesquelles,</i>   |
|                    | <i>lerkel laikel</i>               | <i>lahkel laikel</i>           |
| Whose, of which,   | <i>duquel, desquels,</i>           | <i>de laquelle, desquelles</i> |
|                    | <i>dëukel daikel</i>               | <i>der lahkel daikel</i>       |
| To whom, to which, | <i>auquel, auxquels,</i>           | <i>à laquelle, auxquelles,</i> |
|                    | <i>ohkel ohkel</i>                 | <i>ah lahkel ohkel</i>         |
| Whom, which,       | <i>lequel, lesquels,</i>           | <i>laquelle, lesquelles,</i>   |
|                    | <i>lerkel laikel</i>               | <i>lahkel laikel.</i>          |

## INTERROGATIVE PRONOUNS.

|          | Of Persons.                 | Of Things.                        |
|----------|-----------------------------|-----------------------------------|
| Who?     | <i>qui? qui est-ce qui?</i> | What? <i>que? qu'est-ce qui?</i>  |
|          | <i>kee? kee ess kee?</i>    | <i>ker? kess kee?</i>             |
| Whose?   | <i>de qui? der kee?</i>     | Of what? <i>de quoi? derkwah?</i> |
| To whom? | <i>à qui? ah kee?</i>       | To what? <i>à quoi? ah kwah?</i>  |
| Whom?    | <i>qui? qui est-ce que?</i> | What? <i>que? qu'est-ce que?</i>  |
|          | <i>kee? kee ess ker?</i>    | <i>ker? kess ker?</i>             |

## INDEFINITE PRONOUNS.

|                                      |                                |                                        |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------|
| Both, <i>l'un et l'autre,</i>        | <i>lern ai</i>                 | None, <i>aucun-e,</i>                  | <i>ohkun, ohkéun</i>                 |
|                                      | <i>lohtr'</i>                  | Everything, all, <i>tout,</i>          | <i>too</i>                           |
| Either, <i>l'un ou l'autre,</i>      | <i>lern</i>                    | Nothing, <i>rien ne,</i>               | <i>r'yan ner</i>                     |
| Neither, <i>ni l'un ni l'autre,</i>  | <i>nee lun nee lohtr'</i>      | Someone, <i>quelqu'un -e,</i>          | <i>kel-</i>                          |
|                                      | <i>[lohtr'</i>                 |                                        | <i>kun, kelkéun</i>                  |
| One another, <i>l'un l'autre,</i>    | <i>lun</i>                     | No one, nobody, <i>nul,</i>            | <i>neul</i>                          |
| Each one, everyone, <i>chacun-e,</i> | <i>shahkun, shahkéun</i>       | Others, <i>autrui, d'autres, d'au-</i> | <i>cuns, ohtrëue, dohtr', dohkun</i> |
| Some, <i>quelques-uns -unes,</i>     | <i>kelkerz-un, kelkerz-eun</i> | Several, <i>plusieurs,</i>             | <i>plëüzyërr</i>                     |
|                                      |                                | Whoever, <i>quiconque,</i>             | <i>keeconk</i>                       |

## THE AUXILIARY VERBS.\*

## To Have, Avoir.

|                                |                                                 |
|--------------------------------|-------------------------------------------------|
| Infinitive—Present.            | Infinitive—Past.                                |
| To have, <i>avoir</i> , avwahr | To have had, <i>avoir eu</i> , avwahr <b>eu</b> |
| Present—Participle.            | Past—Participle.                                |
| Having, <i>ayant</i> , ayahn   | Had, <i>eu</i> , <b>eu</b> ,                    |

|                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Indicative—Present.             |                                       |
| I have, &c., <i>j'ai</i> , zhāi | <i>nous avons</i> , nooz' avon        |
| <i>tu as</i> , tēu ah           | <i>vous avez</i> , vooz' avai         |
| <i>il, elle a</i> , eel, el ah  | <i>ils, elles ont</i> , eel', el' zon |

|                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| Imperfect                            |                                   |
| I had or was having, &c.             | <i>nous avions</i> , nooz' avvyon |
| <i>j'avais</i> , zhavai              | <i>vous aviez</i> , vooz' avvyeh  |
| <i>tu avais</i> , tēu avai           | <i>ils, elles avaient</i> ,       |
| <i>il, elle avait</i> , eel, el avai | eel', el' zavai                   |

|                                         |                                                 |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Past Definite.                          |                                                 |
| I had, &c., <i>j'eus</i> , zhēu.        | <i>nous eûmes</i> , nooz' ēum                   |
| <i>tu eus</i> , tēu <b>eu</b>           | <i>vous eûtes</i> , vooz' <b>ēut</b>            |
| <i>il, elle eut</i> , eel, el <b>eu</b> | <i>ils, elles eurent</i> , eel', el' <b>eur</b> |

|                                      |                                           |
|--------------------------------------|-------------------------------------------|
| Future.                              |                                           |
| I shall have, &c.,                   | <i>nous aurons</i> , nooz' ohra           |
| <i>j'aurai</i> , zhohrai             | <i>vous aurez</i> , vooz' ohrai           |
| <i>tu auras</i> , tēu ohrah          | <i>ils, elles auront</i> , eel', el' zoh- |
| <i>il, elle aura</i> , eel, el ohrah | <b>ra</b>                                 |

|                                        |                                          |
|----------------------------------------|------------------------------------------|
| Conditional—Present.                   |                                          |
| I should or would have, &c.            | <i>nous aurions</i> , nooz' ohryon       |
| <i>j'aurais</i> , zhohrai              | <i>vous auriez</i> , vooz' ohryai        |
| <i>tu aurais</i> , tēu ohrai           | <i>ils, elles auraient</i> , eel', el' - |
| <i>il, elle aurait</i> , eel, el ohrai | <b>zohrai</b>                            |

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| Imperative.                  |                                  |
| Have (thou), <i>aie</i> , ai | let us have, <i>ayons</i> , ayon |
|                              | have (ye), <i>ayez</i> , ayeh    |

|                                                                           |                        |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Subjunctive—Present.                                                      | Subjunctive—Imperfect. |
| That I may have, that I have, &c.                                         | That I might have, &c. |
| <i>que j'aie</i> (ker zhāi) [ &c. <i>que j'eusse</i> (ker zhēuss)         |                        |
| <i>que tu aies</i> (ai) <i>que tu eusses</i> (ēuss)                       |                        |
| <i>qu'il, qu'elle ait</i> (ai) <i>qu'il, qu'elle eût</i> (ēu)             |                        |
| <i>que nous ayons</i> (ayon) <i>que nous eussions</i> (ēussyon)           |                        |
| <i>que vous ayiez</i> (ayeh) <i>que vous eussiez</i> (ēussyeh)            |                        |
| <i>qu'ils, qu'elles aient</i> (ai) <i>qu'ils, qu'elles eussent</i> (ēuss) |                        |

\* For the conjugation and grammar of the verbs—auxiliary, regular and irregular—see Marlborough's "French Grammar Self-Taught," pp. 56-96 and 104-120.

To Be, *Être*.

Infinitive—Present.

To be, *être*, aitr'

Infinitive—Past.

To have been, *avoir été*, avwahr ehteh

Present Participle.

Being, *étant*, ehtahn

Past Participle.

Been, *été*, ehteh

Indicative—Present.

|                                                                                                                |                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>I am, &amp;c.,</b> <i>je suis</i> , zher sēuee<br><i>tu es</i> , tēu ai<br><i>il, elle est</i> , eel, el ai | <i>nous sommes</i> , noo som<br><i>vous êtes</i> , vooz ait<br><i>ils, elles sont</i> , eel, el son |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|

Imperfect.

|                                                                                                                         |                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>I was, &amp;c.,</b> <i>j'étais</i> , zhehtai<br><i>tu étais</i> , tēu ehtai<br><i>il, elle était</i> , eel, el ehtai | <i>nous étions</i> , nooz ehtyon<br><i>vous étiez</i> , vooz ehtyeh<br><i>ils, elles étaient</i> , eel, el zehtai |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Past Definite.

|                                                                                                                 |                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>I was, &amp;c.,</b> <i>je fus</i> , zher fēu<br><i>tu fus</i> , tēu fēu<br><i>il, elle fut</i> , eel, el fēu | <i>nous fûmes</i> , noo fēum<br><i>vous fûtes</i> , voo fēut<br><i>ils, elles furent</i> , eel, el fēur |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Future.

|                                                                                                                                   |                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>I shall be, &amp;c.</b><br><i>je serai</i> , zher s'rai<br><i>tu seras</i> , tēu s'rah<br><i>il, elle sera</i> , eel, el s'rah | <i>nous serons</i> , noo s'ron<br><i>vous serez</i> , voo s'reh<br><i>ils, elles seront</i> , eel, el s'ron |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Conditional—Present.

|                                                                                                                                        |                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>I should be, &amp;c.</b><br><i>je serais</i> , zher s'rai<br><i>tu serais</i> , tēu s'rai<br><i>il, elle serait</i> , eel, el s'rai | <i>nous serions</i> , noo seryon<br><i>vous seriez</i> , voo seryeh<br><i>ils, elles seraient</i> , eel, el s'rai |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Imperative.

|                                      |                                                                       |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>Be (thou),</b> <i>sois</i> , swah | let us be, <i>soyons</i> , swahyon<br>be (ye), <i>soyez</i> , swahyeh |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|

Subjunctive—Present.

That I may be, that I be, &c.  
*que je sois* (kerzh' swah)  
*que tu sois* (swah)  
*qu'il, qu'elle soit* (swah)  
*que nous soyons* (swahyon)  
*que vous soyez* (swahyeh)  
*qu'ils, qu'elles soient* (swah)

Subjunctive—Imperfect.

That I might be, &c.  
*que je fusse* (kerzh' fēuss)  
*que tu fusses* (fēuss)  
*qu'il, qu'elle fût* (fēu)  
*que nous fussions* (fēussyon)  
*que vous fussiez* (fēussyeh)  
*qu'ils, qu'elles fussent* (fēuss)

# CONVERSATIONAL PHRASES & SENTENCES\*

## Greetings and Polite Expressions

Saluts et politesses

**NOTE.**—In France it is usual to preface any inquiry with "*Pardon, monsieur*" (pardon me, sir), raising the hat. So, too, "*s'il vous plaît*" (if you please) may be added to requests, enquiries, etc., as politeness is always appreciated in France.

When speaking to persons about their relations (not one's own) use *Monsieur, Madame, Mademoiselle* as a mark of respect, e.g. :—

*Madame votre mère est-elle revenue ?*

(Has your mother returned ?)

*Monsieur votre père est allé à la campagne.*

(Your father has gone into the country.)

In making use of the above forms, care must be taken not to use them inappropriately; in the case of servants or children it is better to avoid them altogether than to use them out of place.

The French never address their relatives as "Uncle," "Aunt," etc., but say "*Mon oncle*," "*ma tante*," etc.

The expressions, *the, this, or that lady, or gentleman*, are usually rendered in French by *Madame* or *Monsieur* alone; as, *Madame a apporté de la musique* (the lady has brought some music).

| English                          | French                               | Pronunciation                  |
|----------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| Good morning (afternoon), Mr. A. | <i>Bonjour, Monsieur A.</i>          | bon-zhoor, mers'yerr A.        |
| Good day, sir                    | <i>Bonjour, monsieur</i>             | bon-zhoor, mers'yer            |
| Good night, miss [Mrs. A.]       | <i>Bonsoir, mademoiselle [A.]</i>    | bonswahr, mad'mwah-zell [A.]   |
| Good evening,                    | <i>Bonsoir, Madame</i>               | bon-swahr, mad-ahm             |
| Good-bye, farewell               | <i>Adieu</i>                         | ad-yër'                        |
| — (for the present)              | <i>Au revoir</i>                     | oh rer-vwahr                   |
| How do you do? }                 | <i>Comment allez-vous? }</i>         | commahnt alleh-voo ?           |
| How are you? }                   |                                      |                                |
| Are you quite well? [you]        | <i>Vous allez bien? [merci]</i>      | vooz alleh b'yan ? [mairsee]   |
| Quite well, thank                | <i>Je vais très bien,</i>            | zher vai trai b'yan            |
| How is Mr. F.?                   | <i>Comment se porte Monsieur F.?</i> | commahn ser pohrt mers'yer F.? |

*Italic v and f silent; thick n indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.*

\* See "French Equivalents," p. 16

| English.                           | French.                                      | Pronunciation.                                               |
|------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| I am so pleased to meet you        | <i>Je suis charmé de vous rencontrer</i>     | zher swee shahr'meh der voo rahñ-contreh                     |
| The pleasure is mine               | <i>C'est moi qui en suis charmé</i>          | sai mwah kee ahñ sēuee shahr'meh                             |
| I hope we may meet again           | <i>Au plaisir de vous revoir !</i>           | oh plai-zeer der voo rervwahr !                              |
| Pleased to make your acquaintance  | <i>Charmé(e) de faire votre connaissance</i> | shahr'meh der fair votrer connaissahnss'                     |
| This is a pleasure !               | <i>Quel plaisir !</i>                        | kell plai-zeer !                                             |
| I must go now                      | <i>Il me faut partir maintenant</i>          | eel mer foh pahr'teer mant'nahn                              |
| I hope to come [again]             | <i>J'espère revenir</i>                      | zhespair rerv'neer                                           |
| Will you excuse me ?               | <i>Excusez-moi, je vous prie</i>             | exkēüz-eh-mwah, zher voo pree                                |
| Must you go yet ?                  | <i>Faut-il que vous partiez déjà ?</i>       | fohteel ker voo pahrt'yeh deh-zhah ?                         |
| I'm afraid I can't stay any longer | <i>Je crains de ne pouvoir rester plus</i>   | zher cran der'n' poo-vwahr resteh plēū                       |
| Thank you; thanks                  | <i>Merci* [longtemps]</i>                    | mairsee [longtahn]                                           |
| No, thanks                         | <i>Non, merci</i>                            | non, mairsee                                                 |
| Please (If you —)                  | <i>S'il vous plaît</i>                       | seel voo plai                                                |
| I thank you                        | <i>Je vous remercie</i>                      | zher voo rermairsee                                          |
| Many thanks                        | <i>Mille remercie</i>                        | meel rermairseemahn                                          |
| Much obliged                       | <i>Bien obligé [ments]</i>                   | b'yan'oblee-zheh                                             |
| I am very much obliged to you      | <i>Je vous suis infiniment obligé</i>        | zher voo sweez'an-fee-neemahn oblee-zheh                     |
| Excuse (pardon) me, sir            | <i>Excusez-moi, monsieur [pardon]</i>        | exkēūzeh-mwah, mer-s'yer [pahr'don]                          |
| I beg (your) pardon                | <i>Pardonnez-moi ;</i>                       | pahr'donneh-mwah ;                                           |
| I'm sorry, miss                    | <i>Je suis fâché, mademoiselle</i>           | zher sēuee fah-sheh, mad'mwah-zell [sheh]                    |
| I am so sorry                      | <i>J'en suis si fâché</i>                    | zhahn sēuee see fah-zhahn sēuee b'yan fah-s'nai r'yan [sheh] |
| I am very sorry                    | <i>— — bien fâché</i>                        | eel n'yah pah'd' mal                                         |
| It is nothing                      | <i>Ce n'est rien</i>                         |                                                              |
| There is no harm done [it]         | <i>Il n'y a pas de mal</i>                   |                                                              |
| Pray don't mention                 | <i>Il n'y a pas de quoi</i>                  | eel n'yah pah d' kwah                                        |
| I must apologise                   | <i>Je vous fais mille excuses</i>            | zher voo fai meel exkēüz                                     |

\* At table *merci* may be used as the equivalent of "No, thank you."Italic *r* and *é* silent; thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.                                 | French.                           | Pronunciation.                                  |
|------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------|
| It doesn't matter                        | <i>N'importe</i> [ <i>cuses</i> ] | nan-port                                        |
| Make my apologies                        | <i>Faites mes ex-</i>             | fait maiz <sup>^</sup> exkēuz                   |
| Permit me to apologise [ <i>needed</i> ] | <i>Permettez-moi de</i>           | païrmetteh-mwah der                             |
| No apology is                            | <i>faire mes excuses</i>          | fair maiz <sup>^</sup> exkēuz                   |
| Don't apologise }                        | <i>Ne faites pas</i>              | ner fait pah dexkēuz                            |
| It was my fault                          | <i>d'excuses</i>                  |                                                 |
| Can I be of any                          | <i>C'était ma faute</i>           | seh-tai ma foht                                 |
| assistance to you?                       | <i>Puis je vous être</i>          | pēuee-zh'vooz <sup>^</sup> ai-tr'ēu             |
| You are very kind                        | <i>utile?</i> [ <i>mable</i> ]    | teel ? [bl'                                     |
| Not at all                               | <i>Vous êtes bien ai-</i>         | vooz <sup>^</sup> ait b'yan <sup>^</sup> aimah- |
| May I ask?                               | <i>Pas du tout</i>                | pah dēu too [deh?                               |
| Have the kindness                        | <i>Puis-jedemander?</i>           | pēuee-zh' dermahn-                              |
| (goodness)                               | <i>Voulez-vous avoir</i>          | vooleh-vooz avwahr la                           |
| Allow me                                 | <i>la bonté ?</i>                 | bonteh ?                                        |
| With pleasure                            | <i>Permettez-moi</i>              | païrmetteh-mwah                                 |
| Yes, sir                                 | <i>Avec plaisir</i>               | av-ek plaizeer                                  |
| No, madam                                | <i>Oui, monsieur</i>              | wee, mers'yer                                   |
|                                          | <i>Non, madame</i>                | non, mad-ahm                                    |

## Useful and Necessary Expression

Expressions utiles et nécessaires

|                    |                                      |                                    |
|--------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| Bring me           | <i>Apportez-moi</i>                  | appohrteh-mwah                     |
| Send me            | <i>Envoyez-moi</i>                   | ahn-vwah-yeh-mwah                  |
| Tell me            | <i>Dites-moi</i> [ <i>dire</i> ?]    | deet-mwah                          |
| Will you tell me ? | <i>Voulez-vous me</i>                | vooleh-voo mer deer ?              |
| Do you speak Eng-  | <i>Parlez-vous an-</i>               | pahrleh-vooz <sup>^</sup> ahnglai, |
| lish. French ?     | <i>glais, français ?</i>             | frahnsai ?                         |
| I do not speak     | <i>Je ne parle pas</i>               | zhern' pahrl pah frahn-            |
| French             | <i>français</i>                      | sai                                |
| Is there anyone    | <i>Y a-t-il ici quel-</i>            | yaht-eel eesee kelkun              |
| here who speaks    | <i>qu'un qui parle</i>               | kee pahrl ahnglai ?                |
| English ?          | <i>anglais ?</i>                     |                                    |
| Please speak more  | <i>Parlez plus lente-</i>            | pahrleh plēu lahnt'-               |
| slowly             | <i>ment, s'il vous</i>               | mahn, seel voo plai                |
| [little]           | <i>plaît</i> [ <i>peu</i> ]          | [pēr                               |
| I speak English a  | <i>Je parle anglais un</i>           | zher pahrl ahnglai un              |
| Can you read       | <i>Pouvez-vous lire</i>              | pooveh-voo leer ler                |
| French ?           | <i>le français ?</i> [ <i>bien</i> ] | frahnsai ?                         |
| You read very well | <i>Vous lisez très</i>               | voo leezeh trai-b'yan              |
| How long have      | <i>Depuis quand</i>                  | derpēuee kahn lapprer-             |
| learnt ?           | <i>l'apprenez-vous ?</i>             | neh-voo ?                          |

Italics and *i* silent; thick n indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.                                       | French.                                               | Pronunciation.                                                      |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| A short time only                              | <i>Depuis peu de temps</i> [seigné?                   | derpēūee pār der tahn [yeh?                                         |
| Who taught you?                                | <i>Qui vous a en-</i>                                 | kee vooz <sup>^</sup> ah ahnsayn-                                   |
| I do not find the pronunciation very difficult | <i>Je ne le trouve pas très difficile à prononcer</i> | zhern' ler troov pah trai dee-fee-seel ah pronon-seh                |
| You have a good accent                         | <i>Vous avez bon accent</i> [avezdit?                 | vooz <sup>^</sup> avveh <sup>^</sup> bon <sup>^</sup> ak-sahn [dee? |
| What did you say?                              | <i>Qu'est-ce que vous</i>                             | kess ker vooz <sup>^</sup> avveh                                    |
| I have nothing to say against it               | <i>Je n'ai rien à y dire</i> [mandé?                  | zh' nai r'yan ah ee deer [deh?                                      |
| What did you ask?                              | <i>Qu'avez-vous de-</i>                               | kavveh-voo d'mahn-                                                  |
| Speak louder [fy?                              | <i>Parlez plus haut</i>                               | pahrleh plēū oh                                                     |
| What does it signify?                          | <i>Qu'importe?</i>                                    | kan-pohrt?                                                          |
| It is all the same                             | <i>Cela m'est égal</i>                                | s'la maît ehgal                                                     |
| Never mind [to me                              | <i>N'importe</i>                                      | nan-port                                                            |
| What is the matter?                            | <i>Qu'y a-t-il?</i>                                   | kee-ahteel?                                                         |
| Nothing                                        | <i>Il n'y a rien</i>                                  | eel nee-ah r'yan                                                    |
| What is it about?                              | <i>De quoi s'agit-il?</i>                             | derkwahsah-zheet-eel?                                               |
| It is all a mistake                            | <i>C'est entièrement une erreur</i>                   | sait ahnt'yair-mahn ēūn airrērr                                     |
| What is to be done?                            | <i>Que faire?</i>                                     | ker fair?                                                           |
| I haven't a notion                             | <i>J'en ai pas l'idée</i>                             | zh' nahneh pah leedeh'                                              |
| That depends                                   | <i>C'est selon</i>                                    | sai s'lon                                                           |
| Do you understand                              | <i>Comprenez-vous?</i>                                | conprerneh-voo?                                                     |
| I understand                                   | <i>Je comprends</i>                                   | zh' conprahn                                                        |
| I don't understand you                         | <i>Je ne vous comprends pas</i>                       | zhern' voo conprahn pah                                             |
| Take this                                      | <i>Prenez ceci</i>                                    | prerneh ser-see                                                     |
| Take this away                                 | <i>Emportez ceci</i>                                  | ahnpohrteh ser-see                                                  |
| Make haste!                                    | <i>Dépêchez-vous!</i>                                 | deh-paisheh-voo!                                                    |
| Come along                                     | <i>Venez donc</i>                                     | verneh don                                                          |
| Take care!                                     | <i>Prenez garde!</i>                                  | prerneh gahr'd!                                                     |
| Look out!                                      | <i>Faites attention!</i>                              | fait attahn-s'yon!                                                  |
| Listen!                                        | <i>Ecoutez!</i>                                       | eh-cooteh!                                                          |
| Come in! Walk in!                              | <i>Entrez!</i> [ici]                                  | ahntreh! [eese!                                                     |
| (Come) here!                                   | <i>Approchez! Venez</i>                               | approsheh <sup>^</sup> vernehz <sup>^</sup>                         |
| Go away!                                       | <i>Allez-vous en!</i>                                 | alleh-vooz <sup>^</sup> ahn!                                        |
| This way; that way                             | <i>Par ici; par là</i>                                | pahr' eese; pahr' lah                                               |
| Too soon; too late                             | <i>Trop tôt; trop tard</i>                            | troh toh; troh tahr                                                 |
| Very well                                      | <i>Très bien</i>                                      | trai-b'yan                                                          |

| English.             | French.                    | Pronunciation.           |
|----------------------|----------------------------|--------------------------|
| Not very well        | <i>Pas très bien</i>       | pah trai-b'yan           |
| What do you want?    | <i>Que voulez-vous ?</i>   | ker vooieh-voo ?         |
| Of course            | <i>Cela va sans dire</i>   | s'lah vah sahn deer      |
| On the contrary      | <i>Au contraire</i>        | oh contrair'             |
| Once for all         | <i>Une fois pour</i>       | ēun fwah poor toot       |
| Between ourselves    | <i>Entre nous [toutes</i>  | ahntrēr noo              |
| After all            | <i>Au bout du compte</i>   | oh boo dēū cont          |
| The other day        | <i>L'autre jour</i>        | loh-trēr-zhoor           |
| At the end of a year | <i>Au bout d'un an</i>     | oh boo dērn'ahn          |
| Everybody knows      | <i>Tout le monde le</i>    | tool' mond ler sai       |
| it [sequence         | <i>sait</i>                |                          |
| That is of no con-   | <i>Cela n'est rien</i>     | s'la nai r'yan           |
| I remember it        | <i>Je m'en souviens</i>    | zher mahn soov'yan       |
| Without a doubt;     | <i>Hors de doute</i>       | or der doot              |
| beyond question      |                            |                          |
| No great thing       | <i>Pas grand' chose</i>    | pah grahn shohz          |
| Ever so little       | <i>Tant soit peu</i>       | tahn swah pēr            |
| Sooner or later      | <i>Tôt ou tard [quille</i> | toht-oo-tahr' [keel      |
| Leave me alone       | <i>Laissez-moi tran-</i>   | laisseh-mwah trahn-      |
| You are joking       | <i>Vous plaisantez</i>     | voo plaizahnteh          |
| You are right        | <i>Vous avez raison</i>    | vooz'avveh raizon        |
| I give it up         | <i>J'y renonce</i>         | zhee rer-nonss           |
| So much the more     | <i>D'autant plus</i>       | dohtahn plēū             |
| For want of time     | <i>Faute de temps</i>      | foht der tahn            |
| With all my heart    | <i>De tout mon cœur</i>    | der too mon kērr         |
| Do your best         | <i>Faites de votre</i>     | fait der votrer m'yēr    |
| [where ?             | <i>mieux [que part ?</i>   |                          |
| Are you going any-   | <i>Allez-vous quel-</i>    | alleh-voo'kelker pahr' ? |
| I am going to town   | <i>Je vais à la ville</i>  | zher vaiz'ah la veel     |
| From top to bottom   | <i>De fond en comble</i>   | der font-ahn conbl'      |
| Upstairs             | <i>En haut</i>             | ahn hoh                  |
| Downstairs           | <i>En bas</i>              | ahn bah [seh             |
| I am in a hurry      | <i>Je suis bien pressé</i> | zher sēuee b'yan pres-   |
| Where have you       | <i>D'où venez-vous ?</i>   | doo v'neh-voo ?          |
| come from ?          | [pas                       |                          |
| Don't go away        | <i>Ne vous en allez</i>    | nervooz'ahn alleh pah    |
| Don't stir           | <i>Ne bougez pas</i>       | ner boo-zheh pah         |
| I shall go home      | <i>J'irai à la maison</i>  | zheerai ah la maizon     |
| On horseback         | <i>À cheval</i>            | ah sh'val                |
| He has come back     | <i>Il est de retour</i>    | eel ai der r'toor        |
| Nor I either         | <i>Ni moi non plus</i>     | nee mwah non plēū        |

*Italic r and i silent ; thick n indicates nasal ; apostrophe indicates suppressed vowel.*

| English.                            | French.                                 | Pronunciation.                                                   |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| In some way or other                | <i>D'une façon ou d'une autre [êtes</i> | dēun fasson oo dēun <sup>^</sup><br>oh-tr' [aît                  |
| That is just like you               | <i>Voilà comme vous</i>                 | vwah-la comm vooz <sup>^</sup>                                   |
| Give him that from me [mine         | <i>Donnez-lui cela de ma part</i>       | donneh-lēuee s'la<br>d'ma <sup>^</sup> pahr'                     |
| He is a friend of                   | <i>Il est de mes amis</i>               | eel ai d' maiz <sup>^</sup> ahmee                                |
| In the meantime                     | <i>En attendant</i>                     | ahn <sup>^</sup> attahndahn                                      |
| Will you kindly?                    | <i>Voulez-vous bien?</i>                | vooleh-voo b'yan?                                                |
| First of all                        | <i>D'abord</i>                          | dab-ohr                                                          |
| That is what vexes me [in           | <i>C'est ce qui me fâche</i>            | sess kee m' fahsh                                                |
| He has just come                    | <i>Il vient de rentrer</i>              | eel v'yan d' rahntreh                                            |
| He pretends                         | <i>Il fait semblant</i>                 | eel fai sahnblahn                                                |
| Don't imagine                       | <i>N'allez pas croire</i>               | nalleh pah crwahr                                                |
| Within everybody's reach            | <i>À la portée de tout le monde</i>     | ah-la porteh' der tool'<br>mond                                  |
| What good is it?                    | <i>À quoi bon?</i>                      | ah kwah bon?                                                     |
| As for me                           | <i>Quant à moi</i>                      | kahnt <sup>^</sup> ah mwah                                       |
| In a good temper                    | <i>De bonne humeur</i>                  | der bun <sup>^</sup> eümerr                                      |
| Unknown to me                       | <i>À mon insu</i>                       | ah mon <sup>^</sup> an-sēu                                       |
| At the latest                       | <i>Au plus tard</i>                     | oh plēu tahr'                                                    |
| Where was I?                        | <i>Où en étais-je?</i>                  | oo ahn <sup>^</sup> eh-taizh'?                                   |
| You speak at random                 | <i>Vous parlez à tort et à travers</i>  | voo pahr'lehzh <sup>^</sup> ah tor <sup>^</sup><br>ai ah travail |
| I did it in a hurry                 | <i>Jel'ai fait à la hâte</i>            | zher lai fait <sup>^</sup> ah la aht                             |
| He may say what he likes            | <i>Qu'il dise ce qu'il voudra</i>       | keel deez ser keel<br>voodrah                                    |
| He began to laugh                   | <i>Il se mit à rire</i>                 | eel ser meet <sup>^</sup> ah reer                                |
| I cannot see any longer [for me     | <i>Je n'y vois plus [trois</i>          | zher nee vwah plēu<br>[trwah                                     |
| Three are enough                    | <i>J'en ai assez de</i>                 | zhahn <sup>^</sup> ai asseh der                                  |
| It only depends upon you [the other | <i>Il ne tient qu'à vous</i>            | eel ner t'yan kah voo                                            |
| One is as good as                   | <i>L'un vaut l'autre</i>                | lun voh lohtr'                                                   |
| I can do without it                 | <i>Je m'en passerai</i>                 | zher mahn pass'rai                                               |
| Will you give me —?                 | <i>Voulez-vous me donner —?</i>         | vooleh-voo mer don-<br>neh —?                                    |
| Everything considered [same         | <i>À tout prendre</i>                   | ah too prahndr'                                                  |
| He will do just the                 | <i>Il en fera autant</i>                | eel ahn f'rah ohtahn                                             |
| That is too much                    | <i>C'en est trop</i>                    | sahn <sup>^</sup> ai troh                                        |

| English.                     | French.                                  | Pronunciation.                         |
|------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|
| I am sure of what I say [you | <i>Je suis sûr de mon fait</i>           | zher swee sêur der mon fait            |
| I have come to tell          | <i>Je viens vous dire</i>                | zher v'yan voo deer                    |
| I have been told             | <i>On m'a dit</i>                        | on mah dee                             |
| I don't think much of it .   | <i>Je n'en fais pas grand cas</i>        | zher nahn fai pah grahn cah            |
| No sooner said than done     | <i>Aussitôt dit, aussitôt fait</i>       | ohseetoh dee, ohseetoh fai             |
| I can bear it no longer      | <i>Je ne peux plus le supporter</i>      | zhern' pēr plēu ler sēuppohrteh        |
| I like being here            | <i>Je me plais ici</i>                   | zher m' plaiz' ee-see                  |
| As much as I can             | <i>Autant qu'il est en moi</i>           | ohahn keel aîť ahn mwah                |
| That comes to the same thing | <i>Cela revient au même [faute</i>       | s'la rerv'yant oh maim                 |
| It is not my fault           | <i>Ce n'est pas ma</i>                   | ser nai pah ma fohht                   |
| I value it very much         | <i>J'y tiens beaucoup</i>                | zhee t'yan bohcoo                      |
| I am used to it              | <i>J'y suis fait</i>                     | zhee sētee fai                         |
| I am not able to do it       | <i>Je ne suis pas à même de le faire</i> | zhern' sētee pahz' ah maim der l' fair |
| Who is it calls me?          | <i>Qui est-ce qui m'appelle?</i>         | kee ess kee mappell ?                  |

### Emotions Expressions of Emotion

|                           |                                        |                                    |
|---------------------------|----------------------------------------|------------------------------------|
| What?                     | <i>Comment ? [nez</i>                  | commahn ?                          |
| You surprise me           | <i>Vous me surpre-</i>                 | voo mer sêurpreneh                 |
| Is it possible?           | <i>Est-il possible ?</i>               | aîť-eel posseebl' ?                |
| Indeed!                   | <i>En vérité ! [ble</i>                | ahn veh-ree-teh !                  |
| That is impossible        | <i>Cela est impossi-</i>               | s'la aîť anposseebl'               |
| That cannot be            | <i>Cela ne se peut pas</i>             | s'la ner s' pēr pah                |
| My fault                  | <i>C'est ma faute</i>                  | sai mah fohht                      |
| Oh! it's nothing          | <i>Oh! ce n'est rien</i>               | oh! s'nai r'yan                    |
| I am sorry for it         | <i>J'en suis fâché</i>                 | zhahn sētee fah-sheh               |
| What a pity!              | <i>Quel dommage!</i>                   | kel dommahzh!                      |
| It is a sad thing         | <i>C'est bien fâcheux</i>              | sai b'yan fah-shēr                 |
| I am very glad            | <i>Je suis bien aise</i>               | zher sētee b'yan aiz               |
| It gives me much pleasure | <i>Je m'en réjouis</i>                 | zher mahn reh-zhwee                |
| What a shame!             | <i>Quelle honte!</i>                   | kell ont!                          |
| How could you do so?      | <i>Comment avez-vous pu faire cela</i> | commahnť avveh-voo pēu fair s'la ? |

| English.                                                                                                                                                                            | French.                                                                                                                                                                                                              | Pronunciation.                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| You are very much<br>to blame [you<br>I am ashamed of<br>For shame!<br>Don't be angry<br>Don't mention it<br>I am quite vexed<br>about it<br>How vexing!<br>How beautiful!<br>Help! | <i>Vous êtes bien à<br/>blâmer [honte<br/>Vous me faites<br/>Fi donc! [pas<br/>Ne vous fâchez<br/>N'en parlez pas<br/>J'en suis bien en-<br/>nuyé [yeux!<br/>Que c'est ennu-<br/>Que c'est beau!<br/>Au secours!</i> | vooz <sup>^</sup> ait b'yan ah<br>blah-meh<br>voo mer fait ont<br>fee dônk!<br>ner voo fah-sheh pah<br>nahn pahr'leh pah<br>zhahn sêuee b'yan <sup>^</sup><br>ahn-nêuee-yeh<br>ker saît ahn-nwee-yêr<br>ker sai boh!<br>oh s'coor! |

### Making Enquiries Questions

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Where can I buy an<br>English newspa-<br>Where is...? [per?<br>Which is the way<br>to...?<br>How can I get<br>to...? [ance?<br>Is there a convey-<br>Do you hear me?<br>Would you<br>kindly...?<br>Do you understand<br>me?<br>What is that?<br>Do you know<br>Mr. —?<br>What do you call<br>that?<br>What do you<br>mean?<br>What does that<br>mean?<br>What is that for?<br>Are you sure?<br>Who is that?<br>Who is there?<br>Is that Mr. —? | <i>Où peut-on ache-<br/>ter un journal an-<br/>Où est...? [glais?<br/>Comment allez-<br/>vous à...?<br/>Comment puis-je<br/>aller à...? [ture?<br/>Y a-t-il une voi-<br/>M'entendez-vous?<br/>Voudriez-vous<br/>bien...?<br/>Me comprenez-<br/>vous?<br/>Qu'est-ce que cela?<br/>Connaissez-vous<br/>Monsieur —?<br/>Comment appelez-<br/>vous cela?<br/>Que voulez-vous<br/>dire?<br/>Qu'est-ce que cela<br/>veut dire? [il?<br/>À quoi cela sert-<br/>Êtes-vous sûr?<br/>Qui est ce mon-<br/>sieur, cette dame?<br/>Qui est là?<br/>Est-ce M. —?</i> | oo pēuton ashteh un<br>zhoornal ahnglai?<br>oo ai...?<br>commahnt <sup>^</sup> alleh-<br>vooz <sup>^</sup> ah...?<br>commahn pweezh-<br>alleh ah...?<br>yahteel ēun vwahtēur?<br>mahntahn <sup>^</sup> deh-voo?<br>vood-ree-eh-voo b'yan <sup>^</sup> ?<br><br>mer conprerneh-voo?<br><br>kess ker s'la?<br>connaissēh-voo mers'-<br>yer —?<br>commahnt <sup>^</sup> appleh-voo<br>s'la?<br>ker vooleh-voo deer?<br><br>kess ker s'la vēr deer?<br><br>ah kwah s'la sairt-eel?<br>aît-voo sēur?<br>kee ai ser mers-yer,<br>sett dahm?<br>kee ai lah?<br>ess mers-yer —? |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

*Italic r and é silent; thick n indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.*

## La douane      The Customs

| English.                                                                                                                                                                                                   | French.                                                                                                                                                                                                                                                             | Pronunciation.                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Come to the custom-house [officer<br>The custom-house<br>Have you your passport?<br>Open your bag<br>Unlock this box<br>Will you examine this trunk?<br>Here are the keys<br>Have you anything to declare? | <i>Venez à la douane</i><br><br><i>Le douanier</i><br><i>Avez-vous votre passeport?</i><br><i>Ouvrez votre sac</i><br><i>Ouvrez cette malle</i><br><i>Voulez-vous examiner cette malle?</i><br><i>Voici les clefs</i><br><i>Avez-vous quelque chose à déclarer?</i> | vernaiz ah la d'wahn<br><br>ler dwahn-yeh<br>avveh voo votrer pahss-por?<br>oovreh votrer sac<br>oovreh sett mall'<br>vooleh vooz exameeneh sett mall?<br>vwah-see lai cleh<br>avveh voo kelker shohz ah dehclahreh? |
| Not that I know of<br>No, nothing but wearing apparel<br>Have you any tobacco or cigars?<br>I have a few cigars                                                                                            | <i>Pas que je sache</i><br><i>Non, des vêtements seulement</i><br><i>Avez-vous du tabac ou des cigares?</i><br><i>J'ai quelques cigares [tout?</i>                                                                                                                  | pah ker zher sahsh non, dai vaitmahn serlmahn<br>avveh voo deû tabah oo dai seegahr'?<br>zhai kel-ker seegahr'                                                                                                       |
| Is that all?<br>Those are free                                                                                                                                                                             | <i>Est-ce que c'est</i><br><i>Ceux-ci sont exempts [droits?</i>                                                                                                                                                                                                     | ess ker sai too?<br>sêr-see sont' exahn                                                                                                                                                                              |
| What is the duty?<br>Is my luggage passed?<br>Can I remove it?                                                                                                                                             | <i>Quels sont les</i><br><i>Mes bagages ont-ils été examinés?</i><br><i>Puis-je les enlever?</i>                                                                                                                                                                    | kel son lai drwah?<br>mai bagahzh onteel-zeh-teh exameeneh?<br>peûee-zher laiz-ahn-l'veh?                                                                                                                            |

## Le chemin de fer

## The Railway

(For Vocabulary see p. 44.)

|                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| To the...station<br>Here is my luggage<br>I wish to register my luggage for... [room<br>Take it to the cloak<br>Go and get my luggage [ticket?<br>Have you the | <i>À la gare...</i><br><i>Voici mes bagages</i><br><i>Je veux enregistrer mes bagages pour... [signe</i><br><i>Portez-les à la consigne</i><br><i>Allez chercher mes bagages [let?</i><br><i>Avez-vous le bil-</i> | ah la gahr'... [ahzh<br>vwah-see mai bag-zher vērzhahn-reh-zheestreh mai bag-ahzh poor... [seen-y'<br>pohrteh-lai-zah la consaileh shairsheb mai bagahzh<br>avveh-voo ler bee yaî? |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| English.                               | French.                                                  | Pronunciation.                                            |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Yes, here it is                        | <i>Oui, le voici</i>                                     | wee, ler vwah-see                                         |
| Cross the line by the bridge           | <i>Traversez la voie par le pont</i>                     | travaïrseh la vwah pah'r ler pon                          |
| What luggage have you?                 | <i>Quels bagages avez-vous?</i>                          | kel bagahzh avveh-voo?                                    |
| The luggage is overweight              | <i>Vous avez un excédent de bagages</i>                  | vooz avveh-zern ekseh-dahn der bagahzh                    |
| Where is the railway-station?          | <i>Où est la gare?</i>                                   | oo ai la gahr'?                                           |
| --- ladies' waiting-room?              | --- <i>salle d'attente pour dames?</i>                   | -- la sahl dattahnt poor dahn?                            |
| --- booking-office?                    | --- <i>le guichet?</i>                                   | -- ler gheeshai?                                          |
| --- enquiry-office? [room?             | --- <i>bureau de renseignements?</i>                     | -- ler beüroh der rahñ-sainyermahn?                       |
| --- refreshment-                       | --- <i>buffet?</i>                                       | -- ler beüffai?                                           |
| --- train for ...?                     | --- <i>train pour...?</i>                                | -- ler tran poor...?                                      |
| --- lavatory?                          | <i>Où sont les cabinets?</i>                             | oo son lai cabeenai?                                      |
| Are you going by the express?          | <i>Allez-vous par l'express?</i>                         | alleh-voo pah'r lex-press?                                |
| Show me a timetable                    | <i>Montrez-moi l'indicateur</i>                          | montreh mwah lan-deekatêrr                                |
| When does the train start?             | <i>À quelle heure part le train?</i>                     | ah kel êrr pah'r ler tran?                                |
| Can I book through to ...?             | <i>Délivrez-vous des billets pour...?</i>                | deh-leevreh-voo dai bee-yai poor...?                      |
| Do I change on the journey?            | <i>Dois-je changer de train en route?</i>                | dwah zher shahn-zheb d' tran ahñ root?                    |
| I want a first-class (ticket) to Lyons | <i>Il me faut un billet de première classe pour Lyon</i> | eel mer foht un bee-yai der prerm-yair clahss poor lee-on |
| Second return, Rouen                   | <i>Seconde, aller et retour, pour Rouen</i>              | sergond, alleh ai rer-toor, poor roo-ahñ                  |
| Two third singles                      | <i>Deux billets simples de troisième</i>                 | dêr bee-yai sanpl' der trwahzyaim                         |
| What is the fare to Nice?              | <i>Quel est le prix du billet pour Nice?</i>             | kel ai ler pree dêu bee-yai poor neess?                   |
| What class, sir?                       | <i>Quelle classe, monsieur?</i>                          | kel clahss, mers'yer'?                                    |
| For how long is it valid?              | <i>Pour combien de temps est-il valable</i>              | poor conb'yan der tahñ zaiteel valabl'?                   |

| English.                         | French.                                                 | Pronunciation.                                           |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| We want sleeping places [riage]  | <i>Il nous faut des coupés lits</i> [loir]              | eel noo foh dai coopai-lee [wahr]                        |
| - - a corridor car-              | - - - <i>un coupé cou-</i>                              | - - foht un coopeh cool-                                 |
| - - a carriage for ladies        | - - - <i>un compartiment de dames seules</i> [d'entrée] | - - foht un conpahrtee-mahn der dahn sér[<br>[dahn-treh' |
| - - platform tickets             | - - - <i>des billets</i>                                | - - foh dai bee-yai                                      |
| - - a smoking compartment        | - - - <i>un compartiment de fumeurs</i>                 | - - foht un conpahrtee-mahn der feümërr                  |
| The communication cord           | <i>Le signal d'alarme</i> [rant]                        | ler seenyahl dalahrm'                                    |
| The dining-car                   | <i>Le wagon-restau-</i>                                 | ler vahgon restohrahnr                                   |
| Is this the train for ... ?      | <i>Est-ce le train pour ... ?</i>                       | ess ler tran poor...?                                    |
| Where must I change for ... ?    | <i>Où dois-je changer pour ... ?</i> [par]              | oo dwah-zher shahn-zheh poor...? [pahr]                  |
| You will travel via              | <i>Vous voyagerez</i>                                   | voo vwahyahzh'reh                                        |
| Is this seat engaged ?           | <i>Cette place est-elle prise ?</i> [place]             | sett plahss ait-ell preez ? [plahss]                     |
| There is no room                 | <i>Il n'y a pas de</i>                                  | eel nee ah pah d'                                        |
| Call the guard                   | <i>Appelez le conducteur</i>                            | app'leh ler condëuc-tërr                                 |
| The train is just going to start | <i>Le train part à l'instant</i>                        | ler tran pahr ah lan-stahn                               |
| Open the door                    | <i>Ouvrez la portière</i>                               | oovreh la port-yair                                      |
| Close the window                 | <i>Fermez la fenêtre</i>                                | fairmeh la f'naitr'                                      |
| Here is a station                | <i>Voici une station</i>                                | vwah-see eün stah-s'yom                                  |
| Do we get out here ?             | <i>Est-ce ici qu'on descend ?</i> [nous ?]              | ess ee-see kon des-sahn ?                                |
| Do we stop here ?                | <i>Nous y arrêtons-</i>                                 | nooz-ee arraiton-noo?                                    |
| Do we change carriages here ?    | <i>Changeons-nous de voiture ici ?</i>                  | shahnzhon-noo der vwah-tëur ee-see ?                     |
| How long do we stop here ?       | <i>Combien de temps restons-nous ici ?</i>              | con-b'yan der tahn-reston-nooz ee-see ?                  |
| Five minutes                     | <i>Cinq minutes</i>                                     | san meenëut                                              |
| All change (here) !              | <i>Tout le monde descend !</i>                          | tool' mond dessahn !                                     |
| Change for ...                   | <i>Changez pour ...</i>                                 | shahn-zheh poor...                                       |
| Show your tickets                | <i>Montrez vos billets</i>                              | montreh voh bee-yai                                      |
| Tickets, please !                | <i>Les billets, s'il vous plaît</i>                     | lai bee-yai, seel voo-plai                               |

| English.                              | French.                                      | Pronunciation.                           |
|---------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------|
| Give up your ticket                   | <i>Rendez votre billet</i>                   | rahndeh votr' bee-yaf                    |
| I have missed my train                | <i>J'ai manqué mon train</i>                 | zhai mahnkeh mon tran                    |
| When is the next (train)?             | <i>À quelle heure part le train suivant?</i> | ah kel êrr pahr ler tran sêueevahn?      |
| My luggage is lost (several articles) | <i>Mes bagages sont perdus</i> [mation       | mai bagahzh son pair-dêu [clamah-s'yon   |
| I shall claim for it                  | <i>Je ferai une récla-</i>                   | zher f'rai êun reh-                      |
| I left it in the train (one article)  | <i>Je l'ai laissé dans le train</i>          | zher lai laissez dahn ler tran           |
| What train did you travel by?         | <i>Par quel train avez-vous voyagé?</i>      | pahr' kell tran avveh-voo vwah-yahzh-eh? |
| The train due here at 2.10            | <i>Le train dû ici à deux heures dix</i>     | ler tran dêu ee-see ah dêrz êrr deess    |
| The 11.50 from Paris                  | <i>Le train de midi moins dix de Paris</i>   | ler tran der meedee mwan dee der parree  |
| The Belt Railway                      | <i>Le Chemin de fer de Ceinture</i>          | ler sh'man d' fair d' santêur            |

### La voiture, l'omnibus et le tram Cab, Bus, and Tram

|                                     |                                                |                                              |
|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Call a cab (carrriage)              | <i>Appelez une voiture</i> [verte              | app'lehzh'êun vwah-têur                      |
| Closed; open                        | <i>Fermée; décou-</i>                          | fairmeh; deh-coo-vairt'                      |
| Put my luggage in the cab           | <i>Mettez mes bagages dans la voiture</i>      | metteh mai bagahzh dahn la vwahtêur          |
| Drive me to...                      | <i>Conduisez-moi à..</i>                       | condûeezeh-mwah ah                           |
| What is the fare, driver?           | <i>Quel est le prix de la course, cocher?</i>  | kell ai lêr pree der la coorss, cosheh?      |
| Show me your (official) charges     | <i>Montrez-moi votre bulletin</i>              | montreh-mwah votr' bêultan                   |
| Drive quickly                       | <i>Allez vite</i>                              | alleh veet                                   |
| Drive slower                        | <i>Allez moins vite</i>                        | alleh mwan veet                              |
| Stop! Go on!                        | <i>Arrêtez! Allez!</i>                         | arraiteh! alleh!                             |
| Wait! [tion                         | <i>Attendez! [nibus</i>                        | attahndeh! [bêuss                            |
| The omnibus sta-                    | <i>Le bureau des om-</i>                       | ler bêuroh daiz omnee-                       |
| Is there a bus or tram to ...?      | <i>Y a-t-il un omnibus ou un tram pour...?</i> | yahteel ern omnee-bêuss oo un trahm poor...? |
| [from?                              |                                                |                                              |
| Where does it start                 | <i>D'où part-il?</i>                           | doo pahrteel?                                |
| Where can I get a motor bus to ...? | <i>Où puis-je prendre un autobus pour...?</i>  | oo pêueezh' prahndr' ern ohtohbêuss poor...  |

| English.                 | French.                                       | Pronunciation.                              |
|--------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Does this car go to ...? | <i>Ce tram-ci va-t-il à...?</i> [ <i>vant</i> | ser trahm-see vaht-eel ah...? [ <i>vahn</i> |
| No, the next one         | <i>Non, le tram sui-</i>                      | non, ler trahm seüee-                       |
| We will take a bus       | <i>Nous prendrons un omnibus</i>              | noo prahndronz <sup>ern</sup> omneebeüss    |
| Do you go to ...?        | <i>Allez-vous à...?</i>                       | alleh-vooz <sup>ah</sup> ...?               |
| Put me down at ...       | <i>Laissez-moi descendre à...</i>             | laisseh-mwah dessahn-dr' ah...              |
| Do you pass...?          | <i>Passez-vous par...</i>                     | passheh-voo pahr...?                        |
| Give me a ticket         | <i>Donnez-moi un numéro</i> [ <i>tent ici</i> | donneh-mwah un nêu-mehroh [ <i>see</i>      |
| Cars stop here           | <i>Les trams s'arrêtent</i>                   | lai trahm sarrait <sup>ee</sup>             |
| Conductor                | <i>Conducteur</i>                             | condœctœrr                                  |
| Full!                    | <i>Complet!</i>                               | conplai! [ <i>yêrr</i>                      |
| Full inside              | <i>— à l'intérieur</i>                        | conplai ah lan-tehr-                        |
| Outside only             | <i>L'impériale</i> [ <i>dre</i>               | lan-pehr-yahl [ <i>dr'</i>                  |
| I wish to get out        | <i>Je désire descendre</i>                    | zher deh-zeer dessahn-                      |
| Wait until the car stops | <i>Attendez que le tram s'arrête</i>          | attahndeh ker ler trahm sarrait             |
| Change of tickets        | <i>Correspondance</i>                         | correspondahnss                             |

## Hôtel et chambres

## Hotel and Rooms

|                                   |                                                       |                                                    |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Is there a good hotel here?       | <i>Ya-t-il un bon hôtel ici?</i>                      | yahteel un bon <sup>oh</sup> tel ee-see?           |
| Which is the best hotel?          | <i>Quel est le meilleur hôtel?</i>                    | kell ai ler mai-yêrr <sup>oh</sup> tel?            |
| May I see your rooms?             | <i>Pourrais-je voir vos chambres?</i>                 | poorraï-zher vwahr voh shahnbr'?                   |
| I want a bedroom and sitting-room | <i>Il me faut une chambre (à coucher) et un salon</i> | eel mer foht êun shahnbr' (ah coosheh) ai un salon |
| Let me see the rooms              | <i>Montrez-moi les chambres</i>                       | montreh-mwah lai shahnbr'                          |
| What is the charge for this room? | <i>Quel est le prix de cette chambre?</i>             | kell ai ler pree der sett shahnbr'?                |
| Five francs a day [everything?    | <i>Cinq francs par jour</i> [ <i>pris?</i>            | san frahn pahr zhoor                               |
| Does that include                 | <i>Est-ce tout com-</i>                               | ess too conpree?                                   |
| That is too dear                  | <i>C'est trop cher</i>                                | sai troh shair                                     |
| I want a cheaper one              | <i>Donnez-m'en une meilleur marché</i>                | donneh mahn êun mai-yêrr marr'sheh                 |

| English.                               | French.                                               | Pronunciation.                               |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| A double-bedded room (two beds)        | <i>Une chambre à deux lits</i>                        | ēun shahnbr' ah dēr lee                      |
| Can you recommend me a boarding-house? | <i>Pouvez-vous me recommander une pension?</i>        | pooveh-voo mer'-r'commahndeh ēun pahn-s'yon? |
| On boarding terms                      | <i>En pension</i>                                     | ahn pahn-s'yon                               |
| What rooms have you to let?            | <i>Quelles chambres avez-vous à louer?</i>            | kell shahnbr' avveh-vooz ah l'weh?           |
| What rooms do you want?                | <i>Quelles chambres désirez-vous?</i>                 | kell shahnbr' dehzeereh-voo?                 |
| We will take these rooms               | <i>Nous prendrons ces chambres-ci</i>                 | noo prahndron sai shahnbr'see                |
| How long do you want them for?         | <i>Pour combien de temps les désirez-vous?</i>        | poor con-b'yan der tahn lai dehzeereh-voo?   |
| We shall stay a week                   | <i>Nous resterons une semaine</i>                     | noo resterronz ēun sermain                   |
| Are the beds well-aired?               | <i>Est-ce que la literie est bien sèche?</i>          | ess ker la leet'ree ah b'yan saish?          |
| What is my number?                     | <i>Quel est mon numéro?</i>                           | kell ai mon nēumeh-roh?                      |
| Go up by the lift                      | <i>Montez par l'ascenseur [seur?</i>                  | monteh pahr lassahn-sēr                      |
| Where is the lift?                     | <i>Où est l'ascen-</i>                                | oo ai lassahnsēr?                            |
| Show this gentleman No. 8              | <i>Faites voir le numéro huit à monsieur</i>          | fait vwahr ler nēumeh-roh ēueet ah mer-s'yer |
| The second floor                       | <i>Le second étage</i>                                | ler s'gont ēhtahzh                           |
| Send the chambermaid to me             | <i>Envoyez-moi la femme de chambre</i>                | ahnvwah-yeh-mwah la fam der shahnbr'         |
| Call the waiter                        | <i>Appelez le garçon</i>                              | app'leh ler gahrson                          |
| Let me have my boots                   | <i>Veuillez me donner mes chaussures [per bientôt</i> | vēryeh mer donneh mai shohssēur [toh         |
| Let us have supper                     | <i>Faites-nous sou-</i>                               | fait-noo soopeh b'yan-                       |
| Are our rooms ready?                   | <i>Nos chambres sont-elles prêtes?</i>                | noh shahnbrer sont-ell prait?                |
| Give me the key of my room             | <i>Donnez-moi la clef de ma chambre</i>               | donneh-mwah la cleb der ma shahnbr'          |
| Have you a table d'hôte?               | <i>Y a-t-il table d'hôte ici?</i>                     | yahteel tahbler doht ee-see?                 |

| English.                                 | French.                                          | Pronunciation.                           |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Has anyone asked for me?                 | <i>Est-ce qu'on est venu me demander?</i>        | ess kon ai verneû mer d'mahn-deh?        |
| If someone calls for me                  | <i>Si l'on vient me demander</i>                 | see lon v'yan mer d'mahndeh              |
| Call me at even                          | <i>Éveillez-moi à sept heures</i>                | eh-vai-yeh-mwah ah set êrr               |
| We will take coffee at eight             | <i>Nous prendrons du café à huit heures</i>      | noo prahndron dêu caffèh ah êueet êrr    |
| Are there any letters for me?            | <i>Y a-t-il des lettres pour moi? [nets?</i>     | yahteel dai letrrer poor mwah?           |
| Where is the w.c.?                       | <i>Où sont les cabinets?</i>                     | oo son lai cabeenai?                     |
| Can I have a warm bath?                  | <i>Puis-je avoir un bain chaud?</i>              | pêuee zh'avwahr un ban shoh?             |
| I should like a cold bath                | <i>Je voudrais un bain froid</i>                 | zher voodraiz un ban frwah               |
| The bath-room is on this floor [corridor | <i>La chambre de bain est sur cet étage [dor</i> | la shahnbr' der ban ai sêur set eh-tahzh |
| At the end of the                        | <i>Au bout du corri-</i>                         | oh boo dêu correedor                     |
| A Turkish bath                           | <i>Un bain de vapeur</i>                         | un ban d' valipêrr                       |
| A swimming bath                          | <i>Une piscine [bain</i>                         | êun pee-seen                             |
| A bathing-dress                          | <i>Un costume de</i>                             | un costêum der ban                       |
| Bring me some warm water                 | <i>Apportez-moi de l'eau chaude</i>              | appohrteh-mwah der loh shohd             |
| Give me a candle, please                 | <i>Veuillez me donner une bougie</i>             | vêryeh mer donneh êun boo-zhee           |
| There are no matches                     | <i>Il n'y a pas d'allumettes</i>                 | eel n'yah pah dahlleû-mett'              |
| We leave early to-morrow morning         | <i>Nous partons de bonne heure demain matin</i>  | noo pahrtôn der bun êrr derman mat-an    |
| I want another blanket                   | <i>Il me faut une autre couverture</i>           | eel mer foht êun ohtr' coovairtêur       |
| Give me a brush down                     | <i>Donner moi un coup de brosse</i>              | donneh-mwah un coo d' bross              |
| Cut my hair                              | <i>Veuillez me couper les cheveux</i>            | vêryeh mer coopeh lai sh'vêr'            |
| A shampoo                                | <i>Une friction</i>                              | êun freek-s'yon                          |
| I want a shave                           | <i>Je désire me faire raser [plait</i>           | zher dehzeer mer fair raz-eh             |
| My bill, please                          | <i>La note, s'il vous</i>                        | la nott, seel voo plai                   |

| English.                            | French.                                         | Pronunciation.                             |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| There is a mistake<br>in my bill    | <i>Il y a une erreur<br/>dans le compte</i>     | eel ee ah eûn air-rêrr<br>dahn l' cont     |
| I think you'll find<br>it's correct | <i>Je crois que vous<br/>le trouverez juste</i> | zher crwah ker voo ler<br>troov'reh zhêust |
| I did not dine here<br>on Tuesday   | <i>Je n'ai pas diné<br/>ici mardi</i>           | zher nai pah deeneh<br>ee-see mar'dee      |
| You have charged<br>a day too much  | <i>Vous avez compté<br/>un jour de trop</i>     | vooz av'veh conteh un<br>zhoor der troh    |
| This is an over-<br>charge          | <i>Ceci est un prix<br/>trop élevé</i>          | sersee aît un pree<br>troop'eh-l'veh       |
| Give me my change                   | <i>Donnez-moi la<br/>monnaie</i>                | donneh-mwah la mon-<br>neh                 |
| Take my luggage<br>down             | <i>Faites descendre<br/>mes bagages</i>         | fait dessahndr' maf<br>bagahzh             |

## Breakfast Le déjeuner

(For Vocabularies see pages 14-17.)

|                                |                                             |                                        |
|--------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------|
| Is breakfast ready?            | <i>Le déjeuner est-il<br/>prêt? [prêt</i>   | ler deh-zher-neh aît-<br>eel prai?     |
| Breakfast is ready             | <i>Le déjeuner est</i>                      | lerdeh-zher-neh ai prai                |
| Is the tea made?               | <i>Le thé est-il fait?</i>                  | ler teh aît-eel fai?                   |
| Do you drink tea<br>or coffee? | <i>Prenez-vous du<br/>thé ou du café?</i>   | prneh-voo dêu teh oo<br>dêu caffeh?    |
| Coffee with milk               | <i>Du café au lait</i>                      | dêu caffeh oh lai                      |
| — without milk                 | <i>Du café noir</i>                         | dêu caffeh nwahr                       |
| Do you take milk<br>and sugar? | <i>Prenez-vous du<br/>lait et du sucre?</i> | prer-neh-voo dêu lai<br>eh dêu sêucr'? |
| Take some more<br>sugar [you   | <i>Prenez d'autre<br/>sucre [merci</i>      | prneh dohtr' sêucr'                    |
| No sugar, thank                | <i>Pas de sucre,</i>                        | pah d' sêucr', mair-see                |
| This cream is sour             | <i>Cette crème est<br/>aigre [poisson?</i>  | sett craim aît aigr'<br>[son?          |
| A little more fish?            | <i>Un peu plus de</i>                       | un pêr plêu d' pwah-                   |
| Will you take an<br>egg?       | <i>Voulez-vous un<br/>œuf?</i>              | vooleh-vooz ern êrf?                   |
| Yes, please                    | <i>Oui, s'il vous plaît</i>                 | wee, seel voo plai                     |
| These eggs are hard            | <i>Ces œufs sont durs</i>                   | saiz êr son dêur                       |
| Give me the salt               | <i>Donnez-moi le sel</i>                    | donneh-mwah ler sel                    |
| Pass me the butter<br>[fresh   | <i>Passes-moi le<br/>beurre [frais</i>      | passah-mwah ler bêrr                   |
| This butter is not             | <i>Ce beurre n'est pas</i>                  | ser bêrr nai pah frai                  |

thick n indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.                    | French.                                  | Pronunciation.                                         |
|-----------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Bring some more<br>[enough? | <i>Apportez-en d'autre</i> [fort?        | appohrtehz <sup>^</sup> ahn doh-tr' <sup>^</sup> [for? |
| Is the coffee strong        | <i>Le café est-il assez</i>              | ler caffeh aíteel asseh                                |
| We want more cups           | <i>Il nous manque des tasses</i> [chauds | eel noo mahnk dai tass                                 |
| Some hot rolls              | <i>Des petits pains</i>                  | dai p'tee pan shoh                                     |
| A piece of toast            | <i>Une rôtie</i> [lard                   | ēun rohtee                                             |
| A rasher of bacon           | <i>Une tranche de</i>                    | ēun trahnsh der lahr'                                  |
| Nothing more,<br>thank you  | <i>Rien de plus, je vous remercie</i>    | r'yan d' plēu, zher voo rer-mair-see                   |

## Le dîner

(For Vocabularies see pages 84-87.)

|                           |                                         |                                                     |
|---------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Waiter?                   | <i>Garçon!</i>                          | gahr-son!                                           |
| What time is dinner?      | <i>À quelle heure dînez-vous?</i>       | ah kell ērr dee-neh-voo?                            |
| We dine at six o'clock    | <i>Nous dînerons à six heures</i>       | noo deen'ronz <sup>^</sup> ah seez <sup>^</sup> ērr |
| Table d'hôte is at...     | <i>La table d'hôte est à ... heures</i> | la tahbl' doht ait <sup>^</sup> ah ... ērr          |
| Reserve this table for me | <i>Réservez cette table-ci pour moi</i> | reh-zair-veh set tahbl'-see poor mwah               |
| That table is reserved    | <i>Cette table-là est réservée</i> [ami | set tahbl'-lah ai reh-zair veh [ahmee               |
| We expect a friend        | <i>Nous attendons un</i>                | nooz <sup>^</sup> attahndonz <sup>^</sup> ern       |
| Have you a large table?   | <i>Avez-vous une grande table?</i>      | avveh-vooz <sup>^</sup> ēun grahd tahbl'?           |
| Here is a table for two   | <i>Voici une table pour deux</i> [tre   | vwahsee ēun tahbl' poor dēr                         |
| We are a party of         | <i>Nous sommes qua-</i>                 | noo som kahtr'                                      |
| This way, madam           | <i>Par ici, madame</i>                  | pahr' eesee, madahm                                 |
| Take my coat              | <i>Prenez mon pardessus</i> [fixe       | prneh mon pahr-dessu [feex                          |
| The dinner is at a        | <i>Le dîner est à prix</i>              | ler deeneh ait <sup>^</sup> ah pree                 |
| What is the price?        | <i>Combien le dîner?</i>                | con-b'yan ler deeneh?                               |
| Is wine included?         | <i>Le vin est-il compris?</i>           | ler van aíteel con-preez?                           |
| Give me the menu          | <i>Donnez-moi la carte du jour</i>      | donneh-mwah la carrt <sup>^</sup> deū zhoor         |
| We charge à la carte      | <i>Nous comptons à la carte</i>         | noo contonz-ah la carrt                             |

| English.                              | French.                                          | Pronunciation.                             |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Show me the bill-of-fare              | <i>Montrez-moi la carte [vous plaît</i>          | montreh-mwah la carrt [plai                |
| A serviette, please                   | <i>Une serviette, s'il</i>                       | eün sairvyett' seel voo                    |
| This is not clean                     | <i>Celle-ci* n'est pas propre [pressés</i>       | sell-see nai pah propr'                    |
| We are in a hurry                     | <i>Nous sommes</i>                               | noo som presseh                            |
| What have you ready?                  | <i>Qu'avez-vous de prêt?</i>                     | kavveh-voo der prai?                       |
| I will take clear soup                | <i>Je voudrais du consommé</i>                   | zher voodrai deü con-sommeh                |
| pea soup                              | <i>du potage aux petits pois</i>                 | deü potahzh oh p'tee pwah                  |
| soup with vegetables                  | <i>du consommé aux légumes</i>                   | deü consommeh oh lehgeüm                   |
| some broth                            | <i>du bouillon</i>                               | deü boo-ee-yon                             |
| What shall I help you to?             | <i>Que vous servirai-je?</i>                     | ker voo sairveeraizh?                      |
| Will you have some fish? [you?        | <i>Voulez-vous du poisson? [vous?</i>            | voeleh-voo deü pwahs-son? [voo?            |
| What fish have                        | <i>Quel poisson avez-</i>                        | kel pwahsson avveh-                        |
| No, thank you                         | <i>Merci bien</i>                                | mairsee b'yan                              |
| See, here is the menu                 | <i>Voici le menu</i>                             | vwahsee ler mernëü                         |
| We have salmon with sauce hollandaise | <i>Nous avons du saumon au sauce hollandaise</i> | nooz'avvon deü sohmon oh sohss ollahn-daiz |
| fried soles                           | <i>des soles frites</i>                          | dai sol freet                              |
| eels and grated cheese                | <i>du gratin d'anguilles [frais</i>              | deü grat-an dahn-ghee-y'                   |
| fresh herrings                        | <i>des harengs</i>                               | dai arr-ahn frai                           |
| mackerel                              | <i>du maquereau</i>                              | deü mak'roh                                |
| Have you any boiled mutton?           | <i>Avez-vous du mouton bouilli?</i>              | avveh-voo deü mooton boo-yee?              |
| roast beef?                           | <i>du bœuf rôti?</i>                             | deü bœrf rohtee?                           |
| roast lamb?                           | <i>de l'agneau rôti?</i>                         | der lahn-yoh rohtee?                       |
| mutton—pork—cutlets (chops)?          | <i>des côtelettes de mouton—porc?</i>            | dai coht-lett der mooton—pohr?             |
| What do you drink?                    | <i>Qu'est-ce que vous prenez?</i>                | kessker voo prerneh?                       |
| Bring me the wine-list                | <i>Apportez-moi la carte des vins</i>            | appohrteh-mwah la carrt dai van            |

\* *Celle-ci*, f., because referring to *serviette*. (See "French Grammar Self-Taught," p. 46.)

| English.             | French.                    | Pronunciation.          |
|----------------------|----------------------------|-------------------------|
| Here is the list     | <i>En voici la liste</i>   | ahn vwahsee la leest    |
| What wine will       | <i>Quelle vins mon-</i>    | kel van mers'yerr deh-  |
| you have?            | <i>sieur désire-t-il?</i>  | zeer-toel?              |
| I will have a bottle | <i>Je prendrai une</i>     | zher prahndrai eun      |
| a half-bottle        | <i>bouteille</i>           | boutai-ee-y'            |
| of dinner wine       | <i>demi-bouteille</i>      | dermee boutai-ee-y'     |
| Champagne            | <i>de vin ordinaire</i>    | der van ohrdinair       |
| Hock                 | <i>Vin de Champagne</i>    | van der shan-pahn-yer   |
| Whisky; brandy       | <i>Vin du Rhin</i>         | van deū ran             |
| I do not like this   | <i>Whiskey; cognac</i>     | wiskee; kun-yak         |
| wine                 | <i>Je n'aime pas ce</i>    | zher naim pah ser van   |
| Some ice, please     | <i>vin [vous plaît</i>     | [plai                   |
| Help yourself        | <i>De la glace, s'il</i>   | d' la glahss, seel voo  |
| It is excellent      | <i>Servez-vous</i>         | sairveh-voo             |
| Make yourself at     | <i>Il est excellent</i>    | ael ait exsellahn       |
| home                 | <i>Faites comme chez</i>   | fait com shai voo       |
| Bring me a salad     | <i>vous [salade</i>        | [salahd                 |
| some mixed fruit     | <i>Apportez-moi une</i>    | appohrteh-mwah eun      |
| potatoes, boiled     | <i>des fruits mé-</i>      | dai freū-ee mehlahn-    |
| mashed               | <i>langés</i>              | zheh                    |
| fried (in butter)    | <i>des pommes de</i>       | dai pum der tair        |
| green peas           | <i>terre bouillies</i>     | boo-yea                 |
| tomatoes             | <i>une purée de</i>        | eun peūreh der pum      |
| Brussels sprouts     | <i>pommes de terre</i>     | der tair                |
| Remove the plates    | <i>des pommes</i>          | dai pum sohteh          |
| Bring me some        | <i>sautées</i>             |                         |
| roast chicken        | <i>des petits pois</i>     | dai p'tee pwah          |
| boiled fowl          | <i>des tomates</i>         | dai tomaht              |
| What sweet dishes    | <i>des choux de</i>        | dai shoo der brēussell  |
| have you?            | <i>Bruxelles [tes</i>      |                         |
| We have (sweet)      | <i>Enlevez les assiet-</i> | ahnlervēh laiz ass'yett |
| omelettes            | <i>Apportez-moi du</i>     | appohrteh-mwah deū      |
| with ham             | <i>poulet rôti</i>         | poolai rohtee           |
| with herbs           | <i>du poulet bouilli</i>   | deū poolai boo-yea      |
| with rum             | <i>Quels entremets</i>     | kelz ahntremaiz av-     |
|                      | <i>avez-vous?</i>          | veh-voo?                |
|                      | <i>Nous avons des</i>      | nooz avvon daiz om-     |
|                      | <i>omelettes (sucrées)</i> | let' (señcrah)          |
|                      | <i>au jambon</i>           | oh zhanbon              |
|                      | <i>aux fines herbes</i>    | oh feen airb            |
|                      | <i>au rhum</i>             | oh run                  |

| English.                                            | French.                                                                             | Pronunciation.                                                                    |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Give me a clean fork                                | <i>Donnez-moi une fourchette propre</i>                                             | donneh-mwah ēūn foorschett propr'                                                 |
| Will you take some more?                            | <i>En voulez-vous un peu plus?</i>                                                  | ahn vooleh-vooz un per plēū?                                                      |
| Please pass the salt, pepper, mustard, vinegar, oil | <i>Passez le sel, le poivre, la moutarde, le vinaigre, l'huile, s'il vous plaît</i> | pahsseh ler sell, ler pwahvr', la mootahrd, ler veenaigr', lēū-eel, seel voo plāz |
| I am very thirsty                                   | <i>J'ai bien soif</i>                                                               | zhai b'yan swahf                                                                  |
| May I trouble you for a glass of water?             | <i>Voulez-vous avoir l'obligeance de me passer un verre d'eau</i>                   | vooleh-vooz avwahr lohbleezhahns der mer pahsseh un vair doh?                     |
| Some blanc mange fruit tart                         | <i>Du blanc-manger De la tourte au fruit [neaux</i>                                 | dēū bl' mahn-zheh d' la toort oh frēū-ee                                          |
| rice and prunes                                     | <i>Du riz aux pru-</i>                                                              | dēū reez oh prēūnoh                                                               |
| vanilla ice                                         | <i>De la glace à la vanille [glace</i>                                              | d' la glahss ah la van-ee-y'                                                      |
| ice pudding                                         | <i>Du pouding à la</i>                                                              | dēū poodan ah la glahss                                                           |
| What dessert have you?                              | <i>Quel dessert avez-vous?</i>                                                      | kel dessair avveh-voo?                                                            |
| We have only stewed fruits                          | <i>Nous n'avons qu'une compote (de fruits)</i>                                      | noo navvon kēūn comphoht (der frēū-ee)                                            |
| peaches                                             | <i>des pêches</i>                                                                   | dai paish                                                                         |
| apples                                              | <i>des pommes</i>                                                                   | dai pum                                                                           |
| Some black coffee, please [ettes                    | <i>Du café noir, s'il vous plaît</i>                                                | dēū caffeh nwahr, seel voo plai                                                   |
| And some cigar-                                     | <i>Et des cigarettes</i>                                                            | ai dai seegarett                                                                  |
| What liqueurs have you?                             | <i>Quelles liqueurs avez-vous?</i>                                                  | kel likēū-ērz avveh-voo?                                                          |
| Do you smoke (a pipe)?                              | <i>Est-ce que vous fumez (la pipe)?</i>                                             | ess ker voo fēūmeh (la peep)?                                                     |
| I prefer a cigar                                    | <i>J'aime mieux un cigare</i>                                                       | zhaim mee-yer un seegahr                                                          |
| Waiter, the bill                                    | <i>Garçon, l'addition</i>                                                           | gahrson, lad-ee-s'yon                                                             |
| Pay for me                                          | <i>Payez pour moi</i>                                                               | pai-yeh poor mwah                                                                 |
| You can keep the change                             | <i>Gardez la monnaie</i>                                                            | gahrdeh la monneh                                                                 |

**Tea**    **Le thé**

(For Vocabularies see pages 34-37.)

| English                         | French.                                  | Pronunciation.                       |
|---------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------|
| Afternoon tea                   | <i>Le five o'clock</i>                   | ler feevoclok                        |
| Will you come to tea?           | <i>Voulez-vous venir prendre le thé?</i> | vooleh-voo verneer prahndr' ler teh? |
| Tea is quite ready              | <i>Le thé est tout prêt</i>              | ler teh ai too prai                  |
| Pour out the tea                | <i>Versez le thé</i>                     | vairseh ler teh                      |
| Do you like strong tea?         | <i>Aimez-vous le thé fort?</i>           | aimeh-voo ler teh for?               |
| Not too strong                  | <i>Pas trop fort</i>                     | pah troh for                         |
| I like it rather weak           | <i>Je l'aime assez faible [crème?]</i>   | zher laim asseh faibl' [craim?       |
| Do you take cream?              | <i>Prenez-vous de la</i>                 | prerneh-voo der la                   |
| Bring some tea-                 | <i>Apportez des gal-</i>                 | appohrteh dai galett                 |
| Some toast [cakes]              | <i>Des rôties [ettes]</i>                | dai rohtee                           |
| Some cakes                      | <i>Des gâteaux</i>                       | dai gahtoh                           |
| Some biscuits                   | <i>Des biscuits [plait]</i>              | dai beeskeuee                        |
| Ring, if you please             | <i>Sonnez, s'il vous</i>                 | sonneh, seel voo plai                |
| A piece of bread and butter     | <i>Une tartine de beurre</i>             | eün tahr'teen der bër                |
| Will you take some cake?        | <i>Voulez-vous du gâteau?</i>            | vooleh-voo dēu gah-toh?              |
| A small piece                   | <i>Un petit morceau</i>                  | un p'tee mor-soh                     |
| Another cup of tea?             | <i>Encore une tasse de thé? [lait]</i>   | ahncohr eün tass der teh?            |
| A little more milk              | <i>Encore un peu de</i>                  | ahncohr un pēr d' lai                |
| Is your tea sweet enough?       | <i>Votre thé est-il sucré?</i>           | votrer teh ait-eel asseh seücreh?    |
| I should like rather less sugar | <i>J'aimerais un peu moins de sucre</i>  | zhaim'raiz un pēr mwan d' seücr'     |

**Supper**    **Le souper**

|                                                    |                                                      |                                                   |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Come and have some supper                          | <i>Venez souper</i>                                  | verneh soopeh                                     |
| This is a capital place                            | <i>Celle-ci est une place excellente</i>             | sell-see ait eün plahss excellahnt                |
| It is all ready                                    | <i>C'est tout préparé</i>                            | sai too prehpahreh                                |
| It will not be long                                | <i>Il ne tardera pas</i>                             | eel ner tahrderah pah                             |
| Thank you, I will only have a cup of coffee—of tea | <i>Merci, je ne veux qu'une tasse de café—de thé</i> | mairsee, zher n' vēr keün tass der caffèh—der teh |

Italic *r* and *é* silent; thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.                                 | French.                                                  | Pronunciation.                                      |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| A glass of beer                          | <i>Un verre de bière</i>                                 | un vair der b'yair                                  |
| A fruit drink                            | <i>Un verre de sirop de fruit</i>                        | un vair der seeroh der frêues                       |
| I should like a drink and a smoke        | <i>Donnez-moi un verre de quelque chose et un cigare</i> | donneh-mwah un vair der kelker-shohss ai un seégahr |
| No, thanks, I must get (be getting) home | <i>Merci, non, il faut que j'aille chez moi</i>          | mairsee, non, eel foh ker zhi shai mwah             |
| Let me call you a taxi                   | <i>Permettez-moi de faire venir un taxi</i>              | païrmetteh-mwah der fair verneer un taxee           |
| My carriage is waiting                   | <i>Ma voiture m'attend [le train]</i>                    | mah vwahtêur mattahn [ler train]                    |
| I can go by train                        | <i>Je puis aller par</i>                                 | zher pêueez alleh pah                               |

## In Town En ville

(For Vocabulary see p. 94.)

|                                                          |                                                                 |                                                            |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Which way shall we go?                                   | <i>Par où irons-nous?</i>                                       | pahr oo eeron-nos?                                         |
| Which is the way to...?                                  | <i>Quel est le chemin pour aller à...?</i>                      | kel ai ler shman poor alleh ah...?                         |
| Where does this road lead?                               | <i>Où conduit cette route?</i>                                  | oo condêues set root?                                      |
| To the right, left                                       | <i>À droite, à gauche</i>                                       | ah drwaht, ah gohsh                                        |
| About a mile                                             | <i>Environ un mille</i>                                         | ahnveeron un meel                                          |
| Go up the street                                         | <i>Montez la rue</i>                                            | monteh la rêu                                              |
| Is it far from here?                                     | <i>Est-ce loin d'ici?</i>                                       | ess lwan dee-see?                                          |
| How far is it to...?                                     | <i>Combien y a-t-il d'ici à...?</i>                             | con-b'yan yahteel dee-see ah...?                           |
| Straight on                                              | <i>Tout droit [vous]</i>                                        | too drwah [voo]                                            |
| Straight before you                                      | <i>Allez droit devant</i>                                       | alleh drwah dervahn                                        |
| Let us go                                                | <i>Partons [chemin]</i>                                         | pahrton [sh'man]                                           |
| Show me the way                                          | <i>Montrez-moi le</i>                                           | montreh-mwah ler                                           |
| I am going to walk                                       | <i>J'irai à pied</i>                                            | zheera: ah p'ya:                                           |
| Turn to the right                                        | <i>Tournez à droite</i>                                         | toornehz ah drwaht                                         |
| Keep to the left                                         | <i>Prenez à gauche</i>                                          | prernehz ah gohsh                                          |
| Take the first to the left, then the second to the right | <i>Prenez la première à gauche, ensuite la seconde à droite</i> | prneh la prerm-yait ah gohsh, ahnsêuet la s'gont ah drwaht |

| English.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | French.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Pronunciation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cross the street<br>In what street?<br>Is this the way<br>to ...?<br>Is the road easy to<br>find?<br>Do you know Mr.<br>F...?<br>I don't know any-<br>one of that name<br>I knew him very<br>well [mine<br>He is a friend of<br>Where does he live?<br>Close by<br>Can you direct me<br>to his house?<br>Is Mr. ... (Mrs. ...)<br>at home?<br>Can I see Mr. F...?<br>He is out (engaged)<br>just now<br>Does he expect<br>you?<br>Have you an ap-<br>pointment (with<br>him)? [turn?<br>When does he re-<br>turn?<br>When could I see<br>him? [Monday<br>I will call on<br>Could you call<br>again?<br>I expect him every<br>moment<br>Have you your<br>card?<br>What name shall<br>I say? | Traversez la rue<br>Dans quelle rue?<br>Est-ce ici le<br>chemin de ...?<br>Trouve-t-on facile-<br>ment le chemin?<br>Connaissez-vous<br>Monsieur F...?<br>Je ne connais per-<br>sonne de ce nom<br>Je le connais par-<br>faitement [amis<br>C'est un de mes<br>Où demeure-t-il?<br>Près d'ici<br>Pouvez-vous m'in-<br>diquer sa maison?<br>Monsieur ... est-il<br>(Madame ... est-<br>elle) à la maison?<br>Puis-je voir Mes-<br>sieur F...?<br>Il est sorti (occu-<br>pé) en ce moment<br>Est-ce qu'il vous<br>attend?<br>Lui avez-vous<br>donné un ren-<br>dez-vous? [t-il?<br>Quand reviendra-<br>t-il?<br>Quand pourrais-je<br>le voir?<br>Je passerai lundi<br>Pourriez-vous re-<br>venir?<br>Je l'attends à<br>chaque instant<br>Avez-vous votre<br>carte?<br>Quel nom dois-<br>je annoncer? | travairseh la rēu<br>dahh kel rēu?<br>ass ee-see ler sh'man<br>der...?<br>troov-ton fassseelmahn<br>ler sh'man?<br>connaisseh-voo mer-<br>s'yer F...?<br>zher n' connai païrsunn<br>der s' non<br>zher l' connai pahr'-<br>fait-mahn<br>saït un d' maiz' ahmee<br>oo der-mêrteel?<br>prai dee-see<br>poeveh-voo mande-<br>keh sa maizon?<br>mers'yer ... aï-eel<br>(mad-ahm ... aï-ell)<br>ah la maizon?<br>pētee-zh' yvahr man-<br>s'yer F...?<br>eel ai sortee (okkeū-<br>peh) ahn s' monahn<br>ess keel voez' attahn?<br>lētee avveh-voo don-<br>neh an eahn-deh-<br>voo? [eel?<br>kahn rervyandraht-<br>kahn poorraizh' ler<br>yvahr?<br>zher passer-keh lundee<br>poorryeh-voo rerv'-<br>near?<br>zher l'attahn' ah-shahk<br>austahn<br>avveh-voo votrer-carrt?<br>kel nom drahzh'an-<br>nonnah? |

*Initials in small letters indicate an initial letter; small letters indicate an initial letter; small letters indicate an initial letter.*

| English.                  | French.                                 | Pronunciation.                                  |
|---------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Mrs. ... is not at home   | <i>Madame ... n'est pas à la maison</i> | mad-ahm...nai pahz <sup>h</sup><br>ah la maizon |
| She is away from home     | <i>Elle est absente de chez elle</i>    | ell aîst ab-sahnt der<br>shaîz ell              |
| How is Mrs. F...?         | <i>Comment se porte Madame F...?</i>    | commahn ser port<br>mad-ahn F...?               |
| Give my compliments to... | <i>Faites mes compliments à...</i>      | fait mai complee-<br>mahnz ah...                |
| I must go                 | <i>Il me faut partir</i>                | eel mer foh par'teer                            |
| Must you go yet?          | <i>Faut-il que vous partiez déjà?</i>   | fohteel ker voo par-<br>t'yeh deh-zhah?         |
| I wish you good morning   | <i>Je vous salue le bon-jour</i>        | zher voo soo-aîst ler<br>bon-zhoor              |

### Notices

|                                                      |                                                               |                                                            |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Admission free                                       | <i>Entrée libre [louer</i>                                    | ahntreh' leeb'r' [l'weh                                    |
| Apartments to let                                    | <i>Appartements à</i>                                         | appahr-termahnz <sup>h</sup> ah                            |
| Bedroom to let                                       | <i>Chambre à louer</i>                                        | shahnbr' ah l'weh                                          |
| Dogs not admitted                                    | <i>Défense d'amener les chiens</i>                            | deh-fahnss dahm'neh<br>lai sh'yan                          |
| Entrance; exit                                       | <i>Entrée; sortie</i>                                         | ahntreh'; sortee                                           |
| Fire alarm                                           | <i>Avertisseur d'incendie [ments</i>                          | avairteesêr dansahn-<br>dee                                |
| For information                                      | <i>Pour renseigne-</i>                                        | poor rahnsainyermahn                                       |
| For (hiring) apart-<br>ments, apply to...            | <i>Pour locations<br/>d'appartements,<br/>s'adresser à...</i> | poor locah-s'yon dap-<br>pahtermahn, sah-<br>dresseh ah... |
| Free public library                                  | <i>Bibliothèque pub-<br/>lique</i>                            | bibliotaik pēu-bleek                                       |
| Furnished house to<br>let                            | <i>Maison meublée à<br/>louer [blées</i>                      | mai-zon mērbleh' ah<br>l'weh                               |
| Furnished rooms                                      | <i>Chambres meu-</i>                                          | shahnbrer mērbleh'                                         |
| Knock; ring                                          | <i>Frappez; sonnez</i>                                        | frappeh; sonneh                                            |
| No admittance<br>[lowed)                             | <i>Le public n'entre<br/>pas ici</i>                          | ler pēubleek nahntr'<br>pahz <sup>h</sup> ee-see           |
| No smoking (al-<br>You are requested<br>not to smoke | <i>Défense de fumer<br/>On est prié de ne<br/>pas fumer</i>   | dehfahnss der fēumeh<br>on aî pree-eh dern'<br>pah fēumeh  |
| No thoroughfare<br>(road closed)                     | <i>Rue barrée</i>                                             | rēu bahrreh'                                               |
| Please do not touch                                  | <i>[toucher<br/>Prière de ne pas</i>                          | [toosheh<br>pree-aîr dern' pah                             |

Italic *r* and *i* silent; thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.              | French.                                   | Pronunciation.                        |
|-----------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------|
| Please wipe your feet | <i>Essuyez vos pieds, s'il vous plaît</i> | es-sēuee-yeh voh p'yeh, seel voo plai |
| Private               | <i>Réservé</i>                            | reh-zairveh                           |
| Public notice!        | <i>Avis au public!</i>                    | av-eez' oh pēubleek                   |
| Pull; push            | <i>Tirez; poussez</i>                     | teereh; poosseh                       |
| Refreshments          | <i>Consommations</i>                      | consommah-s'yon                       |
| To (be) let           | <i>À louer</i>                            | ah l'weh                              |
| Unfurnished rooms     | <i>Logement [ment]</i>                    | lohzh-mahn [mahn]                     |
| Warning, caution      | <i>Avis, avertisse-</i>                   | av-ee, av-airteess-                   |

### Pour changer de l'argent **Changing Money**

|                                        |                                                            |                                                          |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Where can I get money changed?         | <i>Où pourrai-je faire changer de l'argent?</i>            | oo poorrai-zh' fair shahn-zheh d' lahr'-zhahn?           |
| Where is the bank?                     | <i>Où est la banque?</i>                                   | oo ai la bahnk?                                          |
| I want change for a £5 note            | <i>Il me faut de la monnaie pour un billet de 5 livres</i> | eel mer foh der la monnai poor un bee-yai der san leevr' |
| Will you cash this cheque for me?      | <i>Voulez-vous me changer ce chèque?</i>                   | vooleh-voo m' shahn-zheh ser shaik?                      |
| A bank-note                            | <i>Un billet de banque</i>                                 | un bee-yai der bahnk                                     |
| A sovereign                            | <i>Une livre sterling</i>                                  | ēun leev-r' stair-lan                                    |
| This cheque needs endorsing            | <i>Il faut endosser ce chèque</i>                          | eel foht ahndohsseh ser shaik                            |
| Will you give me French money?         | <i>Voulez-vous me donner de l'argent français?</i>         | vooleh-voo m' donneh d' lahr'zhahn frahn-sai?            |
| What is the exchange on English money? | <i>Quel est le change de l'argent anglais?</i> [naie]      | kel ai ler shahnzh' der lahr'zhahnt-ahn-glai?            |
| Small change                           | <i>De la petite mon-</i>                                   | der la p'teet monnai                                     |
| How will you take it?                  | <i>Comment voulez-vous la prendre?</i>                     | commahn vooleh-voo la prahndr'?                          |
| I will take it in gold                 | <i>Je la prendrai en or</i>                                | zher la prahndrai ahn or                                 |
| Can you change me a ten franc piece?   | <i>Pouvez-vous me changer une pièce de dix francs?</i>     | pooveh-voo me shahn-zheh ēun peeai'ss der dee frahn?     |
| I am (very) sorry, I can't             | <i>Je regrette (beau-coup) de ne pouvoir</i>               | zher rergret (bohcoo) der n' poovwahr                    |

## Purchasing & Payments Achats et paiements

**EXCHANGE IN SMALL SUMS.**—General Rule for Travellers:—Deduct one-fifth from any number of francs, and the resulting whole number is the number of **shillings**. Dividing the **decimals** in the remainder by 8 gives the number of **pence**; e.g.,

(1) Fr. 21'15 divided by 5 = 4'23; from 21'15 take 4'23, leaving 16'92; 16 is the number of shillings, and 92 divided by 8 = 11½, which is the number of pence. Thus, Fr. 21'15 = 16s. 11½d.

(2) Fr. 18'80 divided by 5 = 3'76; from 18'80 take 3'76 = 15'04; 4 divided by 8 = ½. Thus, Fr. 18'80 = 15s. 0½d.

## Shopping Dans les magasins

(For Vocabulary see pages 32—34 & 34—41.)

| English.                             | French.                                                | Pronunciation.                                |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| I wish to buy ...                    | <i>Je voudrais acheter</i>                             | sher voodraiz'ash-təh                         |
| I will take this                     | <i>Je prends ceci</i> [ter                             | zher prahn ser-see                            |
| I should like to see<br>some ribbons | <i>Je voudrais voir<br/>des rubans</i>                 | zher voodrai vwahr<br>dai rēubahn             |
| Show me some ...                     | <i>Faites-moi voir</i>                                 | fait-mwah vwahr dai...                        |
| How much?                            | <i>Combien?</i> [des...                                | con-b'yah?                                    |
| What is the price?                   | <i>Quel est le prix?</i>                               | kel ai ler pree?                              |
| That is too much                     | <i>C'est trop cher</i>                                 | sai troh shair                                |
| This colour is too<br>dark           | <i>Cette couleur est<br/>trop foncée</i>               | set coolērr ai troh<br>forishēh               |
| Have you any<br>narrower?            | <i>En avez-vous de<br/>plus étroit?</i>                | ahn'avveh-voo der<br>plēūz'ēh-trwah?          |
| What is this a<br>metre?             | <i>Combien cela<br/>vaut-il le mètre?</i>              | con-b'yan s'la vohtēd<br>ler mair'            |
| It is faded                          | <i>Il est passé</i>                                    | eel ai passēh                                 |
| Not so fine                          | <i>Moins fin</i> [vient                                | mwan fin [v'yan                               |
| This will do                         | <i>Celui-ci me con-</i>                                | ser-lēūee-see' mēr con-                       |
| Show me some<br>gloves               | <i>Faites-moi voir<br/>des gants</i>                   | fait-mwah vwahr dai<br>gahn                   |
| What are they a<br>pair?             | <i>Combien les ven-</i>                                | con-b'yan lai vahndēh-                        |
| I want some calico                   | <i>dez-vous la paire?</i><br><i>Je désire du cali-</i> | voo la pair?<br>zher deh-zēr dū kah-          |
| A skein of silk                      | <i>cot</i> [soie                                       | lēcōh                                         |
| A packet of mixed<br>pins            | <i>Un écheveau de<br/>Un paquet d'épin-</i>            | ern esh'voh d' swah<br>un pak-ai deh-pah-glo- |
| Two kilograms and<br>a half          | <i>gles mélangées<br/>Deux kilogrammes</i>             | meh-lahn-zeh'<br>dēr kēelogramm ai            |
| Half a kilogram                      | <i>et demi</i> [gramme                                 | d'mēe [gramm                                  |
|                                      | <i>Un demi-kilo-</i>                                   | un der'mee-kēto-                              |

Italic and [ ] used; italic in italics; [ ] in italics indicates suppressed vowel.

| English.                               | French.                                              | Pronunciation.                               |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| How much does that come to?            | <i>Quel en est le montant?</i>                       | kel ahn ai l' montahn?                       |
| Are you being attended to?             | <i>Est-ce que l'on vous sert?</i>                    | ess ker lom voo sair i                       |
| To make to order                       | <i>Faire sur commande</i> [tenax...?                 | fair sêur commahnd                           |
| Do you keep ...?                       | <i>Est-ce que vous</i>                               | ess ker voo terneh...?                       |
| We have none in stock                  | <i>Nous n'en avons pas en magasin</i>                | noo nahn avvon pahz ahn magazan              |
| We can get you some                    | <i>Nous pouvons vous en procurer</i>                 | noo poovon vooz ahn prokêureh                |
| At what price, madam?                  | <i>À quel prix, madame?</i>                          | ah kel pree, madahm?                         |
| About four francs a metre              | <i>Quatre francs le mètre à peu près</i>             | kahrtr' frahn ler maitr' ah per prai         |
| May we get it for you?                 | <i>Faut-il vous le procurer?</i>                     | foht-eel voo ler pro-kêureh?                 |
| Have you a different pattern?          | <i>Avez-vous un dessin différent?</i>                | avveh-vooz un dessan deeffehrahn?            |
| A better material [others              | <i>Une meilleure étoffe [d'autres</i>                | ên mai-yêrr eh-tuff                          |
| Show me some                           | <i>Montrez-m'en</i>                                  | montreh-mahn dohtr'                          |
| Can you recommend it?                  | <i>Pouvez-vous le (la) recommander?</i>              | pooveh-voo ler (la) rercommahndeh?           |
| We can recommend this                  | <i>Nous pouvons vous recommander ceci</i> [lave?     | noo poovon voo rercommahndeh ser-see         |
| Will it wash?                          | <i>Est-ce qu'il se</i>                               | ess keel ser lahv?                           |
| It will wash well                      | <i>Il se lave bien</i>                               | eel ser lahv b'yan                           |
| We guarantee this quality              | <i>Nous garantissons cette qualité</i>               | noo gahrahnteessom set kahleeteh             |
| Try on these                           | <i>Essayez ceux-ci</i>                               | essay'yeh sêrsee                             |
| I will take them with me               | <i>Je vais les prendre avec moi</i>                  | zher vai lai prahnêr' avec mwah              |
| Send them to ...                       | <i>Envoyez-les à...</i>                              | ahnvwahyeh laiz ah...                        |
| Can you send them to me at once? [you? | <i>Pouvez-vous me les envoyer de suite? [je?</i>     | pooveh-voo mer laiz ahnvwahyeh der sêlêet?   |
| Can I send them for What name, please? | <i>Vous les enverrai- Quel nom, s'il vous plaît?</i> | voo laiz ahnverrahêr'. kel non, sêl voo plê? |

| English.               | French.                                      | Pronunciation.                         |
|------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------|
| To what address?       | <i>À quelle adresse?</i>                     | ah kel ad-ress?                        |
| I will pay on delivery | <i>Je paierai quand elles seront livrées</i> | zher pairai kahnt'all serron leev-reh' |
| Clearance sale         | <i>Solde m. [vente]</i>                      | sold' [vahnt]                          |
| Great offer (for sale) | <i>Grande mise en</i>                        | grahnd' meez ahn                       |
| All at one price       | <i>Au choix</i>                              | oh shwah                               |
| Set price              | <i>Prix fixe</i>                             | pree feex                              |
| You pay at the desk    | <i>Payez à la caisse</i>                     | pai-yehz ah la caïss                   |

**The Dressmaker****La couturière**

|                                    |                                                       |                                            |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Here is the dress-maker            | <i>Voici la couturière</i>                            | vwah-see la cooteû-r'yair                  |
| Ask her to wait                    | <i>Demandez-lui d'attendre</i>                        | dermahndeh-lêuee dat-tahn-dr'              |
| Show her in                        | <i>Faites-la entrer</i>                               | fait-la ahntreh                            |
| Have you brought my dress?         | <i>M'avez-vous apporté ma robe?</i>                   | mavveh-vooz' appohr-teh ma rob?            |
| Here it is                         | <i>La voici [sayer?]</i>                              | la vwah-see                                |
| Will you try it on?                | <i>Voulez-vous l'essayer?</i>                         | vooleh-voo lessay'yeh?                     |
| The sleeves are not wide enough    | <i>Les manches ne sont pas assez larges</i>           | lai mahنش ner son pahz'asseh lahrzh        |
| The skirt is too narrow            | <i>La jupe est trop étroite</i>                       | la zheûp ai trohp eh-trwaht                |
| It is too short-waisted            | <i>La taille est trop courte [bonne]</i>              | la tah-ee ai troh coort                    |
| It is not a good fit               | <i>La façon n'est pas</i>                             | lah fasson nai pah bunn                    |
| This is the latest style [suit me] | <i>C'est le dernier genre [pas]</i>                   | sai ler dairn'yeh zhahn-r' [pah]           |
| The style doesn't                  | <i>Le genre ne me va</i>                              | ler zhahn-r' ner m' vah                    |
| It is very fashionable [well]      | <i>C'est très à la mode [ravir]</i>                   | sai traiz'ah la mod                        |
| It fits you very                   | <i>Elle vous va à</i>                                 | ell voo va ah rav-eer                      |
| It suits you splendidly            | <i>Elle vous va à la perfection</i>                   | ell voo vah ah la pair-fek-s'yon           |
| Make all these little alterations  | <i>Faites tous ces petits changements</i>             | fait too sai p'tee shahnzh-mahn            |
| What trimming will you put on?     | <i>Quelle garniture voulez-vous y mettre? [clair]</i> | kel gahr'nee-têur voo-leh-vooz' ee mettr'? |
| Pale blue ribbon                   | <i>Du ruban bleu</i>                                  | deû reûbahn blêr clair                     |

| English.                      | French.                               | Pronunciation.                  |
|-------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|
| When can you let me have it?  | <i>Quel jour me la donnerez-vous?</i> | kel zhoor mer la don-nereh-voo? |
| You shall have it on Saturday | <i>Vous l'aurez samedi</i>            | voo lohreh sahm-dee             |
| Without fail [me              | <i>Sans faute</i>                     | sahnz foh                       |
| Don't disappoint              | <i>N'y manquez pas</i>                | nee mahnkeh pah                 |

**Le cordonnier      The Shoemaker**

|                                      |                                                                         |                                                                   |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| I wish to see some shoes             | <i>Je désire voir des souliers</i>                                      | zher deh-zeer vwahr dai sool'yeh                                  |
| Ladies' boots                        | <i>Des souliers de dames</i> [piéd                                      | dai soolyeh der dahn [p'yeh                                       |
| Here is a shoe-horn                  | <i>Voici un chausse-</i>                                                | vwah-see un shohss-                                               |
| The soles are rather thick           | <i>Les semelles sont un peu fortes</i>                                  | lai sermell sont un per fort                                      |
| They are too large—tight             | <i>Ils (elles) sont trop grand(e)s—justes</i>                           | eel (ell) son troh grahn(d)—zhëüst'                               |
| I cannot get my foot in              | <i>Je ne peux pas faire entrer mon pied dedans</i>                      | zher n' pēr pah fair ahntreh mon p'yeh derdahn                    |
| They hurt my heel                    | <i>Ils (elles) me font mal au talon</i>                                 | eel (ell) mer fon mal oh talon                                    |
| I cannot walk in them                | <i>Je ne saurais marcher avec eux (elles)</i>                           | zher n' sohrāi mahr'-sheh avec ēr (ell)                           |
| Are they comfortable?                | <i>Sont-ils (elles) confortables?</i>                                   | sont-eel (ell) confort-ahbl'?                                     |
| I want some boot-laces               | <i>Il me faut des lacs de bottine</i>                                   | eel mer foh dai lahssai d' botteen'                               |
| Take my measure                      | <i>Prenez ma mesure</i>                                                 | prer-neh mah m'zëur                                               |
| These shoes want soling and heel-ing | <i>Il faut faire remettre des semelles et des talons à ces souliers</i> | eel foh fair rermettr' dai sermell' ai dai talonz ah sai sool-yeh |
| Send my boots to be mended           | <i>Envoyez faire raccommoder mes bottines</i>                           | ahnvwahyeh fair rac-commodeh mai bot-teen'                        |
| When will they be done?              | <i>Quand seront-elles prêtes?</i>                                       | kahn serront-ell prait?                                           |
| I must have them as soon as possible | <i>Il faut que je les aie le plus tôt possible</i>                      | eel foh ker zh' laiz' eh' ler plëu toh pos-seebl'                 |

## The Laundress

## La blanchisseuse

(See Vocabulary see p. 22.)

| English.                           | French.                                        | Pronunciation.                         |
|------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|
| I want this linen washed           | <i>Je veux faire blanchir ce linge</i>         | zhér vër fair blahn-sheer ser lanzh    |
| When can I have it?                | <i>Quand pourrai-je l'avoir?</i>               | kahn poorraizh' lav-wahr?              |
| Please return this linen on Friday | <i>Rapportez-moi ce linge vendredi</i>         | rappohrteh-mwah ser lanzh vahndrerdee  |
| You must bring back this list      | <i>Il faut rapporter cette liste</i>           | eel foh rappohrteh sett leest          |
| You don't put enough starch in     | <i>Vous n'y mettez pas assez d'amidon</i>      | voo nee metteh pahz asseh dahmeedon    |
| I miss a collar                    | <i>Il me manque un col</i>                     | eel mer mahnk un col                   |
| See how badly that is done         | <i>Voyez comme cela est mal fait</i>           | vwahyeh comm serla ai mal fai          |
| You must take it back              | <i>Il faut le rapporter</i>                    | eel foh ler rappohrteh                 |
| This is badly                      | <i>Ceci est mal</i>                            | ser-see ai mal                         |
| You put too much blue in my linen  | <i>Vous mettez trop de bleu dans mon linge</i> | voo metteh troh d' blér dahm mon lanzh |
| This is too limp                   | <i>Ceci est trop mou</i>                       | ser-see ai troh moo                    |
| This is not my handkerchief        | <i>Ce mouchoir ne m'appartient pas</i>         | ser moosh-wahr ner mappahrt-yan pah    |
| You have scorched this dress       | <i>Vous avez roussi cette robe</i>             | vooz avveh roossee sett rob            |
| Have you your iron?                | <i>Avez-vous votre fer</i>                     | avveh-voo votrer not?                  |
| I will pay you                     | <i>Je vous paierai</i>                         | zhér voo pairai                        |

## Amusements

## Divertissements

(See Vocabulary see p. 22.)

|                                       |                                                 |                                             |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Shall we go to the theatre?           | <i>Voulez-vous que nous allions au théâtre?</i> | wooleh-voo ker nooz al'yonz oh tah-ahtr?    |
| What is on (what is the play) at ...? | <i>Qu'est-ce qu'on joue à...?</i>               | kess kon zhoo ah...?                        |
| Where can we book seats?              | <i>Où peut-on prendre des places d'avance?</i>  | oo pèüt-on prahn-dèr dai plahss d'av-ahmss? |

*Italic r and s silent; thick s indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.*

| English.                                  | French.                                                           | Pronunciation.                                              |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Is the box-office open?                   | <i>Le bureau de location est-il ouvert?</i>                       | ler beüroh der lohcah-s'yon aît-eel oovair?                 |
| I should like to see a plan [reserved]    | <i>Je voudrais voir le plan [réservées]</i>                       | zher voodrai vwahr ler plahn [veh'                          |
| These seats are                           | <i>Ces places sont</i>                                            | sai plahss son rez-air-                                     |
| Let us take a box                         | <i>Prenons une loge</i>                                           | prernonz eün lozh                                           |
| We will take four seats                   | <i>Nous allons prendre quatre places</i>                          | nooz'allon prahnidr' kahtrér plahss                         |
| Where are our seats?                      | <i>Où sont nos places?</i>                                        | oo son noh plahss?                                          |
| Where is the cloak-room?                  | <i>Où est le vestiaire?</i> [payer                                | oo ai ler vest'yair? [pai-yeh                               |
| There is no charge                        | <i>Il n'y a rien à</i>                                            | eel nee ah r'yan ah                                         |
| Children half-price                       | <i>Les enfants payent demi-place</i>                              | laiz'ahnfahn pai der'-mee-plahss                            |
| Give me a programme                       | <i>Donnez-moi un programme</i>                                    | donneh-mwah un pro-grahm                                    |
| Who is the conductor?                     | <i>Qui est le chef d'orchestre?</i>                               | kee ai ler shief dor-kestr'?                                |
| How well the band plays!                  | <i>Que l'orchestre joue bien!</i>                                 | ker lorkestr' zhoo b'yan!                                   |
| Shall we go to the buffet?                | <i>Voulez-vous que nous allions au buffet?</i> [musée?            | vooleh-voo ker nooz' al'yonz'oh beüffai? [zeh'?             |
| Is there a good                           | <i>Y a-t-il un bon</i>                                            | yahteel un bon mēu-                                         |
| Are tickets required?                     | <i>Y a-t-il besoin de billets?</i>                                | yahteel berzwan der bee-yai?                                |
| How much will it cost?                    | <i>Combien cela coûtera-t-il?</i>                                 | con-b'yan s'la coot'-rahteel?                               |
| It will take all day                      | <i>Cela prendra toute la journée</i>                              | s'la prahnidrah toot la zhoorneh'                           |
| Then we must take some sandwiches with us | <i>Alors il faudra que nous prenions des sandwiches avec nous</i> | alohr eel fohdrah ker noo prern'yoti dai sahndwish avéc noo |
| Can we go by coach?                       | <i>Pouvons-nous y aller par le coche?</i>                         | poovon-nooz'ee alleh pah'r ler cosh?                        |
| The coach leaves at ten                   | <i>Le coche part à dix heures</i>                                 | ler cosh pah'r ah deez'err                                  |
| When does the coach go to...?             | <i>Quand le coche va-t-il à...?</i>                               | kahn'ler cosh vahteel ah...?                                |

| English.                                                                                       | French.                                                                                                                | Pronunciation.                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| We return from...<br>at three o'clock<br>Every Wednesday<br>We should like<br>some refreshment | <i>Nous retournons<br/>de...à trois heures<br/>Tous les mercredis<br/>Nous aimerions<br/>prendre quelque<br/>chose</i> | noo rertoornon der...<br>ah trwahz'èrr<br>too lai maircrerde<br>nooz'aimeryon prahn-<br>dr' kelker shohz |
| Can you put us<br>up some light re-<br>freshment?                                              | <i>Pouvez-vous nous<br/>donner quelques<br/>petites provi-<br/>sions?</i>                                              | pooveh-voó noo don-<br>neh kelker perteet<br>provee-z'yon?                                               |
| Is there a good<br>place for lunch?                                                            | <i>Y a-t-il un bon<br/>endroit où l'on<br/>puisse déjeuner?</i>                                                        | yahteel un bon'ahn-<br>drwah oo lon pēueess<br>deh-zherneh?                                              |
| When does the per-<br>formance com-<br>mence?                                                  | <i>À quelle heure la<br/>représentation<br/>commence-t-elle?</i>                                                       | ah kell èrr la rerpreh-<br>zahntah-s'yon com-<br>mahnss-tell?                                            |
| What time do the<br>doors open?                                                                | <i>---les portes sont-<br/>elles ouvertes?</i>                                                                         | ah kell èrr lai pohrt<br>sont-ellz'oovairt?                                                              |
| An interval of<br>fifteen minutes                                                              | <i>Un entr'acte de<br/>quinze minutes</i>                                                                              | ern ahntract der kanz<br>meenēüt                                                                         |

## Cycling Cyellame

(For Vocabulary see p. 50.)

|                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I want to hire a<br>machine [cessories<br>Fitted with all ac-<br>What are your<br>terms? [the day<br>By the hour; by<br>Have you a cycle<br>shelter? | <i>Je veux louer une<br/>machine [soires<br/>Avec les acces-<br/>Quels sont vos<br/>prix? [journée<br/>À l'heure; à la<br/>Avez-vous un<br/>garage pour<br/>machines?</i>        | zher vēr lweh ēūn<br>masheen<br>avec laiz'accesswahr<br>kel son voh pree?<br>[neh'<br>ah lērr'; ah la'zhoor-<br>avveh-vooz'un gar-<br>rahzh poor masheen?            |
| Tighten—loosen—<br>this nut<br>I have broken ...<br>Are you ready?<br>My tyre is punc-<br>tured<br>The chain is off<br>I must pump up my<br>tyres    | <i>Serrez—desserrez<br/>—cet écrou<br/>J'ai cassé...<br/>Êtes-vous prêt?<br/>Mon caoutchouc<br/>est crevé [placée<br/>La chaîne est dé-<br/>Il me faut gonfler<br/>mes pneus</i> | sairreh—dessairreh—<br>set'eh-crou<br>zhai casseh...<br>ait-voo prai?<br>mon ka-oot-shoo' ai<br>krerveh<br>la shain ai dehplasseh<br>eel mer foh gonfleh<br>mai pnēr |

Italic s and é silent; thick n indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English                                           | French.                                                         | Pronunciation.                                           |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| We will start at ...                              | <i>Nous partons à...</i>                                        | noo pahr'tonz ah...                                      |
| Ring your bell!                                   | <i>Sonnez!</i> [tion]                                           | sonneh!                                                  |
| Stop! Look out!                                   | <i>Arrêtez! atten-</i>                                          | ar'raiteh! attahn-s'yom                                  |
| Don't go so fast                                  | <i>N'allez pas si vite</i>                                      | nalleh pah see veet                                      |
| Turn to the right—<br>left                        | <i>Virez à droite—<br/>gauche</i>                               | veerehzh ah drwaht—<br>gohsh                             |
| Keep straight on                                  | <i>Allez tout droit</i>                                         | alleh too drwah                                          |
| Have you a road<br>guide?                         | <i>Avez-vous un<br/>guide-routier?</i>                          | avveh-vooz un gheed-<br>root'yeh?                        |
| Yes, sir; which do<br>you require?                | <i>Oui, monsieur; le-<br/>quel vous faut-il?</i>                | wee, mers'yer; lerkell<br>voo fohteel?                   |
| The one for Paris<br>and neighbourhood            | <i>Celui de Paris et<br/>des environs</i>                       | serléuee der parree a<br>daiz ahnveeron                  |
| Where can I get<br>my bicycle<br>mended?          | <i>Où pourrais-je<br/>faire raccommo-<br/>derma bicyclette?</i> | oo poorraizh' fair rac-<br>commodeh ma bee-<br>seeklett? |
| Can you repair this<br>for me?                    | <i>Pouvez-vous<br/>m'arranger cela?</i>                         | pooveh-voo marrahn-<br>zhah s'lah?                       |
| I want my machine<br>cleaned                      | <i>Ma machine a<br/>besoin d'être<br/>nettoyée</i>              | ma masheen ah ber-<br>zwan daitrer net-<br>twah-yeh'     |
| How long will it<br>take?                         | <i>Combien de temps<br/>vous faudra-t-il?</i>                   | con-b'yan der tahn voo<br>fohdraht-eel?                  |
| At what time will<br>it be ready?                 | <i>À quelle heure<br/>sera-t-elle prête?</i>                    | ah kell err serraht-ell<br>praît?                        |
| I am a member of<br>the Cyclists'<br>Touring Club | <i>Je suis membre du<br/>Cyclists' Tour-<br/>ing Club</i>       | zher seuee mahnbr'<br>deu seekleests toor-<br>ing club   |
| Here is my ticket                                 | <i>Voici mon billet</i>                                         | vwah-see mon bee-yah                                     |
| How far are we<br>from...?                        | <i>À combien som-<br/>mes nous de...?</i>                       | ah con-b'yan somm-<br>noo der...?                        |
| Are the roads<br>good?                            | <i>Les routes sont-<br/>elles bonnes?</i>                       | lah root son-tell bunn?                                  |
| What are the roads<br>like?                       | <i>En quel état sont<br/>les routes?</i>                        | ahn kel eh-tah son lah<br>root?                          |
| The roads are in<br>good condition                | <i>Les routes sont en<br/>bon état [dreuses]</i>                | lah root sont ahn bon<br>eh-tah                          |
| They are dusty                                    | <i>Elles sont pou-</i>                                          | ell son poodrèrz'                                        |
| This is a bad road                                | <i>Celle-ci est une<br/>mauvaise route</i>                      | sell-see ait eun moh-<br>vaiz root                       |
| To cyclists                                       | <i>Aux cyclistes</i>                                            | oh seecleest'                                            |

| English.                          | French.                                                 | Pronunciation.                                    |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| This hill is dangerous            | <i>Cette côte est dangereuse</i>                        | sett coht ai dahn-zherrèrz                        |
| Ride with caution                 | <i>Allez doucement*</i>                                 | alleh dooss'mahn                                  |
| Where is the nearest cycle shop?  | <i>Où est le magasin de bicyclettes le plus proche?</i> | oo ai ler magazan der beeseoclett' ler pleû prosh |
| Is it time to light up?           | <i>Est-il temps d'allumer?</i>                          | ait-eel tahm dahlleû-meh?                         |
| Lighting-up time: eight o'clock   | <i>L'heure d'allumage des lanternes: 8 heures</i>       | lèrr dahlleûmahzh dai lahntaîrn: èûet èrr         |
| We must light up.                 | <i>Il faut allumer</i>                                  | eel foht'ahlleûmeh                                |
| Can you mend a puncture for me?   | <i>Pouvez-vous raccommoder mon pneu? [ma lampe]</i>     | pooveh-voo raccommo-déh mon pnèr? [lahnp          |
| Please fill my lamp               | <i>Veuillez remplir</i>                                 | veryeh rahnp'leer ma                              |
| It wants a new wick               | <i>Il lui faut une nouvelle mèche</i>                   | eel lêûee foht' èûn noo-vell' maish               |
| May I borrow your pump?           | <i>Puis-je vous emprunter votre pompe?</i>              | pèûee-zher vooz'ahn-prunteh votrer pomp?          |
| Lend me a spanner                 | <i>Prêtez-moi une clef anglaise</i>                     | prâteh-mwah èûn cleh ahn-glaiz                    |
| Accommodation for cyclists        | <i>On loge les cyclistes; on gare les machines†</i>     | on lozh lai seecleest'; on gahr lai masheen       |
| Could you oblige me with a match? | <i>Voudriez-vous me donner une allumette?</i>           | voodree-eh-voo mier donneh èûn'ahlleû-mett?       |
| Can you put us up for the night?  | <i>Pouvez-vous nous loger pour cette nuit?</i>          | pooveh-voo noo lezh-eh poor sett nèûee?           |

**Motoring. Automobiles.**

(For Vocabulary see page 22.)

|                                           |                                                     |                                                      |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Will you please repair...?                | <i>Voulez-vous bien réparer...?</i>                 | vooleh-voo b'yan reh-pahre...                        |
| Have you examined my speed-changing gear? | <i>Avez-vous examiné mon changement de vitesse?</i> | avveh-vooz'egrahme-nèh mon shahntz-mahn d' veatess'? |

\* *Lit.*, Go slowly.† *Lit.*, Cyclists lodged, machines stored.Italic *r* and *é* silent; thick *n* indicates nasal; spectrographic indicates suppressed vowel.

| English.                                                | French.                                                                  | Pronunciation.                                                 |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| The clutch is out of order                              | <i>L'embrayage ne fonctionne plus</i>                                    | lahnbrai-yahzh ner fonk-s'yunn' plēu                           |
| I want a carburator for the motor                       | <i>J'ai besoin d'un carburateur pour le moteur [frein]</i>               | zhai berzwan dun cahrbēurahtērr poor ler motērr                |
| Replace my brake                                        | <i>Remplacez mon</i>                                                     | rahnplasseh mon fran                                           |
| The spring is broken                                    | <i>Mon ressort d'arrière est cassé</i>                                   | mon ressor' darr'yaîr ai casseh                                |
| Change it                                               | <i>Changez-le</i>                                                        | shahn-zeh-ler                                                  |
| I have lost my horn (hooter)                            | <i>J'ai perdu ma trompe</i>                                              | zhai paidēu ma tromp                                           |
| Have you an accumulator—four volts?                     | <i>Avez-vous un accumulateur, quatre volts?</i>                          | avveh-vooz ern akkēu-mēulahtērr, kahtrer volt?                 |
| You must fix the radiator to the frame                  | <i>Il faut que vous fixiez le radiateur au châssis</i>                   | eel foh ker voo feex-yeh ler rahd'yahtērr oh shahsee           |
| Can you put me a new tyre on?                           | <i>Pouvez-vous me mettre un nouveau pneu?</i>                            | pooveh-voo mer mettr' un noovoh pnēr?                          |
| Give me some petrol                                     | <i>Donnez-moi du pétrole</i>                                             | donneh-mwah dēu pet-rol                                        |
| A motoring map on cloth                                 | <i>Une carte automobile en toile</i>                                     | ēun cart ohtomobeel' ahn twahl                                 |
| To motorists                                            | <i>À messieurs (MM.) les chauffeurs</i>                                  | ah mess'yērr lai shoh-fērr                                     |
| Drive slowly through this town (village)                | <i>Traversez cette ville (ce village) lentement</i>                      | travairseh sett veel (ser veelahzh) lahnt'-mahn                |
| Speed not to exceed sixteen kilometres per hour [roads] | <i>La vitesse ne doit pas dépasser seize kilomètres par heure [four]</i> | la veetess' ner dwah pah dehpassseh saiz keelohmaîtr' pahr ērr |
| Danger; cross—                                          | <i>Danger; carre-</i>                                                    | dahn-zeh; cahrr'foor                                           |
| Is there a motor garage in this town?                   | <i>Y a-t-il un garage pour auto dans cette ville?</i>                    | yahteel un garrahzh poor ohtoh dahn sett veel?                 |
| What is the power of this motor?                        | <i>Quelle est la force de cet automobile?</i>                            | kell ai la forss der set ohtomobeel?                           |
| It is forty horse-power                                 | <i>Il a une force de quarante chevaux</i>                                | eel ah ēun forss der karrahnt shervoh                          |

Italic *r* and *é* silent; thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

French Self-Taught.

K

| English.                       | French.                                               | Pronunciation.                                                |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| I want my accumulator charged  | <i>Il faut que l'on charge mon accumulateur</i>       | eel foh ker lon shahrzh mon <sup>^</sup> akkeûmeûlah-têrr     |
| Are you an experienced driver? | <i>Est-ce que vous êtes un chauffeur expérimenté?</i> | ess ker vooz <sup>^</sup> ait un shoh-fêrr expheeree-mahrteh? |

## The Steamboat

### Le bateau à vapeur

(For Vocabulary see page 46.)

|                                                       |                                                                      |                                                                                   |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Is this the boat for ...?                             | <i>Est-ce le bateau de ...? [nous?</i>                               | ess ler bat-oh der...?                                                            |
| When do we start?                                     | <i>Quand partirons-</i>                                              | kahn pahrteeron-noo?                                                              |
| What time are we (is the boat) due at ...?            | <i>A quelle heure le bateau doit-il arriver à ...?</i>               | ah kell êrr ler bat-oh dwaht-eel arreeveh ah...?                                  |
| Wait for me!                                          | <i>Attendez-moi!</i>                                                 | attahndeh-mwah!                                                                   |
| Time is up [gage?                                     | <i>On va partir [ges?</i>                                            | on vah pahrteer                                                                   |
| Where is your luggage?                                | <i>Où sont vos bagages?</i>                                          | oo son voh bagahzh?                                                               |
| When shall we arrive?                                 | <i>Quand arriverons-nous?</i>                                        | kahnt <sup>^</sup> arreev <sup>^</sup> ron-noo?                                   |
| Let us go down into the cabin                         | <i>Descendons à la cabine [chette?</i>                               | dersahndonz <sup>^</sup> ah la cabeen'                                            |
| Where is my berth?                                    | <i>Où est ma cou-</i>                                                | oo ai mah kooshett?                                                               |
| I want a cabin to myself                              | <i>Je désire une cabine pour moi seul</i>                            | zher deh-zeer eûn cab-eeen' poor mwah sêrl                                        |
| Is the sea smooth?                                    | <i>La mer est-elle calme? [leuse</i>                                 | la mair <sup>^</sup> ait-ell cahl-m'?                                             |
| [sea                                                  |                                                                      |                                                                                   |
| There is a rough                                      | <i>La mer est houleuse</i>                                           | la mair ai oolêrz'                                                                |
| It is blowing a gale                                  | <i>Le vent souffle fort</i>                                          | ler vahn soofler for                                                              |
| I feel sick                                           | <i>Je me sens malade</i>                                             | zher mer sah <sup>^</sup> n mal-ad                                                |
| Can you get me some tea?                              | <i>Prouvez-vous me procurer du thé?</i>                              | pooveh-voo mer pro-kêureh dêu teh?                                                |
| Call the stewardess                                   | <i>Appelez la femme de bord [effets</i>                              | app'leh la fam der bor                                                            |
| Look for my things                                    | <i>Cherchez mes</i>                                                  | shairsheh maiz <sup>^</sup> effai                                                 |
| There is another trunk                                | <i>Il y a une autre malle</i>                                        | eel ee ah eûn <sup>^</sup> ohtr' mal                                              |
| Passengers are requested to keep clear of the gangway | <i>Les passagers sont priés de ne pas se tenir sur la passerelle</i> | lai passahzh-eh son pree-eh der <sup>^</sup> n' pah ser t'neer sêur la pahss'rell |

## Photographie. Photography

(For Vocabulary see page 54.)

| English.                                   | French.                                                           | Pronunciation.                                                    |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Have you brought your camera?              | <i>Avez-vous apporté votre appareil?</i>                          | avveh-vooz <sup>^</sup> appohrteh votr' apparai-y'?               |
| This is my camera.                         | <i>Voici mon appareil</i>                                         | vwah-see mon' appa-rai-y'                                         |
| Must permission be obtained to photograph? | <i>Faut-il une permission pour photographier ici?</i>             | fohteel <sup>^</sup> eūn pairmee-s'yon poor fotograf'-yeh ee-see? |
| I wish to take the interior                | <i>Je désire prendre l'intérieur</i>                              | zher deh-zeer prahndr' lantehr'yēr                                |
| What exposure must I give it?              | <i>Quelle exposition dois-je lui donner?</i>                      | kell expozee-s'yon dwah-zh' lēuee donneh?                         |
| The light is too strong                    | <i>La lumière est trop forte [mauvaise]</i>                       | la lēum'yair ai troh fort [vaiz]                                  |
| This is a bad light                        | <i>Cette lumière est</i>                                          | sett lēum'yair ai moh-                                            |
| It is out of focus                         | <i>Il est en dehors du rayon [sée]</i>                            | eel ait ahn der-ohr dēu rai-yon                                   |
| The lens is broken                         | <i>La lentille est cassée</i>                                     | la lahntee-y' ai casseh'                                          |
| What size of plate do you use?             | <i>Quelle est la grandeur de la plaque dont vous vous servez?</i> | kell ai la grahdnēr der la plak don voo voo sairveh?              |
| I only use quarter-plate                   | <i>Je ne me sers que de quarts de plaque [gâtée]</i>              | zher n' mer sair ker d' kahr' der plak                            |
| This plate is spoilt                       | <i>Cette plaque est</i>                                           | sett plak ai gah-teh'                                             |
| Have you a dark room?                      | <i>Avez-vous une chambre noire?</i>                               | avveh-vooz <sup>^</sup> eūn shahnbrer nwahr?                      |
| I want to develop some plates              | <i>Je désire développer des plaques</i>                           | zher deh-zeer deh-v'loppeh dai plak                               |
| I am going to print more copies            | <i>Je vais imprimer d'autres copies</i>                           | zher vaiz anpreemeh doh-trer cop-ee                               |
| This was spoilt in the printing            | <i>C'est l'impression qui a gâté ceci</i>                         | sai lanpress'yon kee ah gahteh sersee                             |
| That is due to over-exposure               | <i>Cela est dû à un excès d'exposition</i>                        | s'lah ai dēu ah ern ex-sai dexpozee-s'yon                         |
| What a beautiful photograph!               | <i>Quelle belle photographie!</i>                                 | kell bell fotografee'!                                            |
| The grouping is very good                  | <i>Le groupement est bien fait</i>                                | ler groopmahn ai b'yan fai                                        |

Italic *r* and *é* silent; thick **n** indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.                            | French.                                                 | Pronunciation.                                         |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| I have secured some fine views      | <i>Je me suis procuré de belles vues</i>                | zher m' swee prokēū-reh der bell vēū                   |
| Do you sell photographic materials? | <i>Vendez-vous des accessoires de photographie?</i>     | vahn-deh-voo dai'z'ak-sesswahr der foto-grafee'?       |
| Photographic chemicals              | <i>Produits chimiques pour photographie</i>             | prodēūee sheemeek pōor fotograhfee'                    |
| What do you require?                | <i>Que désirez-vous?</i>                                | ker dehzeereh-voo?                                     |
| I want some more films              | <i>Il me faut d'autres films</i>                        | eel mer foh doh-tr'feelm'                              |
| I want some pretty mounts           | <i>Je veux quelques jolies montures</i>                 | zher vēr kelker zhoh-lee montēūr                       |
| The shutter doesn't act properly    | <i>Le volet ne fonctionne pas comme il faut</i>         | ler vohlai ner fonk-s'yun pah com eel foh              |
| Were your snapshots successful?     | <i>Vos instantanés sont-ils réussis?</i>                | vohz'an-stahntahneh sont-eel reh-ēūssee?               |
| I am afraid they are all failures   | <i>Je crains qu'il n'y en ait pas un seul de réussi</i> | zher cran keel nee ahn' ai pahz'un sērī der reh-ēūssee |
| How disappointing                   | <i>Quel dommage!</i>                                    | kel dommahzh!                                          |
| An amateur photographer             | <i>Un photographe amateur</i>                           | un fotograhf am-at-ēr                                  |
| Sensitive to light                  | <i>Craint la lumière</i>                                | cran la lēūm'yair                                      |

## Post, Telegraph and Telephone

### Poste, télégraphe et téléphone

(For Vocabulary see page 56.)

|                                     |                                          |                                      |
|-------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------|
| Where is the post-office?           | <i>Où est le bureau de poste?</i>        | oo ai ler bēūroh d'posst?            |
| Post this letter                    | <i>Mettez cette lettre à la poste</i>    | mētteh sett lett'r ah la posst       |
| Pay the postage on                  | <i>Affranchissez-la</i>                  | affrahnsheesseh-la                   |
| What is the postage on this letter? | <i>Quel est le port de cette lettre?</i> | kel ai ler por der set lett'r?       |
| Were you in time for the post?      | <i>Étiez-vous à temps pour la poste?</i> | eh't'yeh-vooz'ah tahm-poor la posst? |
| Office-hours                        | <i>Heures de bureau</i>                  | ēr der bēūroh                        |
| Is this letter overweight?          | <i>Cette lettre pèse-t-elle trop?</i>    | sett lett'r paiz-tell troh?          |

Italic *e* and *f* silent; thick **m** indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.                           | French.                                                     | Pronunciation.                                                    |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Yes, it wants another stamp        | <i>Oui, il faut un autre timbre</i>                         | wee, eel foht <sup>ern</sup> oh-trer tanbr'                       |
| Maximum weight                     | <i>Lepoidsmaximum</i>                                       | ler pwah maximum                                                  |
| Write your name and address here   | <i>Écrivez ici votre nom et adresse</i>                     | eh-creevehz <sup>e</sup> eesee vot-rer non ai address             |
| I wish to register this letter     | <i>Je veux recommander cette lettre</i> [dée                | zher vēr rercommahn-deh sett letr'                                |
| A registered letter                | <i>Lettre recommandée</i>                                   | letrrer rercommahn-deh                                            |
| "Printed matter"                   | <i>Imprimé</i>                                              | anpreemeh'                                                        |
| Have you any letters for the post? | <i>Avez-vous des lettres à mettre à la poste?</i>           | avveh-voo dai letr' ah mettr' ah la posst?                        |
| You are too late for this post     | <i>La levée est faite: il est trop tard</i>                 | la l'veh ai fait: eel ai troh tahr                                |
| Am I in time for the mail?         | <i>Suis-je à temps pour la poste?</i>                       | sēuee-zh' ah tahn poor la posst?                                  |
| The mail has gone                  | <i>La poste est partie</i>                                  | la posst ai pahr'tee                                              |
| The next mail goes at 7 p.m.       | <i>La poste suivante part à sept heures du soir</i> [levée? | la posst sēueevahnt pahr' ah sett ērr dēu swahr                   |
| [post?                             | <i>Est-ce l'heure de la</i>                                 | ess lērr der la l'veh?                                            |
| Is it time for the                 | <i>Quand la prochaine levée a-t-elle lieu?</i>              | kahn la proshain ler-veh ahtell l'yēr?                            |
| When is the next collection?       | <i>Il y a une autre distribution ce soir</i> [suivre        | eel ee ah ēun ohtrr deestreebēu-s'yon                             |
| There is another delivery to-night | <i>Prière de faire</i>                                      | ser swahr [vr                                                     |
| "Please forward"                   | <i>Votre lettre est-elle prête pour la poste?</i>           | pree-air der fair sēuee-votrer letr' ait-ell prait poor la posst? |
| Is your letter ready for the post? | <i>Voulez-vous me mettre cette lettre à la poste?</i>       | vooleh-voo mer met-trer sett letr' ah la posst?                   |
| Will you post this letter for me?  | <i>À quelle heure le bureau ferme-t-il?</i>                 | ah kell ērr ler bēuroh fairm <sup>teel</sup> ?                    |
| When does the office close?        | <i>Déclaration en douane</i>                                | declarrah-s'yon ahn dwahn                                         |
| Customs declaration                | <i>Nom et domicile de l'expéditeur</i>                      | non ai dommiseel der lexped'itērr                                 |
| Name and address of sender         |                                                             |                                                                   |

| English.                              | French.                                                  | Pronunciation.                                                      |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Value of contents                     | <i>Valeur du contenu</i>                                 | val <sup>èrr</sup> d <sup>eu</sup> cont'n <sup>eu</sup>             |
| Stamp of office of origin [tion]      | <i>Timbre du bureau d'origine</i> [tion]                 | tanbr' d <sup>eu</sup> b <sup>eu</sup> roh doh-rizheen [s'yon]      |
| Place of destination                  | <i>Lieu de destination</i>                               | lee-y <sup>èr</sup> d' destinah-                                    |
| Have you any letters for Mr. ...?     | <i>Avez-vous des lettres pour M. ...?</i>                | avveh-voo dai lettr' poor mer-s'y <sup>er</sup> ...?                |
| Will this letter go to-night?         | <i>Cette lettre partira-t-elle ce soir?</i>              | set lettr <sup>er</sup> pahrtirah-tell ser swahr?                   |
| When does the mail leave for England? | <i>À quelle heure part le courrier pour l'Angleterre</i> | ah kel <sup>èrr</sup> pahr ler coorr-yai poor lahn-glertair?        |
| Is the London mail in yet?            | <i>Le courrier de Londres est-il arrivé?</i>             | ler coorr-yai der londr' a <sup>it</sup> -eel arreeveh?             |
| I want to send a telegram             | <i>Je veux envoyer une dépêche</i>                       | zher v <sup>èr</sup> z ahnvwahyeh <sup>eu</sup> n deh-paish         |
| What is the charge                    | <i>Combien?</i>                                          | comb'yan?                                                           |
| The first twelve words                | <i>Les douze premiers mots</i> [plus]                    | lai dooz prerm-yeh moh                                              |
| Every extra word                      | <i>Chaque mot en</i>                                     | shahk moh ahn pl <sup>eu</sup>                                      |
| I want a money order for ...          | <i>Il me faut un bon de poste pour...</i>                | eel mer foht <sup>un</sup> bon d' posst poor ...                    |
| Payable at the G.P.O., Calais         | <i>Payable au bureau centrale, à Calais</i>              | pai-yahbl' oh b <sup>eu</sup> roh sahntrahl, ah calai               |
| Are you on the telephone? [ber?       | <i>Êtes-vous au téléphone?</i> [m <sup>é</sup> ro?       | a <sup>it</sup> -vooz <sup>oh</sup> teleh-fohn? [roh?               |
| What is your number?                  | <i>Quel est votre numéro?</i>                            | kel ai votrer n <sup>eu</sup> meh-                                  |
| Ring up Mr. Smith                     | <i>Sonnez M. Smith</i>                                   | sonneh mer-s'y <sup>er</sup> smith                                  |
| Are you there?                        | <i>Êtes-vous là?</i>                                     | a <sup>it</sup> -voo lah?                                           |
| Who are you?                          | <i>Qui êtes-vous?</i>                                    | kee a <sup>it</sup> -voo?                                           |
| Who is there?                         | <i>Qui est là?</i> [ro...                                | kee ai lah? [mehroh...                                              |
| I want No. ...                        | <i>Je désire le numéro...</i>                            | zher dehzeer ler n <sup>eu</sup> -                                  |
| You are through                       | <i>Vous êtes en communication</i>                        | vooz <sup>a<sup>it</sup></sup> ahn comm <sup>eu</sup> -neecah-s'yon |
| Time is up                            | <i>Le temps est fini</i>                                 | ler tahnz <sup>ai</sup> feenee                                      |
| I don't (can't) hear you              | <i>Je ne vous entends pas</i>                            | zher n' vooz ahntahn pah                                            |
| I can't get No. ...                   | <i>Le numéro... ne répond pas</i>                        | ler n <sup>eu</sup> mehroh ... ner rehpon pah                       |
| No reply from ...                     | <i>Pas de réponse du...</i>                              | pah der rehponss d <sup>eu</sup> ...                                |
| Your call is cancelled                | <i>Votre appel est annulé</i>                            | votr' appell a <sup>it</sup> ann <sup>eu</sup> -leh'                |

## La correspondance

## Correspondence

(For Vocabulary see page 57.)

| English.              | French.                                      | Pronunciation.                          |
|-----------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------|
| I must write a letter | <i>Il faut que j'écrive une lettre</i> [pier | eel foh ker zheh-creev ēūn lett'r' [yeh |
| I want some paper     | <i>Il me faut du pa-</i>                     | eel mer foh dēū pap'-                   |
| Have you any ink?     | <i>Avez-vous de l'en-</i>                    | avveh-voo der lahncr'?                  |
| [some ?               | <i>cre ? [donner ?</i>                       | [neh ?                                  |
| Will you give me      | <i>Voulez-vous m'en</i>                      | vooleh-voo mahn don-                    |
| I have some letters   | <i>J'ai quelques</i>                         | zhai kel-ker lett'r' ah                 |
| to write              | <i>lettres à écrire</i>                      | eh-creer                                |
| Can you lend me       | <i>Pouvez-vous me</i>                        | pooveh-voo mer prai-                    |
| a pen ?               | <i>prêter une plume ?</i>                    | teh ēūn plēm ?                          |
| Please give me        | <i>Veuillez me don-</i>                      | vēryeh mer donneh dēū                   |
| some notepaper        | <i>ner du papier à</i>                       | pap'yeh ah lett'r'                      |
|                       | <i>lettres [l'affaire</i>                    | [fair                                   |
| One sheet will do     | <i>Une feuille fera</i>                      | ēūn fer-ee-y' f'rah laf-                |
| I shall want an       | <i>Il me faudra une</i>                      | eel mer fohdrah ēūn                     |
| envelope              | <i>enveloppe</i>                             | ahnv'lopp                               |
| How much a packet     | <i>Combien le paquet</i>                     | con-b'yan ler pakai ?                   |
| I will take a quire   | <i>J'en prendrai une</i>                     | zhahn prahndreh ēūn                     |
| [velopes              | <i>main [veloppes</i>                        | man                                     |
| A packet of en-       | <i>Un paquet d'en-</i>                       | un pakai dahnv'lopp                     |
| I want a post-card    | <i>Je désire une</i>                         | zher dehzeer ēūn cart'                  |
|                       | <i>carte-postale</i>                         | poss-tahl                               |
| Can you let me        | <i>Pourriez-vous me</i>                      | poorr'yeh-voo mer don-                  |
| have a few pic-       | <i>donner quelques</i>                       | neh kel-ker cahrt-                      |
| ture post-cards ?     | <i>cartes-postales</i>                       | postahl eellēustreh' ?                  |
|                       | <i>illustrées ?</i>                          |                                         |
| I use a fountain-     | <i>Je me sers d'une</i>                      | zher m'sair dēūn plēm                   |
| pen                   | <i>plume à réservoir</i>                     | ah reh-zair-vwahr                       |
| Could you re-fill     | <i>Pourriez-vous</i>                         | poorr'yeh-voo rahn-                     |
| my pen ?              | <i>remplir ma plume</i>                      | pleer mah plēm ?                        |
| I have a note to      | <i>J'ai un billet à</i>                      | zhai un bee-yai ah                      |
| enclose               | <i>renfermer</i>                             | rahnfairmeh                             |
| Lend me a sheet of    | <i>Prêtez-moi une</i>                        | praitch-mwah ēūn                        |
| paper                 | <i>feuille de papier</i>                     | fer-ee-y' der pap'yeh                   |
| Do you like a hard    | <i>Préférez-vous une</i>                     | preffehreh vooz ēūn                     |
| pen ?                 | <i>plume fine ?</i>                          | plēm feen ?                             |
| I don't like a hard   | <i>Je n'aime pas une</i>                     | zher naim pahz ēūn                      |
| pen                   | <i>plume fine</i>                            | plēm feen                               |

Italic *r* and *i* silent; thick **n** indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.                      | French.                                    | Pronunciation.                    |
|-------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------|
| What is the day of the month? | <i>Quel est le quantième du mois?</i>      | kel ai ler kahnt'yem dēu mwah?    |
| To-day (this) is the first    | <i>C'est aujourd'hui le premier</i> [tre   | sait oh-zhoord-ēuee ler prerm-yeh |
| Seal your letter              | <i>Cachetez votre lettre</i>               | cash-teh votrer lettr'            |
| There is no wax               | <i>Il n'y a pas de cire</i>                | eel nee ah pah der seer           |
| I have a letter to answer     | <i>J'ai à répondre à une lettre</i> [ponse | zhai ah feh-pondr' ah ēun lettr'  |
| Wait for an answer            | <i>Attendez la réponse</i>                 | attahndeh la reh-ponss            |
| Shall I wait for an answer?   | <i>Faut-il attendre la réponse?</i>        | foh-teel attahndrer la reh-ponss? |

## Beginning & Ending Letters

Pour commencer et terminer les lettres

|                                         |                                                      |                                                    |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Dear Sir                                | <i>Cher Monsieur</i>                                 | shair mers'yer [bwah                               |
| Dear Mr. Dubois                         | <i>Cher M. Dubois</i>                                | shair mers'yer dēu-                                |
| Dear Miss Lefèvre                       | <i>Chère Mdlle. Lefèvre</i> [aimée                   | shair madmwahzell lerfaivr'                        |
| My beloved Sister                       | <i>Ma Sœur bien</i>                                  | mah sēr b'yan aimeh'                               |
| My dear Papa                            | <i>Mon cher Papa</i>                                 | mon shair pahpah                                   |
| Dearest Mother                          | <i>Bien chère Mère</i>                               | b'yan shair maîr                                   |
| Dear Cousin                             | <i>Cher-ère Cousin-e</i>                             | shair coozan, coozeen                              |
| The Proprietor, Landlord                | <i>M. le Propriétaire</i>                            | mers'yer ler propree-ehtair [tēr'                  |
| The Manager                             | <i>M. le Directeur</i>                               | mers'yer ler deerek-                               |
| The Secretary                           | — <i>Secrétaire</i>                                  | — ler sercrehtair                                  |
| The Postmaster                          | — <i>Receveur des postes</i>                         | — ler rerss'vēr dai posst'                         |
| The Stationmaster                       | — <i>Chef de gare</i>                                | — ler shef der gahr                                |
| Yours obediently; your obedient servant | <i>Votre très humble et très obéissant serviteur</i> | votrer traiz unbl' ai traiz obeh-cessahn saîrvetēr |
| Yours truly                             | <i>Bien à vous</i>                                   | b'yan ah voo                                       |
| Yours sincerely                         | <i>Tout à vous</i>                                   | toot ah voo                                        |
| Yours most (very) sincerely [ately      | <i>Bien cordialement à vous</i>                      | b'yan cohrdyahlmahnt ah voo                        |
| Yours affection-                        | <i>À vous de cœur</i>                                | ah voo der kēr                                     |
| Your affectionate friend                | <i>Votre ami -e affectionné -e</i>                   | votr' ahmee affects'-yon-neh                       |
| Ever your devoted daughter              | <i>Toujours votre fille dévouée</i>                  | toozhoor votrer fee-y' dehvooh' (devveh')          |

## L'heure The Time

(For Vocabulary see page 27.)

| English.                                                              | French.                                                                          | Pronunciation.                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| What time is it?<br>Tell me the time                                  | <i>Quelle heure est-il<br/>Dites-moi quelle<br/>heure il est</i>                 | kell ěrr aít-eel?<br>deet-mwah kell ěrr eel<br>aí                       |
| Is it late?<br>It is still early                                      | <i>Est-il tard?<br/>Il est encore de<br/>bonne heure</i>                         | aít-eel tahr'?<br>eel aít'ahncohr der<br>bun'ěrr                        |
| It is two o'clock<br>It will soon strike<br>six                       | <i>Il est deux heures<br/>Six heures vont<br/>sonner</i>                         | eel aí děrź'ěrr<br>seez'ěrr von sonneh                                  |
| It has just struck<br>five                                            | <i>Cinq heures vien-<br/>nent de sonner</i>                                      | sank'ěrr v'yenn der<br>sonneh                                           |
| It's time to get up<br>It is day                                      | <i>Il est temps de se<br/>Il fait jour [lever</i>                                | eel aí tahn der s' ler-<br>eel fai zhoor [veh                           |
| It is not late<br>It is five minutes<br>past seven                    | <i>Il n'est pas tard<br/>Il est sept heures<br/>cinq (minutes)</i>               | eel nai pah tahr'<br>eel aí sett ěrr sank<br>(meeněüt)                  |
| It's a quarter past<br>one [o'clock                                   | <i>Il est une heure et<br/>quart</i>                                             | eel aít'cūn'ěrr aí kahr'                                                |
| Exactly five<br>Between four and<br>five o'clock                      | <i>Cinq heures juste<br/>Entre quatre et<br/>cinq heures</i>                     | sank ěrr zheüst<br>ahnter kahtr' aí sank<br>ěrr                         |
| It is twenty (min-<br>utes) past two<br>It is half-past six<br>[late? | <i>Il est deux heures<br/>vingt (minutes)<br/>Il est six heures et<br/>demie</i> | eel aí děrź'ěrr van<br>(meeněüt)<br>eel aí seez'ěrr aí d'mee<br>[tahr'? |
| Is it already so<br>It is later than I<br>thought                     | <i>Est-il déjà si tard?<br/>Il est plus tard que<br/>je ne pensais</i>           | aít-eel deh-zhah see<br>eel aí plěū tahr' ker<br>zher n' pahnsai        |
| At a quarter to eight                                                 | <i>À huit heures<br/>moins un quart</i>                                          | ah ēueet ěrr mwanz'<br>un kahr'                                         |
| It is time for break-<br>fast                                         | <i>Il est temps de<br/>déjeuner</i>                                              | eel est tahn der deh-<br>zherneh                                        |
| It will soon be nine<br>o'clock                                       | <i>Il est bientôt neuf<br/>heures</i>                                            | eel aí b'yantoh něrv'<br>ěrr                                            |
| It has just struck<br>nine                                            | <i>Neuf heures vien-<br/>nent de sonner</i>                                      | něrv'ěrr v'yenn der<br>sonneh                                           |
| It is not two yet<br>[(mid-day)                                       | <i>Il n'est pas encore<br/>deux heures</i>                                       | eel nai pahz'ahncohr<br>děrź'ěrr                                        |
| It is just twelve                                                     | <i>Il est juste midi</i>                                                         | eel aí zheüst meedee                                                    |

Italic r and é silent: thick n indicates nasal: apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.                                  | French.                                                  | Pronunciation.                                       |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Has it struck eleven yet?                 | <i>Est-ce que onze heures ont déjà sonné? [heures]</i>   | ess ker onz êrr on deh-zhah sonneh?                  |
| It is only ten                            | <i>Il n'est que dix</i>                                  | eel nai ker deez êrr                                 |
| Twenty minutes to six [night]             | <i>Six heures moins vingt [nuit]</i>                     | seez êrr mwan van [nēuee]                            |
| It is nearly mid-                         | <i>Il est bientôt mi-</i>                                | eel ai b'yantoh mee-                                 |
| At what time?                             | <i>À quelle heure?</i>                                   | ah kell êrr?                                         |
| At seven-fifteen p.m.                     | <i>À sept heures quinze du soir</i>                      | ah set êrr kanz dēu swahr                            |
| By your watch?                            | <i>À votre montre?</i>                                   | ah votrer montr'?                                    |
| My watch has stopped                      | <i>Ma montre s'est arrêtée</i>                           | ma montr' sait arrai-teh'                            |
| I have forgotten to wind it up            | <i>J'ai oublié de la remonter</i>                        | zhai ooblee-eh der la rermonteh                      |
| Mine gains                                | <i>La mienne avance</i>                                  | la m'yenn avahnss                                    |
| Yours loses                               | <i>La vôtre retarde</i>                                  | la vohtrer rertahr'd                                 |
| Yesterday it gained ten minutes           | <i>Hier elle avançait de dix minutes</i>                 | ee-air' ell avahnsah der dee meenēūt                 |
| To-day it has lost more than half-an-hour | <i>Aujourd'hui elle retarde de plus d'une demi-heure</i> | oh-zhoordēuee ell rertahr'd der pleū dēu der'mee-êrr |
| It is not going                           | <i>Elle ne va pas</i>                                    | ell ner vah pah                                      |
| Mine does not go well [time]              | <i>La mienne ne va pas bien</i>                          | la m'yenn ner vah pah b'yan                          |
| It keeps very good                        | <i>Elle est très juste</i>                               | ell ai trai zhēust                                   |
| You are an hour late                      | <i>Vous êtes en retard d'une heure</i>                   | voez aīt ahn rertahr' dēūn êrr                       |
| We have plenty of time                    | <i>Nous avons tout le temps</i>                          | nooz avon too l' tahn [ahnss]                        |
| Let us be early                           | <i>Soyons en avance</i>                                  | swahyonz ahn av-                                     |
| He came in good time [a.m.]               | <i>Il est venu à l'heure [matin]</i>                     | eel ai verneū ah lērr [an]                           |
| At nine a.m. (9.0)                        | <i>À neuf heures du</i>                                  | ah nērv êrr dēu mat-                                 |
| Ten-thirty (10.30)                        | <i>Dix heures trente*</i>                                | deez êrr trahnt                                      |
| Four-forty-five p.m. (4.45 p.m.)          | <i>Quatre heures quarante-cinq de l'après-midi*</i>      | kat-r' êrr karrahnt-sank der laprai-mee-dee          |

\* In ordinary conversation, *Dix heures et demie, cinq heures moins un quart*. The above forms are more for trains, etc.

## Times, Seasons and Weather

Les temps, les saisons et le temps

(For Vocabulary see page 17.)

| English                        | French.                                           | Pronunciation.                                               |
|--------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| A short time since             | <i>Il y a peu de temps</i>                        | eel-ee-ah pēr der tahn                                       |
| It is scarcely two days ago    | <i>Il y a à peine deux jours de cela</i>          | eel-ee-ah ah pain dēr zhoor der s'la                         |
| It is at least a month ago     | <i>Il y a au moins un mois de cela</i>            | eel-ee-ah oh mwanz <sup>^</sup> un mwah der s'la             |
| A few days ago                 | <i>Il y a quelques jours</i> [huit]               | eel-ee-ah kelker zhoor [ēueet]                               |
| This day week                  | <i>D'aujourd'hui en</i>                           | doh-zhoordwee ahn                                            |
| That was two or three days ago | <i>Cela est arrivé il y a deux ou trois jours</i> | s'la aīt arreeveh eel-ee-ah dērz <sup>^</sup> oo trwah zhoor |
| At about this time             | <i>Vers ce temps</i>                              | vair ser tahn                                                |
| Next year                      | <i>L'année prochaine</i>                          | lanneh' pro-shain                                            |
| In a month's time              | <i>Dans un mois</i>                               | dahnz <sup>^</sup> un mwah                                   |
| On the first of next month     | <i>Le premier du mois prochain</i>                | ler prerm'yai dēu mwah proshan                               |
| At the end of this             | <i>À la fin de ce mois</i>                        | ah la fan der s' mwah                                        |
| The end of the year            | <i>La fin de l'année</i>                          | lah fan der lanneh'                                          |
| Since the 19th of December     | <i>Depuis le dix-neuf décembre</i>                | derpēuee ler dee-nērf dehsahnbr'                             |
| Until the 25th of March        | <i>Jusqu'au vingt-cinq mars</i>                   | zhēuskoh vant-san mahrrs                                     |
| The middle of Jan-             | <i>La mi-janvier</i>                              | la mee-zhahnv'yeh                                            |
| From time to time              | <i>De temps en temps</i>                          | der tahnz <sup>^</sup> ahn tahn                              |
| Before long                    | <i>Avant peu</i>                                  | avahn pēr                                                    |
| Every day                      | <i>Tous les jours</i>                             | too lai zhoor                                                |
| It was only last week          | <i>Ce n'était que la semaine dernière</i>         | ser neh-tai ker la s'main dārn'yair                          |
| The twentieth cen-             | <i>Le vingtième siècle</i>                        | ler vant'yem s'yai-cl'                                       |
| In season                      | <i>En saison</i>                                  | ahn saizon                                                   |
| During the season              | <i>Pendant la saison</i>                          | pahndahn la saizon                                           |
| Out of season                  | <i>Passé de saison</i>                            | passeh der saizon                                            |
| How long does the season last? | <i>Combien la saison dure-t-elle?</i>             | conb'yan la saizon dēurtell?                                 |
| About three months             | <i>Environ trois mois</i>                         | ahnveeron trwah                                              |
| How the time flies!            | [passe!]<br><i>Comme le temps</i>                 | mwah comm ler tahn pahs!                                     |

| English.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | French.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Pronunciation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| It is like a spring day<br>What a lovely spring we've had!                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <i>On dirait une jour-<br/>née de printemps<br/>Quel beau prin-<br/>temps nous<br/>avons eu !</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                  | on deerait <sup>~</sup> ēun zhoor-<br>neh' der prantahn<br>kel boh prantahn<br>nooz <sup>~</sup> avonz <sup>~</sup> ēu                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| It's just like sum-<br>mer [ing in<br>The days are clos-<br>Winter will soon<br>be here<br>It's as cold as win-<br>ter [winter<br>In the depth of<br>What kind of<br>weather is it?<br>It is beautiful<br>weather<br>It is very windy<br>It is very warm<br>Is it windy?<br>No, it is quite calm                                                                | <i>On se croirait en<br/>été [cissent<br/>Les jours raccour-<br/>Nous aurons bien-<br/>tôt l'hiver<br/>Il fait aussi froid<br/>qu'en hiver<br/>Au cœur de l'hiver<br/>Quel temps fait-il?<br/><br/>Il fait un temps<br/>superbe<br/>Il fait grand vent<br/>Il fait bien chaud<br/>Fait-il du vent ?<br/>Non, il fait très<br/>calme</i>                                            | on ser crwahr <sup>~</sup> ait <sup>~</sup> ahn <sup>~</sup><br>eh-teh *<br>lai zhoor raccoorseess'<br>nooz <sup>~</sup> oh-ron b'yantoh<br>leevair<br>eel fait <sup>~</sup> oh-see frwah<br>kahn <sup>~</sup> eevair<br>oh kērr der leevair<br>kel tahn fait-eel ?<br><br>eel fait <sup>~</sup> un tahn sēu-<br>pairb<br>eel fai grahn vahn<br>eel fai b'yan shoh<br>faiteel dēu vahn ?<br>non, eel fai trai cahl-m' |
| I am afraid it will<br>rain<br>The sky is overcast<br>It will not last long<br><br>The sun is coming<br>out<br>I do hope it will be<br>fine<br>If it doesn't rain<br>I shall go out<br>It is frosty (freez-<br>I am so cold [ing)<br>I am shivering with<br>the cold [ing ?<br>Has it been snow-<br>It snows fast<br>It rains ; it hails<br>It is going to rain | <i>Je crains qu'il ne<br/>pleuve<br/>Le ciel est couvert<br/>Cela ne durera pas<br/>longtemps<br/>Le soleil commence<br/>à se montrer<br/>J'espère bien qu'il<br/>fera beau<br/>S'il ne pleut pas,<br/>je sortirai<br/>Il gèle<br/>J'ai si froid<br/>Je tremble de froid<br/>[neige ?<br/>A-t-il tombé de la<br/>Il neige bien fort<br/>Il pleut ; il grêle<br/>Il va pleuvoir</i> | zher cran keel ner<br>plērv<br>ler s'yell ai coovair<br>s'la ner dēurerrah pah<br>lontahn<br>ler solay' commahnss<br>ah s' montreh<br>zhess-pair b'yan keel<br>ferrah boh<br>seel ner. plēr pah, zher<br>sorteerai<br>eel zhail<br>zhai see frwah<br>zher trahnbler der<br>frwah [naizh ?<br>ahteel tonbeh d' la<br>eel naizh b'yan for<br>eel plēr ; eel grail<br>eel vah plēūvwahr                                  |

Italic *r* and *l* silent; thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel.

| English.                          | French.                                   | Pronunciation.                        |
|-----------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------|
| The weather is very changeable.   | <i>Le temps est très changeant</i>        | ler'tahnz ai trāi shahn-zhahn         |
| How high the wind is! [storm]     | <i>Comme le vent est élevé! [l'orage]</i> | comm ler vahnt ai't el-veh!           |
| We shall have a                   | <i>Nous aurons de</i>                     | nooz ohron d'lohrahzh                 |
| The wind is in the east           | <i>Le vent vient de l'est</i>             | ler vahn v'yan d' laist               |
| The dust is terrible              | <i>La poussière est aveuglante*</i>       | la pooss'yair ait av-ērglahnt         |
| We were covered with dust         | <i>Nous étions couverts de poussière</i>  | nooz et'yon coovair                   |
| What dreadful weather!            | <i>Quel temps affreux [fort!]</i>         | der pooss'yair kell tahnz affrēr!     |
| How it pours!                     | <i>Comme il pleut</i>                     | comm eel plēr for!                    |
| I am wet through                  | <i>Je suis mouillé jusqu'aux os</i>       | zher sēuee mooyeh zheūskohz oh        |
| Would you like an umbrella? [bow] | <i>Voulez-vous un parapluie? [ciel]</i>   | vooleh-vooz un parra-plēuee? [s'yell] |
| Look at the rain.                 | <i>Regardez l'arc-en-</i>                 | rerghahrdeh lahr-kahn-                |
| Oh, how hot it is!                | <i>Qu'il fait chaud!</i>                  | keel fai shoh!                        |
| It thunders                       | <i>Il tonne [tonnerre]</i>                | eel tunn [tonnaīr]                    |
| I heard the thunder               | <i>J'ai entendu le</i>                    | zhai ahntahndēu ler                   |
| It lightens                       | <i>Il fait des éclairs</i>                | eel fai daiz eh-clair                 |
| It is full moon                   | <i>C'est la pleine lune</i>               | sai la plain lēun                     |
| There is a new moon               | <i>C'est la nouvelle lune</i>             | sai la noovell lēun                   |

## La santé Health

(For Vocabularies see pp. 81—84.)

|                       |                                           |                                       |
|-----------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------|
| How are you?          | <i>Comment va la santé? [bien?]</i>       | commahn vah la sahn-teh?              |
| Are you quite well?   | <i>Vous portez-vous</i>                   | voo porteh-voo b'yan?                 |
| Pretty well, thanks   | <i>Assez bien, merci</i>                  | asseh b'yan, mairsee                  |
| Quite well            | <i>Très bien</i>                          | trāi b'yan                            |
| Very well             | <i>Fort bien [veille]</i>                 | for b'yan [mairvai-y'                 |
| I am very well        | <i>Je me porte à mer-</i>                 | zher mer port ah                      |
| I am ill              | <i>Je suis malade</i>                     | zher sēuee malahd'                    |
| I am not very well    | <i>Je ne suis pas bien portant [bien]</i> | zhern' sēuee pah b'yan portahn [b'yan |
| I don't feel well     | <i>Je ne me sens pas</i>                  | zher n' mer sahn pah                  |
| I have caught a chill | <i>J'ai pris froid</i>                    | zhai pree frwah                       |

\* Lit., blinding.

Italic *v* and *é* silent; thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel

| English.                                                            | French.                                                                                              | Pronunciation.                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| I have a headache<br>I have a cold<br>Send for the doctor           | <i>J'ai mal à la tête</i><br><i>Je suis enrhumé</i><br><i>Faites venir le</i><br><i>médecin</i>      | zhai mal ah la tait [meh<br>zher sêueez ahnrêu-<br>fait verneer ler med'-<br>san [un... |
| I want to see a ...<br>She has a bad cough                          | <i>Je désire voir un...</i><br><i>Elle a une mau-</i><br><i>vaise toux</i>                           | zher dehzeer vwahr<br>ell ah êun moh-vaiz<br>too                                        |
| How much is the<br>doctor's fee for<br>a visit?                     | <i>Quels sont les</i><br><i>honoraires du</i><br><i>médecin pour</i><br><i>une visite?</i>           | kell son laiz onnoh-<br>rair dêu med'san<br>poor êun veezeet'?                          |
| Where is there a<br>chemist's shop?<br>How do you feel?             | <i>Où y a-t-il une</i><br><i>pharmacie?</i><br><i>Comment vous</i><br><i>trouvez-vous?</i>           | oo ee ahteel êun fahr'-<br>mah-see?<br>commahn-voo trooveh-<br>voo?                     |
| I feel better<br>I hope you will<br>soon be better                  | <i>Je me porte mieux</i><br><i>J'espère que vous</i><br><i>vous porterez</i><br><i>mieux bientôt</i> | zher m' port' m'yêr<br>zhespair ker voo voo<br>porterreh m'yêr<br>b'yantoh              |
| Do you sleep well?<br>When must I call<br>again?                    | <i>Dormez-vous bien</i><br><i>Quand faut-il que</i><br><i>-je revienne?</i>                          | dormeh-voo b'yan?<br>kahn fohteel ker zher<br>rerv'yenn'?                               |
| Will you give me<br>a prescription?                                 | <i>Voulez-vous me</i><br><i>donner une</i><br><i>ordonnance?</i>                                     | vooleh-voo mer donneh<br>êun ordonnahnss?                                               |
| Have this prescrip-<br>tion made up<br>See me again on<br>Wednesday | <i>Faites préparer</i><br><i>cette ordonnance</i><br><i>Revenez me voir</i><br><i>mercredi</i>       | fait preh-parreh sett<br>ordonnahnss<br>rerv'neh mer vwahr<br>mair-krer-dee             |
| One tablespoonful<br>three times a day                              | <i>Une cuillerée à</i><br><i>soupe trois fois</i><br><i>par jour</i>                                 | êun kêuee-yaireh' ah<br>soop trwah fwah<br>pah'r' zhoor                                 |
| To be taken after<br>each meal                                      | <i>Cette potion doit</i><br><i>être prise après</i><br><i>chaque repas</i>                           | sett poh-s'yon dwaht'<br>aitr' preez aprai<br>shahk rerpah                              |
| Shake the bottle                                                    | <i>Secouez la bou-</i><br><i>teille</i>                                                              | ser-kweh la bootai-<br>ee-y'                                                            |
| Poison. Not to be<br>taken                                          | <i>Poison. Ne doit</i><br><i>pas être pris</i>                                                       | pwahzon; ner dwah<br>pahz aitr' pree                                                    |
| For outward appli-<br>cation only                                   | <i>Pour l'usage ex-</i><br><i>terne seulement</i>                                                    | poor lêuzahzh extairn<br>sêrlmahn                                                       |

## Religion Religion

(For Vocabulary see page 71.)

| English.                         | French.                                         | Pronunciation.                             |
|----------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Is there an English church here? | <i>Y a-t-il une église anglicane ici?</i>       | yah'teel eûn eh-gleez ahnglee-cahn ee-see? |
| What time is the service?        | <i>À quelle heure le service commence-t-il?</i> | ah kell êrr ler saîr-veess commahnss-teel? |
| Is it far from here?             | <i>Est-ce loin d'ici?</i>                       | ess lwan dee-see?                          |
| Who is the preacher—celebrant?   | <i>Qui est-ce qui prêche—officie?</i>           | kee ess kee praîsh—offee-see?              |
| The seats are free [paid for]    | <i>Les places sont gratuites</i>                | lai plahss son grab-têueet                 |
| The seats must be                | <i>On paie les places</i>                       | on pay' lai plahss                         |
| Where is the verger              | <i>Où est le bedeau?</i>                        | oo ai ler berdoh?                          |
| Can you find me a seat?          | <i>Pouvez-vous me trouver une place?</i>        | pooveh-voo mer troo-veh eûn plahss?        |
| Mass is being celebrated         | <i>On est en train de dire la messe</i>         | on aîf'ahn tran der deer la mess           |
| Let us wait—go                   | <i>Attendons—allons</i>                         | attahndon—allon                            |
| Lend me a hymn-book              | <i>Passez-moi un recueil d'hymnes</i>           | passéh-mwah un rer-kêree dezm-n'           |
| What other services are there?   | <i>Quels autres services y a-t-il?</i>          | kellz'ohtrér saîrveess ee'ah'teel?         |
| There is a strong choir          | <i>Le chœur est nombreux [bible?]</i>           | ler kêrr ai nonbrêr [bl'?                  |
| Have you a Bible?                | <i>Avez-vous une</i>                            | avveh-vooz'êun bee-                        |
| Is there a collection? [taken]   | <i>Fait-on la quête?</i>                        | fait-on la kait?                           |
| An offertory is                  | <i>On fait la quête</i>                         | on fai la kait                             |

## Legal and Judicial Phrases

Phrases légales et judiciaires

(For Vocabulary see page 61.)

|                             |                                      |                                 |
|-----------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| Call the police [charge]    | <i>Appelez un agent de police</i>    | app'laiz ern ahzhahn d' poleess |
| Take this man in            | <i>Arrêtez cet homme</i>             | arraîteh sett umm               |
| He has stolen my purse      | <i>Il m'a volé ma bourse</i>         | eel mah voleh mah boorss        |
| Where is the court?         | <i>Où est le tribunal?</i>           | oo ai ler treebêunahl?          |
| Can we make an arrangement? | <i>Peut-on faire un arrangement?</i> | peût-on fair ern ar-rahnzhmahn? |

Italic *r* and *s* silent; thick *n* indicates nasal; apostrophe indicates suppressed vowel

| English.                                | French.                                                     | Pronunciation.                                                            |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Can you recommend me a solicitor?       | <i>Pouvez-vous me recommander un avoué?</i>                 | pooveh-voo mer rer-commahn-deh ern <sup>^</sup> avveh?                    |
| Where is the British Embassy?           | <i>Où est l'ambassade d'Angleterre?</i>                     | oo ai lahn-bassahd dahngler-tair?                                         |
| What case is on?                        | <i>Quelle cause juge-t-on?</i> [tiff?]                      | kell coh-z zheūzh-ton?                                                    |
| Who is the plain?                       | <i>Qui est le plaign-</i>                                   | kee ai ler plain-yahn?                                                    |
| Will you take charge of my case?        | <i>Vouslez-vous vous charger de ma cause?</i> [advise?]     | vooleh-voo voo shahr-zheh der ma coh-z?                                   |
| What do you Can we have an interpreter? | <i>Que me conseillez. Pouvons-nous avoir un interprète?</i> | ker m' consai-yeh-voo? poovon-nooz <sup>^</sup> avwahr ern an-tair-prait? |
| Does the judge speak English?           | <i>Le juge parle-t-il anglais?</i>                          | ler zheūzh pahrl'-teel ahnglai?                                           |
| I want bail                             | <i>Je veux qu'on me libère sous caution</i>                 | zher vēr kon m' lee-bair soo coh-s'yon                                    |
| Send to my friends                      | <i>Envoyez quelqu'un chez mes amis</i>                      | ahnv-wah-yeh kel-kun shai maiz <sup>^</sup> ahmee                         |
| This is quite wrong                     | <i>On s'est tout-à-fait trompé</i>                          | on sai toot-ah-fai tronpeh                                                |
| It is not just                          | <i>Ce n'est pas juste</i>                                   | ser nai pah zheüst                                                        |
| I apologise [ogy]                       | <i>Je fais des excuses</i>                                  | zher fai daiz <sup>^</sup> exkeūz                                         |
| I accept your apology                   | <i>J'accepte vos excuses</i>                                | zhak-sept vohz <sup>^</sup> exkeūz                                        |
| I will pay                              | <i>Je paierai</i> [cuses]                                   | zher pai'rai                                                              |
| It was all a mistake                    | <i>C'était entièrement une erreur</i>                       | seh-tait ahnt'yair-mahn ēun airrēr                                        |
| I claim damages                         | <i>Je demande des dommages et intérêts</i> [longue]         | zher dermahnd dai dommah <sup>h</sup> ai anteh-rai                        |
| The case is long                        | <i>La cause est</i>                                         | la coh-z ai long'                                                         |
| It is adjourned until...                | <i>Elle est ajournée jusqu'à...</i>                         | ell ait <sup>^</sup> azhoorneh' zheūskah...                               |
| Shall I have to come?                   | <i>Faudra-t-il que je vienne?</i>                           | fohdrah-teel ker zh' v'yenn?                                              |
| I will be there                         | <i>J'y serai</i>                                            | zhee s'rai                                                                |
| I appeal to the Court of Cassation      | <i>J'en appelle à la Cour de Cassation</i>                  | zhahn <sup>^</sup> appell ah la coor der cassah-s'yon                     |

## WEIGHTS & MEASURES. (*Poids et mesures.*)

The Metric system is used throughout France for all weights and measures.

### MEASURES OF LENGTH. (*Mesures de longueur.*)

| English.             |   | French.       |                    | French.             |   | English.                                     |
|----------------------|---|---------------|--------------------|---------------------|---|----------------------------------------------|
| 1 inch ...           | = | 2·5399        | <i>centimètres</i> | 1 <i>centimètre</i> | = | 0·3937 inch                                  |
| 1 foot (12 in.)      | = | 30·48         | "                  | 1 <i>mètre</i>      | = | 1·093 yds. (3 ft. 3·37 in.)                  |
| 1 yard (3 ft.)       | = | 91            | "                  | 1 <i>hectomètre</i> | = | 109 yds. 1 ft.                               |
| 1 furlong (220 yds.) | = | 201           | <i>mètres</i>      | 1 <i>kilomètre</i>  | = | 1093 yds. 1 ft. 10 in. ( $\frac{5}{8}$ mile) |
| 1 mile (1760 yds.)   | = | 1 <i>kil.</i> | 610 <i>m.</i>      |                     |   |                                              |
| 5 miles ...          | = | 8             | <i>kilomètres</i>  | 5 <i>kilomètres</i> | = | 3 miles 188 yds.                             |

### WEIGHTS. (*Poids.*)

| English.         |   | French.        |                  | French.                               |   | English.              |
|------------------|---|----------------|------------------|---------------------------------------|---|-----------------------|
| 1 ounce          | = | 28             | <i>grammes</i>   | 1 <i>gramme</i> ...                   | = | 0·0357 oz.            |
| 1 lb. (16 oz.)   | = | 453            | "                | 100 <i>grammes</i> ...                | = | 3½ oz.                |
| 1 qr. (28 lb.)   | = | 12 <i>kil.</i> | 690 <i>grms.</i> | 1 <i>livre</i> ( $\frac{1}{2}$ kilo.) | = | 1·1 lb.               |
| 1 cwt. (112 lb.) | = | 50 <i>kil.</i> | 750 <i>grms.</i> | 1 <i>kilo.</i> (1000 <i>grms.</i> )   | = | 2·2046 lb.            |
| 1 ton (20 cwt.)  | = | 1015           | <i>kilos.</i>    | 5 <i>kilogrammes</i>                  | = | 11 lb.                |
|                  |   |                |                  | 1000 <i>kilos.</i>                    | = | 19 cwt. 2 qrs. 23 lb. |

### LIQUIDS, &c. (*Liquides.*)

| English.            |   | French. |               | French.                |   | English.               |
|---------------------|---|---------|---------------|------------------------|---|------------------------|
| 1 pint ...          | = | 0·57    | <i>litre</i>  | 1 <i>litre</i>         | = | 1·76 pints (0·22 gal.) |
| 1 quart (2 pints)   | = | 1·14    | <i>litre</i>  | 5 <i>litres</i>        | = | 1·1 gallon             |
| 1 gallon (4 quarts) | = | 4·5434  | <i>litres</i> | 1 <i>hectolitre</i> }  | = | { 22 gallons or        |
| 1 peck (2 gallons)  | = | 9       | <i>litres</i> | (100 <i>litres</i> ) } | = | { 2·75 bushels         |
| 1 bushel (8 gals.)  | = | 36      | <i>litres</i> |                        |   | { 3·121 bush.          |

## POST & TELEGRAPH RATES.

The rates of postage from France to Great Britain and the United States of America are as follows:—

**LETTERS.**—25 centimes (2½d.) for the first 15 grammes (about  $\frac{1}{2}$  oz.), and 15 centimes for every additional 15 grammes.

**POST CARDS.**—10 centimes.

**BOOKS, NEWSPAPERS,** and other printed matter, open at both ends, 5 centimes per 50 grammes; limit of weight, 2 kilos.

The Inland rates are:—Letters, 10 centimes per 15 grammes; post cards, 10 centimes.

**TELEGRAMS.**—To Great Britain, 20 centimes per word; United States, fr. 1·25 and upwards per word. Internal: 5 centimes per word.

# INDEX

|                                         | Page     |                                 | Page         |
|-----------------------------------------|----------|---------------------------------|--------------|
| Accent, Tonic ... ..                    | 9        | Consonants, Combinations of ... | 14           |
| Accents ... ..                          | 14       | Cooking ... ..                  | 34, 36       |
| Accessories of Bicycle ... ..           | 50       | Correspondence ... ..           | 57, 135-6    |
| do. of Motor ... ..                     | 52       | Countries, Names of ... ..      | 42           |
| Accommodation (Hotel, &c.)              | 107, 128 | Country, The ... ..             | 24           |
| Addressing persons, Note on ...         | 95       | Cries (of Animals) ... ..       | 20           |
| Adjectives (Alphabetical list of)       | 76       | Customs, The ... ..             | 103          |
| do. (Tables of) ... ..                  | 91       | Cycling ... ..                  | 50, 126      |
| Adverbs ... ..                          | 86       | Days of the Week ... ..         | 27           |
| Afternoon Tea ... ..                    | 115      | Declaration (Customs) ... ..    | 133          |
| Agricultural Terms ... ..               | 24       | Dimensions ... ..               | 31           |
| Ailments ... ..                         | 32, 141  | Dinner ... ..                   | 34, 111      |
| Alphabet, The ... ..                    | 9        | Diphthongs ... ..               | 13           |
| American Money ... ..                   | 145      | Diseases ... ..                 | 32           |
| Amusements ... ..                       | 48, 124  | Doctor ... ..                   | 141          |
| Animals ... ..                          | 20       | Dress ... ..                    | 37           |
| Apartments ... ..                       | 107      | Dressmaker ... ..               | 122          |
| Articles, The ... ..                    | 8        | Dress Materials ... ..          | 37, 120      |
| Auxiliary Verbs ... ..                  | 93, 94   | Drink (Beverages) ... ..        | 34           |
| <i>Avoir</i> (to have) ... ..           | 93       | Emotion, Expressions of ... ..  | 101          |
| Bank-notes (French) ... ..              | 145      | Emotions, The ... ..            | 31           |
| Baths ... ..                            | 109      | Ending Letters ... ..           | 136          |
| Beginning Letters ... ..                | 136      | Engagements ... ..              | 117          |
| Beverages ... ..                        | 34       | English Money ... ..            | 145          |
| Bicycle ... ..                          | 50, 126  | Enquiries ... ..                | 102          |
| Bill (Hotel), The ... ..                | 109, 110 | <i>Etre</i> (to be) ... ..      | 94           |
| Birds ... ..                            | 20       | Exchange in Small Sums ... ..   | 120          |
| Boarding House ... ..                   | 108      | Finance ... ..                  | 59           |
| Bodily Powers ... ..                    | 31       | Fishes ... ..                   | 20           |
| Body, The ... ..                        | 30       | Flowers ... ..                  | 22           |
| Booking (by Rail) ... ..                | 104      | Food ... ..                     | 34, 110, 116 |
| do. (by Bus or Tram) ... ..             | 106      | French Equivalents (of English  |              |
| do. (Theatre, Concert, &c.)             | 124      | phrases) ... ..                 | 9            |
| Book-keeping ... ..                     | 59       | French Money ... ..             | 145          |
| Boots and Shoes ... ..                  | 37, 123  | Fruits ... ..                   | 22           |
| Breakfast ... ..                        | 34, 110  | Furniture ... ..                | 40           |
| Buildings (Public) ... ..               | 24, 116  | Games ... ..                    | 48           |
| Bus ... ..                              | 44, 106  | Gender ... ..                   | 8            |
| Business ... ..                         | 59       | Greetings ... ..                | 95           |
| Cab ... ..                              | 44, 106  | Hairdresser's, At the ... ..    | 109          |
| Calls, Making ... ..                    | 117      | Health ... ..                   | 32, 141      |
| Changing Money ... ..                   | 119      | Hiring (Bicycle, &c.) ... ..    | 126          |
| Church, At ... ..                       | 143      | Holidays ... ..                 | 28           |
| Coaching ... ..                         | 44, 125  | Hotel ... ..                    | 107          |
| Coinage (French) ... ..                 | 145      | House ... ..                    | 40           |
| do. Illustration of <i>Frontispiece</i> |          | Human Body ... ..               | 30           |
| Colloquial Expressions ... ..           | 97       | Insects ... ..                  | 22           |
| Colours ... ..                          | 24       | Insurance ... ..                | 62           |
| Commercial Terms ... ..                 | 59       | In Town ... ..                  | 116          |
| Concert ... ..                          | 48       | Introductory Remarks ... ..     | 7            |
| Conjunctions ... ..                     | 86       |                                 |              |







